

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
GIJÓN/XIXÓN

# FICX1

17 – 25  
NOVIEMBRE  
2023

[ficx.tv](http://ficx.tv)



Gijón | :DiverTia



Festival  
Internacional  
de Cine de  
Gijón/Xixón

ORGANIZA

Gijón | **:Divertia**

 **Festival  
Internacional  
de Cine de  
Gijón/Xixón**

CON EL APOYO DE

co-funded by  
the European Union



Creative  
Europe  
**MECA**

CON LA FINANCIACIÓN  
DEL GOBIERNO DE ESPAÑA



ACTIVIDAD SUBVENCIONADA POR EL GOBIERNO  
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

 **Principáu  
d'Asturies**

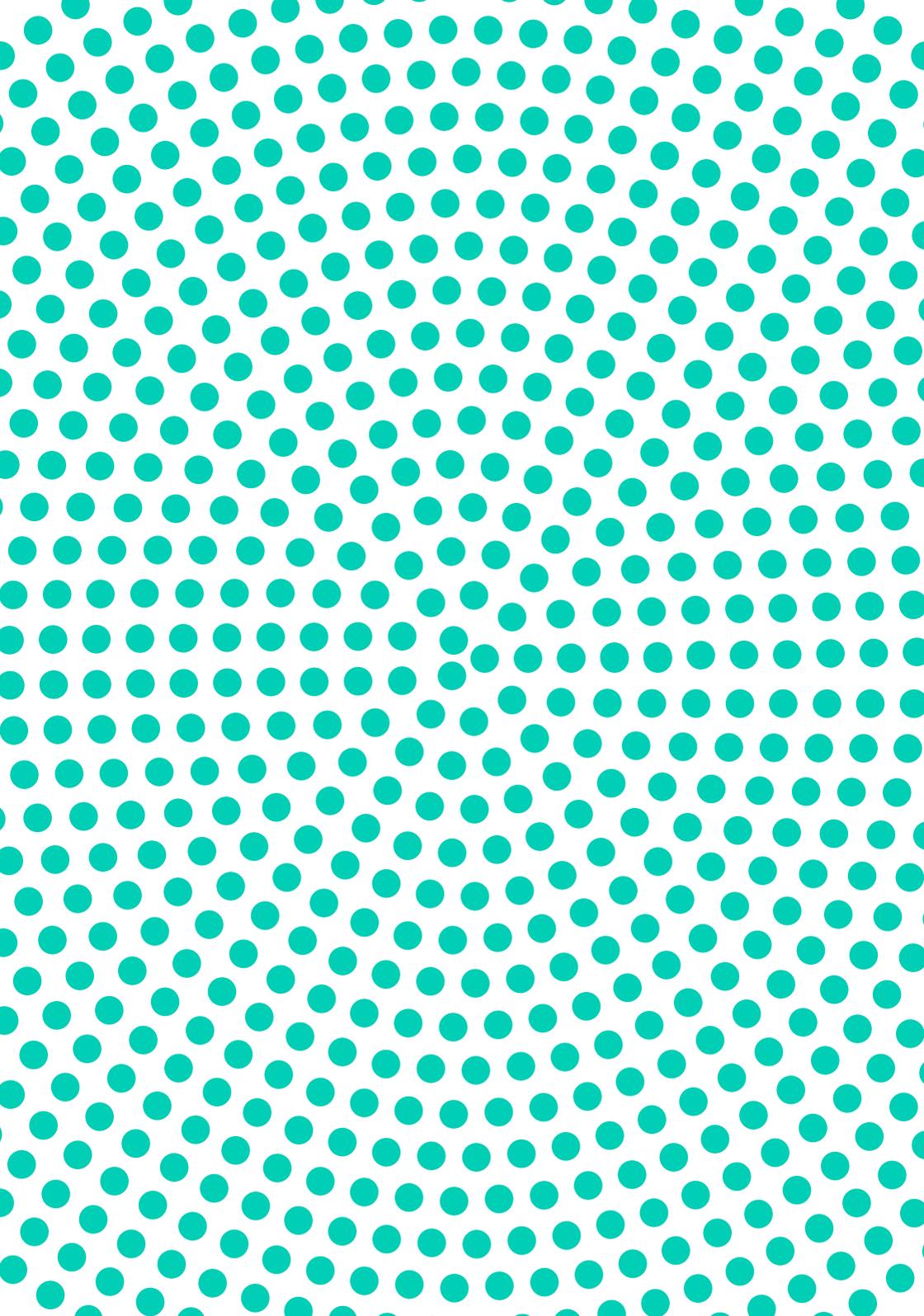
VEHICULO OFICIAL

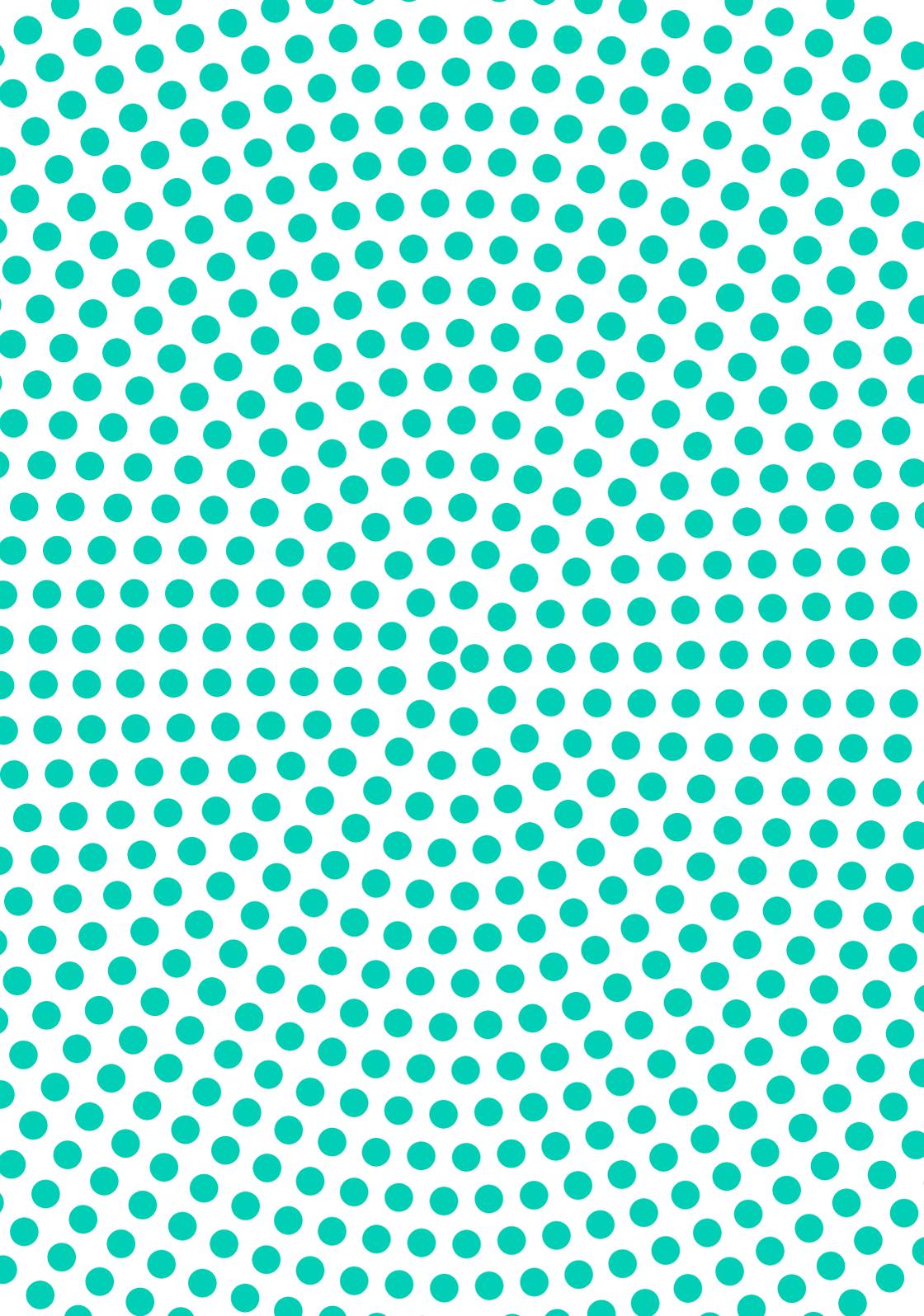
Cyasa



DIGITAL PARTNER

**FILMIN**





FICX6



|            |   |
|------------|---|
| <b>5</b>   | <b>PRESENTACIÓN CARMEN MORIYÓN ENTRIALGO – ALCALDESA DE GIJÓN/XIXÓN</b> |
| <b>8</b>   | <b>PRESENTACIÓN ALEJANDRO DÍAZ CASTAÑO – DIRECTOR DEL FICX</b>          |
| <b>14</b>  | <b>JURADOS</b>  |
| <b>38</b>  | <b>PREMIOS DE HONOR</b>   |
| <b>52</b>  | <b>INAUGURACIÓN Y CLAUSURA</b>  |
| <b>56</b>  | <b>SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN RETUEYOS</b>                           |
| <b>70</b>  | <b>SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN ALBAR</b>                              |
| <b>82</b>  | <b>SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN TIERRAS EN TRANCE</b>                  |
| <b>92</b>  | <b>SECCIÓN OFICIAL – COMPETICIÓN CORTOMETRAJES</b>                      |
| <b>100</b> | <b>PASES ESPECIALES</b>   |
| <b>112</b> | <b>ENFANTS TERRIBLES</b>  |
| <b>130</b> | <b>ESBILLA – PREMIERE</b>   |
| <b>138</b> | <b>ESBILLA – ESPECTRU</b>   |
| <b>154</b> | <b>ESBILLA – EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU</b>                                   |
| <b>166</b> | <b>ESBILLA – GENERACIÓN MUTANTE</b>                                     |
| <b>172</b> | <b>CROSSROADS - ZINEMALDIA   FICX</b>                                   |
| <b>180</b> | <b>CHRISTINE MOLLOY &amp; JOE LAWLOR</b>                                |
| <b>188</b> | <b>AGNÈS GODARD</b>   |
| <b>192</b> | <b>ELENA MARTÍN GIMENO</b>  |
| <b>196</b> | <b>ASTURIES CURTIUMETRAXES</b>  |
| <b>206</b> | <b>LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL</b>                                       |
| <b>210</b> | <b>CICLOS FILMIN</b>  |
| <b>214</b> | <b>FICXPRO Y SEMILLERU LAB</b>  |
| <b>222</b> | <b>ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS</b>                                      |
| <b>236</b> | <b>EXTENSIONES</b>  |
| <b>238</b> | <b>ÍNDICES</b>  |





Pienso en un festival de cine y me resulta imposible esquivar la reflexión del director y dramaturgo Peter Brook, Premio Princesa de la Artes 2019, cuando dijo aquello de que el cerebro común, quizás el aspecto más complejo del funcionamiento humano, es la parte más atractiva de la actuación. Si algo tiene el cine es que, al margen de entender o no su mensaje, ofrece una accesibilidad cultural que solo la imagen y el sonido permiten; un pensamiento compartido al que ningún científico ha sido capaz de poner fronteras.

Si el Festival Internacional de Cine de Xixón (FICX) celebra este año su 61ª edición es precisamente por el acierto de quienes han conseguido dar forma a través de los años a un espacio de pensamiento compartido. Pensamiento compartido que, al margen de épocas y modas, es la raíz de toda cultura.

Puede que el FICX no sea un festival para todos los gustos (no pretende serlo), pero sí existe una mayoría ciudadana que lo entiende como parte intrínseca del calendario gijonés y para la que, cada año, el festival representa

un refugio para ver y sentir al mismo tiempo. Nada justificaría mejor su vigencia.

En una sociedad donde cada vez son menos los asuntos exentos de ideología, la cultura debe mantenerse abierta al ocio, principal puerta de entrada en tiempos de tormenta, pero intacta a cualquier unilateralidad que persiga desprenderla de su parte crítica, pilar de cualquier sociedad moderna.

El cine, exponente indisoluble de la representación cultural durante este último tramo de la historia, representa en sí un ejercicio de libertad que tiene como primeros interpelados a aquellos que deciden no consumirlo.

En una ciudad como Gijón, el encaje viene dado por el empaque, y este no atiende a alcaldes o alcaldesas; tampoco a opiniones únicas. En una ciudad como Gijón, son los gijoneses y gijonesas los únicos encargados de definir sus espacios de pensamiento compartido. Así es y debe seguir siendo.

## One year more, FICX.

I think of a film festival and I find it impossible to avoid the reflection of director and playwright Peter Brook, 2019 Princess of Asturias Award for the Arts, when he said that the brain, perhaps the most complex aspect of human functioning, is the most attractive part of acting. If there is one thing cinema has, it is that, regardless of whether or not its message is understood, it offers a cultural accessibility that only image and sound allow; a shared thought to which no scientist has been able to set boundaries.

If the Xixón International Film Festival (FICX) celebrates its 61st edition this year, it is precisely because of the success of those who have managed to shape a space of shared thinking over the years. Shared thinking which, regardless of times and fashions, is the root of all culture.

FICX may not be a festival for all tastes (it does not claim to be), but there is a majority of citizens who understand it as an intrinsic part of the Gijón calendar and for whom, every year, the festival represents a refuge to both watch and feel at the same time. Nothing could better justify its continued existence.

In a society where there are fewer and fewer issues exempt from ideology, culture must remain open to leisure, the main gateway in times of storm, but untouched by any one-sidedness that seeks to detach it from its critical side, the pillar of any modern society.

Cinema, an indissoluble exponent of cultural representation during this last stretch of history, represents in itself an exercise of freedom whose first targets are those who choose not to consume it.

In a city such as Gijón, the fit is given by the packaging, and this does not depend on mayors, nor on single opinions. In a city like Gijón, the people are the only ones in charge of defining their shared spaces of thought. This is how it is and must continue to be.

## Un año más, el FICX.

Pienso nun festival de cine y resultame imposible esquivar la reflexón del director y dramaturgu Peter Brook, Premiu Princesa de les Artes 2019, cuando dixo aquello de que'l cerebru común, quiciabes l'aspeutu más complexu del funcionamientu humanu, ye la parte más atractiva de l'actuación. Si daqué tien el cine ye que, al marxe d'entender o non el so mensaxe, ufierta una accesibilidad cultural que namás la imaxe y el soníu dexen; un pensamientu compartíu al que nengún científicu foi quien a poner llandes.

Si'l Festival Internacional de Cine de Xixón (FICX) celebra anguaño la so 61ª edición ye precisamente pol aciertu de quien consiguió dar forma al traviés de los años a un espaciu de pensamientu compartíu. Pensamientu compartíu que, al marxe de dómines y modes, ye'l raigañu de toa cultura.

Pue que'l FICX nun seya un festival pa tolos gustos (nun quier selo), pero sí esiste una mayoría ciudadana que lu entiende como parte intrínseca del calendariu xixonés y pa la que, cada añu, el festival representa un abellugu pa ver y sentir al empar. Nada xustificaría meyor la so vixencia.

Nuna sociedá onde cada vez son menos los asuntos exentos d'ideoloxía, la cultura tien de caltenese abierta al ocíu, principal puerta d'entrada en tiempos de trueña, pero intacta a cualesquier unillateralidá que quiera quita-y la so parte crítica, pilar de cualquier sociedá moderna.

El cine, esponente indisoluble de la representación cultural nesti últimu tramu de la hestoria, representa en sí un exerciciu de llibertá que tien como primeros apellaos a aquellos que deciden nun consumilu.

Nuna ciudá como Xixón, l'encaxe vien dau pola distinción, y esti nun atiende a alcaldes o alcaldeses; tampoco a opiniones úniques. Nuna ciudá como Xixón, son los y les xixoneses los únicos encargaos de definir los sos espacios de pensamientu compartíu. Asina ye y tien de seguir siendo.

# ASTURIES,



## EN REDE

Artes escéniques | Artes visuales | Cine | Cultura tradicional  
Literatura | Música | Patrimoniu

[asturiesculturaenrede.es](http://asturiesculturaenrede.es)



Mira la programación de los circuitos culturales per conceyos y ponte en plan

ASTURIES



CULTURA EN REDE



Principáu  
d'Asturies

## 61 FICX: HACIA UN MODELO DE FESTIVAL DEL (Y CON) FUTURO



Estos días se habla, como por otra parte se ha hablado casi siempre, del futuro de los festivales de cine. ¿Qué modelo seguir? ¿El de la alfombra roja y el sempiterno *glamour*? ¿El de la acumulación de películas en decenas de secciones, fruto de la bulimia programadora de sus responsables? ¿El de acudir únicamente a la *hype*, a la película de moda que poco después será pasto del olvido? ¿El de programar con el piloto automático las mismas películas que programan el resto de certámenes?

En el FICX llevamos años desarrollando un modelo de festival que apuesta sin complejos por el cine joven, por los cineastas que van a protagonizar el futuro (y que en realidad ya son estrellas –a veces aún anónimas– del audiovisual. Ahí están los casos de Ruben Östlund, Carla Simón o Santiago Mitre, por citar solo tres cineastas que visitaron Gijón con sus primeras obras no hace tanto y que han logrado un merecido

reconocimiento internacional en fechas recientes. Queremos ser un festival de descubrimientos que cede un protagonismo inusual en su programa (sin esconderlas) a obras que no tienen asegurada su distribución comercial en España, pues no deseamos basar nuestro músculo en los preestrenos. Pero también queremos ser un certamen que no se olvida de los grandes maestros, varios de los cuales demuestran su fidelidad al FICX una vez más en esta 61ª edición, como es el caso de Radu Jude, Hong Sang-soo, Catherine Corsini, Stephan Komandarev o Lisandro Alonso, por citar solo algunos.

Un certamen que filtra en lugar de acumular. Que nunca renuncia a sorprender en su programación. Que apuesta por autores/as que no están en el radar (ahí tenemos a la pareja Molloy-Lawlor). Y que entregará un premio de honor a un gigante como Miguel Gomes, pero también a una directora de fotografía como la legendaria Agnès

Godard (cuyos trabajos junto a Claire Denis han marcado época en el FICX), a brillantes guionistas como Alicia Luna, a figuras de nuevo culto como la veterana actriz y cupletista Lilián de Celis o, póstumamente, a un crucial cineasta desaparecido en este 2023, como Agustí Villaronga.

Activo desde 1963, el FICX constituye un tesoro para la ciudad de Gijón. Un tesoro que pertenece a sus ciudadanos y que refleja en su programa de proyecciones y actividades la pluralidad de la sociedad gijonesa, pero también la de toda la región (el Gobierno del Principado de Asturias ha incrementado su aportación al FICX en un 26% este año), la del estado español (el FICX encabeza el ranking de cuantía de financiación de su convocatoria del ICAA - Ministerio de Cultura de España en 2023) y la de la Unión Europea (el FICX es el único certamen español de su convocatoria que ha renovado el apoyo del Programa MEDIA de Creative Europe para 2023 y 2024).

Seguimos incorporando sinergias y potenciando las ya existentes. Nuestra red continental, Europa Film Festivals (EFF), continúa creciendo y su premio Europa Joven, dotado con 3.000 €, seguirá cayendo en una promesa del cine europeo. Además de ser Invitado de Honor en el Marché du Film del Festival de Cannes por segunda vez en 2023, el FICX presentó este año en Cannes Docs varios proyectos en forma de *works-in-progress* junto al ZINEBI, en una acción organizada y financiada por ICEX España Exportación e Inversiones y el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA). Y permanece intacta nuestra proactividad con "el medio ambiente, la paridad, la diversidad y la inclusión", tal y como ha reconocido en su informe la Comisión Europea a través de su Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo y Cultural. A nivel estatal, el FICX añade en 2023 nuevos colaboradores como AMAE, que patrocina un Premio al

Mejor Montaje, o el Festival REC Tarragona, que se une a sus ya habituales sinergias con Zinebi (premieres conjuntas), San Sebastián (la sección Crossroads, especialmente atractiva este año) o Aguilar de Campoo, por citar solo algunas. Y a nivel local, sumamos colaboraciones tan valiosas como las de la Sociedad Filarmónica de Gijón para un deseado concierto de bandas sonoras de cine.

La formación de nuevos públicos sigue siendo otro de los pilares del FICX a través del programa Enfants Terribles, los talleres complementarios y los oficios del cine. También la programación durante todo el año, con una segunda edición del Cine Club 60 (en colaboración con la Sociedad Cultural Gijonesa) que ha batido récords de audiencia, o las más de 300 de proyecciones programadas por el FICX y organizadas por Laboral Cinemateca en 25 ayuntamientos asturianos, así como las colaboraciones con eventos como POEX, el festival Ye-Yé, FantasticGijón o el Taller de Músicos. Y por supuesto, continuamos apostando por un completo programa de actividades para profesionales (la VII edición de FICXPro) y por un laboratorio formativo para proyectos y películas en producción, SEMILLERU, que ya está empezando a dar resultados más que apreciables.

Unas últimas palabras para todo el equipo del FICX, formado por un extraordinario grupo humano de una profesionalidad indiscutible, a quienes agradezco infinitamente su esfuerzo y compromiso con el proyecto. Y por supuesto, también para todas las entidades colaboradoras, financiadoras y patrocinadoras, que permiten que el FICX sea mucho más que un festival municipal, y para nuestro fiel e impecable público, uno de los mejores y más ávidos de novedades del mundo. La 61ª ya está en marcha para tod@s vosotr@s sin sectarismos, sin exclusiones y sin censuras.

## TOWARDS A FESTIVAL MODEL OF (AND FOR) THE FUTURE

These days there is talk, as there has almost always been, of the future of film festivals. What model to follow: the red carpet and the everlasting glamour, the accumulation of films in dozens of sections, as a result of the programming bulimia of those in charge, the hype, the fashionable film that will soon be forgotten, the programming on autopilot of the same films as the rest of the festivals?

At FICX we have spent years developing a festival model that is unashamedly committed to young cinema, to the filmmakers who are going to be the stars of the future (and who are actually already stars –sometimes still anonymous– of the present) of the audiovisual world. There are the cases of Ruben Östlund, Carla Simón and Santiago Mitre, to name but three filmmakers who visited Gijón with their first works not so long ago and who have recently achieved well-deserved international recognition. We want to be a festival of discoveries that gives an unusual prominence in its programme (without hiding them) to projects whose commercial distribution in Spain is not guaranteed, as we do not want to base our muscle on previews. But we also want to be a festival that does not forget the great masters, several of whom demonstrate their loyalty to FICX again in this 61<sup>st</sup> edition, such as Radu Jude, Hong Sang-soo, Catherine Corsini, Stephan Komandarev and Lisandro Alonso, to name but a few.

An event that filters rather than accumulates. That never renounces to surprise in its programme. That supports authors who are not on the radar (here we have the Molloy-Lawlor duo). And that will present an honorary award to a giant like Miguel Gomes, but also to a director of photography like the legendary Agnès Godard (whose work with Claire Denis has left its mark on FICX), to brilliant screenwriters like Alicia Luna, to new cult figures like the veteran actress and cupletista Lilián de Celis or, posthumously, to a crucial filmmaker who passed away in 2023, Agustí Villaronga.

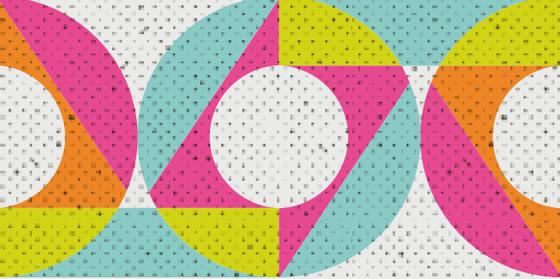
Active since 1963, FICX is a treasure for the city of Gijón. A treasure that belongs to its citizens and that reflects in its screenings and activities the plurality of Gijón society, but also that of the whole region (the Government of the Principality of Asturias has increased its contribution to FICX by 26% this year), that of the Spanish state (FICX leads the ranking of the amount of funding of its call of the ICAA - Spanish Ministry of Culture in 2023) and that of the European Union (FICX is the only Spanish event

of its call that has renewed the support of the MEDIA Programme of Creative Europe for 2023 and 2024).

We continue to build on synergies and enhance existing ones. Our continental network, Europa Film Festivals (EFF), continues to grow and its €3,000 Young Europe Award will continue to go to a promising European filmmaker. In addition to being Guest of Honour at the Marché du Film at the Cannes Film Festival for the second time in 2023, this year FICX presented several projects at Cannes Docs in the form of works-in-progress together with ZINEBI, in an action organised and financed by ICEX España Exportación e Inversiones and the Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA). And our proactivity towards “the environment, parity, diversity and inclusion” remains intact, as recognised in its report by the European Commission through its Education and Culture Executive Agency. On a national level, in 2023 FICX adds new collaborators such as AMAE, which is sponsoring a Best Editing Award, or the REC Tarragona Festival, which joins its usual synergies with Zinebi (joint premieres), San Sebastian (the Crossroads section, especially attractive this year) or Aguilar de Campoo, to name but a few. And on a local level, we have added such valuable collaborations as those of the Sociedad Filarmónica de Gijón for a much-desired concert of film soundtracks.

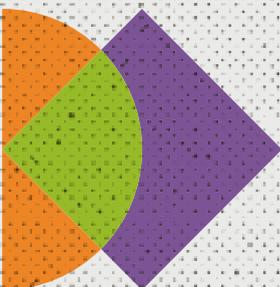
The training of new audiences continues to be another of the pillars of FICX through the Enfants Terribles programme, its workshops and the *Oficios del cine* talks. Also the year-round programme, with a second edition of Cine Club 60 (in collaboration with the Sociedad Cultural Gijonesa) which has broken audience records, or the more than 300 screenings programmed by FICX and organised by Laboral Cinemateca in 25 Asturian municipalities, as well as the collaborations with events such as POEX, Ye-Yé festival, FantasticGijón or Taller de Músicos. And of course, we continue to be committed to a complete programme of activities for professionals (the 7<sup>th</sup> edition of FICXPro) and to a training laboratory for projects and films in production, SEMILLERU, which is already beginning to give more than appreciable results.

A final word to the entire FICX team, made up of an extraordinary group of people of unquestionable professionalism, to whom I am infinitely grateful for their effort and commitment to the project. And of course, also to all the collaborating, financing and sponsoring entities, which allow FICX to be much more than a municipal festival, and to our loyal and impeccable audience, one of the best and most avid for novelties in the world. The 61<sup>st</sup> is already underway for all of you without sectarianism, without exclusions and without censorship.



A Tapestry of  
Unveiled Diversity

# SPANISH KALEIDOSCOPE



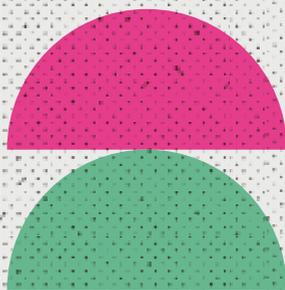
El ICAA en su labor de promoción del  
ciné español

APOYA ESTE FESTIVAL

NEW SPANISH

FILMS

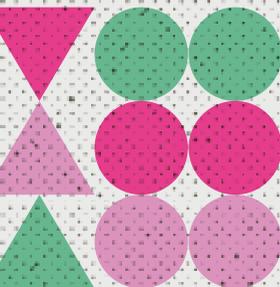
ANIMATION



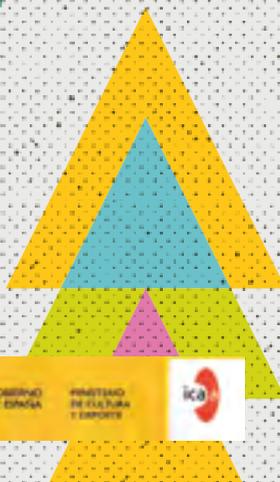
SHORTS

DOCUMENTARIES

CO-PRODUCTIONS



#QuédateALosCréditos



 @cineicaa  @cineICAA  @cine.icaa



## P' HACIA UN MODELU DE FESTIVAL DEL (Y CON) FUTURU

Estos díes fábase, como per otru llau se faló siempre, del futuru de los festivales de cine. ¿Qué modelu siguir? ¿El de l'alfombra encarnada y el sempiternu *glamour*? ¿El de la montonera películes en decenes d'estayes, frutu de la bulimia programadora de los sos responsables? ¿El de dir namás al *hype*, a la película de moda que poco dempués acabará nel escaezu? ¿El de programar col pilotu automáticu les mesmes películes que programen el restu de certámenes?

Nel FICX llevamos años desendolcando un modelu de festival qu'apuesta ensin complexos pol cine mozu, polos cineastes que van protagonizar el futuru (y qu'en realidá yá son estrelles –a vegaes tovía anónimes– del presente) del audiovisual. Ehí tán los casos de

Ruben Östlund, Carla Simón o Santiago Mitre, por citar namás tres cineastes que visitaron Xixón coles sos primeres obres nun va tanto y qu'algamaron una merecida reconocencia internacional en feches recientes. Queremos ser un festival de descubrimientos que cede un protagonismu inusual nel so programa (ensin escondeles) a obres que nun tienen asegurada la so distribución comercial n'España, pues nun naguamos por sofitar el nuesu músculu nos preestrenos. Pero tamién queremos ser un certame que nun escaez a los grandes maestros, dalgunos qu'amuesen la so fidelidá al FICX una vez más nesta 61ª edición, como ye'l casu de Radu Jude, Hong Sang-soo, Catherine Corsini, Stephan Komandarev o Lisandro Alonso, por citar namás dellos.

Un certame que filtra en llugar d'acumular. Qu'examás refuga sorprender na so programación. Qu'apuesta por autores que nun tán nel radar (ehí tenemos a la pareya Molloy-Lawlor). Y qu'apurriará un premiu d'honor a un xigante como Miguel Gomes, pero tamién a una directora de fotografía como la llexendaria Agnès Godard (los sos trabayos xunto a Claire Denis marcaron época nel FICX), a rellumantes guionistes como Alicia Luna, a figures de nuevu cultu como la veterana actriz y cupletista Lilián de Celis o, póstumamente, a un crucial cineasta fináu nesti 2023, como Agustí Villaronga.

Activu dende 1963, el FICX constituyese una ayalga pa la ciudá de Xixón. Una ayalga que pertenez a los sos ciudadanos y qu'amuesa nel so programa de proyecciones y actividaes la pluralidá de la sociedá xixonesa, pero tamién la de toa Asturias (el Gobiernu del Principáu d'Asturies medró la so aportación al FICX nun 26% esti añu), la del Estáu español (el FICX ta a la cabeza de cuantía de financiación de la so convocatoria del ICAA – Ministeriu de Cultura d'España en 2023) y la de la Xunión Europea

(el FICX ye l'únicu certame español de la so convocatoria que renovó l'apoyu del Programa MEDIA de Creative Europe pa 2023 y 2024).

Siguimos incorporando sinerxes y dando puxu a les yá esistentes. La nuesa rede continental, Europa Film Festivals (EFF), continúa medrando y el so premiu Europa Xoven, dotáu con 3.000 €, seguirá cayendo nuna promesa del cine européu. Amás de ser Invitáu d'Honor nel Marché du Film del Festival de Cannes per segunda vez en 2023, el FICX presentó esti añu en Cannes Docs dellos proyectos en forma de *works-in-progress* xunto al ZINEBI, nuna acción organizada y financiada por ICEX España Esportación ya Inversiones y l'Institutu de la Cinematografía y de les Artes Audiovisuales (ICAA). Y permanez intacta la nuesa proactividá con “el mediu ambiente, la paridá, la diversidá y la inclusión”, tal y como reconoció nel so informe la Comisión Europea per aciu de la so Axencia Executiva nel ámbitu Educativu y Cultural. A nivel estatal, el FICX añade en 2023 nuevos colaboradores como AMAE, que patrocina un Premiu al Meyor Montaxe, o'l Festival REC Tarragona, que se xunta a les sos habituales sinerxes con Zinebi (premieres conxuntes), San Sebastián (la estaya Crossroads, especialmente atractiva esti añu) o Aguilar de Campoo, por citar namás dalgunos. Y a nivel llocal, sumamos collaboraciones tan bayurosos como la de la Sociedá Filarmónica de Xixón pa un deseáu concertu de bandes sonores de cine.

La formación de públicu nuevu sigue siendo otru de los sofitos del FICX per aciu del programa Enfants Terribles, los talleres complementarios y los oficios del cine. Tamién la programación de tol añu, con una segunda sesión del Cine Club 60 (en collaboración cola Sociedá Cultural Xixonesa) que batió récor de d'audiencia, o les más de 300 proyecciones programaes pol FICX y entamaes por Llaboral Cinemateca en 25 conceyos asturianos, asina como les collaboraciones con eventos como POEX, el Festival Ye Yé, FantasticGijón o'l Taller de Músicos. Y por supuesto, seguimos apostando por un completu programa d'actividaes pa profesionales (la VII edición de FICXPro) y por un llaboratoriu formativu pa proyectos y películes en producción, SEMILLERU, que yá ta entamando a dar resultaos más que valoratibles.

Unes últimes pallabres pa tol equipu del FICX, formáu por un extraordinariu grupu humanu d'una profesionalidá indiscutible, a quien agradezo infinitu'l so esfuercu y compromisu pa col proyectu. Y por supuestu, tamién pa toles entidaes collaboradores, financiadores y patrocinadores, que permiten que'l FICX seya muncho más qu'un festival municipal, y pal nuesu fiel ya impecable públicu, ún de los meyores y con más ganes de novedaes del mundu. La 61ª yá ta en marcha pa toos y toes vosotros y vosotres, ensin sectarismos, ensin refugos y ensin censures.



[www.accioncultural.es/es/progPICE](http://www.accioncultural.es/es/progPICE)

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

**PICE**  
Programa para la  
Internacionalización de  
la Cultura Española

## ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E)

Acción Cultural Española (AC/E) es una entidad pública dedicada a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluyen exposiciones, encuentros, actividades de cine, teatro o música, y cualquier otra iniciativas que fomente la movilidad de profesionales y creadores.

## PICE PROGRAMA PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

La promoción de la presencia internacional de los creadores, profesionales y artistas españoles constituye una de las líneas estratégicas de actuación de AC/E. Este apoyo al sector cultural español, tanto en los distintos ámbitos de la cultura como en las nuevas modalidades de producción y distribución de las industrias creativas, se instrumenta a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE).

El PICE se articula en tres líneas de apoyo:

- **Visitantes** (profesionales) internacionales.
- **Movilidad** de creadores nacionales.
- **Residencias** para el apoyo al intercambio de artistas nacionales e internacionales.



### Para más información

Acción Cultural Española, AC/E  
C/ José Abascal, 4. 4ºB.  
28003 Madrid  
T. +34 91 700 4000

[www.accioncultural.es](http://www.accioncultural.es)  
@ACEcultura  
[info@accioncultural.es](mailto:info@accioncultural.es)



**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

**Jurados**





Jurado Internacional – Competición Retueyos

## Ugo Broussot

Comenzó su formación como actor en el Conservatorio de Arte Dramático de Orléans, France. Obtuvo la Licenciatura en Teatro en La Sorbonne Nouvelle - París III. Este año, ha sido trabajado con Thomas Bardinnet y se encuentra de gira con la obra *Le trio en mi bemol* de Eric Rohmer (en colaboración con La Maison Rohmer). Apasionado del cine, ha actuado en películas de cineastas programados a menudo en el FICX (tan heterogéneos como los personajes que le confían), como Paul Vecchiali (*Les 7 Déserteurs, Train de vies, Pas... de quartier*), Cristi Puiu (*Trois exercices d'interprétation, Malmkrog*) y Eugène Green con *En attendant les barbares*, gran triunfadora del FICX 2017.

He began his training as an actor at the Conservatoire d'Art Dramatique d'Orléans, France. He obtained a degree in Theatre at La Sorbonne Nouvelle - Paris III. This year, he has been working with Thomas Bardinnet and is touring with the play *Le trio en mi bemol* by Eric Rohmer (in collaboration with La Maison Rohmer). Passionate about cinema, he has acted in films by filmmakers often programmed at FICX (as heterogeneous as the characters they entrust to him), such as Paul Vecchiali (*Les 7 Déserteurs, Train de vies, Pas... de quartier*), Cristi Puiu (*Trois exercices d'interprétation, Malmkrog*) and Eugène Green with *En attendant les barbares*, the big winner at FICX 2017.

Entamó su formación como actor en el Conservatorio de Arte Dramático de Orléans, France. Algamó la Licenciatura en Teatro en La Sorbonne Nouvelle - París III. Este año trabajó con Thomas Bardinnet y atópase de gira con la obra *Le trio en mi bemol* de Eric Rohmer (en colaboración con La Maison Rohmer). Apasionado del cine, actuó en películas de cineastas programados a menudo en el FICX (tan heterogéneos como los personajes que confían en él) como Paul Vecchiali (*Les 7 Déserteurs, Train de vies, Pas... de quartier*), Cristi Puiu (*Trois exercices d'interprétation, Malmkrog*) y Eugène Green con *En attendant les barbares*, gran triunfadora del FICX 2017.



Jurado Internacional — Competición Retueyos

## Pilar Palomero

Directora y guionista. Su cortometraje *Niño Balcón* (2009) cosechó más de 25 premios y más de 150 selecciones en festivales. En 2013 participó en el proyecto colaborativo *film factory* del director húngaro Béla Tarr. En 2020, presenta en la Berlinale su primer largometraje como directora y guionista, *Las Niñas*. Tras triunfar en Málaga, la película recibió cuatro premios Goya, entre los que destacan Mejor Película y Mejor Dirección Novel. En 2022 estrena *La Maternal* en San Sebastián donde su actriz protagonista, Carla Quílez, gana la Concha de Plata a la Mejor Interpretación. La película llegó a estar nominada a tres premios Goya, incluyendo Mejor Película. Actualmente se encuentra preparando su próximo proyecto: *Los Destellos*.

Director and screenwriter. Her short film *Niño Balcón* (2009) won more than 25 awards and more than 150 festival selections. In 2013 she participated in the collaborative project *film factory* by Hungarian director Béla Tarr. In 2020, she presented her first feature film as director and screenwriter, *Las Niñas*, at the Berlinale. After triumphing in Malaga, the film received four Goya awards, including Best Film and Best New Director. In 2022, she premiered *La Maternal* in San Sebastian, where her leading actress, Carla Quílez, won the Silver Shell for Best Actress. The film was nominated for three Goya

awards, including Best Film. She is currently working on her next project: *Los Destellos*.

Directora y guionista. El su cortometraje *Niño Balcón* (2009) algamó más de 25 premios y más de 150 selecciones en festivales. En 2013 participó nel proyectu collaborativu *film factory* del director húngaru Béla Tarr. En 2020, presenta na Berlinale'l so primer llargumetraxe como directora y guionista, *Las Niñas*. Tres trunfar en Málaga, la película recibió cuatro premios Goya, ente los que destacan Meyor Película y Meyor Dirección Novel. En 2022 estrena *La Maternal* en San Sebastián onde la so actriz protagonista, Carla Quílez, gana la Concha de Plata a la Meyor Interpretación. La película llegó a tar nominada a tres premios Goya, incluyendo Meyor Película. Anguaño atópase preparando'l so próximo proyectu: *Los Destellos*.



*Jurado Internacional – Competición Retueyos*

## Ana Pfaff

Tras graduarse en montaje cinematográfico en la ESCAC, cursó estudios de investigación sobre cine en la UPF. Ha focalizado su trabajo en el cine independiente, trabajando con cineastas como Carla Simón, Meritxell Colell, Carolina Astudillo, Adrián Orr, Chema García Ibarra, Clara Roquet, Víctor Iriarte, Laura Herrero Garvín o Eloy Domínguez Serén. Su trabajo ha sido reconocido con nominaciones a los Goya y Premios Gaudí (que ganó por el montaje de *Els dies que vindran*), además del Premio CIMA en Alcances. Festivales como FICQ, DocsMontevideo o FIJR han propuesto focos a su trabajo. Como realizadora, forma parte del colectivo Dostopos junto a Ariadna Ribas. Compagina el trabajo de montadora con la enseñanza, siendo profesora asociada en la UPF e impartiendo clases o talleres en UPF/BSM, ESCAC, UAB, Master FRAME, EFTI, Chavón Film o EICTV.

After graduating in film editing at the ESCAC, she studied film research at the UPF. She has focused her work on independent cinema, working with filmmakers such as Carla Simón, Meritxell Colell, Carolina Astudillo, Adrián Orr, Chema García Ibarra, Clara Roquet, Víctor Iriarte, Laura Herrero Garvín and Eloy Domínguez Serén. Her work has been recognised with nominations for the Goya and Gaudí Awards (which she won for the editing of *Els dies que vindran*), as well as the CIMA Award at Alcances. Festivals such as FICQ, DocsMontevideo and FIJR have

proposed spotlights for her work. As a filmmaker, she is a member of the Dostopos collective with Ariadna Ribas. She combines her work as a film editor with teaching, being an associate professor at UPF and giving classes or workshops at UPF/BSM, ESCAC, UAB, Master FRAME, EFTI, Chavón Film or EICTV.

Tres graduarse en montaxe cinematográfico na ESCAC, cursó estudos d'investigación sobre cine na UPF. Focalizó'l so trabayu nel cine independente, trabayando con cineastas como Carla Simón, Meritxell Colell, Carolina Astudillo, Adrián Orr, Chema García Ibarra, Clara Roquet, Víctor Iriarte, Laura Herrero Garvín o Eloy Domínguez Serén. El so trabayu foi reconociu con nominaciones a los Goya y Premios Gaudí (que ganó pol montaxe d'*Els dies que vindran*), amás del Premiu CIMA n'Alcances. Festivales como FICQ, DocsMontevideo o FIJR propunxeron focos al so trabayu. Como realizadora, forma parte del colectivu Dostopos xunto a Ariadna Ribas. Compaxina'l trabayu de montadora cola enseñanza, siendo profesora asociada na UPF ya impartiendo clases o talleres n'UPF/BSM, ESCAC, UAB, Master FRAME, EFTI, Chavón Film o EICTV.



Jurado Internacional – Competición Albar

## Marian Álvarez

Actriz, tras sus estudios de interpretación con Juan Carlos Corazza debutó en la serie de televisión *El grupo*, a la que seguirían otras como *7 vidas*, *Hospital Central* o más recientemente, *La Unidad*. Su primer papel en la gran pantalla fue *Incautos* (2004) de Miguel Bardem. Con *Lo mejor de mí* (Roser Aguiler, 2007) recibió el premio a Mejor Interpretación Femenina en el Festival de Locarno. En 2013 estrena *La herida* de Fernando Franco, película por la que recibe numerosos premios, entre ellos el Goya a Mejor Actriz, la Concha de Plata en San Sebastián, los premios Forqué y Feroz y una nominación en los premios del Cine Europeo. Su última película es *Lobo* (2023, Alfonso Cortés-Cavanillas), en la que también firma el guion junto a Jorge Navarro y que inaugura este 61FICX.

Actress, after studying acting with Juan Carlos Corazza, she debuted in the television series *El grupo*, followed by others such as *7 vidas*, *Hospital Central* and more recently, *La Unidad*. Her first role on the big screen was *Incautos* (2004) by Miguel Bardem. With *Lo mejor de mí* (Roser Aguiler, 2007) she received the award for Best Female Performance at the Locarno Festival. In 2013 she released Fernando Franco's *La herida*, a film for which she received numerous awards, including the Goya for Best Actress, the Silver Shell at San Sebastian, the Forqué and Feroz awards and a nomination at the European Film Awards. Her latest film is *Lobo* (2023,

Alfonso Cortés-Cavanillas), which she co-wrote with Jorge Navarro and which opens this 61FICX.

Actriz, tres los sos estudios d'interpretación con Juan Carlos Corazza debutó na serie de televisión *El grupo*, a la que siguieren otre como *7 vidas*, *Hospital Central* o más apocayá, *La Unidad*. El so primer papel na gran pantalla foi *Incautos* (2004) de Miguel Bardem. Con *Lo mejor de mí* (Roser Aguiler, 2007) recibió'l premiu a Meyor Interpretación Femenina nel Festival de Locarno. En 2013 estrena *La herida* de Fernando Franco, película pola que recibe numerosos premios, ente ellos el Goya a Meyor Actriz, la Concha de Plata en San Sebastián, los premios Forqué y Feroz y una nominación nos premios del Cine Européu. La so última película ye *Lobo* (2023, Alfonso Cortés-Cavanillas), na que tamién robla'l guion xunto a Jorge Navarro y qu'inaugura esti 61FICX.



*Jurado Internacional – Competición Albar*

## Kieron Corless

Escritor británico, editor y programador. Durante los últimos 17 años ha trabajado en la revista *Sight and Sound*, publicada por el British Film Institute. Propulsó y es ahora programador del Essay Film Festival, un evento anual que se celebra en Birkbeck (Universidad de Londres) así como en otros espacios e instituciones culturales de Londres. Enseña Historia del Cine y Crítica de Cine en varias universidades británicas. Es co-autor junto a Chris Darke de *Cannes: Inside the World's Premier Film Festival* (Ed. Faber & Faber). También ha publicado escritos en numerosos libros y revistas en Reino Unido e internacionalmente, como por ejemplo en *Vertigo*, *Time Out*, *The Independent*, *Frieze*, y más recientemente *Textur* en Austria.

UK-based writer, editor and programmer. For the past 17 years he has worked full-time at *Sight and Sound* film magazine in the British Film Institute. He instigated and is now a co-programmer for the Essay Film Festival, an annual event that takes place at Birkbeck University and the ICA as well as in other venues and cultural institutions in London. He has regularly taught film history and film criticism in various UK universities. He is the co-author with Chris Darke of *Cannes: Inside the World's Premier Film Festival*, published by Faber & Faber. He has also published writings in numerous other books and magazines in the UK and internationally, including

*Vertigo*, *Time Out*, *The Independent*, *Frieze*, and most recently *Textur* in Austria.

Escritor británico, editor y programador. Nos postreros 17 años trabajó na revista *Sight and Sound*, espublizada pol British Film Institute. Garró puxu y ye agora programador del Essay Film Festival, un eventuu añal que se celebra en Birkbeck (Universidá de Londres) y n'otros espacios ya instituciones culturales de Londres. Enseña Hestoria del Cine y Crítica de Cine en delles universidaes britániques. Ye co-autor con Chris Darke de *Cannes: Inside the World's Premier Film Festival* (Ed. Faber & Faber). Tamién asoleyó escritos en numerosos llibros y revistes en Reinu Xuníu ya internacionalmente, como por exemplu en *Vertigo*, *Time Out*, *The Independent*, *Frieze*, y más apocayá *Textur* n'Austria.



Jurado Internacional — Competición Albar

## Elena Martín Gimeno

Actriz, guionista y directora. Debutó como directora con el largometraje *Julia ist* (que también protagoniza), con el que recibió las Biznagas de Plata a la Mejor Película y a la Mejor Dirección en la sección Zonacine del Festival de Málaga en 2017. Como actriz, se estrenó en los cines con *Las amigas de Ágata* (de Laia Alabart, Marta Verheyen, Laura Rius Arán, Alba Cros) y ha participado en, entre otras, *Con el viento* (Meritxell Colell), *Unicornios* (Álex Lora) o el corto ganador del Goya *Suc de síndria* (Irene Moray). En televisión ha trabajado como directora y guionista en *Vida perfecta* de Leticia Dolera, *Veneno* de Javier Calvo y Javier Ambrossi o *En casa*, de HBO. Su segundo largometraje, *Creatura*, se estrenó en la Quincena de Cineastas de Cannes donde recibió el Premio Europa Cinemas a la Mejor Película Europea.

Actress, screenwriter and director. She made her directorial debut with the feature film *Julia ist* (in which she also stars), which won the Silver Biznagas for Best Film and Best Director in the Zonacine section of the Malaga Festival in 2017. As an actress, she debuted in cinemas with *Las amigas de Ágata* (by Laia Alabart, Marta Verheyen, Laura Rius Arán, Alba Cros) and has participated in, among others, *Con el viento* (Meritxell Colell), *Unicornios* (Álex Lora) or the Goya-winning short *Suc de síndria* (Irene Moray). In television, she has worked as director and scriptwriter on Leticia Dolera's

*Vida perfecta*, Javier Calvo and Javier Ambrossi's *Veneno* and HBO's *En casa*. Her second feature film, *Creatura*, premiered at the Cannes Directors' Fortnight, where it received the Europa Cinemas Award for Best European Film.

Actriz, guionista y directora. Debutó como directora col largumetraxe *Julia ist* (que también protagoniza), col que recibió les Biznagues de Plata a la Meyor Película y a la Meyor Dirección na sección Zonacine del Festival de Málaga en 2017. Como actriz, estrenóse nos cines con *Las amigas de Ágata* (de Laia Alabart, Marta Verheyen, Laura Rius Arán, Alba Cros) y participó en, ente otras, *Con el viento* (Meritxell Colell), *Unicornios* (Álex Lora) o'l curtiu ganador del Goya *Suc de síndria* (Irene Moray). En televisión trabajó como directora y guionista en *Vida perfecta* de Leticia Dolera, *Veneno* de Javier Calvo y Javier Ambrossi o *En casa*, d'HBO. El so segundu largumetraxe, *Creatura*, estrenóse na Quincena de Cineastas de Cannes onde recibió'l Premiu Europa Cinemas a la Meyor Película Europea.

Europa Film Festivals (EFF - europafilmfestivals.eu) is a network of European film festivals that encourages the development and cooperation of film events in Europe. It originated from a project of Galway - European Capital of Culture 2020 and met for the first time at a conference during the 2017 Galway Film Fleadh. The EFF network provides a structured system for sharing information and strategies between festivals and represents a strong voice in Europe.

The EFF network aims to shape, develop, reach and agree on common positions and perspectives on key issues and to develop common resources, sustainable business models, codes of good practice and exchange infrastructures, and establish synergies between Festivals. The EFF has already implemented specific actions such as the creation of awards for peripheral cinematographies, the programming of itinerant joint seasons, and the creation of pitching sessions for young European filmmakers. EFF presents in Gijón the Young Europa Award with a 3,000 € cash endowment for filmmakers with no more than three feature-length works.

FICX - Gijón International Film Festival is a founding member of the Europa Film Festivals network alongside Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Netherlands), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finland) and Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals (EFF - europafilmfestivals.eu) es una red de festivales de cine europeo que fomenta el desarrollo y la cooperación de certámenes de cine en Europa. Se originó a partir de un proyecto de Galway - Capital Europa de la Cultura 2020 y se reunió por primera vez en una conferencia durante la Galway Film Fleadh de 2017. La red EFF proporciona un sistema formalizado para compartir información y estrategias entre festivales y representa una voz fuerte en Europa.

La red EFF tiene como objetivo dar forma, desarrollar, alcanzar y acordar posiciones y perspectivas comunes sobre cuestiones clave y desarrollar recursos comunes, modelos de negocio sostenibles, códigos de buenas prácticas e infraestructuras de intercambio y establecimiento de sinergias entre festivales. La EFF ha implementado ya acciones específicas como la creación de galardones para cinematografías periféricas, la programación de ciclos conjuntos itinerantes, y la organización de pitchings para jóvenes cineastas europeos/as. La EFF presenta en Gijón el Premio Young Europa, con una dotación económica de 3.000 € para cineastas con no más de tres largometrajes en su haber.

El FICX - Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón es miembro fundador de la red Europa Film Festivals junto a Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Países Bajos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) y el Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals (EFF - europafilmfestivals.eu) ye una rede de festivales de cine européu que fomenta'l desarrollu y la cooperación de certámenes de cine n'Europa. Entamó a partir d'un proyectu de Galway - Capital Europa de la Cultura 2020 y axuntóse per primer vegada nuna conferencia mientres la Galway Film Fleadh de 2017. La rede EFF apurre un sistema formalizáu pa compartir información y estratexes ente festivales y representa una voz fuerte n'Europa.

La rede EFF tien como oxetivu dar forma, desenvolver, algamar y acordar posiciones y perspectives comunes sobre cuestiones clave y desenvolver recursos comunes, modelos de negociu sostenibles, códigos de bones práctiques ya infraestructures d'intercambiu y establecimientu de sinexes ente festivales. La EFF implementó ya acciones específiques como la creación de galardones pa cinematografíes perifériques, la programación de ciclos conxuntos itinerantes, y la organización de pitchings pa nuevos cineastes europeos/es. La EFF presenta en Xixón el Premiu Young Europa, con una dotación económica de 3.000 € pa cineastes con non más de tres llargumetraxes nel so haber.

El FICX - Festival Internacional de Cine de Xixón ye miembru fundador de la rede Europa Film Festivals xunto a Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Noordelijk FF (Países Baxos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) y el Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

# FIPRESCI

www.fipresci.org



El mundo vuelve a estar bien. Claro que no, dadas todas las catástrofes que nos rodean. De todos modos, el cine parece haber vuelto a ser como antes de que la pandemia nos golpeará. Se vuelven a hacer películas. Encuentran un público cada vez más amplio: en los cines, en los festivales, en Internet. ¿No es maravilloso que todo el horror, todas las tragedias de nuestros días no hayan conseguido impedirnos trabajar, organizar festivales, ver y disfrutar del cine? Para nosotros, es un placer y un honor volver a Gijón con un jurado formado por críticos de cine internacionales –críticos, amantes del cine, que tienen curiosidad por descubrir si los acontecimientos de los últimos dos, tres años cambiaron el cine, y cómo. Nuestro jurado entregará el „Premio FIPRESCI“ a una de las películas proyectadas en la competición „Tiemres en Trance“, centrada en los cines iberoamericanos. Qué gran idea, hacer referencia con toda una sección del festival a la película de Glauber Rocha de 1967 „Terra em transe“, que en su momento había sido el signo y el milagro de un nuevo cine, no sólo en Brasil. No por casualidad, en el certificado de nuestro premio figura un dibujo de Glauber Rocha. Nuestro premio en Gijón es uno de los pocos dotados con dinero (10.000 euros para el mejor largometraje). El Premio FIPRESCI tiene una larga tradición que comenzó con nuestro primer premio presentado en el primer Festival de Cine de Cannes en 1946. En nuestro palmarés figura un número considerable de películas que hoy se consideran historia del cine. Nuestro premio se ha consolidado en una serie de festivales internacionales de cine. Su objetivo es avalar el cine como arte y fomentar el cine nuevo y joven de todo el mundo, como „Terra em transe“, que ganó nuestro premio en el festival de Cannes de 1967. Pero nuestros jurados no sólo premiarán una película en concreto, sino que también cubrirán el festival en nuestro sitio web y en sus publicaciones.

The world is right again. Of course it isn't, given all the catastrophes around us. Anyway, the cinema seems to be back to how it was before the pandemic hit us. Films are being made again. They find a growing audience – in cinemas, at festivals, on the Internet. Isn't it wonderful that all horror, all tragedies of our days could not manage to keep us from working, from running festivals, from seeing and enjoying movies? For us, it's a pleasure and a honor to be back to Gijón with a jury formed by international film critics – critics, film lovers, who are curious to discover if the events of the last two, three years changed the cinema, and how. Our jury will present the "FIPRESCI Prize" to one of the films shown in the "Tiemres en Trance" competition focused on Ibo-American cinemas. What a great idea, to refer with a whole festival section to Glauber Rocha's 1967 film "Terra em transe", which at its time had been the sign and miracle of a

new cinema, not only in Brazil. Not by chance, the certificate of our prize shows a drawing by Glauber Rocha. Our prize in Gijón is one of the very few awards endowed with money (10.000 € for the best feature film). The FIPRESCI Prize has a long tradition which started with our very first award presented at the very first Cannes Film Festival in 1946. Our list of winners shows a considerable number of films which now are considered film history. Our prize has been consolidated at a series of international film festivals. Its aim is to endorse film as an art and encourage new and young cinema from all over the world – just like "Terra em transe" which won our award at the Cannes festival of 1967. But our jurors will not only award a particular movie, they will also cover the festival on our website and in their publications.

El mundu vuelve tar bien. Claro que non, daes toles catástrofes que mos arrodien. De toos moos, el cine paez tener vuelto a ser como enantes de que la pandemia mos golpiara. Vuelven facese películas. Atopen un públicu cada vez más ampliu: nos cines, nos festivales, n'Internet. ¿Nun ye maravitoso que tol horror, toles traxedies de los nuevos díes non consiguieren torganos trabayar, organizar festivales, ver y esfrutar del cine? Pa nós, ye un placer y un honor volver a Xixón con un xuráu formáu por críticos de cine internacionales –críticos, amantes del cine, que tienen curiosidá por descubrir si los acontecimientos de los últimos dos, tres años camudaron el cine y cómo. El nuesu xuráu va entregar el „Premiu FIPRESCI“ a una de les películes proyectaes na competición „Tiemres en Trance“, centrada nos cines iberoamericanos. Qué gran idea, facer referencia con toa una sección del festival a la película de Glauber Rocha de 1967 „Terra em transe“, que nel so momentu fuere signu y el milagru d'un nuevo cine, non solo en Brasil. Non por casualidá, nel certificáu del nuesu premiu figura un dibuxu de Glauber Rocha. El nuesu premiu en Xixón ye ún de los pocos dotaos con dineru (10.000 euros pal meyor llargometraje). El Premiu FIPRESCI tien una llarga tradición qu'entamó col nuesu primer premiu presentáu nel primer Festival de Cine de Cannes en 1946. Nel nuesu palmarés figura un número considerable de películes que güei considérense historia del cine. El nuesu premiu afitóse nuna riestra de festivales internacionales de cine. El so oxetivu ye avalar el cine como arte y fomentar el cine nuevo y mozu de tol mundu, como „Terra em transe“, que ganó'l nusu premiu nel festival de Cannes de 1967. Pero los nuegos xuraos non solo van premiar una película en concreto sinón que tamién cubrirán el festival nel nuesu sitiu web y nes sos espulbrazaciones.

Klaus Eder

www.fipresci.org



*Jurado FIPRESCI – Competición Tierres en trance*

## Barbara Lorey de Lacharrière

Periodista cultural y crítica de cine en varias publicaciones alemanas y suizas desde hace más de 20 años. Trabaja como comisaria y programadora independiente y está al cargo de la Promoción del Premio FIPRESCI. Desde 2010 organiza ciclos y proyecciones en un nutrido grupo de festivales y cines de arte y ensayo en todo el mundo. Nacida en la antigua República Democrática Alemana, estudió teatro y ciencias sociales y es graduada en la Universidad de Hamburgo en Psicología Clínica, con un posgrado en Sociología en la Sorbonne. Ha sido jurado en múltiples Festivales de Cine de todo el mundo, incluyendo Cannes, Venecia y San Sebastián, y es miembro de la Academia del Cine Europeo.

Cultural journalist and film critic for various major German and Swiss dailies and magazines for over twenty years. An independent film curator and program consultant, she is also Director of Department at FIPRESCI in charge of FIPRESCI AWARD Promotion, and organizes since 2010 special film programs for a wide range of film festivals and arthouse cinemas all over the world. Born in the former GDR, she studied theater and social sciences and is a graduate from Hamburg University (Germany) in Clinical Psychology and a post-graduate from Sorbonne and EHESS (France) in Sociology. She has been a juror at a great number of major International Film festivals all over

the world, including Cannes, Venice and San Sebastian and is a member of the European Film Academy.

Periodista cultural y crítica de cine en delles publicaciones alemanes y suices dende va más de 20 años. Trabaya como comisaria y programadora independiente y lleva la Promoción del Premiu FIPRESCI. Dende 2010 organiza ciclos y proyecciones nun bon número de festivales y cines d'arte y ensayu en tol mundu. Nacida na Antigua República Democrática Alemana, estudió teatru y ciencias sociales y ye graduada na Universidá d'Hamburgo en Psicología Clínica, con un posgráu en Sociología na Sorbonne. Foi xuráu en milenta Festivales de Cine de tol mundu, incluyendo Cannes, Venecia y San Sebastián, y ye miembru de l'Academia del Cine Européu.



*Jurado FIPRESCI – Competición Tierres en trance*

## **Shahla Nahid**

Con un doctorado en Psicología Social, su tesis se basó en el impacto de las imágenes. Periodista y crítica de cine para Radio France International desde 1991, ha participado en diversos festivales de todo el mundo como crítica y especialista en cine iraní. Ha sido jurado en el Festival de Cine de Moscú en 1999 y formado parte del jurado FIPRESCI de Cannes en 2006 y 2011.

PHD in social psychology with a thesis on the impact of images, journalist and film critic at RFI, Radio France International, since 1991, she has been participating in many national and international film festivals as film critic, specialist of Iranian cinema or jury member, namely at Moscow International Film Festival in 1999 and FIPRESCI juries in Cannes in 2006 and 2011.

Con un doctoráu en Psicología Social, la so tesis basóse nel impactu de les imáxenes. Periodista y crítica de cine pa Radio France Internacional dende 1991, participó en dellos festivales de tol mundu como crítica y especialista en cine iraní. Foi xuráu nel Festival de Cine de Moscú en 1999 y formó parte del xuráu FIPRESCI de Cannes en 2006 y 2011.



*Jurado FIPRESCI - Competición Tierras en trance*

## Manu Yáñez

Ingeniero Industrial por la Universitat Politècnica de Catalunya, tiene un Máster en Estudios de Cine y doctorando en Comunicación por la Universitat Pompeu Fabra. Colabora como crítico de cine en las revistas Fotogramas, El Cultural, Kinetoscopio y Film Comment, y dirige la publicación digital Otros Cines Europa. Es el editor de la antología crítica *La mirada americana: 50 años de Film Comment* y ha participado en monografías sobre Claire Denis, Terence Davies, Paul Schrader o R.W. Fassbinder, entre otros. Es profesor de Análisis Fílmico en la ESCAC, y miembro de la ACCEC (Asociación Catalana de la Crítica y la Escritura Cinematográfica) y FIPRESCI (Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica).

Industrial Engineer from the Universitat Politècnica de Catalunya, he holds a Master's degree in Film Studies and is a PhD student in Communication at the Universitat Pompeu Fabra. He contributes as a film critic to the magazines Fotogramas, El Cultural, Kinetoscopio and Film Comment, and directs the digital publication Otros Cines Europa. He is the editor of the critical anthology *La mirada americana: 50 años de Film Comment* and has participated in monographs on Claire Denis, Terence Davies, Paul Schrader and R.W. Fassbinder, among others. He teaches Film Analysis at the ESCAC, and is a member of ACCEC (Catalan Association of Film Criticism and

Writing) and FIPRESCI (International Federation of Film Press).

Ingenieru Industrial pola Universitat Politècnica de Catalunya, tien un Máster n'Estudios de Cine y doctorandu en Comunicación pola Universitat Pompeu Fabra. Colabora como críticu de cine nes revistas Fotogramas, El Cultural, Kinetoscopio y Film Comment y dirixe la publicación dixital Otros Cines Europa. Ye l'editor de l'antoloxía crítica *La mirada Americana: 50 años de Film Comment* y participó en monografies sobre Claire Denis, Terence Davies, Paul Schrader o R.W. Fassbinder, ente otros. Ye profesor d'Análisis Fílmicu na ESCAC y miembru de l'ACCEC (Asociación Catalana de la Crítica y la Escritura Cinematográfica) y FIPRESCI (Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica).



Jurado Internacional — Competición Cortometrajes

## Ingrid García-Jonsson

Comienza en la interpretación desde muy joven en Sevilla, estudiando en varias escuelas y ya en Madrid participa en numerosos cortos, webseries, pequeños papeles en televisión y películas independientes. En 2014 protagoniza *Hermosa Juventud* (Jaime Rosales), película que recibe el Premio del Jurado Ecueménico en Cannes y con la que es nominada a los premios Goya y Feroz. Ha participado, entre muchos otros, en los largometrajes *Toro*, *Gernika*, *Love Me Not*, *Salir del ropero*, *Explota, explota* y *Veneciafrenia*. En 2023 estrena en San Sebastián *Un amor* de Isabel Coixet, y tiene pendiente el estreno de *Una Ballena*, de Pablo Hernando.

She began acting at a very young age in Seville, studying at various schools and in Madrid she participated in numerous short films, webseries, small television roles and independent films. In 2014 she starred in *Hermosa Juventud* (Jaime Rosales), a film that won the Ecumenical Jury Prize at Cannes and with which she was nominated for the Goya and Feroz awards. She has participated, among many others, in the feature films *Toro*, *Gernika*, *Love Me Not*, *Salir del ropero*, *Explota, explota* and *Veneciafrenia*. In 2023, she stars in Isabel Coixet's *Un amor*, premiered in San Sebastian. Her next feature, Pablo Hernando's *Una Ballena*, is due to premiere in 2023.

Entama na interpretación dende mui moza en Sevilla, estudiando en delles escueles y yá en Madrid participa en numerosos curtios, webseries, pequeños papeles en televisión y películas independientes. En 2014 protagoniza *Hermosa Juventud* (Jaime Rosales), película que recibe'l Premiu del Xuráu Ecueménicu en Cannes y cola que ye nominada a los premios Goya y Feroz. Participó, ente otros munchos, nos llargumetraxes *Gernika*, *Love Me Not*, *Salir del ropero*, *Explota, explota* y *Veneciafrenia*. En 2023 estrena en San Sebastián *Un amor* d'Isabel Coixet y tien pendiente l'estrenu d'*Una Ballena*, de Pablo Hernando.



Jurado Internacional — Competición Cortometrajes

## Irati Gorostidi Agirretxe

Cineasta que investiga el movimiento obrero de los años 70 y las experiencias comunitarias surgidas al calor de los movimientos sociales de la época en el País Vasco. Estudió arte y cine en Bilbao y Barcelona, y fue becaria Fulbright en Nueva York. Actualmente está desarrollando su primer largometraje, *Anekumen*, que ha participado en diversos programas de mentoring y mercados. Su último cortometraje *Contadores* se estrenó en la Semaine de la Critique de Cannes en 2023. Su proyecto *San Simón 62* fue ganador de X Films del festival Punto de Vista 2021. Sus anteriores películas se han proyectado internacionalmente en festivales de cine y museos.

Filmmaker who researches the workers' movement of the 1970s and the community experiences that arose in the heat of the social movements of the time in the Basque Country. She studied art and film in Bilbao and Barcelona, and was a Fulbright scholar in New York. She is currently developing her first feature film, *Anekumen*, which has participated in various mentoring programmes and markets. Her latest short film *Contadores* premiered at the Semaine de la Critique in Cannes in 2023. Her project *San Simón 62* was the winner of X Films at the Punto de Vista 2021 festival. Her previous films have been screened internationally at film festivals and museums.

Cineasta qu'investiga'l movimientu obreru de los años 70 y les esperiencias comunitaries surdies al rodiu de los movimientos sociales de la dómina nel País Vasco. Estudió arte y cine en Bilbao y Barcelona y foi becaria Fulbright en Nueva York. Anguaño ta desendolcando'l so primer llargumetraxe, *Anekumen*, que participó en dellos programes de mentoring y mercaos. El so últimu curtiumetraxe *Contadores* estrenóse na Semaine de la Critique de Cannes en 2023. El so proyectu *San Simón 62* foi ganador de X Films del festival Punto de Vista. Les sos anteriores películes proyectáronse internacionalmente en festivales de cine y museos.



*Jurado Internacional – Competición Cortometrajes*

## **Mª Luisa Oliveira Asensi**

Licenciada en Humanidades, curso oficial de Teleperiodismo y Master en Gestión Cultural. Socia del CIMA, asociación de mujeres cineastas, desde 2008. Inicia su carrera profesional en televisión hasta que en 2007 apuesta por un nuevo rumbo profesional centrándose en la gestión cultural. Primero en el departamento de coordinación del centenario de la Residencia de Estudiantes donde permanece hasta que en 2012 se incorpora al Departamento de Cultura de la Academia de Cine de España (hoy Fundación Academia de Cine) donde continúa en la actualidad como coordinadora de actividades culturales. En 2016 es una de las socias fundadoras de la muestra de cine WOFESTHUELVA de la que es directora.

Graduate in Humanities, official course in Telejournalism and Masters in Cultural Management. Member of CIMA, association of women filmmakers, since 2008. She began her professional career in television until 2007, when she decided to take a new professional path, focusing on cultural management. First in the coordination department of the centenary of the Residencia de Estudiantes, where she remained until 2012, when she joined the Culture Department of the Spanish Film Academy (now the Fundación Academia de Cine), where she continues to work as coordinator of cultural activities. In 2016 she is one of the founding members of the film festival WOFESTHUELVA, of which she is the director.

Licenciada en Humanidades, curso oficial de Teleperiodismo y Master en Gestión Cultural, Socia del CIMA, asociación de mujeres cineastas, desde 2008. Inicia su carrera profesional en televisión hasta que en 2007 apuesta por un nuevo rumbo profesional centrándose en la gestión cultural. Primero en el departamento de coordinación del centenario de la Residencia de Estudiantes donde queda hasta que en 2012 se incorpora al Departamento de Cultura de la Academia de Cine de España (hoy Fundación Academia de Cine) donde continúa en la actualidad como coordinadora de actividades culturales. En 2016 es una de las socias fundadoras de la muestra de cine WOFESTHUELVA, de la que es directora.



Cyasa

DRIVE THE  
REVOLUTION



# MG4 Electric

El compacto 100% eléctrico

Desde 18.480 €\*

Ahora con 1 año de seguro a todo riesgo incluido\*

**Autonomía hasta 520 km WLTP** **Carga rápida (26 min.)** **Potencia máx. carga (144 kW)** **MG Pilot**

Gama MG4 Electric; Rango de consumos (kw/h): 16-17 y emisiones CO2 (gr/km): 0. Valores de consumos y emisiones obtenidos según el nuevo ciclo de homologación WLTP.

\*P.V.P. válido para Península y Baleares hasta el 31/12/2023 para la versión MG4 Electric Standard con pintura Brighton Blue y llanta de 16" o 40.6 cm. El precio incluye promociones de la marca y descuento ligado a financiación, sujeto a aprobación por Santander Consumer Finance (SCF). Regalo de 1 año de seguro a todo riesgo con franquicia de 150€ ligado a aprobación de la financiación con SCF, acudiendo a nuestra red de concesionarios MG. El precio incluye Plan MOVES III con achatarramiento, impuestos vigentes y transporte. No incluye gastos de matriculación, gastos de pre-entrega y cable de carga tipo 2 ni ningún otro tipo de accesorio. Equipamiento y colores sujetos a disponibilidad. El modelo visualizado puede no coincidir con el ofertado.

**Cyasa** 984 17 17 18 C/ Sigmund Freud 19, Pol. Ind. de Rocas, Gijón  
mgmotor.es C/ Cerdeño 40, Oviedo



*Jurado Cine Español*  
**Natalia Cabral**

Directora, guionista y productora dominicana. Estudió cine en Cuba y creación literaria en Barcelona. Junto al también cineasta Oriol Estrada funda Faula Films en 2012. Su debut *Tú y Yo* (2014) se estrena en Visions du Réel y luego dirigen *El Sitio de los Sitios* (2016), que celebró su estreno mundial en el Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam (IDFA). *Miriam Miente* (2018), tercera obra de la dupla, estrenada en Karlovy Vary, fue galardonada con el Colón de Oro a la Mejor Película en el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva y el premio ALMA al Mejor Guión de Película Española en el FICX. *Una Película Sobre Parejas* (2021), es su obra más reciente, ganadora de los premios Mejor Película Española, Mejor Dirección y Mejor Guión en el 59FICX.

Dominican director, screenwriter and producer. She studied film in Cuba and literary creation in Barcelona. Together with fellow filmmaker Oriol Estrada, she founded Faula Films in 2012. Their debut film *Tú y Yo* (2014) premiered at Visions du Réel and they went on to direct *El Sitio de los Sitios* (2016), which celebrated its world premiere at the International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA). *Miriam Miente* (2018), the duo's third work, premiered at Karlovy Vary, was awarded the Colón de Oro for Best Film at the Huelva Ibero-American Film Festival and the ALMA Award for Best Screenplay for a Spanish Film at FICX. *Una Película Sobre*

*Parejas* (2021), their most recent work, won Best Spanish Film, Best Director and Best Screenplay at the 59FICX.

Directora, guionista y productora dominicana. Estudió cine en Cuba y creación literaria en Barcelona. Junto al también cineasta Oriol Estrada funda Faula Films en 2012. El su debut *Tú y Yo* (2014) estrenarse en Visions du Réel y después dirigen *El Sitio de los Sitios* (2016), que celebró la su estreno mundial nel Festival Internacional de Cine Documental d'Ámsterdam (IDFA). *Miriam Miente* (2018), tercer obra de la dupla, estrenada en Karlovy Vary, foi galardonada col Colón d'Oru a la Meyor Película nel Festival de Cine Iberoamericanu d'Huelva y el premiu ALMA al Meyor Guión de Película Española nel FICX. *Una Película Sobre Parejas* (2021), ye la so obra más recién, ganadora de los premios Meyor Película Española, Meyor Dirección y Meyor Guión nel 59FICX.



*Jurado Cine Español*

## Juan Vicente Córdoba

Director, guionista y productor, es miembro de la Junta Directiva (Especialidad de Dirección) de la Academia de Cine y de las Artes Audiovisuales y fue presidente de ACCIÓN!, asociación de directores y directoras de cine. En 2011 recibió como productor el Goya a Mejor Cortometraje por *Una caja de botones* de María Reyes Arias y en 2017 ganó el Premio Goya a Mejor Cortometraje Documental por *Cabezas Habladoras*. Ha dirigido los largometrajes *Aunque tú no lo sepas*, *Flores de Luna* y *A golpes*, programados en numerosos festivales. Ha dirigido también los cortometrajes *Entrevías* y *Yo soy de mi barrio* y producido *Huntza* y *Campeones* dirigidos por Antonio Conesa, todos ellos nominados a los Premios Goya. Su última película, el largometraje documental de creación *Quinqui Stars* tuvo su estreno en la Seminci.

Director, screenwriter and producer, he is a member of the Board of Directors (Directing Specialty) of the Academia de Cine y de las Artes Audiovisuales and is a former president of ACCIÓN! In 2011, as producer, he received the Goya Award for Best Short Film for *Una caja de botones* by María Reyes Arias and in 2017 he won the Goya Award for Best Documentary Short Film for *Cabezas Habladoras*. He has directed the feature films, *Aunque tú no lo sepas*, *Flores de Luna* and *A golpes*, which have been screened at numerous festivals. He has also directed the short films *Entrevías* and *Yo soy de mi*

*barrio* and produced *Huntza* and *Campeones* directed by Antonio Conesa, all of them nominated for Goya Awards. His latest film, the feature-length creative documentary *Quinqui Stars*, premiered at the Seminci.

Director, guionista y productor, ye miembru de la Xunta Directiva (Especialidá de Dirección) de l'Academia de Cine y de les Artes Audiovisuales y foi presidente d'ACCIÓN!, asociación de directores de cine. En 2011 recibió como productor el Goya a Meyor Curtiumetraxe por *Una caja de botones* de María Reyes Arias y en 2017 ganól' Premiu Goya a Meyor Curtiumetraxe Documental por *Cabezas Habladoras*. Dirixó los llargumetraxes *Aunque tú no lo sepas*, *Flores de Luna* y *A golpes*, programaos en munchos festivales. Dirixó tamién los curtiumetraxes *Entrevías* y *Yo soy de mi barrio* y produxo *Huntza* y *Campeones* dirixíos por Antonio Conesa, toos ellos nominaos a los Premios Goya. La so última película, el llargumetraxe documental de creación *Quinqui Stars* tuvo la so estrena na Seminci.

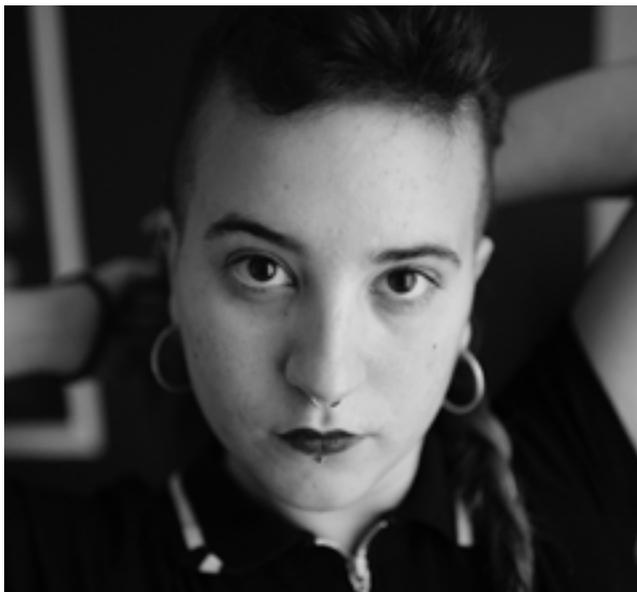


Jurado Cine Español  
**Alejandra Mora**

Productora desde 2017. En su filmografía destaca *Un blues para Teherán* (2020), de Javier Tolentino, co-producida con Eddie Saeta, cuya premiere mundial tuvo lugar en el 58FICX y obtuvo nominaciones a los Goya y Gaudí; los cortometrajes de Enrique Buleo *Las visitantes*, candidato a los Premios EFA, Premio al Mejor Corto Europeo y Mejor Comedia en Clermont Ferrand y *El infierno y tal*, Mención Especial del Jurado en Clermont Ferrand, Premio ARTE y Tercer Premio de Versión Española TVE y SGAE. Actualmente se encuentra en la postproducción del largometraje de Enrique Buleo *Bodegón con fantasmas* y del corto *Campolívar* de Alicia Moncholí (Premio NNRR del Principado de Asturias 2021).

Producer since 2017. Her filmography includes Javier Tolentino's *Un blues para Teherán* (2020), co-produced with Eddie Saeta, whose world premiere took place at the 58FICX and obtained Goya and Gaudí nominations; Enrique Buleo's short films *Las visitantes*, nominated for the EFA Awards, Best European Short Film and Best Comedy at Clermont Ferrand and *El infierno y tal*, Jury's Special Mention at Clermont Ferrand, ARTE Award and Third Prize at Versión Española TVE and SGAE. She is currently in post-production on Enrique Buleo's feature *Bodegón con fantasmas* and Alicia Moncholí's short *Campolívar* (NNRR Award from the Principality of Asturias 2021).

Productora desde 2017. Na so filmografía destaca *Un blues para Teherán* (2020), de Javier Tolentino, co-producida con Eddie Saeta, y cola premier mundial nel 58FICX, llogrando nominaciones a los Goya y Gaudí; los cortiometrajes d'Enrique Buleo *Las visitantes*, candidatu a los Premios EFA, Premiu al Meyor Curtiu Européu y Meyor Comedia en Clermont Ferrand y *El infierno y tal*, Mención Especial del Xuráu en Clermont Ferrand, Premiu ARTE y Tercer Premiu de Versión Española TVE y SGAE. Anguaño ta na postproducción del llargumetraxe d'Enrique Buleo *Bodegón con fantasmas* y del cortiu *Campolívar* d'Alicia Moncholí (Premiu NNRR del Principáu d'Asturies 2021).



Jurado CIMA

## Julia de Paz

Graduada en Dirección Cinematográfica en la ESCAC. Su obra prima, el largometraje *Ama* (2021) tuvo su premiere en el Festival de Málaga, donde recibió la Biznaga de Plata a Mejor Actriz Protagonista y el Premio Feroz Puerta Oscura a Mejor Película. Además, obtuvo la nominación a Mejor Guion Adaptado en los Goya y a Mejor Actriz Protagonista en los Feroz. Su cortometraje *Harta* (2021) ha recorrido varios festivales internacionales, ganando, entre otros, la Biznaga de Plata a Mejor Actriz, Mejor Actor y el Premio del Público en Málaga. Su proyecto de largometraje *Harta* ha pasado por la Residencia de la Academia del Cine Español (2022-2023), Berlinale Talents 2023 y el mercado de coproducción LES ARCS Film Festival 2023.

Graduated in Film Directing at the ESCAC. Her debut feature film, *Ama* (2021), premiered at the Malaga Film Festival, where it won the Silver Biznaga for Best Actress in a Leading Role and the Feroz Puerta Oscura Award for Best Film. The film was also nominated for Best Adapted Screenplay at the Goya Awards and Best Leading Actress at the Feroz Awards. Her short film *Harta* (2021) has been screened at several international festivals, winning, among others, the Silver Biznaga for Best Actress, Best Actor and the Audience Award in Malaga. Her feature film project *Harta* has gone through the Spanish Film Academy Residency (2022-2023), Berlinale Talents

2023 and the co-production market LES ARCS Film Festival 2023.

Graduada en Dirección Cinematográfica na ESCAC. La so ópera prima, el llargumetraxe *Ama* (2021) tuvo la so premier nel Festival de Málaga, onde recibió la Biznaga de Plata a Meyor Actriz Protagonista y el Premiu Feroz Puerta Oscura a Meyor Película. Amás, llogró la nominación a Meyor Guion Adaptáu nos Goya y a Meyor Actriz Protagonista nos Feroz. El so curtiumetraxe *Harta* (2021) percorrió dellos festivales internacionales, ganando, ente otros, la Biznaga de Plata a Meyor Actriz, Meyor Actor y el Premiu del Públicu en Málaga. El so proyectu de llargumetraxe *Harta* pasó pela Residencia de l'Academia del Cine Español (2022-2023), Berlinale Talents 2023 y el mercáu de coproducción LES ARCS Film Festival 2023.



Jurado CIMA

## Alicia Luna

Se inició como guionista de cine con *Pídele Cuentas al Rey* (Premio del Público en la SEMINCI). Después vendrían títulos como *La Boda de Rosa* (Premio Alma a la Mejor Comedia Dramática, 2021), *Sin ti, La vida empieza hoy* (Premio de la Crítica en Málaga) y la telemovie *22 Angeles*. Recibió el Goya a Mejor Guion y el Premio a Mejor Guion Europeo por *Te doy mis ojos*, coescrita junto a Iciar Bollaín. Dirigió el documental *La Cabeza de José*. Es directora de la Escuela de Guion de Madrid en sus cursos online y codirectora del Máster de Guion y Dramaturgia de la Universidad Autónoma de Madrid, además de docente de guion en la ECAM y fue miembro de la Junta de la Academia de Cine de España (2017-2020).

She began as a screenwriter with *Pídele Cuentas al Rey* (Audience Award at the SEMINCI). Later came titles such as *La Boda de Rosa* (Alma Award for Best Dramatic Comedy, 2021), *Sin ti, La vida empieza hoy* (Critics' Award at Malaga) and the tv movie *22 Angeles*. She received the Goya for Best Screenplay and the Best European Screenplay Award for *Te doy mis ojos*, co-written with Iciar Bollaín. She directed the documentary *La Cabeza de José*. She is director of the Escuela de Guion de Madrid's online courses and co-director of the Master's Degree in Screenwriting and Playwriting at the Universidad Autónoma de Madrid, as well as teaching screenwriting

at the ECAM and was a member of the Board of the Spanish Film Academy (2017-2020).

Entamó como guionista de cine con *Pídele Cuentas al Rey* (Premiu del Públicu na SEMINCI). Dempués vendrén títulos como *La Boda de Rosa* (Premiu Alma a la Meyor Comedia Dramática, 2021), *Sin ti, La vida empieza hoy* (Premiu de la Crítica en Málaga) y la telemovie *22 Ángeles*. Recibió'l Goya a Meyor Guion y el Premiu a Meyor Guion Européu por *Te doy mis ojos*, coescrita con Iciar Bollaín. Dirixó'l documental *La Cabeza de José*. Ye directora de la Escuela de Guion de Madrid nos sos cursos online y codirectora del Máster de Guion y Dramaturxa de la Universidá Autónoma de Madrid, amás de docente de guion na ECAM y foi miembru de la Xunta de l'Academia de Cine d'España (2017-2020).



*Jurado CIMA*

## Liz Lobato

Actriz, directora y profesora de teatro, comenzó su carrera en París. Tiene un máster en escritura de guión en la Royal Holloway University de Londres y está cursando un doctorado en cine en la UCLM. Ha dirigido varios cortometrajes documentales y de ficción con numerosos premios internacionales. Su primer largometraje como directora, productora y guionista, *Tierra de Nuestras Madres* (2023), fue seleccionado para la sección oficial Zonazine del último Festival de Cine de Málaga, ganando el Premio del Público, el premio a Mejor Actor y el Premio a Mejor Película otorgado por las escuelas de cine.

Actress, director and theatre teacher, she began her career in Paris. She holds an MA in screenwriting from the Royal Holloway University of London and is studying for a PhD in film at the UCLM. She has directed several short documentaries and fiction films that have won numerous international awards. Her first feature film as director, producer and screenwriter, *Tierra de Nuestras Madres* (2023), was selected for the official Zonazine section of the last Malaga Film Festival, winning the Audience Award, the Best Actor Award and the Best Film Award given by the film schools.

Actriz, directora y profesora de teatro, entamó la so carrera en París. Tien un máster n'escritura de guion na Royal Holloway University de Londres y ta cursando un doctoráu en cine na UCLM. Dirixó dellos curtiumetraxes documentales y de ficción con numerosos premios internacionales. El so primer llargumetraxe como directora, productora y guionista, *Tierra de Nuestras Madres* (2023), foi escoyíu pa la sección oficial Zonazine del último Festival de Cine de Málaga, ganando'l Premiu del Público, el premiu a Meyor Actor y el Premiu a Meyor Película dau poles esueles de cine.

## JURADO JOVEN

**Alba Alonso Chernicero**

**Aida Alonso Peral**

**Ana Álvarez Fernández**

**Belén Bernaldo De Quirós Díaz**

**Ricardo Gracia Laiz**

**Annachiara Magazzeno**

**Lilli Martin Dominguez**

**Elisa Nicoletti**

**Carla Sanjuan Cascos**

**Nuria Tuero Rodríguez**

**Coordinadora: Elena Juanmartí**

## JURADO DEL PREMIO NUEVOS/AS REALIZADORES/AS DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

**Presidente: Francisco de Asís Fernández Olanda**, *Director general de Juventud, Diversidad Sexual y Derechos LGTBI, o persona en quien delegue.*

**Alejandro Díaz Castaño**, *Director del FICX.*

**Pablo de Soto**, *Director de Laboral Centro de Arte.*

**Graciela Mier**, *Presidenta de la Academia de Cine Asturiano*

## JURADO PREMIOS RTPA ASTURIES CURTIUMETRAXES Y PREMIO RTPA AL MEJOR LARGOMETRAJE ASTURIANO

**Konchi Rodríguez**, *Cineasta*

**Sergio Valbuena**, *Director de CortoGijón*

**Pablo de María**, *Director de la Semana del audiovisual contemporánea de Oviedo, SACO*



**Asturias**  
paraíso natural  
FILM COMMISSION

[www.filmcommissionasturias.es](http://www.filmcommissionasturias.es)

**#RuedaEnAsturias**  
**#RuedaNAsturias**  
**#ShootinAsturias**



[asturiasparaisonnaturalfilmcommission](https://www.facebook.com/asturiasparaisonnaturalfilmcommission)



[@AsturiasFilm](https://twitter.com/AsturiasFilm)



[asturiasfilmcommission](https://www.instagram.com/asturiasfilmcommission)

Miembro de:



GOBIERNO DEL  
PRINCIPAU D'ASTURIAS

**Premios de honor**





Premio de Honor FICX 2023

## Agnès Godard

Agnès Godard comenzó su carrera como directora de fotografía en *Room 666* (1982), un mediodrama de Wim Wenders realizado durante el Festival de Cannes en donde el director alemán citaba a varios cineastas en una habitación de hotel para responder a la misma pregunta: “¿Es el cine un arte en vías de extinción?”. Autores como Rainer Werner Fassbinder, Jean-Luc Godard, Monte Hellman, Michelangelo Antonioni, Steven Spielberg, Susan Seidelman, Robert Kramer o Werner Herzog desfilaron ante una joven e impresionada Agnès Godard, que probablemente nunca había visto tanto talento junto. Fue así como conoció a Claire Denis, que entonces trabajaba como asistente de dirección de Wenders. Y fue así como poco después se iniciaría una de las colaboraciones más brillantes y duraderas del cine francés. *Beau Travail* (1999) es, sin duda, uno de sus trabajos más celebrados y el que le valió el César a la Mejor Fotografía. Allí, bajo el sol abrasador de Djibouti, esculpió los cuerpos de un grupo de hombres sin ideales preparándose a conciencia para una guerra hipotética. La mirada de Godard convirtió los entrenamientos militares en una coreografía hipnótica liderada por el bailarín Denis Lavant. Figuras semidesnudas en un paisaje árido y brutal, la piel expuesta a los elementos, la respiración o el movimiento capturados con una cámara Aaton de 15 kg que se echó al hombro para correr delante o detrás de los soldados, para meterse en el agua con ellos y convertirse en “un personaje que no se ve”.

A la hora de definir la fotografía de un film, le gusta partir de una imagen, una sola, de la que saldrán todas

las demás. Para inspirar la guarida de dos canibales modernos en *Trouble Every Day* (2001), Claire Denis le mostró uno de esos escenarios desordenados y tenuemente iluminados de Jeff Wall. Aquí, de nuevo, la piel volvió a definir la imagen; la piel “como textura y como concepto”, como diría Jean-Luc Nancy, un lienzo que supura las salvajes emociones de sus protagonistas y en donde el placer se funde con el horror.

*Sister (L'enfant d'en haut)* de Ursula Meier (2012) marcaría un punto de inflexión en su carrera al enfrentarse por primera vez con el “implacable” cine digital, como lo definió una vez, con esa cámara que ve mucho más que nosotros y a la que no se le escapa nada. Pero enseguida consiguió dominarla y ya nunca volvió atrás; en digital firmaría el cálido fuego de Juliette Binoche en *Un sol intérieur* (Claire Denis, 2017), o el gélido y aséptico escenario suizo de *La línea* (Ursula Meier, 2022).

Agnès Varda, Catherine Corsini, André Téchiné, Erick Zonca, Emmanuele Crialesi o Claudia Sainte-Luce se suman a la lista de cineastas con los que Agnès Godard ha plasmado una mirada siempre justa sobre el mundo y aquellos que lo habitan. Por su visión única y su dominio incuestionable del encuadre y la composición, el FICX otorga a Agnès Godard uno de sus Premios de Honor en 2023.

Andrea Franco

Agnès Godard began her career as a cinematographer in *Room 666* (1982), a medium-length film by Wim Wenders made during the Cannes Film Festival in which the German director summoned several filmmakers to a hotel room to answer the same question: "Is cinema an art on the verge of extinction? Auteurs such as Rainer Werner Fassbinder, Jean-Luc Godard, Monte Hellman, Michelangelo Antonioni, Steven Spielberg, Susan Seidelman, Robert Kramer and Werner Herzog paraded before a young and impressionable Agnès Godard, who had probably never seen so much talent together. That was how she met Claire Denis, who was then working as Wenders' assistant director. And how, soon after that, one of the most brilliant and long-lasting collaborations in French cinema began.

*Beau Travail* (1999) is undoubtedly one of her most celebrated works and the one that won her the César for Best Cinematography. There, under the scorching sun of Djibouti, she sculpted the bodies of a group of men without ideals, thoroughly preparing for a hypothetical war. Godard's gaze turned military training into a hypnotic choreography led by the dancer Denis Lavant. Half-naked figures in an arid and brutal landscape, skin exposed to the elements, their breathing and movement captured on a 15 kg Aaton camera that she slung over her shoulder to run in front of or behind the soldiers, to get into the water with them and become "an unseen character".

When it comes to defining the photography of a film, she likes to start with one image, a single one, from which all the others will emerge. To inspire the lair of two modern-day cannibals in *Trouble Every Day* (2001), Claire Denis showed her one of Jeff Wall's messy, dimly lit sets. Here, again, the image was once again defined by the skin; skin "as texture and as concept", as Jean-Luc Nancy would say, a canvas that oozes the savage emotions of its protagonists and where pleasure merges with horror.

Ursula Meier's *Sister* (*L'enfant d'en haut*) (2012) marked a turning point in her career when she was confronted for the first time with the "implacable" digital cinema, as she once defined it, with that camera that sees much more than we do and that doesn't miss a thing. But she quickly mastered it and never looked back; in digital she would sign Juliette Binoche's warm fire in *Bright Sunshine In* (Claire Denis, 2017), or the icy and aseptic Swiss setting of *The Line* (Ursula Meier, 2022).

Agnès Varda, Catherine Corsini, André Téchiné, Erick Zonca, Emmanuele Crialesse and Claudia Sainte-Luce join the list of filmmakers with whom Agnès Godard has always captured a fair view of the world and those who inhabit it. For her unique vision and her unquestionable mastery of framing and composition, FICX awards Agnès Godard one of its Honorary Prizes in 2023.

Agnès Godard entamó la so carrera como directora de fotografía en *Room 666* (1982), un medietraxe de Wim Wenders desendolcáu nel Festival de Cannes onde'l director alemán citaba a dellos cineastes nun cuartu d'hotel pa responder a la mesma entuga: "¿Ye'l cine un arte camín del desanicu?". Autores como Rainer Werner Fassbinder, Jean-Luc Godard, Monte Hellman, Michelangelo Antonioni, Steven Spielberg, Susan Seidelman, Robert Kramer o Werner Herzog desfilaron delante una moza ya impresionada Agnès Godard, que de xuru qu'enxamás viere tantu talentu xuntu. Foi asina como conoció a Claire Denis, qu'entós trabayaba como asistente de dirección de Wenders. Y foi asina como poco dempués entamaría una de les collaboraciones más rellumantes y duraderes del cine francés.

*Beau Travail* (1999) ye, ensin dulda, ún de los sos trabayos más celebraos y que-y valiól César a la Meyor Fotografía. Ellí, baxo'l sol abrasador de Djibouti, esculpió los cuerpos d'un grupu d'homes ensin ideales preparándose a conciencia pa una guerra hipotética. La mirada de Godard convirtió los entrenamientos militares nuna coreografía hipnótica mandada pol baillarín Denis Lavant. Figures semidesnudes nun paisaxe áridu y brutal, la pelleya espuesto a los elementos, la respiración o'l movimientu capturaos con una cámara Aaton de 15 kg que punxo enriba l'hombu pa correr delante o detrás de los soldaos, pa metese nel agua con ellos y convertise nun "personaxe que nun se ve".

A la hora de definir la fotografía d'un film, presta-y partir d'una imaxe, namás una, de la que saldrán toles demás. Pa inspirar el refuxu de los dos caníbales modernos en *Trouble Every Day* (2001), Claire Denis amosó-y ún d'esos escenarios desordenaos y suavemente iluminaos de Jeff Wall. Equí, una vegada más, la pelleya volvió definir la imaxe; la pelleya "como testura y como conceptu", como diría Jean-Luc Nancy, un llenzu que supura les xabaces emociones de los sos protagonistas y onde'l placer amiéstase col horror.

*Sister* (*L'enfant d'en haut*) d'Ursula Meier (2012) va marcar un puntu d'inflexón na so carrera al encarase per primer vez col "implacable" cine dixital, como lo definió una vegada, con esa cámara que ve mucho más que nós y a la que nun se-y escapa nada. Pero bien llueu consiguió facese con ella y yá enxamás tornó p'atrás; nel dixital va firmar el cálidu fueu de

Juliette Binoche en *Un sol interior* (Claire Denis, 2017), o el xélidu y fríu escenariu suizu de *La línea* (Ursula Meier, 2022).

Agnès Varda, Catherine Corsini, André Téchiné, Erick Zonca, Emmanuele Crialesse o Claudia Sainte-Luce súmense a la llista de cineastes colos qu'Agnès Godard amosó una mirada siempre xusta sobre'l mundu y aquellos que lu habiten. Pola so visión única y el so dominiu incuestionable del encuadre y la composición, el FICX otórga-y a Agnès Godard ún de los sos Premios d'Honor en 2023.

# *No todos los trenes son como Renfe*

Más trenes

---

El mejor compromiso  
de puntualidad

---

Más destinos

*En Renfe tenemos más de 1.500 destinos y la mayor frecuencia de trenes del país. Además, con el compromiso Renfe de puntualidad, si tu tren Ave se retrasa más de 15 minutos te devolvemos el 50% del billete, y el 100% si se retrasa más de 30.*

Nadie te da más

**renfe** *Tu tren.*



Premio de Honor FICX 2023

## Miguel Gomes: Hora de aventuras

Miguel Gomes es lo contrario a un autor. Al menos, si nos aferramos a la teoría que define y defiende al “autor” como una figura demiúrgica que somete los elementos a su punto de vista. Porque al cineasta lisboeta las películas, sencillamente, se le escapan. En *Aquele querido mes de agosto* (2008) la estructura financiera que debía hacer posible el rodaje se evaporó de la noche a la mañana, forzando a que el film se transformara en otra cosa, mirando a su alrededor para encontrar verdades más allá de la ficción bajo el sol y las fiestas de un verano. Y al principio de *El inquieto*, el primer volumen del tríptico *Las mil y una noches* (2015), es el propio Gomes quien comparece en pantalla para confesar que tiene entre manos un proyecto imposible, en el que lo fabuloso convive a la greña con la militancia política. El director acaba huyendo, literalmente, y deja que la narración crezca como un puñado de malas hierbas, buscando rostros e imágenes que expliquen (que cuenten, mejor dicho) de manera poliédrica la crisis económica que nos arrolló la pasada década. Incluso en *Diarios de Otsoga* (2021), firmada junto a Maureen Fazendeiro y rodada en confinamiento durante la pandemia de la COVID-19, la puesta en escena de las tensiones y afectos de un grupo

reducido de personajes se expande hasta lo inimaginable, interrogando su dispositivo.

Huelga decir que a Gomes todos estos accidentes le resultan felices, ya que asilvestran el ejercicio intelectual y acercan su cine a lo que él realmente ama: el desequilibrio y lo imprevisible. O, siendo más claros, a la aventura. Un deseo incontenible por desviarse de la senda más recta que florecía ya en los exabruptos de cuento musical que torpedean su ópera prima, *A cara que mereces* (2004) y que comprendimos del todo en la obra que lo consagró internacionalmente, *Tabú* (2012), donde las arrugas costumbristas pueden desenrollarse para descubrir el mapa del tesoro que nos lleva hasta la selva de los gestos y las pasiones más grandes que la vida y, también, que el ensimismamiento con que tantas (demasiadas) veces se conforma aquello que llamamos “cine de autor”.

Gerard Casau

## Miguel Gomes: Adventure time

Miguel Gomes is the opposite of an auteur. At least, if we stick to the theory that defines and defends the “auteur” as a demiurgic figure who submits the elements to his point of view. Because for the Lisbon-born filmmaker, films simply escape him. In *Aquele querido mês de agosto* (2008) the financial structure that was to make the shooting possible evaporated overnight, forcing the film to become something else, looking around to find truths beyond fiction under the sun and the parties of a summer. And at the beginning of *The Restless One*, the first volume of the triptych *Arabian Nights* (2015), it is Gomes himself who appears on screen to confess that he has an impossible project in hand, in which fantasy collides with political militancy. The director ends up fleeing, literally, and lets the narrative grow like a bunch of weeds, looking for faces and images that explain (or rather narrate) in a polyhedral way the economic crisis that swept over us in the last decade. Even in *The Tsugua Diaries* (2021), co-written with Maureen Fazendeiro and shot in confinement during the COVID-19 pandemic, the staging of the tensions and affections of a small group of characters expands to the unimaginable, interrogating their device.

Needless to say, Gomes is happy with all these accidents, as they make the intellectual exercise wilder and bring his cinema closer to what he really loves: imbalance and unpredictability. Or, to put it more bluntly, adventure. An uncontrollable desire to deviate from the straightest path that already flourished in the musical fairytale outbursts that torpedoed his debut feature, *A cara que mereces* (2004) and that we fully understood in the work that consecrated him internationally, *Tabu* (2012), where the costumbrist folds can be unrolled to discover the treasure map that leads us to the jungle of gestures and passions that are bigger than life and, also, than the self-absorption that so often (too often) shapes what we call “auteur cinema”.

## Miguel Gomes: Hora d'aventures

Miguel Gomes ye lo contrario a un autor. Polo menos, si mos quedamos dafechu cola teoría que define y defende al “autor” como un demiurgu que somete los elementos al so puntu de vista. Porque al cineasta lisboeta les películes, cenciellamente, se-y escapen. En *Aquele querido mes de agosto* (2008) la estructura financiera que debía facer posible'l rodaxe, evapórose de la nueche a la mañana, forciando que la película se tresformara n'otra cosa, mirando alrodiu p'atopar verdades más p'allá de la ficción baxo'l sol y les folixes d'un branu. Y al entamu d'*El inquieto*, el primer volume del trípticu *Las mil y una noches* (2015), ye'l mesmu Gomes quien apaez en pantalla pa confesar que tien ente manes un proyectu imposible, nel que lo fabuloso convive a la tema cola militancia política. El director acaba fuxendo, lliteralmente, y dexa que la narración medre como un piñu de mala yerba, a la gueta de rostros ya imáxenes qu'espliquen (que cunten, meyor dicho) de mou poliédricu la crisis económica que mos valtjó la pasada década. Incluso en *Diarios de Otsoga* (2021), firmada xunto a Maureen Fazendeiro y rodada en confinamientu na pandemia de la COVID-19, la puesta en escena de les tensiones y afectos d'un grupu amenorgáu de personaxes espárdese hasta lo inimaximable, interrogando'l so dispositivu.

Sobra dicir qu'a Gomes toos estos accidentes-y resulten felices yá qu'asilvestren l'exerciciu intelectual y averren el so cine a lo qu'él ama de veres: el desequilibriu y lo imprevisible. O, siendo más claros, a l'aventura. Un deséu incontenible por esviase de la sienda más recta que florecía yá nos arrebatos de cuentu musical que torguen la so ópera prima, *A cara que mereces* (2004) y que comprendimos del too na obra que lu consagró internacionalmente, *Tabú* (2012), onde les arrugues costumistes pueden desenguedeyase pa descubrir el mapa d'una ayalga que mos lleva hasta la viesca los xestos y les pasiones más grandes que la vida y, tamién, que l'ensimismamientu con que tantes (demasiaes) vegaes se conforma aquello que llamamos “cine d'autor”.



IV Premio Isaac del Rivero

## Lilián de Celis

Actriz y una de las más grandes divas del cuplé, la asturiana Lilián de Celis revela su voz por primera vez en público con tan sólo ocho años en Radio Santander. Su interés por la música la conduce, más adelante, a compaginar la carrera de Comercio con los estudios de piano, canto y declamación en la academia del maestro Genaro Monreal, en Madrid. Allí es descubierta por el director de orquesta Indalecio Cisneros que, inmediatamente, la selecciona para cantar en el programa de Radio Madrid *Aquellos tiempos del cuplé*, gran éxito de audiencia que logró recuperar el género musical más popular del primer cuarto de siglo. Con el impulso de este éxito, en la década de los 50, Lilián de Celis conquista al público en emblemáticas salas madrileñas como Morocco o Circo Price y firma su primer contrato con la discográfica Columbia como inicio de una incesante cantidad de grabaciones. Debuta en el Teatro Albéniz y el Teatro La Latina con canciones entre las que destacan *Las tardes del Ritz*, *La chica del 17*, *Batallón de modistillas* o *Polichinela*, y comienza, a la vez, su incursión en el mundo del cine. Tras actuar en *El Andén* (1957), pasa a protagonizar *Aquellos tiempos del cuplé* (1958), *Los*

*Claveles* (1960) y *Alma aragonesa* (1961). Después de rodar *Las estrellas* (1962) y, con la notoriedad alcanzada, en 1962 parte de gira por América. La admiración que genera al otro lado del Atlántico la lleva a vivir en México durante nueve años, donde interpreta *Los apuros de los gallos* (1963) y *Me ha gustado un hombre* (1964). A su lista de películas se añaden títulos como *Júrame* (1964), *Canciones de Nuestra vida* (1975) y *Yo fui el rey* (1975). Regresa a la pantalla en 2017 con *Los desorientados*, del asturiano José Antonio Quirós, y nunca abandona las tablas del escenario.

Por la delicadeza de su voz, su interpretación llena de sensualidad y fuerza, y en reconocimiento a una brillante trayectoria, el Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón otorga el IV Premio Isaac del Rivero a Lilián de Celis.

Sara González

Actress and one of the greatest cuplé divas, Asturian Lilián de Celis revealed her voice in public for the first time when she was only eight years old on Radio Santander. Her interest in music led her later on to combine a career in Commerce with piano, singing and declamation studies at the academy of the maestro Genaro Monreal in Madrid. There she was discovered by the orchestra conductor Indalecio Cisneros, who immediately selected her to sing in the Radio Madrid programme *Aquellos tiempos del cuplé*, a great success with audiences that managed to revive the most popular musical genre of the first quarter of the century. With the impulse of this success, in the 50s, Lilián de Celis conquered the public in emblematic Madrid venues such as Morocco or Circo Price and signed her first contract with the Columbia record company as the beginning of an incessant number of recordings. She made her debut at the Teatro Albéniz and the Teatro La Latina with songs that included *Las tardes del Ritz*, *La chica del 17*, *Batallón de modistillas* and *Polichinela*, and at the same time began her foray into the world of cinema. After acting in *El Andén* (1957), she went on to star in *Aquellos tiempos del cuplé* (1958), *Los Claveles* (1960) and *Alma aragonesa* (1961). After filming *Las estrellas* (1962) and, with the notoriety she had achieved, she went on tour in America in 1962. The admiration she generated on the other side of the Atlantic led her to live in Mexico for nine years, where she starred in *Los apuros de los gallos* (1963) and *Me ha gustado un hombre* (1964). Her list of films includes *Júrame* (1964), *Canciones de Nuestra vida* (1975) and *Yo fui el rey* (1975). She returned to the screen in 2017 with *Los desorientados*, by Asturian José Antonio Quirós, and has never left the stage.

For the delicacy of her voice, her sensual and powerful performances, and in recognition of her brilliant career, the Gijón/Xixón International Film Festival awards the IV Isaac del Rivero Award to Lilián de Celis.

Actriz y una de les grandes figures del cuplé, l'asturiana Lilián de Celis amuesa la so voz per primer vez en públicu teniendo solo ocho años en Radio Santander. El so interés pola música empobínala, más alantre, a compaxinar la carrera de Comerciu colos estudios de pianu, cantu y declamación na academia del maestru Genaro Monreal, en Madrid. Ellí ye descubierta pol director d'orquesta Indalecio Cisneros que, darréu, la selecciona pa cantar nel programa de Radio Madrid *Aquellos tiempos del cuplé*, gran éxitu d'audiencia que llogró recuperar el xéneru musical más popular del primer cuartu de sieglu. Col impulsu d'esti éxitu, na década de los 50, Lilián de Celis conquista al públicu n'emblemátiques sales madrilanés como Morocco o Circo Price y firma'l so primer contractu cola discográfica Columbia como entamu d'una imparabile cantidá de grabaciones. Estrénase nel Teatru Albéniz y el Teatru La Latina con canciones ente les que destaquen *Las tardes del Ritz*, *La chica del 17*, *Batallón de modistillas* o *Polichinela*, y entama, al empar, la so incursión nel mundu del cine. Tres actuar n'*El Andén* (1957), pasa a protagonizar *Aquellos tiempos del cuplé* (1958), *Los Claveles* (1960) y *Alma aragonesa* (1961). Dempués de rodar *Las estrellas* (1962) y, cola notoriédá algamada, en 1962 marcha de xira per América. L'almiración que xenera al otru llau del Atlánticu llévala a vivir en Méxicu nueve años onde interpreta *Los apuros de los gallos* (1963) y *Me ha gustado un hombre* (1964). A la so llista de películes añádense títulos como *Júrame* (1964), *Canciones de Nuestra vida* (1975) y *Yo fui el rey* (1975). Vuelve a la pantalla en 2017 con *Los desorientados*, del asturianu José Antonio Quirós, y enxamás abandona les tablas del escenariu.

Pola delicadeza de la so voz, la so interpretación enllena de sensualidá y fuerca, y en reconocencia a una brillante trayectoria, el Festival Internacion de Cine de Xixón otórga-y el IV Premiu Isaac del Rivero a Lilián de Celis.



II Premio Comadre de Cine 2023

## Alicia Luna

Alicia Luna dice no saber si escribe guiones para encontrar historias o para encontrarse a sí misma dentro de ellas; lo que está claro es que su búsqueda nos conmueve. Su visión atenta al mundo, su interés y preocupación por lo que la rodea, la convierten en una de las voces más originales y valoradas del ámbito cinematográfico.

Licenciada en Filología Hispánica, pronto comienza a interesarse por estudiar guion, y lo hace de la mano de profesionales a la altura de Lola Salvador y José Luis Borau. Antes de dedicarse al cine, fue Jefa de Prensa en la productora Querejeta P.C. y en la distribuidora Alta Films, y creadora y directora del SALES OFFICE del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

En 1999 firma su primer guion de largometraje, *Pídele cuentas al rey*, de José Antonio Quirós, Premio del Público en la Seminci de Valladolid y Mejor Guion en el Festival de Comedia de Peñíscola. Conoce a la directora Iciar Bollain en el rodaje de *Tierra y Libertad*, de Ken Loach, y a partir de entonces comienza una amistad que deriva en una colaboración profesional fuerte e inagotable. Juntas escriben *Amores que matan* (2000); *Te doy mis ojos* (2004), con la que ganan el Goya al Mejor Guion y el Premio al Mejor Guion Europeo; *En tierra extraña* (2014); y *La boda de Rosa* (2020), Premio ALMA del Sindicato de Guionistas al Mejor Largometraje de Comedia. Junto a Laura Mañá, firma el guion de *La vida empieza hoy* (2010), Premio de la Crítica en el Festival de Málaga, y escribe largometrajes como *Sin ti*, (2005)

de Raimon Masllorens; *Chicas nuevas 24 horas* (2015) y *El Proxenet, paso corto mala leche* (2018) de Mabel Lozano; *La cabeza de José* (2016), de la que es también directora; *El Refugio* (2021), de Macarena Astorga; o *Sin ti, no puedo* (2022), de Chus Gutiérrez. En 2014 participa en la película *Yo decido: El tren de la libertad*, que fue filmada por el Colectivo de mujeres cineastas contra la reforma de la ley del aborto y que acompañó la protesta iniciada en Asturias por la Tertulia Feminista Les Comadres y la organización Mujeres por la Igualdad de Barredos.

Alicia Luna escribe películas, series, teatro y libros de formación. Es además docente, creadora de la Escuela de Guion de Madrid y socia constituyente de la Fundación Lydia Cacho, que ayuda a personas amenazadas por luchar contra violaciones de los derechos humanos. Ha recibido recientemente el Premio CIMA Mujer de Cine y el FICX le otorga en colaboración con La Tertulia Feminista Les Comadres, el Premio Comadre de Cine 2023, por sus logros y su compromiso con el avance de las mujeres en el cine y dentro del conjunto de la sociedad.

Sara González



Alicia Luna says she doesn't know if she writes screenplays to find stories or to find herself within them; what is clear is that her search moves us. Her thoughtful vision of the world, her interest and concern for what surrounds her, make her one of the most original and valued voices in the film world.

With a degree in Hispanic Philology, she soon became interested in studying screenwriting, and did so under the guidance of professionals of the stature of Lola Salvador and José Luis Borau. Before devoting herself to film, she was Head of Press at the production company Querejeta P.C. and at the distribution company Alta Films, and creator and director of the SALES OFFICE at the San Sebastian International Film Festival.

In 1999 she signed her first feature film script, *Pídele cuentas al rey*, by José Antonio Quirós, winner of the Audience Award at the Valladolid Seminci and Best Screenplay at the Peñíscola Comedy Festival. She met the director Iciar Bollain on the set of Ken Loach's *Land and Freedom*, and from then on began a friendship that led to a strong and endless professional collaboration. Together they wrote *Amores que matan* (2000); *Te doy mis ojos* (2004), for which they won the Goya for Best Screenplay and the Award for Best European Screenplay; *En tierra extraña* (2014); and *La boda de Rosa* (2020), ALMA Award from the Screenwriters Guild for Best Comedy Feature Film. Together with Laura Mañá, she wrote the screenplay for *La vida empieza hoy* (2010), winner of the Critics' Award at the Malaga Festival, and wrote feature films such as Raimon Masllorens' *Sin ti*, (2005); *Chicas nuevas 24 horas* (2015) and *El Proxeneta, paso corto mala leche* (2018) by Mabel Lozano; *La cabeza de José* (2016), which she also directed; *El Refugio* (2021), by Macarena Astorga; and *Sin ti, no puedo* (2022), by Chus Gutiérrez. In 2014 she participated in the film *Yo decido: El tren de la libertad*, which was filmed by the Colectivo de mujeres cineastas contra la reforma de la ley del aborto (Collective of women filmmakers against abortion law reform) and which accompanied the protest initiated in Asturias by the Tertulia Feminista Les Comadres and the organisation Mujeres por la Igualdad de Barredos.

Alicia Luna writes films, tv series, theatre and training books. She is also a teacher, founder of the Escuela de Guion in Madrid and a founding member of the Lydia Cacho Foundation, which helps people threatened for fighting against human rights violations. She has recently received the CIMA Mujer de Cine Award and FICX, in collaboration with La Tertulia Feminista Les Comadres, has awarded her the Comadre de Cine 2023 Award for her achievements and her commitment to the advancement of women in film and within society as a whole.

Alicia Luna diz nun saber si escribe guiones p'atopar historias o p'atopase a sí mesma dentro d'elles; lo que ta claro ye que la so busca conmuévenos. La so visión sollerte al mundu, el so interés y esmolición polo que la arrodia, vuélvela una de les voces más orixinales y valoraes del ámbito cinematográfico.

Licenciada en Filoloxía Hispánica, bien llueu empieza a interesase por estudiar guion, y failo de la mano de profesionales al altor de Lola Salvador y José Luis Borau. Enantes de dedicase al cine, foi Xefa de Prensa na productora Querejeta P.C. y na distribuidora Alta Films, y creadora y directora del SALES OFFICE del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

En 1999 firma'l so primer guion de llargumetraxe, *Pídele cuentas al rey*, de José Antonio Quirós, Premiu del Públicu na Seminci de Valladolid y Meyor Guion nel Festival de Comedia de Peñíscola. Conoz a la directora Iciar Bollain nel rodaxe de *Tierra y Libertad*, de Ken Loach, y a partir d'entós empieza una amistá que deriva nuna colaboración profesional fuerte y ensin estrincar. Xuntes escriben *Amores que matan* (2000); *Te doy mis ojos* (2004), cola que ganen el Goya al Meyor Guion y el Premiu al Meyor Guion Européu; *En tierra extraña* (2014); y *La boda de Rosa* (2020), Premiu ALMA del Sindicatu de Guionistes al Meyor Llargumetraxe de Comedia. Xunto con Laura Mañá, robla'l guion de *La vida empieza hoy* (2010), Premiu de la Crítica nel Festival de Málaga, y escribe llargumetraxes como *Sin ti* (2005), de Raimon Masllorens; *Chicas nuevas 24 horas* (2015) y *El Proxeneta, paso corto mala leche* (2018) de Mabel Lozano; *La cabeza de José* (2016), de la que ye tamién directora; *El Refugio* (2021), de Macarena Astorga; o *Sin ti, no puedo* (2022), de Chus Gutiérrez. En 2014 participa na película *Yo decido: El tren de la libertad*, que foi filmada pol Colectivu de mueres cineastes escontra la reforma de la llei del albuertu y qu'acompañó la protesta entamada n'Asturies pola Tertulia Feminista les Comadres y la organización Mujeres por la Igualdad de Los Barreros.

Alicia Luna escribe películes, series, teatru y llibros de formación. Ye amás docente, creadora de la Escuela de Guion de Madrid y socia constituyente de la Fundación Lydia Cacho, qu'ayuda a persones amenazaes por lluchar escontra violaciones de los derechos humanos. Recibió apocayá'l Premiu CIMA Muyer de Cine y el FICX da-y en colaboración cola Tertulia Feminista les Comadres, el Premiu Comadre de Cine 2023, polos sos llogros y el so compromisu cola meyora de les mueres nel cine y dentro del conxuntu de la sociedá.



Premio Rambal 2023

## Agustí Villaronga (1953–2023)

Director de culto, Agustí Villaronga ha reflejado en su cine las luces y sombras de la naturaleza humana y ha cuidado, como pocos, la construcción de la identidad sexual y de género.

Tras actuar en teatro y cine, trabaja como director artístico y en los departamentos de arte y vestuario de distintos rodajes, para dirigir, después de varios videos de moda y cortometrajes, su ópera prima *Tras el cristal* (1987), una descarnada mirada hacia lo atroz que tuvo su estreno en el Festival de Berlín. Con su segundo film, *El niño de la luna* (1989), despierta el interés en el Festival de Cannes y recibe el Premio Goya al Mejor Guion Original. Posteriormente acepta rodar dos películas de encargo, *El pasajero clandestino* (1995) y *99.9* (1997); y en el 2000 firma de nuevo una obra autoral: *El mar*, con la que regresa al Festival de Berlín obteniendo gran prestigio internacional. Con afán de transgredir las narrativas convencionales, codirige un falso documental de producción mexicana, *Aro Tolbukhin: en la mente del asesino* (2002), por el que obtiene el Premio Ariel al Mejor Guion Original.

En 2010 filma en *Pa Negre* una reflexión sobre la traición y la pérdida de la inocencia en la que, además, comprende la homosexualidad desde el descubrimiento y la represión social. La película, seleccionada para representar a España en los Óscar, arrasa en los Premios Goya y

recibe, entre sus nueve galardones, el de Mejor Dirección y Mejor Película. Tras ella vendrán obras como *El rey de la Habana* (2015) o *Incerta glòria* (2016), en la que el cineasta enfrenta los horrores de la guerra, contexto que vertebra gran parte de su filmografía; y también las sobresalientes *Nacido Rey* (2018) y *El vientre del mar* (2021), adaptación de la novela de Alessandro Baricco que se alzó en el Festival Málaga con seis Biznagas, entre ellas, a Mejor Película, Mejor Director y Mejor Guion.

Agustí Villaronga recibió varios reconocimientos a su trayectoria, entre los que destacan El Premio Nacional de Cinematografía y la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes. El Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón en colaboración con la asociación XEGA (Xente LGTBI+ de Asturias), ha decidido otorgarle a título póstumo el Premio Rambal, que recogerá en su nombre la coprotagonista de *Incierta glòria*, Núria Prims; por ser un cineasta que ha conseguido desde un prisma único, valiente y perceptivo, visibilizar al colectivo y denunciar su discriminación.

Sara González

Cult director, Agustí Villaronga has reflected in his films the lights and shadows of human nature and, as few others have done, he has focused on the construction of sexual and gender identity.

After acting in theatre and film, he worked as an art director and in the art and wardrobe departments of different productions before directing, after several fashion videos and short films, his opera prima *Tras el cristal* (1987), a stark look at the atrocious, which premiered at the Berlin Film Festival. With his second film, *El niño de la luna* (1989), he aroused interest at the Cannes Festival and received the Goya Award for Best Original Screenplay. Subsequently, he agreed to shoot two commissioned films, *El pasajero clandestino* (1995) and *99.9* (1997); and in 2000 he once again signed an authorial work: *El mar*, with which he returned to the Berlin Festival, obtaining great international prestige. Eager to transgress conventional narratives, he co-directed a Mexican-produced mockumentary, *Aro Tolbukhin: En la mente del asesino* (2002), for which he won the Ariel Award for Best Original Screenplay.

In 2010 he films *Pa Negre*, a reflection on betrayal and the loss of innocence in which he also explores homosexuality from the point of view of discovery and social repression. The film, selected to represent Spain at the Oscars, swept the Goya Awards and received, among its nine awards, Best Director and Best Film. It will be followed by works such as *El rey de la Habana* (2015) and *Incerta glòria* (2016), in which the filmmaker confronts the horrors of war, a context that forms the backbone of much of his filmography; and also the outstanding *Nacido Rey* (2018) and *El vientre del mar* (2021), an adaptation of the novel by Alessandro Baricco that won six Biznagas at the Malaga Festival, including Best Film, Best Director and Best Screenplay.

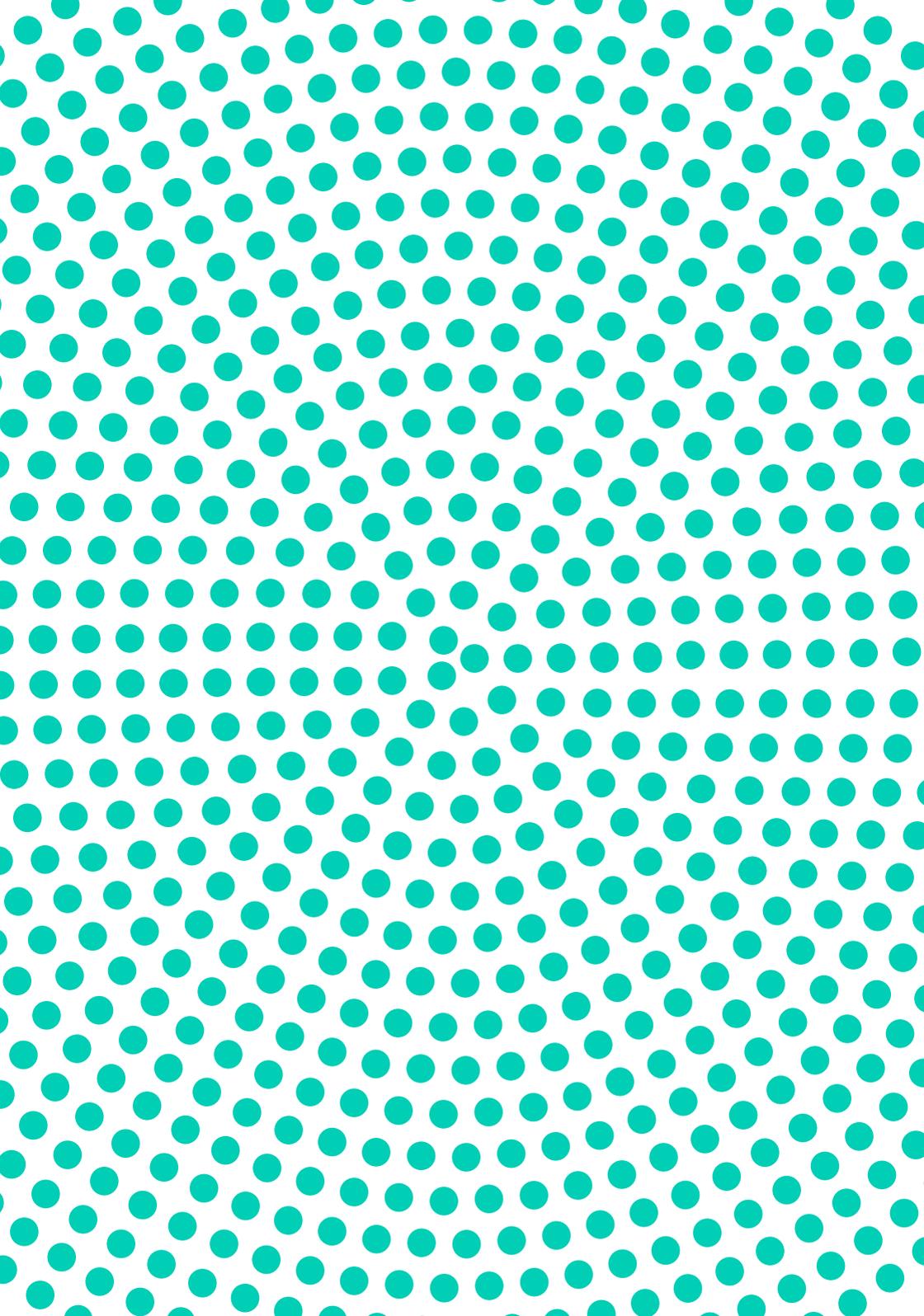
Agustí Villaronga received several awards for his career, including the National Cinematography Award and the Gold Medal for Merit in the Fine Arts. The Gijón/Xixón International Film Festival, in collaboration with the XEGA association (Xente LGTBI+ de Asturias), has decided to award him posthumously the Rambal Award, which will be collected on his behalf by the co-star of *Incerta glòria*, Núria Prims; for being a filmmaker who has managed, from a unique, brave and perceptive perspective, to make the collective visible and denounce its discrimination.

Director de cultu, Agustí Villaronga reflexó nel so cine les lluces y solombres de la naturaleza humana y currió, como pocos, la construcción de la identidad sexual y de xéneru.

Tres actuar en teatru y cine, trabaya como director artísticu y nos departamentos d'arte y vestuariu de distintos rodaxes, pa dirixir, dempués de dellos vídeos de moda y curtiumetraxes, la so ópera prima *Tras el cristal* (1987), una descarnada mirada hacia lo gafo que tuvo'l so estrenu nel Festival de Berlín. Col so segundu film, *El niño de la luna* (1989), espierta l'interés nel Festival de Cannes y recibe'l Premiu Goya al Meyor Guion Orixinal. Darréu acepta rodar dos películes d'encargu, *El pasajero clandestino* (1995) y *99.9* (1997); y nel 2000 firma de nuevo una obra autoral: *El mar*, cola que torna al Festival de Berlín llogrando gran prestixu internacional. Col enfotu de tresgredir les narratives convencionales, codirixe un falsu documental de producción mexicana, *Aru Tolbukhin: en la mente del asesino* (2002), pol que llogra'l Premiu Ariel al Meyor Guion Orixinal.

En 2010 filma en *Pa Negre* una reflexión sobre la traición y la perda de la inocencia na que, amás, entiende la homosexualidad dende'l descubrimientu y la represión social. La película, escoyida pa representar a España nos Oscars, gana nos Premios Goya y recibe, ente los sos nueve galardones, el de Meyor Dirección y Meyor Película. Tres ella van venir obres como *El rey de la Habana* (2015) o *Incerta glòria* (2016), na que'l cineasta enfrenta los horrores de la guerra, contestu que vertebra gran parte de la so filmografía; y tamién les sobresalientes *Nacido Rey* (2018) y *El vientre del mar* (2021), adaptación de la novela d'Alessandro Baricco qu'algamó nel Festival de Málaga seis "Biznagas", ente elles, a Meyor Película, Meyor Director y Meyor Guion.

Agustí Villaronga recibió delles reconocencies a la so trayectoria, ente les que destaquen el Premiu Nacional de Cinematografía y la Medaya d'Oru al Méritu nes Belles Artes. El Festival Internacional de Cine de Xixón en colaboración cola asociación XEGA (Xente LGTBI+ d'Asturies), decidió da-y a títulu póstumu'l Premiu Rambal, que va recoyer nel so nome la coprotagonista d'*Incerta glòria*, Núria Prims; por ser un cineasta que consiguió dende un prisma únicu, valiente y perceptivu, visibilizar al colectivu y denunciar la so discriminación.



# M/ODELO PARA ARMAR

UNA PELÍCULA DE  
DIEGO LLORENTE

.....  
con Mauro Otero Roza, delante  
y Adro Hache, detrás (de cámara).

Festival  
Internacional  
de Cine de  
Gijón/Xixón



# Inauguración y clausura



## INAUGURACIÓN

SECCIÓN OFICIAL – ALBAR  
FUERA DE COMPETICIÓN

## LOBO

España | 2023 | 99' | Español

Alfonso Cortés-Cavanillas



## GUIÓN

Marian Álvarez, Jorge Navarro

## FOTOGRAFÍA

Eduardo Mangada

## MONTAJE

Alfonso Cortés-Cavanillas

## MÚSICA

Carlos Martín Jara

## DIRECCIÓN DE ARTE

Joely Peña Reeves

## PRODUCCIÓN

Elena Gasalla

## INTERPRETES

Marian Álvarez, Luis Callejo, Nora Navas, Toni Acosta, Hugo Silva

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Comunidad Imagine

## DIRECTOR

Alfonso Cortés-Cavanillas, España

## FILMOGRAFÍA

2023 *Lobo*2021 *Ego*2019 *Sordo*2015 *Deconstructing Dani García*2012 *Los días no vividos*

Una calurosa tarde de junio, Sara sale de su casa corriendo. Huye de su marido, Vicente, tras ser amenazado de muerte por él. Tan solo se lleva una pequeña mochila y a su perro Lobo. Sara decide vivir en un coche acompañada por Lobo para no tener que abandonarlo con su maltratador. Pasados unos días de dificultades, y después de perderlo todo, Sara y Lobo se retiran al bosque para vivir en una tienda de campaña. Pese a la belleza de su nuevo hogar, Sara sufre para adaptarse a su vida nómada y las consecuencias psicológicas del maltrato. La cinta aborda la temática de la violencia machista a través un enfoque novedoso, el del vínculo humano-animal en un entorno de violencia.

One hot June afternoon, Sara runs out of her home. She is running away from her husband, Vicente, after being threatened with death by him. She only takes a small backpack and her dog Lobo with her. Sara decides to live in a car with Lobo so as not to have to leave him with her abuser. After a few days of hardship, and after losing everything, Sara and Lobo retire to the forest to live in a tent. Despite the beauty of their new home, Sara struggles to adapt to her nomadic life and the psychological consequences of the abuse. The film tackles the issue of male violence through a novel approach, that of the human-animal bond in an environment of violence.

Una calorosa tarde de xunu, Sara sal de la so casa corriendo. Fuxe del so home, Vicente, tres ser amenazada de muerte por él. Namás lleva una mochila pequena y al so perru Lobo. Sara decide vivir nun coche acompañada por Lobo pa nun tener qu'abandonalu col so maltratador. Pasaos unos días de dificultades, e dempués de perdelo too, Sara y Lobo retírense al monte pa vivir nuna tienda de campaña. Pese a la guapura del so nuevo llar, Sara sufre p'adaptase a la so vida nómada y les consecuencias psicolóxicas del maltrato. La cinta aborda la temática de la violencia machista al traviés d'un enfoque novedosu, el del venceyu humanu-animal nuna redolada de violencia.

## INAUGURACIÓN DE ESBILLA

## ESBILLA PREMIERE

## SHOSHANA

Italia, Reino Unido | 2023 | 119' | Inglés, hebreo, ruso, árabe

## Michael Winterbottom

## GUION

Laurence Coriat, Paul Viragh, Michael Winterbottom

## FOTOGRAFÍA

Giles Nuttgens

## MONTAJE

Marc Richardson

## MÚSICA

David Holmes

## PRODUCCIÓN

Melissa Parmenter, Josh Hyams, Luigi Napoleone, Massimo Di Rocco

## INTERPRETES

Irina Starshenbaum, Harry Melling, Douglas Booth, Ian Hart, Aury Alby, Ofer Seker, Oliver Chris, Gina Bramhill

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

## DIRECTOR

Michael Winterbottom, 1961, Reino Unido

## FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2023 *Shoshana*  
 2022 *Eleven Days in May*  
 2020 *The Trip to Greece*  
 2018 *The Wedding Guest*  
 2017 *The Trip to Spain*  
 2016 *On the Road*  
 2015 *The Emperor's New Clothes*  
 2014 *The Trip to Italy*  
 2013 *The Look of Love*  
 2012 *Everyday*  
 2011 *Trishna*  
 2010 *The Killer Inside Me*  
 2008 *Genova*  
 2007 *A Mighty Heart*  
 2006 *The Road to Guantanamo*  
 2005 *A Cock and Bull Story*  
 2004 *9 Songs*  
 2003 *Code 46*  
 2002 *In This World*  
 2002 *24 Hour Party People*  
 2000 *The Claim*  
 1999 *Wonderland*  
 1998 *I Want You*  
 1997 *Welcome to Sarajevo*  
 1996 *Jude*  
 1995 *Go Now*  
 1995 *Butterfly Kiss*



1938. Las tensiones aumentan en Tel Aviv, donde los británicos luchan por mantener el orden entre una población mixta palestina y judía. La película sigue a dos policías ingleses, Thomas Wilkin y Geoffrey Morton, en su búsqueda del carismático poeta y luchador por la libertad sionista Avraham Stern, quien conspira para desalojar a las autoridades británicas.

1938. Tensions are rising in Tel Aviv, where the British struggle to maintain order among a mixed Palestinian and Jewish population. The film follows two British policemen, Thomas Wilkin and Geoffrey Morton, as they search for the charismatic poet and Zionist freedom fighter Avraham Stern, who is plotting to oust the British authorities.

1938. Les tensiones aumenten en Tel Aviv, onde los británicos lluchen por caltener l'orde ente una población mista palestina y xudía. La película sigue a dos policíes ingleses, Thomas Wilkin y Geoffrey Morton, na so busca del carismáticu poeta y lluchador pola llibertá sionista Avraham Stern, quien conspira pa desallugar a les autoridaes britániques.

## CLAUSURA

SECCIÓN OFICIAL -ALBAR  
FUERA DE COMPETICIÓNRICARDO ET  
LA PEINTURE

RICARDO AND PAINTING

Francia, Suiza | 2023 | 106' | Francés

Barbet Schroeder

## GUIÓN

Barbet Schroeder

## FOTOGRAFÍA

Victoria Clay

## MONTAJE

Julie Lena

## MÚSICA

Hans Appelqvist

## SONIDO

Elle Peyssard

## PRODUCCIÓN

Lionel Baler, Régine Vial, Charles Gillibert

## INTERVIENEN

Ricardo Cavallo, Pierre Astler, Philippe  
Pech de Laclause, Sascha Koshnevis  
Balkan, Appolinaire Le Vot

## VENTAS INTERNACIONALES

Les Films du Losange

## DIRECTOR

Barbet Schroeder, 1941, Irán

## FILMOGRAFÍA

2023 *Ricardo et la Peinture*2017 *Le vénérable W.*2015 *Amnesia*2008 *Inju, la Bête dans l'Ombre*2007 *L'Avocat de la Terreur*2002 *Murder by Numbers*2001 *Our Lady of the Assassins*1997 *Desperate Measures*1995 *Before and After*1994 *Kiss of Death*1992 *Single White Female*1990 *Reversal of Fortune*1987 *The Charles Bukowski Tapes*1987 *Barfly*1984 *Tricheurs*1977 *Koko, le Gorille qui Parle*1975 *Maitresse*1974 *Général Idi Amin Dada*1972 *La Vallée*1969 *More*

*Ricardo et la Peinture* es el retrato que Barbet Schroeder hace de su amigo, el artista Ricardo Cavallo, que ha dedicado su vida a la pintura. De Buenos Aires a Bretaña, pasando por París y Perú, esta película es una invitación a adentrarse en la historia de la pintura, pero también a descubrir la vida de un hombre extraordinario que, con sencillez y humildad, siempre se ha entregado por completo, e incluso ha transmitido su pasión a los niños de su pueblo.

*Ricardo and Painting* is Barbet Schroeder's portrait of his friend, the painter Ricardo Cavallo, who has devoted his life to painting. From Buenos Aires to Brittany, via Paris and Peru, this film is an invitation to delve into the history of painting, but also to discover the life of an extraordinary man who, with simplicity and humility, has always been completely committed, and has even passed on his passion to the children of his village.

*Ricardo et la Peinture* ye'l retratu que Barbet Schroeder fai del so amigu, l'artista Ricardo Cavallo, que dedicó la so vida a la pintura. De Buenos Aires a Bretaña, pasando per París y Perú, esta película ye una invitación a adientrase na hestoria de la pintura, pero tamién a afayar la vida d'un home extraordinariu que, con cenciellez y humildá, siempre s'entregó dafechu, ya inclusive tresmitió la so pasión a los neños del so pueblu.

**Sección Oficial**

Competición Retueyos

**Official Section**

Retueyos Competition



# ÀMA GLORIA

Francia | 2023 | 83' | Criollo caboverdiano, francés

**Marie Amachoukeli**



#### GUION

Marie Amachoukeli

#### FOTOGRAFÍA

Inès Tabarin

#### MONTAJE

Suzana Pedro

#### MÚSICA

Fanny Martin

#### SONIDO

Yolande Decarsin, Fanny Martin, Daniel Sobrino

#### ANIMACIÓN

Marie Amachoukeli, Pierre-Emmanuel Lyet

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Zoé Carré

#### PRODUCCIÓN

Bénédicte Couvreur

#### INTÉRPRETES

Louise Mauroy-Panzani (Cléo), Ilça Moreno Zego (Gloria), Abnara Gomes Varela (Fernanda), Fredy Gomes Tavares (César), Arnaud Rebotini (Arnaud), Domingos Borges Almeida (Joachim)

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

#### VENTAS INTERNACIONALES

Pyramide



#### DIRECTORA

**Marie Amachoukeli**, Francia

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Àma Gloria*

2014 *Party Girl* (co-dirigida con Claire Burger y Samuel Theis)



Cléo, de seis años, quiere a su niñera Gloria más que a nada. Cuando Gloria debe regresar repentinamente a Cabo Verde para cuidar de sus propios hijos, Cléo le hace prometer que se verán muy pronto. Gloria invita a Cléo a su isla y las dos deberán aprovechar al máximo su último verano juntas.

Six-year-old Cléo loves her nanny Gloria more than anything. When Gloria must suddenly return to Cape Verde to care for her own children, Cléo makes her promise that they will see each other very soon. Gloria invites Cléo to her island and the two must make the most of their last summer together.

Cléo, de seis años, quiere a la so niñera Gloria más qu'a nada. Cuando Gloria tien de tornar de secute a Cabu Verde pa curiar de los sos propios fíos, Cléo fai-y prometer que se van ver bien llueu. Gloria convida a Cléo a la so isla y les dos tendrán qu'aprovechar al máximu'l so últimu branu xuntes.

## შავი შავი შავი

BLACKBIRD  
BLACKBIRD  
BLACKBERRY

Georgia, Suiza | 2023 | 110' | Georgiano

**Elene Naveriani**

### GUIÓN

Nikoloz Mdivani, Elene Naveriani, basado en la novela de Tamta Melashvili

### FOTOGRAFÍA

Agnesh Pakozdi

### MONTAJE

Aurora Franco Vögeli

### VESTUARIO

Nino Injia

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Teo Baramidze

### PRODUCCIÓN

Thomas Reichlin, Britta Rindelaub, Keti Danelia

### INTÉRPRETES

Eka Chavleishvili (Etero), Temiko Chinchinadze (Murman), Pikria Nikabadze (Neno), Tamar Mdinardze (Londa), Lia Abuladze (Natela), Anka Khurtsidze (Tsisana)

### VENTAS INTERNACIONALES

Totem Films



### DIRECCIÓN

**Elene Naveriani**, 1985, Georgia

### FILMOGRAFÍA

2023 *Blackbird Blackbird Blackberry*

2021 *Wet Sand*

2017 *I am Truly a Drop of Sun on Earth*



Etero, una mujer de 48 años que vive en un pequeño pueblo de Georgia, nunca quiso tener marido. Aprecia su libertad tanto como sus pasteles. Pero su solitario estilo de vida genera habladurías entre sus vecinos. Inesperadamente, se enamora apasionadamente de un hombre, y de pronto se enfrenta a la decisión de seguir adelante con una relación o continuar con una vida independiente. Etero debe afrontar sus sentimientos y encontrar su propio camino hacia la felicidad.

Etero, a 48-year-old woman living in a small village in Georgia, never wanted a husband. She cherishes her freedom as much as her cakes. But her choice to live alone is the cause of much gossip among her fellow villagers. Unexpectedly, she finds herself passionately falling for a man, and is suddenly faced with the decision to pursue a relationship or continue a life of independence. Etero must grapple with her feelings and decide how to find her own path to happiness.

Etero, una mujer de 48 años que vive nun pequeño pueblu de Xeorxa, nunca quixo tener mariu. Aprecia la so llibertá tanto como los sos pasteles. Pero'l so solitariu estilu de vida xenera bilordios ente los sos vecinos. Inesperadamente, namórase apasionadamente d'un home, y de secute enfréntase a la decisión de seguir alantre con una relación o seguir con una vida independiente. Etero tien d'encarar los sos sentimientos y atopar el so propiu camín hacia la felicidad.

## CONCRETE VALLEY

Canadá | 2022 | 90' | Árabe, inglés

**Antoine Bourges**



### GUIÓN

Antoine Bourges, Teyama Alkamli

### FOTOGRAFÍA

Nikolay Michaylov

### MONTAJE

Lindsay Allikas

### SONIDO

Ian Reynold, Ogo Eze

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Amir Kiani

### PRODUCCIÓN

Shehrezade Mian

### INTERPRETES

Hussam Douhna (Rashid), Amani Ibrahim (Farah), Abdullah Nadaf (Ammar), Lynn Nantume (Yanah)

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Pascale Ramonda



### DIRECTOR

**Antoine Bourges**, 1983, Francia

### FILMOGRAFÍA

2022 *Concrete Valley*

2017 *Fail to Appear*

Rashid, médico sirio, lucha por adaptarse a su vida en Canadá tras cinco años en Toronto con su mujer Farah y su hijo Ammar. Intenta aferrarse a su antigua identidad trabajando sin licencia como médico para sus vecinos. Mientras Farah se involucra cada vez más en la comunidad local, las tensiones entre ella y Rashid empiezan a hacer mella en su frágil matrimonio.

Rashid, a doctor from Syria, struggles to adjust to his life in Canada after five years in Toronto with his wife Farah and son Ammar. He tries to hold on to his old identity by working as an unlicensed doctor for his neighbours. While Farah becomes more involved in their local community, tensions between her and Rashid begin to take their toll on their fragile marriage.

Rashid, médico sirio, lucha por adaptarse a la su vida en Canadá tres cinco años en Toronto cola so muyer Farah y el so fíu Ammar. Intenta enferronase a la so antigua identidad trabayando ensin llicencia como médicu pa los sos vecinos. Mientras Farah involucrase cada vez más na comunidá local, les tensiones ente ella y Rashid empiecen a frañer el so fráxil matrimoniu.

## DE FACTO

Austria, Alemania | 2023 | 130' | Alemán

**Selma Doborac**



**GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN**  
Selma Doborac

**FOTOGRAFÍA**  
Klemens Hufnagl

**MÚSICA**  
Didi Kern, Philipp Quehenberger

**SONIDO**  
Claus Benischke-Lang

**INTERPRETES**  
Christoph Bach, Cornelius Obonya

**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**  
sixpackfilm



**DIRECTORA**  
**Selma Doborac**, 1982, Bosnia Herzegovina

**FILMOGRAFÍA**  
2023 *De Facto*  
2016 *Those Shocking Shaking Days* (55FICX)



Dos personajes masculinos de mediana edad aparecen, separados el uno del otro, en una habitación inclasificable a propósito; sentados en torno a una mesa, cada uno de estos dos personajes mantiene largos diálogos. Estas dos figuras dramáticas son, en el sentido literal de la palabra, los llamados «perpetradores»; la película trata, por tanto, decidida e inequívocamente de la perpetración. El contenido lingüístico que se presenta se basa en hechos, decisiones judiciales, transcripciones históricas de procesos judiciales y en hechos relacionados con diversos acontecimientos de la historia contemporánea, pero también en tesis filosóficas. Empleando el concepto de testimonio alternativo y quedando así al margen de las estrategias archivísticas convencionales existentes, la película intenta, en el plano subtextual, afirmar la posibilidad de un archivo documental del cuerpo físico y de la memoria, validando y estableciendo así otra forma de interpretar el testimonio documental.

Two middle-aged male characters appear, separately from each other, in a purposively unclassifiable room; sitting at a table, each of these two characters carry on long extended dialogues. These two dramatic figures are, in the literal meaning of the word, so called 'perpetrators'; the film therefore deals decidedly and unequivocally with perpetration. The linguistic content which is presented is based on facts, judicial decisions, historical transcripts of court proceedings, and on facts relating to various events of contemporary history, but also on philosophical theses. Employing the concept of alternative testimony and thereby remaining outside of existing conventional archival strategies, the film attempts on the subtextual level to assert the possibility of a documentary archive of the physical body and memory, thereby validating and establishing another way of interpreting documentary testimony.

Dos personaxes masculinos de mediana edá apaeen, separtaos l'unu del otro, nuna habitación inclasificable arré; sentaos alreod d'una mesa, caunu d'estos dos personaxes caltién llargos diálogos. Estes dos figures dramátiques son, nel sen lliteral de la palabra, los llamaos «perpetradores»; la película trata, polo tanto, decidida ya inequívocamente de la perpetración. El conteníu llingüísticu que se presenta sofítase en fechos, decisiones xudiciales, trescripciones históriques de procesos xudiciales y en fechos rrellacionaos con diversos acontecimientos de la hestoria contemporánea, pero tamién en tesis filosófiques. Emplegando'l conceutu de testimoniu alternativu y quedando asina al marxe de les estratexes archivístiques convencionales existentes, la película intenta, nel planu sotestual, afirmar la posibilidá d'un archivu documental del cuerpu físicu y de la memoria, validando y afitando asina otra forma d'interpretar el testimoniu documental.



# RED MUNICIPAL DE MUSEOS DE GIJÓN/XIXÓN

PARQUE ARQUEOLÓXICU-NATURAL DE LA CAMPA TORRES

MUSÉU DE LES TERMES ROMANES D'EL CAMPU VALDÉS  
MUSÉU DE LA VILLA ROMANA DE VERANES

MUSÉU CASA NATAL DE JOVELLANOS  
MUSÉU NICANOR PIÑOLE

MUSÉU DEL FERROCARRIL D'ASTURIES  
MUSÉU DE LA CIUDADELA DE CELESTINO SOLAR

MUSÉU DEL PUEBLU D'ASTURIES

## EL CINE, 5 CINEMA, 5

España | 2023 | 88' | Español, asturiano

**Elisa Cepedal**



**GUION, MONTAJE**  
Elisa Cepedal

**FOTOGRAFÍA**  
Daniel Chaytor

**SONIDO**  
Toni de Benito

**PRODUCCIÓN**  
Vera Robert

**INTERPRETES**  
Pili García Faya, María teresa García Varela, Beti Carrasco García, Tere Carrasco García, Francisco Trinidad, Regli Iglesias Corte, Chema Argüelles, Celestino García Corte, Tina Martínez Alonso, Aída Fuentes Concheso, José Antonio Álvarez Cambor

**COMPañIA PRODUCTORA**  
De La Piedra Producciones



**DIRECTORA**  
**Elisa Cepedal**, España

**FILMOGRAFÍA**  
2023 *El Cine, 5*  
2019 *El Trabajo o A Quién le Pertenece el Mundo* (Premio Especial del Jurado 57FICX)



¿Cómo representar a un pueblo? Y más aún, ¿cómo representar a un pueblo que está a punto de desaparecer, del que queda poco, si no ha desaparecido ya? *El Cine, 5* narra la historia de Barredos, un pequeño pueblo minero de Asturias, desenterrando su historia de solidaridad y resistencia durante la posguerra y la dictadura franquista. Los testimonios orales de sus habitantes y el archivo de un fotógrafo local reconstruyen la memoria colectiva de una comunidad que contrasta con un paisaje postindustrial actual en declive.

How to represent a people? And even more, how to represent a people that is about to disappear, of which little is left, if not already vanished? *Cinema, 5* narrates the story of a small coal mining town in the Spanish northern region of Asturias, unearthing its history of solidarity and resistance during the post-war period and Franco's dictatorship. The oral testimonies of its residents and the photographic archive of a local photographer reconstruct the collective memory of a community which is juxtaposed with a current post-industrial landscape in decline.

¿Cómo representar a un pueblu? Y entá más, ¿cómo representar a un pueblu que ta a nada de desaparecer, del que queda poco, si nun desapareció yá? *El Cine, 5* narra la hestoria de Los Barreros, un pequeñu pueblu mineru d'Asturies, desenterrando la so hestoria de solidaridá y resistencia na posguerra y la dictadura franquista. Los testimonios orales de los sos habitantes y l'archivu d'un fotógrafu local reconstruyen la memoria colectiva d'una comunidá que contrasta con un paisaxe postindustrial actual menguante.

## LINDA VEUT DU POULET!

¡LINDA QUIERE POLLO!  
CHICKEN FOR LINDA!

Francia, Italia | 2023 | 76' | Francés

**Chiara Malta, Sébastien  
Laudenbach**

### GUIÓN

Chiara Malta, Sébastien Laudenbach

### MONTAJE

Catherine Aladenise

### MÚSICA

Clément Ducol

### DISEÑO DE PERSONAJES

Sébastien Laudenbach

### DIRECCIÓN DE ARTE

Margaux Duseigneur

### PRODUCCIÓN

Marc Imer, Emmanuel-Alain Raynal,  
Pierre Baussaron, Flaminio Zadra

### INTERPRETES

Mélinée Leclerc (Linda), Clotilde Hesme  
(Paulette), Laetitia Dosch (Astrid),  
Esteban (Serge), Patrick Pineau  
(Jean-Michel), Claudine Acs (Mémé)

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

### VENTAS INTERNACIONALES

Charades



### DIRECTORES

**Chiara Malta**, 1977, Italia

2023 *Linda veut du poulet!*

2019 *Simple Women*

2008 *Armando et la politique*

**Sébastien Laudenbach**, 1973, Francia

2023 *Linda veut du poulet!*

2016 *La jeune fille sans mains*



Después de reñir injustamente a Linda, su hija pequeña, Paulette se siente culpable. Para hacerse perdonar es capaz de hacer cualquier cosa que Linda le pida, incluso de guisarle un pollo con pimientos, aunque no sepa cocinar. Un pollo con pimientos muy especial, como el que le hizo su difunto papá un día... Lo que Paulette no sabe es que sus problemas acaban de empezar y el menor de ellos no será, precisamente, encontrar el dichoso pollo el mismo día en el que se ha declarado... ¡una huelga general! Una deliciosa, sutil e inteligente animación con espíritu de tebeo europeo, llena de ironía y humor para grandes y pequeños e increíble inventiva visual.

After unfairly scolding her daughter Linda, Paulette feels guilty. To make herself forgiven, she will do anything Linda asks her to do, including cooking her a chicken with peppers, even though she doesn't know how to. A very special recipe, just like the one her late father made for her one day... What Paulette doesn't know is that her problems have just begun and the least of them won't be finding the chicken on the same day that a general strike has been declared... A delightful, subtle and intelligent animation in the spirit of European comics, full of irony and humour for all ages and incredible visual inventiveness.

Depués de reñer inxustamente a Linda, la so fia pequena, Paulette siéntese culpable. Pa faese perdonar ye quien a faer cualquier cosa que Linda-y pida, inclusive guisa-y un pitu con pimientos, anque nun sepa cocinar. Un pitu con pimientos mui especial, como'l que-y fixo'l so difuntu pá un día... Lo que Paulette nun sabe ye que los sos problemas acaben d'empezar y el menor d'ellos nun va ser, precisamente, atopar el dichosu pitu'l mesmu día nel que se declaró... ¡una huelga xenera! Una deliciosa, sutil ya intelixente animación con espíritu de tebéu européu, enllena d'ironía y humor pa grandes y neños ya increíble maxín visual.

## LOS ÚLTIMOS PASTORES

España | 2023 | 85' | Español, asturiano

**Samu Fuentes**



### GUIÓN

Samu Fuentes

### FOTOGRAFÍA

Alejo Sabugo

### MONTAJE

Maialen Sarasua

### MÚSICA

Paloma Peñarrubia

### SONIDO

Anibal Menchaca, Toni de Benito

### PRODUCCIÓN

José María Morales, Miguel Morales, Rubén G. Revilla, Adrián F. Antúnez, Néstor Fernández

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Wanda Visión



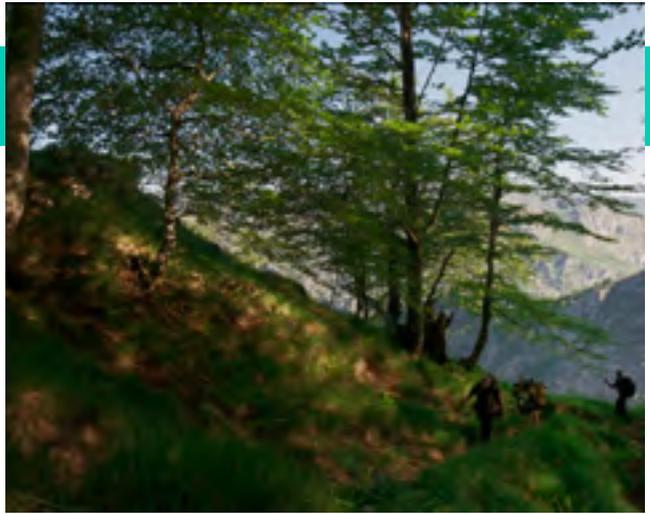
### DIRECTOR

**Samu Fuentes**, España

### FILMOGRAFÍA

2023 *Los últimos pastores*

2017 *Bajo la piel de lobo*



Desde hace más de 5000 años los pastores habitan estas montañas de Picos de Europa. Para los hermanos Mier, pastores desde los 13 años, éste sigue siendo su hogar. El año pasado tuvieron que vender su rebaño de ovejas. La climatología y el paso de las estaciones condiciona su actividad. Se mueven de la Majada de Tordin a las invernales de Vierru y viceversa. Tras los duros inviernos, la llegada de la primavera supone un cambio importante en su día a día. Después llegará nuevamente el verano, y tras él, irremediamente otra vez el otoño, que dará paso a un nuevo invierno. En un lugar donde muchos no conseguirían sobrevivir ellos disfrutan la vida.

Shepherds have been living in these mountains of Picos de Europa for more than 5000 years. For the Mier brothers, shepherds since they were 13, this is still their home. Last year they had to sell their flock of sheep. The weather and the passing of the seasons condition their activity. They move from the Majada de Tordin to the winter pastures of Vierru and vice versa. After the harsh winters, the arrival of spring means an important change in their daily lives. Then summer will come again, and after it, inevitably autumn, which will give way to a new winter. In a place where many would not be able to survive, they enjoy life.

Dende fai más de 5000 años los pastores habiten estos montes de Picos d'Europa. Pa los hermanos Mier, pastores dende los 13 años, ésti sigue siendo'l so llar. L'añu pasáu tuvieron que vender el so fatáu d'oveyes. La climatoloxía y el pasu de les estaciones condiciona la so actividá. Muévense de La Mayada de Tordin a les ivernices de Vierru y viceversa. Tres los duros iviernos, la llegada de la primavera supón un cambéu importante nel so día a día. Dempués va llegar nuevamente'l branu, y tres él, irremediamente otra vegada la seronda, que va dar pasu a un nuevu iviernu. Nun llugar onde munchos nun consiguiríen sobrevivir ellos esfruten la vida.

# O AUTO DAS ÁNIMAS

## A HOUSE FOR WANDERING SOULS

España | 2023 | 73' | Gallego, español

**Pablo Lago Dantas**



### GUIÓN

Pablo Lago Dantas, Diana Toucedo

### FOTOGRAFÍA

Pablo Lago Dantas

### MONTAJE

Juan Carrano

### MÚSICA

Bj Nilsen

### SONIDO

Paloma García

### PRODUCCIÓN

Diana Toucedo

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Diana Toucedo Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Deckert Distribution



### DIRECTOR

**Pablo Lago Dantas**

### FILMOGRAFÍA

2023 *O auto das ánimas*



En una pequeña aldea de Galicia, la familia de Pablo vive apegada a sus antiguas tradiciones y creencias. Sintiendo que no encajaba en su mundo, Pablo se fue hace 20 años para convertirse en cineasta. Pero, a medida que él y su familia envejecen, una sensación inquieta en él comienza a hacerse más fuerte, instándolo a regresar a casa para enfrentar los fantasmas del pasado y encontrar respuestas, en el tiempo limitado que todavía tienen juntos.

In a small village in Galicia, Pablo's family lives attached to their ancient traditions and beliefs. Feeling that he didn't fit into their world, Pablo left 20 years ago to become a filmmaker. But, as he and his family grow older, an uneasy feeling in him begins to grow stronger, urging him to return home to face the ghosts of the past and find answers, in the limited time they still have together.

Nuna pequena aldea de Galicia, la familia de Pablo vive pegada a les sos antigües tradiciones e creencias. Sintiendo que nun encaxaba nel so mundo, Pablo coló fai 20 anos pa convertirse en cineasta. Pero, a medida qu'él e la so familia avieyen, una sensación inquieta nél empieza a faese máis forte, encamentándolo a tornar a casa pa encarrar les pantasmes del pasáu e atopar respostas, nel tiempu llendáu qu'inda tienen xuntos.

**SAGES-FEMMES**

MATRONAS

MIDWIVES

Francia | 2023 | 100' | Francés

**Léa Fehner****GUIÓN**

Léa Fehner, Catherine Paillé

**FOTOGRAFÍA**

Jacques Girault

**MONTAJE**

Julien Chigot

**MÚSICA**

José Fehner

**SONIDO**

Emmanuelle Villard

**VESTUARIO**

Marine Galliano

**DISEÑO DE PRODUCCIÓN**

Thomas Grezaud

**PRODUCCIÓN**

Grégoire Debailly

**INTÉRPRETES**

Khadija Kouyaté (Sofía), Héloïse Janjaud (Louise), Myriem Akheddiou (Bénédicte), Quentin Vernede (Valentin), Tarik Kariouh (Reda), Lucie Mancipoz (Charlotte), Marine Gesbert (Marilyn), Fleur Fitoussi (Capucine), Marushka Jury (Marushka), Toulou Kiki (Mariam), Simon Roth (Antoine), Richard Legall (Grégoire)

**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**

La Aventura Cine

**VENTAS INTERNACIONALES**

Pyramide International

**DIRECTORA****Léa Fehner**, 1981, Francia**FILMOGRAFÍA**2023 *Sages-femmes*2016 *Les Ogres*2009 *Silent Voices*

Tras cinco años aprendiendo la profesión de comadrona, «el trabajo más bonito del mundo», Louise y Sofía entran por fin en la vida laboral y asumen enormes responsabilidades en un mundo en el que, a un ritmo frenético, lidian con el nacimiento, la maternidad y, a veces, la muerte. ¿Podrá su vocación capear el temporal?

After 5 years learning the profession of midwife, “the most beautiful job in the world”, Louise and Sofía are finally entering working life and taking on huge responsibilities in a world where, at a frenetic pace, they handle with birth, motherhood and sometimes death. Will their vocation resist such a storm?

Tres cinco años deprendiendo l'oficiu de comadrona, «el trabayu más guapu del mundu», Louise y Sofía entren por fin na vida llaboral y asumen pergrandes responsabilidaes nun mundu nel que, a un ritmu frenéticu, lluchen cola nacencia, la maternidá y, dacuando, la muerte. ¿Va poder la so vocación tornar la ivernadada?

# STAMMISAR

## LOCALS

Suecia | 2022 | 86' | Sueco

**Måns Nyman**

### GUIÓN

Måns Nyman, Kristoffer Malmsten

### FOTOGRAFÍA

Erik Persson

### MONTAJE

Julian Antell

### MÚSICA

Carl-Johan Sevedag

### SONIDO

Calle Buddee Roos

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Eva Torsvall

### PRODUCCIÓN

Eliza Jones, Markus Waltå

### INTÉRPRETES

Mona Masrou (Freja), Linda Pira (Bella), Joel Spira (Gabbe), Parham (Oliver), Carla Sehn (Stella), Khalil Ghazal (Krille), Alexander Salzberger (Dino)

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Swedish Film Institute



### DIRECTOR

**Måns Nyman**, 1973, Suecia

### FILMOGRAFÍA

2022 *Locals*



*Locals* sigue a un grupo de gente normal que intenta mantener vivas sus relaciones sin perderse a sí mismos. La película transcurre en bares, cafés y restaurantes durante una noche de verano en Estocolmo. A través de un lenguaje juguetón en verso rimado, revelan sus defectos y debilidades, sus frustraciones y sus deseos insatisfechos. En resumen: la presión de las relaciones humanas y el dolor de estar sin ellas.

*Locals* follows an ensemble of normal people trying to keep their relationships alive without losing themselves. The film takes place in bars, cafés and restaurants during a summer evening in Stockholm. Through playful dialogue in rhyming verse, they reveal their shortcomings and weaknesses, their frustrations and their unsatisfied desires. In short: the strain of being in human relationships, and the pain of being without them.

*Locals* sigue a un grupu de xente normal qu'intenta caltener vivas les sos relaciones ensin perdesese a sí mesmos. La película trescurre en chigres, cafés y restauranes nuna nueche de branu n'Estocolmo. Al traviés d'un llinguaxe xuguetón en versu rimáu, amuesen los sos defectos y debilidaes, les sos frustraciones y los sos deseos insatisfechos. En resume: la presión de les relaciones humanas y el dolor de tar ensin elles.



## TIGRU

### DAY OF THE TIGER

Rumanía, Francia, Grecia | 2023 | 80' | Rumano

**Andrei Tănase**

#### GUIÓN

Andrei Tănase

#### FOTOGRAFÍA

Barbu Bălăsoiu

#### MONTAJE

Smaro Papaeangelou

#### MÚSICA

JB Duncnel

#### SONIDO

Marius Leftărache, Marian Bălan

#### VESTUARIO

Alexandra Alma Ungureanu

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Alexandra Alma Ungureanu

#### PRODUCCIÓN

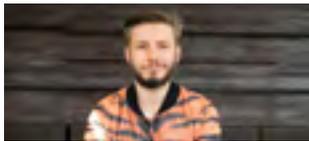
Anamaria Antoci, Irena Isbăşescu, Adrian Silişteanu

#### INTÉRPRETES

Cătălina Moga (Vera), Paul Ipate (Toma), Alex Velea (Bujor)

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Totem Films



#### DIRECTOR

**Andrei Tănase**, 1982, Rumanía

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Day of the Tiger*



Vera es una veterinaria de un pequeño pueblo de Transilvania, cuyo matrimonio con el actor y director Toma atraviesa un período difícil. Un día, mientras trasladan un nuevo tigre al zoo en el que trabaja, Vera descubre que su marido oculta algo.

Vera is a small-town veterinarian from Transylvania, whose marriage with actor-director Toma is going through a difficult period. On a particular day, while a new tiger is brought to the zoo where she works, Vera finds out that her husband is hiding something.

Vera ye una veterinaria d'un pequèu pueblu de Transilvania. El so matrimoniu col actor y director Toma pasa un periodu difícil. Un día, mientras treslladen un nuevu tigre al zoo nel que trabaya, Vera afaya que'l so home escuende daqué.



SÓLO  
**DISPONIBLE**  
EN RC SERVICE



# RC SERVICE

MORE THAN A CAMERA RENTAL

**ARRI-RED-HAWK-COOKE-LEITZ-ZEISS-SONY-FUJINON**

info@rcservice.es | OFICINA: (+34) 91 185 5868 / ALMACEN: (+34) 665 892 018  
Avda. Prado del Espino 1. 28660 - Boadilla del Monte (Madrid) SPAIN

**Sección Oficial**

Competición Albar

**Official Section**

Albar Competition



**BLAGA'S LESSONS****LA LECCIÓN DE BLAGA**

Bulgaria, Alemania | 2023 | 114' | Bulgaro

**Stephan Komandarev****GUION**Simeon Ventsislavov,  
Stephan Komandarev**FOTOGRAFÍA**

Vesselin Hristov

**MONTAJE**

Nina Altaparmakova

**MÚSICA**

Kalina Vasileva

**SONIDO**

Johannes Doberenz

**VESTUARIO**

Nadya Dobrikova

**DISEÑO DE PRODUCCIÓN**

Velina Mineva

**PRODUCCIÓN**

Stephan Komandarev, Katya Trichkova

**INTERPRETES**Eli Skorcheva, Gerasim Georgiev,  
Rozalia Abgarian, Ivan Barnev,  
Stefan Denolyubov, Ivaylo Hristov**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**

Filmin

**VENTAS INTERNACIONALES**

Heretic

**DIRECTOR****Stephan Komandarev**, 1966, Bulgaria**FILMOGRAFÍA**2023 *Blaga's Lessons*2019 *Rounds* (57FICX – Premio

AISGE a la Mejor Actriz)

2018 *Occupation 1968*2017 *Directions* (55FICX – Premio al Mejor Guion)2016 *From the Greatful Decendants*2015 *Sailor Stories*2014 *The Judgment*2010 *Rouse blood wedding*2009 *The Town of badante women*2008 *The World is Big and Salvation  
Lurks Around the Corner*

Una profesora jubilada que acaba de enviudar cae víctima de una estafa telefónica, perdiendo los ahorros de toda su vida y quedándose sin dinero para la tumba de su difunto marido. Su vida da un vuelco al darse cuenta de que no hay forma de recuperar su dinero, hasta que recibe una seductora pero sospechosa oferta de trabajo. Las tornas cambian cuando toma cartas en el asunto y el dinero empieza a llegar, esta vez reclamando su atributo más preciado: Sus valores, ya que poco a poco ella misma se va transformando en una estafadora.

When a retired, recently widowed teacher falls prey to a phone scam, she's left robbed of her life savings and without any money for her late husband's grave. Her life turns upside down when she realises that there's no way of gaining her money back, up until she receives an alluring, yet suspicious offer for work. The tables turn as she takes matters into her own hands and cash begins rolling in, this time claiming her most prized attribute: Her values, as she slowly and surely transforms into the scammer herself.

Una profesora xubilada qu'acaba de quedar vilba ye víctima d'una estafa telefónica. Róben-y los aforros de tola vida y queda ensin dineru pa la tumba del so difuntu home. La so vida da un vuelcu al decatase de que nun hai manera de recuperar el so dineru, hasta que recibe una perbona pero sospechosa ufierta de trabayu. Too cambia cuando se pon a ello y el dineru empieza a llegar, esta vegada reclamando'l so atributu más preciáu: los sos valores, yá qu'adulces ella va volviéndose una estafadora.

## EUREKA

Francia, Argentina, Alemania, Portugal, México | 2023 | 146' | Inglés, portugués, lakota

### Lisandro Alonso

#### GUION

Lisandro Alonso, Fabian Casas, Martin Camaño

#### FOTOGRAFÍA

Timo Salminen, Mauro Herce Mira

#### MONTAJE

Gonzalo del Val

#### MÚSICA

Domingo Cura

#### SONIDO

Santiago Fumagalli, Vincent Cosson, Catriel Vildosola

#### VESTUARIO

Gabriela Fernández, Natalia Seligson

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Miguel-Angel Rebollo Fernández-Paniagua, Marlene Rodríguez Serrano

#### PRODUCCIÓN

Marianne Slot, Carine Leblanc

#### INTÉRPRETES

Viggo Mortensen, Chiara Mastroianni, Alaina Clifford, Sadie Lapointe, Villbjork Malling, Adanilo, Marcio Marante, Luisa Cruz, Rafi Pitts

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

#### VENTAS INTERNACIONALES

Le Pacte



#### DIRECTOR

Lisandro Alonso, 1975, Argentina

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Eureka*

2015 *Jauja*

2009 *Liverpool* (46FICX – Premio Principado de Asturias al Mejor Largometraje)

2006 *Fantasma*

2004 *Los muertos*

2001 *La libertad*



Alaina está cansada de ser policía en la reserva de Pine Ridge y decide dejar de contestar a la radio. Su sobrina Sadie pasa una larga noche esperándola, en vano. Dolida, decide emprender un viaje con la ayuda de su abuelo: volará a través del tiempo y el espacio hasta Sudamérica, por fin dejará de ver viejos westerns en blanco y negro que no la representan en absoluto, y todo le parecerá diferente cuando escuche los sueños de otras personas, las que viven en el bosque. Pero no habrá conclusiones definitivas... Los pájaros no hablan con los humanos, pero si pudiéramos entenderlos, seguro que tendrían algunas verdades que contarnos.

Alaina is tired of being a police officer in the Pine Ridge Reservation, and decides to stop answering her radio. Her niece Sadie spends a long night waiting for her, to no avail. Hurt, she decides to begin her journey with the help of her grandfather: she will fly through time and space to South America, finally she will stop watching old black and white westerns that do not represent her in any way, and everything will feel different when she hears the dreams of other people, those who live in the forest. But there will be no definitive conclusions... Birds don't talk to humans, yet if only we could understand them, they would surely have a few truths to tell us.

Alaina ta cansada de ser policía na reserva de Pine Ridge y decide dexar de contestar a la radio. La so sobrina Sadie pasa una llarga nueche esperándola, pa nada. Dolida, decide entamar un viaxe cola ayuda de so güelu: va volar al traviés del tiempu y l'espaciú hasta Suramérica, por fin va dexar de ver vieyos westerns en blanco y negro que nun la representen pa nada, y too paecerá-y distinto cuando escuche los suaños d'otres persones, les que viven na viesca. Pero nun va haber conclusiones definitives... Los páxaros nun falen colos humanos, pero si pudiéremos entendelos, seguro que tendríen delles verdaes que cuntanos.

## HOLLY

Bélgica, Países Bajos, Luxemburgo,  
Francia | 2023 | 104' | Flamenco

**Fien Troch**



### GUIÓN

Fien Troch

### FOTOGRAFÍA

Frank van den Eeden

### MONTAJE

Nico Leunen

### MÚSICA

Johnny Jewel

### SONIDO

Taco Drijfhout

### DIRECCIÓN DE ARTE

Natalia Treviño, Sanne Rubbrecht

### VESTUARIO

Sophie Van den Keybus

### PRODUCCIÓN

Antonino Lombardo, Elisa Heene

### INTERPRETES

Cathalina Geeraerts, Felix Heremans,  
Greet Verstraete, Serdi Faki Alici, Els  
Deceukilier, Maya Louisa Sterkendries,  
Robby Cleiren, Sara de Bosschere

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

ADSO Films

### VENTAS INTERNACIONALES

MK2



### DIRECTORA

**Fien Troch**, 1978, Bélgica

### FILMOGRAFÍA

2023 *Holly*

2016 *Home*

2012 *Kid*

2008 *Unspoken*

2005 *Someone Else's Happiness*



Holly, de 15 años, llama a su colegio para decir que se queda en casa todo el día. Poco después, se declara un incendio en la escuela, en el que mueren varios estudiantes. Con todo el mundo conmovido, la comunidad se une para tratar de superar la tragedia. Anna, una profesora intrigada por Holly y su extraña premonición, la invita a unirse al grupo de voluntariado que dirige. La presencia de Holly parece traer paz mental, calidez y esperanza a aquellos con los que se encuentra. Pero pronto, la gente empieza a buscar a Holly y a su energía catártica, exigiendo cada vez más de la joven.

15-year-old Holly calls her school to say she is staying home for the day. Soon after, a fire breaks out at the school, killing several students. With everyone touched by the tragedy, the community comes together, trying to heal. Anna, a teacher, intrigued by Holly and her strange premonition, invites her to join the volunteering group she runs. Holly's presence seems to bring peace of mind, warmth, and hope to those she encounters. But soon, people begin to seek out Holly and her cathartic energy, demanding more and more from the young girl.

Holly, de 15 años, llama a la so escuela pa dicir que queda en casa tol día. Poco dempués, declárase una quema na escuela, na que muerren dellos estudiantes. Con tol mundu conmovíu, la comunidá xúnese, tratando de superar la traxedia. Anna, una profesora intrigada por Holly y la so estraña premonición, invítala a xunise al grupu de voluntariáu que dirixe. La presencia d'Holly paez traer paz mental, calidez y esperanza a aquellos colos que s'atopa. Pero bien llueu, la xente empieza a buscar a Holly y la so enerxía catártica, esixendo cada vez más de la moza.

## IN OUR DAY

### NUESTRO DÍA

República de Corea | 2023 | 84' | Coreano

**Hong Sangsoo**

GUIÓN, FOTOGRAFÍA, MONTAJE, MÚSICA, PRODUCCIÓN  
Hong Sangsoo

#### INTERPRETES

Ki Joobong, Kim Minhee, Song Sunmi,  
Park Miso, Ha Seongguk, Kim Seungyun

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

#### VENTAS INTERNACIONALES

FINECUT



#### DIRECTOR

**Hong Sangsoo**, 1960, República de Corea

#### FILMOGRAFÍA RECIENTE

**2022** *The Novelist's Film* (Premio a la Distribución 60FICX)

**2022** *Walk Up* (60FICX)

**2021** *In Front of Your Face* (Premio Especial del Jurado 59FICX)

**2021** *Introduction* (59FICX)

**2020** *The Woman Who Ran*

**2018** *Hotel by the River* (Mejor Largometraje, Actor y Guion 56FICX)

**2018** *Grass* (Clausura 56FICX)

**2017** *Claire's Camera*

**2017** *The Day After*

**2017** *On the Beach at Night*

*Alone* (Mejor Actriz 55FICX)

**2016** *Yourself And Yours*

**2015** *Right Now, Wrong Then* (Mejor Largometraje, Mejor Actor 53FICX)



Una mujer de unos 40 años vive temporalmente en casa de una amiga, que está criando un gato. A otra persona, un hombre de unos 70 años que vive solo, se le murió su gato de viejo. Cada uno de ellos ha recibido hoy una visita: una chica de unos 20 años va a ver a la mujer y un hombre de unos 30 años al anciano. Ambos han venido con preguntas muy serias. La mujer respondió brevemente de pie, mientras que el anciano acabó dando respuestas más largas en una conversación prolongada. Ambos almorzaron ramyun delante de sus invitados y, casualmente, ambos añadieron salsa de pimienta picante a su *ramyun*. No es muy común añadir salsa de pimienta picante al *ramyun*...

A woman in her early 40s, is temporarily living at the home of a friend, who is raising a cat. Another person, a man in his 70s living alone, had his cat die of old age. Today each of them had a visitor – a woman in her 20s for the woman, and a man in his 30s for the old man. Both visitors came with serious questions to ask. The woman answered them rather briefly while standing up, while the old man ended up giving longer answers in an extended conversation. Both of them had ramyun for lunch in front of their guests, and coincidentally enough, they both added hot pepper paste to their *ramyun*. It's not a very common thing to add hot pepper paste to *ramyun*...

Una mujer d'unos 40 años vive temporalmente en casa d'una amiga, que ta criando un gatu. A otra persona, un home d'unos 70 años que vive solu, morrió-y el gatu de vieyu. Caunu d'ellos recibió güei una visita: una moza d'unos 20 años va ver a la muyer y un home d'unos 30 años al vieyu. Dambos vinieron con entruques mui series. La muyer respondió rápido de pie, mientras que'l vieyu acabó dando respuestes más fondes nuna conversación llarga. Dambos xintaron *ramyun* delante los sos invitaos y, de casualidá, dambos añadieron mueyu de pimentu picante al so *ramyun*. Nun ye mui común echar mueyu de pimentu picante al *ramyun*...

**MUL-AN-E-SEO**

IN WATER

República de Corea | 2023 | 61' | Coreano

**Hong Sangsoo**

## GUIÓN, FOTOGRAFÍA, MONTAJE, PRODUCCIÓN

Hong Sangsoo

## SONIDO

Kim Hyejeong

## INTERPRETES

Shin Seokho, Ha Seongguk, Kim Seungyun

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

## VENTAS INTERNACIONALES

FINECUT



## DIRECTOR

**Hong Sangsoo**, 1960, República de Corea

Un joven que antes se centraba en la interpretación decide de repente poner a prueba su creatividad, lanzándose a dirigir un cortometraje con su propio dinero. Junto con dos antiguos compañeros de clase, llega a una gran isla conocida por sus rocas y su viento. Sin estar seguro de lo que quiere rodar, el joven sale a pasear por aquí y por allá con los otros dos durante todo el día. Entonces, en la costa, ve a una mujer recogiendo basura por su cuenta e, impresionado por su esfuerzo voluntario, mantiene una breve conversación con ella. Finalmente, gracias a ese encuentro es capaz de crear una historia...

A young man who previously focused on acting suddenly decides to test his creativity, setting out to direct a short film with his own money. Together with two former classmates he arrives on a large island known for its rocks and wind. Not sure what he wants to shoot, the young man goes out wandering here and there with the other two for the entire day. Then on the coast he sees a woman picking up trash on her own, and impressed by her volunteer effort, he has a short conversation with her. Finally, thanks to that meeting he is able to create a story...

Un mozu qu'enantes centrábase na interpretación decide de sópitu poner a prueba la so creatividá, llanzándose a dirixir un curtiometraxe col so dineru. Xunto con dos antiguos compañeros de clas, llega a una gran islla conocida poles sos peñes y el so viento. Ensin tar seguru de lo que quier rodar, el mozu sal a pasiar pequí y pellá colos otros dos tol día. Entós, na mariña, ve a una muyer recoyendo basura pola so cuenta y, impresionáu pol so esfuerzu voluntariu, caltién una curtia conversación con ella. Finalmente, gracias a esi alcuentru ye quien a crear una hestoria...

# LE GRAND CHARIOT

## THE PLOUGH

Francia, Suiza | 2022 | 95' | Francés

**Philippe Garrel**

### GUIÓN

Jean-Claude Carrière, Arlette Langmann, Philippe Garrel, Caroline Deruas Peano

### FOTOGRAFÍA

Renato Berta

### MONTAJE

Yann Dedet

### MÚSICA

Jean-Louis Aubert

### SONIDO

Guillaume Sciamma

### VESTUARIO

Justine Pearce

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Manu de Chauvigny

### PRODUCCIÓN

Edouard Weil, Laurine Pelassy

### INTÉRPRETES

Louis Garrel, Damien Mongin, Esther Garrel, Lena Garrel, Francine Bergé, Aurélien Recoing, Mathilde Weil, Asma Messaoudene

### VENTAS INTERNACIONALES

Goodfellas



### DIRECTOR

**Philippe Garrel**, 1948, Francia

### FILMOGRAFÍA RECIENTE

2022 *Le grand chariot*

2020 *Le sel des larmes* (58FICX)

2017 *L'amant d'un jour* (55FICX)

2014 *In the Shadow of Women*

2013 *Jealousy*

2011 *That Summer*

2005 *Frontier of the Dawn*

2004 *Regular Lovers*



El Carro es una constelación. También es un teatro de marionetas.

Esta es la historia de una familia de titiriteros: los hermanos Louis, Martha y Lena; su padre, que dirige la troupe; y la abuela, que fabrica los muñecos.

Juntos forman una compañía y montan espectáculos de marionetas. Un día, tras una representación, el padre muere de un derrame cerebral, dejando solos a sus hijos.

The Plough is a constellation. It is also a puppet theatre.

This is the story of a family of puppeteers: siblings Louis, Martha and Lena; their father, who directs the troupe; and the grandmother, who makes the dolls.

Together, they are a company and put on puppet shows. One day, following a performance, the father dies of a stroke, leaving his children alone.

El Carru ye una constelación. Tamién ye un teatru de marionetes.

Esta ye la hestoria d'una familia de titiriteros: los hermanos Louis, Martha y Lena; so padre, que dirixe la *troupe*; y la güela, que fabrica los muñecos.

Xuntos formen una compañía y monten espectáculos de marionetes. Un día, tres una representación, el padre muere d'un derrame cerebral, dexando solos a los fíos.

## LE RETOUR HOMECOMING

Francia | 2023 | 110' | Francés

**Catherine Corsini**

### GUIÓN

Naïla Guiguet,  
Catherine Corsini

### FOTOGRAFÍA

Jeanne Lapoirie

### MONTAJE

Frédéric Baillehaiche

### SONIDO

François Abdelnour, Fanny Martin,  
Jeanne Delplançq, Olivier Goinard

### VESTUARIO

Virginie Montel

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Louise Le Bouc Berger

### PRODUCCIÓN

Elisabeth Perez

### INTERPRETES

Aïssatou Diallo Sagna, Suzy Bemba,  
Esther Gohourou, Lomane de Dietrich,  
Cédric Appietto, Harold Orsoni,  
Marie-Ange Geronimi, Virginie  
Ledoyen, Denis Podalydès

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Playtime



### DIRECTORA

**Catherine Corsini**, Francia

### FILMOGRAFÍA

2023 *Le retour*

2021 *La fracture* (Gran Premio  
del Público 59FICX)

2018 *Un amour impossible*

2015 *La belle saison*

2012 *Trois mondes*

2009 *Partir*

2006 *Les ambitieux*

2003 *Marié es mais pas trop*

2001 *La répétition*

1999 *La nouvelle ève*

1995 *Jeunesse sans dieu*

1994 *Les amoureux*

1991 *Interdit d'amour*

1988 *Poker*



Khédijsa trabaja para una adinerada familia parisina, que le pide que cuide de sus hijos durante un verano en Córcega. Es la ocasión de volver con sus dos hijas a la isla que abandonaron quince años antes en trágicas circunstancias. Mientras Khédijsa lucha con sus recuerdos, las dos adolescentes se entregan a todas las tentaciones del verano: encuentros inesperados, travesuras y primeras experiencias amorosas. Entretanto, surgen preguntas sobre su lejano pasado en la isla, lo que les lleva a profundizar en la versión de su madre sobre la historia familiar.

Khédijsa works for a wealthy Parisian family who offered her to mind their children for a summer in Corsica. Bringing along her own two teenage daughters, it is an opportunity for them to go back to the island they left 15 years earlier, in tragic circumstances. While their mother grapples with her memories, the two girls indulge in all the summer temptations: unexpected encounters, mischief and first love experiences. Meanwhile, questions are surfacing about their distant past on the island, leading them to dig deeper into their mother's version of the family story.

Khédijsa trabaya pa una rica familia parisina, que-y pide que curie de los sos fíos un branu en Córcega. Ye la ocasión de volver coles sos dos fies a la islla qu'abandonaron quince años enantes en tráxicos circunstancias. Mientres Khédijsa llucha coles sos alcordances, los dos adolescentes entréguese a toles tentaciones del branu: alcuentros inesperaos, trastaes y primeres esperiencias amoroses. Mentanto, surden entrugues sobre'l so llonxanu pasáu na islla, lo que los lleva a afondar na versión de so madre sobre la hestoria familiar.

**L'ÉTÉ DERNIER**

EL ÚLTIMO VERANO

LAST SUMMER

Francia | 2023 | 104' | Francés

**Catherine Breillat****GUIÓN**

Catherine Breillat con la colaboración de Pascal Bonitzer, basado en la película *Queen of Hearts* (May El-Thoukhy, Dinamarca, 2019)

**FOTOGRAFÍA**

Jeanne Lapoirie

**MONTAJE**

François Quiquéré

**MÚSICA**

Kim Gordon

**SONIDO**

Damien Luquet, Loïc Prian, Katia Boutin, Cyril Holtz

**VESTUARIO**

Khadija Zeggai

**DISEÑO DE PRODUCCIÓN**

Sébastien Danos

**PRODUCCIÓN**

Saïd Ben Saïd

**INTERPRETES**

Léa Drucker, Samuel Kircher, Olivier Rabourdin, Clotilde Courau, Serena Hu, Angela Chen

**COMPañÍA DISTRIBUIDORA**

ADSO Films

**VENTAS INTERNACIONALES**

Pyramide International



Anne, una brillante abogada, vive en perfecta armonía con su marido Pierre y sus dos hijas de seis y ocho años, en una casa en las alturas de París. Un día, Theo, de 17 años, el hijo de Pierre de un matrimonio anterior, se instala con ellos. Anne se siente alterada por Theo y poco a poco entabla una apasionada relación con él, poniendo en peligro su carrera y su vida familiar.

Anne, a brilliant lawyer, lives in perfect harmony with her husband Pierre and their six and eight-year-old daughters, in a house on the heights of Paris. One day, Theo, 17, Pierre's son from a previous marriage, moves in with them. Anne is troubled by Theo and gradually engages in a passionate relationship with him, putting her career and family life in danger.

Anne, una abogada perbona, vive en perfecta harmonía col so home Pierre y les sos fies de seis y ocho años, nuna casa no alto de París. Un día, Theo, de 17 años, el fíu de Pierre d'un matrimoniu anterior, instálase con ellos. Anne siéntese alteriada por Theo y adúlces entama una apasionada relación con él, poniendo en peligru la so carrera y la so vida familiar.

**DIRECTORA****Catherine Breillat**, 1948, Francia**FILMOGRAFÍA**2023 *L'été dernier*2013 *Abus de faiblesse*2010 *La belle endormie*2007 *Une vieille maîtresse*2002 *Anatomie de l'enfer* (42FICX)2001 *Brève Traversée*2001 *Sex is Comedy* (46FICX)2000 *À ma soeur!*1999 *Romance* (37FICX)1996 *Parfait amour!*1995 *Aux Niçois qui mal y pensent*1991 *Sale comme un ange*1987 *36 fillette*1979 *Tapage nocturne*1976 *Une vraie jeune fille*

# NU AȘTEPTA PREA MULT DE LA SFÂRȘITUL LUMII

NO ESPERES DEMASIADO  
DEL FINAL DEL MUNDO

DO NOT EXPECT TOO  
MUCH FROM THE END  
OF THE WORLD

Rumanía, Luxemburgo, Francia, Croacia |  
2023 | 163' | Rumano

## Radu Jude

**GUIÓN VESTUARIO**  
Radu Jude

**FOTOGRAFÍA**  
Marius Panduru

**MONTAJE**  
Cătălin Criștuiu

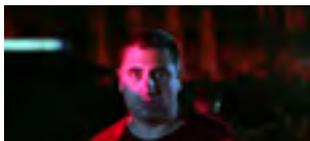
**DISEÑO DE PRODUCCIÓN**  
Cristian Niculescu, Andreea Popa

**PRODUCCIÓN**  
Ada Solomon, Adrian Sitaru

**INTERPRETES**  
Ilinca Manolache, Ovidiu Pirșan,  
Nina Hoss, Dorina Lazăr, László  
Miske, Katia Pascariu

**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**  
Filmin

**VENTAS INTERNACIONALES**  
Heretic



**DIRECTOR**  
Radu Jude, 1977, Rumanía

**FILMOGRAFÍA**  
**2023** *No esperes demasiado del fin del mundo*  
**2021** *Un polvo desafortunado o porno loco* (59FICX)  
**2020** *The Exit of the Trains* (58FICX)  
**2020** *Uppercase Print* (58FICX)  
**2018** *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (56FICX)  
**2017** *The Dead Nation*  
**2016** *Scarred Hearts*  
**2015** *Aferim!* (53FICX)  
**2012** *Everybody in Our Family*  
**2009** *The Happiest Girl in the World*



Primera parte: Seguimos a Angela, una sobrecargada ayudante de producción que debe conducir por la ciudad de Bucarest para filmar el casting de un vídeo sobre prevención de riesgos laborales encargado por una multinacional, aparentemente para concienciar a sus propios empleados sobre los diversos peligros que provocan accidentes laborales. Pronto conoce a Marian, una trabajadora medio paralizada, que consigue el papel.

Segunda parte: Cuando Marian revela en cámara que su accidente laboral se debe a la negligencia de la empresa, su declaración desatará un escándalo que le obliga a reinventar su historia para adaptarla a la narrativa de la empresa.

Part One: We follow Angela, an overworked production assistant who must drive around the city of Bucharest in order to film the casting for a "safety at work" video commissioned by a multinational company, ostensibly to raise awareness among its own employees on the various dangers that lead to work related accidents. Soon she encounters Marian, a half paralysed worker, who gets the part.

Part Two: When Marian reveals on camera that her work related accident is due to the company's negligence, her statement ignites a scandal, which forces her to re-invent her story to suit the company's narrative.

Primer parte: seguimos a Angela, una sobrecargada ayudante de producción que tien de conducir pela ciudá de Bucarest pa filmar el casting d'un videu sobre prevención de riesgos llaborales encargáu por una multinacional, aparentemente pa concienciar a los sos propios emplegaos sobre los diversos peligros que provoquen accidentes llaborales. Lluen conoz a Marian, una trabayadora medio paralizada, que consigue'l papel.

Segunda parte: Cuando Marian revela en cámara que'l so accidente llaboral ye pola negligencia de la empresa, la so declaración va amosar un escándalu que lu obliga a reinventar la so hestoria p'adaptala a la narrativa de la empresa.

## BALTIMORE

Irlanda, Reino Unido | 2023 | 97' | Inglés

**Christine Molloy, Joe Lawlor**

### GUIÓN, MONTAJE

Christine Molloy, Joe Lawlor

### FOTOGRAFÍA

Tom Comerford

### MÚSICA

Stephen McKeon

### VESTUARIO

Maeve Paterson

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

John Hand

### PRODUCCIÓN

David Collins, Joe Lawlor

### INTERPRETES

Imogen Poots, Tom Vaughan-Lawlor, Lewis Brophy

### VENTAS INTERNACIONALES

Bankside Films



### DIRECTORES

**Christine Molloy**, Irlanda  
**Joe Lawlor**, Irlanda

### FILMOGRAFÍA

2023 *Baltimore*

2022 *The Future Tense*

2019 *Rose Plays Julie* (58FICX)

2016 *Further Beyond*

2013 *Mister John*

2008 *Helen*



*Baltimore* se basa en hechos reales ocurridos el 26 de abril de 1974, cuando Rose Dugdale y tres camaradas llevaron a cabo un asalto armado a Russborough House, en Wicklow, en el que robaron 19 obras maestras para apoyar la lucha armada del IRA. La película transcurre a lo largo de los días siguientes al asalto, cuando Rose se esconde en una remota casa de campo.

*Baltimore* is based on actual events that took place on the 26 April 1974 when Rose Dugdale and three comrades carried out an armed raid on Russborough House, Wicklow, in which 19 masterpieces were stolen in an effort to support the IRA's armed struggle. The film plays out over the course of the days following the raid, when Rose is in hiding in a remote cottage.

*Baltimore* básase en fechos reales socedíos el 26 d'abril de 1974, cuando Rose Dugdale y tres camaraes llevaron alante un asaltu armáu a Russborough House, en Wicklow, nel que robaron 19 obres maestres pa sofitar la llucha armada del IRA. La película trescurre a lo llargo de los díes siguientes al asaltu, cuando Rose s'esconde nuna remota casa de campu.

# telecable

Llega **leeeeeejooooooooos**

Ahora llegamos con internet de alta velocidad  
a más hogares asturianos que nunca.



Sujeto a disponibilidad geográfica

**Sección Oficial**  
Competición Tierres en Trance

**Official Section**  
Tierres en Trance Competition

*f* IPRES CI

# À PROCURA DA ESTRELA

## A SHEPHERD'S TALE

España | 2023 | 77' | Portugués, gallego

**Carlos Martínez-Peñalver Mas**



### GUIÓN, PRODUCCIÓN

Carlos Martínez-Peñalver Mas

### FOTOGRAFÍA

Lucía C. Pan

### MONTAJE

Raúl Capdevila Murillo, Raúl García Egües

### MÚSICA

Pedro González

### SONIDO

Paulo Lima

### DIRECCIÓN DE ARTE

Laura Escacha

### VESTUARIO

Virginia Expósito Bouza

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Arnau Abella Travesset

### INTÉRPRETES

Joel Fontán Martínez, José María Saraiva, Joaquim Margarido Marvã

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Lost & Found



### DIRECTOR

**Carlos Martínez-Peñalver Mas**, 1991, España

### FILMOGRAFÍA

2023 *À procura da estrela*



Xoel, un fonografista viajero, llega a Serra da Estrela para registrar los sonidos en vías de extinción de la montaña más alta de Portugal. Una misteriosa melodía le conducirá a perderse en el macizo. A partir de ese momento, el viaje de Xoel se convertirá en una frágil analogía del cuento que da nombre a la región: La leyenda del pastor y la Estrella.

Xoel, a travelling phonographer, arrives in Serra da Estrela to record the endangered sounds of Portugal's highest mountain. A mysterious melody will lead him to get lost in the mountains. From that moment on, Xoel's journey will become a fragile analogy of the tale that gives its name to the region: The Legend of the Shepherd and the Star.

Xoel, un fonografista viaxeru, llega a Serra da Estrela pa rexistrar los soníos en vías d'estinción del monte más altu de Portugal. Un misteriosu son llevarálu a perderse nel cordal. A partir d'esi momentu, el viaxe de Xoel va convertirse nuna fráxil analogía del cuento que da nome a la rexón: la lleenda del pastor y la Estrella.

## LA PRISIÓN DE MI PADRE

### MY FATHER'S PRISON

Venezuela, República Checa | 2023 | 81'  
| Español

**Iván Simonovis Pertíñez**

#### FOTOGRAFÍA

Iván Simonovis Pertíñez

#### MONTAJE

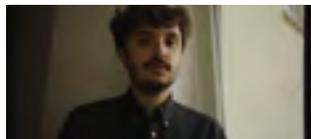
Juan Soto Taborda

#### SONIDO

Luka Šuto

#### VENTAS INTERNACIONALES

Deckert Distribution



#### DIRECTOR

**Iván Simonovis Pertíñez**, Venezuela

#### FILMOGRAFÍA

2023 *La prisión de mi padre*



El hijo de un preso político venezolano cuenta la historia de los 15 años de encarcelamiento de su padre. Durante el arresto domiciliario, padre e hijo intentan recuperar el tiempo robado a través de películas caseras y conversaciones desafiantes. A medida que la familia y el país se desmoronan, el padre trama una arriesgada huida.

The son of a Venezuelan political prisoner tells the story of his father's 15 year long imprisonment. Shot during house-arrest, father and son try to recover the stolen time through home-movies and challenging conversations. As both family and country fall apart, the father plots a risky escape.

El fíu d'un presu políticu venezolanu cunta la hestoria de los 15 años d'encarcelamientu de so padre. Mientres l'arrestu domiciliariu, padre y fíu intenten recuperar el tiempu robáu al traviés de películes caseres y conversaciones desafiantes. A medida que la familia y el país esbarrumben, el padre entama una fuxida arriesgada.

# LAS COSAS INDEFINIDAS

## UNDEFINED THINGS

Argentina | 2023 | 81' | Español

**María Aparicio**



### GUIÓN

María Aparicio

### FOTOGRAFÍA

Ezequiel Salinas

### MONTAJE

Ramiro Sonzini

### SONIDO

Federico Disandro

### VESTUARIO

Paula Bernabe

### DIRECCIÓN DE ARTE

Florencia Nogue

### PRODUCCIÓN

Ana Apontes, Rodrigo Guerrero, María Aparicio

### INTÉRPRETES

Eva Duarte, Ramiro Sonzini, Pablo Limarzi

### VENTAS INTERNACIONALES

Las Flores distribución



### DIRECTORA

**María Aparicio**, 1992, Argentina

### FILMOGRAFÍA

2023 *Las cosas indefinidas*

2022 *Sobre las nubes* (60FICX)

2016 *Las Calles*



Eva se dedica a editar películas. Junto a su asistente Rami se encuentran trabajando en un largometraje sobre personas con ceguera. Mientras tanto, Eva parece haber perdido entusiasmo por el cine. A esto se suma la reciente muerte de su amigo Juan, un director de cine cuyas películas ella editaba.

Eva is a film editor. Together with her assistant Rami they are working on a feature film about blind people. Meanwhile, Eva seems to have lost her enthusiasm for cinema. On top of this comes the recent death of her friend Juan, a film director whose films she used to edit.

Eva dedícase a editar películas. Col so asistente Rami tán trabajayando nun llargumetraxe sobre persones con ceguera. Mentanto, Eva paez que perdió l'entusiasmú pol cine. A esto suma la muerte recién del so amigu Juan, un director de cine al que-y editaba les películas.

## LAS DEMÁS

### OUTSIDER GIRLS

Chile | 2023 | 81' | Español

**Alexandra Hyland**



#### GUIÓN

Alexandra Hyland

#### FOTOGRAFÍA

Francisca Sáez Agurto

#### MONTAJE

Valeria Hernández, Mayra Morán, Roberto Doveris

#### MÚSICA

Dadalú

#### SONIDO

Mauricio Flores Roig

#### DIRECCIÓN DE ARTE

Nico Oyarce

#### VESTUARIO

Gabriela Maturana

#### PRODUCCIÓN

Selva González, Roberto Doveris

#### INTÉRPRETES

Nicole Sazo, Alicia Luz Rodríguez, Paola Lattus, María Paz Grandjean, Sebastián Ayala, Geraldine Neary, Alonso Quintero

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Compañía de Cine



#### DIRECTORA

**Alexandra Hyland**, Chile

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Las demás*



Rafaela y Gabriela son mejores, mejores amigas. El inesperado embarazo de Rafa, amenaza el rosado y extravagante oasis que han construido. El aborto en Chile es ilegal, pero no imposible y juntas deberán enfrentar la hostilidad del sistema, para realizarse el procedimiento sin reventar su preciosa burbuja ni su relación.

Rafaela and Gabriela are best, best friends. Rafa's unexpected pregnancy threatens the pink and extravagant oasis they have built. Abortion in Chile is illegal, but not impossible, and together they must face the hostility of the system to have the procedure done without bursting their precious bubble and their relationship.

Rafaela y Gabriela son amiguísimas. L'inesperáu embaranzu de Rafa, amena-za'l rosáu y estravagante oasis que construyeron. L'albuertu en Chile ye ilegal, pero non imposible y xuntes tendrán d'enfrentar lo duro del sistema, pa llevar alantre'l procedimientu ensin español la so preciosa burbuya nin la so relación.

## LÉGUA

Portugal, Francia, Italia | 2023 | 119' |  
Portugués

**Filipa Reis, João Miller Guerra**



### GUION

João Miller Guerra, Filipa Reis, Sara  
Morais, José Filipe Costa, Leticia Simões

### FOTOGRAFÍA

Vasco Viana

### MONTAJE

Luisa Homem

### MÚSICA

Ricardo Jacinto, Hypogeo

### SONIDO

Benoît Guérineau

### VESTUARIO

Susana Abreu

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Marco Ascanio Viarigi

### PRODUCCIÓN

Rachel Daisy Ellis, Filipa Reis

### INTÉRPRETES

Carla Maciel, Fátima Soares, Vitória  
Nogueira da Silva, Sara Machado,  
Paulo Calatré, Manuel Mozos

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Luxbox



### DIRECTORES

**Filipa Reis**, 1977, Portugal  
**João Miller Guerra**, 1974, Portugal

### FILMOGRAFÍA

2023 *Légua*  
2018 *Djon Africa*



En una vieja casa solariega del norte de Portugal, Ana ayuda a su amiga Emília, una anciana ama de llaves empeñada en mantener la casa desocupada y en orden para unos propietarios que nunca están. A medida que cambian las estaciones, Mónica, la hija de Ana, desafía las decisiones de su madre y las tres generaciones de mujeres buscan entender cuál es su lugar en un mundo que se desvanece rápidamente, donde el ciclo de la vida sólo se renueva a través de finales inevitables.

At an old manor house in northern Portugal, Ana helps her friend, Emília, the elderly housekeeper who is determined to continue to keep the unoccupied house in order for the owners who are never there. As the seasons turn, Mónica, Ana's daughter, challenges her mother's choices and the three generations of women search to understand where they belong in a world that is rapidly fading, where the cycle of life is renovated only through inevitable endings.

Nuna vieya casa solariega del norte de Portugal, Ana ayuda a la so amiga Emília, una vieya ama de llaves enfotada en caltener la casa ensin xente y n'orde pa unos propietarios que nunca tán. A midida que cambien les estaciones, Mónica, la fia d'Ana, desafía les decisiones de so madre y les tres xeneraciones de mueres busquen entender cuál ye'l so llugar nun mundu que s'esmorez rápido, onde'l ciclu de la vida namás s'anueva al traviés de finales inevitables.

## LLAMADAS DESDE MOSCÚ

### CALLS FROM MOSCOW

Alemania, Cuba, Noruega | 2023 | 65' |  
Español, inglés, ruso

**Luis Alejandro Yero**

#### GUIÓN, MONTAJE

Luis Alejandro Yero

#### FOTOGRAFÍA

María Grazia Goya

#### VESTUARIO

Chema Díaz

#### PRODUCCIÓN

Daniel Sánchez López, Luis  
Alejandro Yero, Elisa Pirir

#### INTERPRETES

Juan Carlos Calderón, Eldis Botta, Daryl  
Acuña, Daríel Díaz, Luis Alejandro Yero

#### VENTAS INTERNACIONALES

Cosmic Productions  
Cuarto Oscuro Cine



#### DIRECTOR

**Luis Alejandro Yero**, 1989, Cuba

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Llamadas desde Moscú*



Días antes de iniciarse la invasión a Ucrania, cuatro jóvenes cubanos visitan un apartamento en Moscú para habitarlo a lo largo de un día. En sus llamadas telefónicas conviven presente y futuro: sus resistencias como inmigrantes queer e irregulares, y los intercambios con el director de la película tras el estallido de la guerra.

Days before the invasion of Ukraine, four young Cubans visit a flat in Moscow to live there for a day. In their phone calls, present and future coexist: their resistance as queer and undocumented immigrants, and their exchanges with the director of the film after the outbreak of the war.

Dies enantes d'entamar la invasión a Ucraïna, cuatro mozos cubanos visiten un apartamentu en Moscú p'habitalu a lo llargo d'un día. Nes sos llamaes telefóniques conviven presente y futuru: les sos resistencies como inmigrantes queer ya irregulares, y los intercambios col director de la película tres l'españiü de la guerra.

## LOS RESTOS DEL PASAR

España | 2023 | 83' | Español

**Luis (Soto) Muñoz,**  
**Alfredo Picazo**



### GUIÓN

Luis (Soto) Muñoz

### FOTOGRAFÍA

Joaquín García-Riestra Guhl

### MONTAJE

Rafael Cano

### MÚSICA

Juan Marpe, Pedro Catalán

### DIRECCIÓN DE ARTE

Paula Sanz Jara

### PRODUCCIÓN

Daniel Peña

### INTÉRPRETES

Antonio Ramírez, Rodrigo Ramírez, Paco Ariza, Jesús J. Corredor, Antonio Reyes

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Les Films de la Résistance



### DIRECTORES

**Luis (Soto) Muñoz**, 2000, España

2023 *Los restos del pasar*

2021 *El Cuento del Limonero*

**Alfredo Picazo**, 2000, España

2023 *Los restos del pasar*

2021 *Cuando se hundieron las formas puras*



Antonio, en lo que parecen ser sus últimos días de vida, recuerda una Semana Santa de su niñez, en un remoto pueblo cordobés. Siete días que lo convirtieron en el hombre que es, y el niño que llora volver a ser. Una carta de una mente adulta, en memoria del pasado.

Antonio, in what seems to be his final days of life, remembers an Easter Week from his childhood, in a remote village in Cordoba. Seven days that turned him into the man he is, and the boy he longs to be again. A letter from an adult mind, in memory of the past.

Antonio, no que paecen ser los sos últimos días de vida, recuerda una Selmana Santa de la so neñez, nun remotu pueblu cordobés. Siete días que lu convirtieron nel home que ye, y el neñu que llora volver ser. Una carta d'una mente adulta, en memoria del pasáu.

## MUERTES Y MARAVILLAS

Chile | 2023 | 70' | Español

**Diego Soto**

### GUIÓN, MONTAJE

Diego Soto

### FOTOGRAFÍA

Manuel Vlastelica

### MÚSICA

Cristóbal Briceño, Hermes Villalobos, Alonso Casual

### SONIDO

Alexis Donoso, Claudio Carrasco

### PRODUCCIÓN

Diego Soto, Manuel Vlastelica, Florencia Dupont

### INTÉRPRETES

Juan Pablo Soto, Benjamin Fuenzalida, Yanko Bravo, Matias Cisternas

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Santiago Independiente SPA



### DIRECTOR

**Diego Soto**, 1993, Chile

### FILMOGRAFÍA

2023 *Muertes y maravillas*

2019 *Un fuego lejano*



El verano después de terminar el colegio, un grupo de adolescentes visita a Fuenza, un amigo que lleva varios años luchando con una enfermedad grave. Durante la visita, Fuenza le presta un libro de poemas a Juan Pablo, y al día siguiente, parece mejorarse de la nada. El grupo comparte, sin saberlo, los últimos días con él, que al poco tiempo muere. Juan Pablo, para sobrellevar el duelo, comienza a escribir poesía, y Fuenza, para poder descansar en paz, le pide que se lleve todos los libros de su casa.

The summer after finishing school, a group of teenagers visit Fuenza, a friend of theirs who has been struggling with a serious illness for several years. During the visit, Fuenza lends Juan Pablo a book of poems, and the next day, he suddenly seems to improve. The group shares, without knowing it, the last days with him, who soon dies. Juan Pablo, to cope with the mourning, begins to write poetry, and Fuenza, in order to rest in peace, asks him to take all the books from his house.

El branu dempués d'acabar la escuela, un grupu d'adolescentes visita a Fuenza, un amigu que lleva dellos años lluchando con una enfermedá grave. Na visita, Fuenza emprésta-y un llibru de poemas a Juan Pablo, y al otru día, paez meyorar de la nada. El grupu comparte, ensin sabelo, los últimos díes con él, qu'al pocu tiempu muere. Juan Pablo, pa sobrellevar el duelu, entama a escribir poesía, y Fuenza, pa poder descansar en paz, píde-y que lleve tolos llibros de casa.

# laboral CINEMATECA

**PROYECCIONES**

**BS(O) EN VIVO**

**CINEMATECA AMBULANTE**

**DISTRIBUCIÓN DE CORTOS**

**AULA DE CINE**

**FORMACIÓN**

*Programación y actividades en:*  
[www.laboralcinemateca.es](http://www.laboralcinemateca.es)



GOBIERNO DEL  
PRINCIPAU D'ASTURIAS



**Asturias**  
paraíso natural

**Sección Oficial**  
Competición Cortometrajes

**Official Section**  
Short Film Competition



ACADEMY  
OF MOTION PICTURE  
ARTS AND SCIENCES

FESTIVAL COLABORADOR  
**PREMIOS GOYA**  
PRESELECCIÓN  
CORTOMETRAJES



**GUIÓN, MONTAJE**  
Basil da Cunha

**FOTOGRAFÍA**  
Vasco Viana

**SONIDO**  
Rafael Cardoso

**PRODUCCIÓN**  
Edgar Medina

**INTERPRETES**  
Jason varela,  
Camila Diniz

**COMPAÑÍA**  
**DISTRIBUIDORA**  
AGÊNCIA – Portuguese  
Short Film Agency



**DIRECTOR**  
Basil da Cunha,  
1985, Suiza

**FILMOGRAFÍA**  
**2023** *2720*  
**2019** *The End of the World*  
**2013** *After the Night*  
**2012** *Os vivos também choram*  
**2011** *Nuvem*  
**2009** *A côté*  
**2008** *La loi du tailon*  
**2007** *Le mur*

**SPANISH PREMIERE**

**2720**

Portugal, Suiza | 2023 | 25' | Portugués,  
criollo caboverdiano

**Basil da Cunha**

Un barrio clandestino de Lisboa se despierta con la noticia de una violenta redada policial. Camila, una niña de 7 años, va en busca de su hermano desaparecido. Al mismo tiempo, Jysone tiene prisa: tras seis años en la cárcel y cinco semanas en libertad, ha encontrado por fin trabajo y sabe que no puede llegar tarde. Busca a alguien que pueda llevarle mientras recorre las callejuelas del barrio, donde se cruza con amigos y conocidos, que le retrasan aún más. El destino de nuestros dos protagonistas acabará cruzándose de la peor manera posible.

A clandestine neighbourhood in Lisbon wakes up to the news of a violent police raid. Camila, a 7-year-old girl, goes to search her missing brother. At the same time, Jysone is in a hurry: after 6 years in jail and 5 weeks free, Jysone has finally found work and knows he can't be late. He is looking for someone who can give him a ride as he walks through the alleys of the neighbourhood, where he comes across friends and acquaintances, which delay him even more. The fate of our two protagonists will end up intersecting in the worst possible way.

Un barriú clandestín de Lisboa espierta cola noticia d'una violenta redada policial. Camila, una neña de 7 años, va en busca del so hermanu desapareciú. Al empar, Jysone tien prisa: tres seis años na cárcel y cinco selmanes en llibertá, atopó a la fin trabayu y sabe que nun pue llegar tarde. Busca a daquién que puea llevalu mientras percurre los caleyones del barriú, onde se crucia con amigos y conocios, que lu retrasen entá más. El destín de los nuegos dos protagonistas va acabar cruciándose de la peor manera posible.



**GUIÓN**

Hilke Rönnfeldt  
**FOTOGRAFÍA**  
Roxana Reiss

**MONTAJE**  
Josefine Svenningsen

**MÚSICA**  
Leslie Ming

**VESTUARIO**  
Fredericke Kellberg

**DESEÑO DE PRODUCCIÓN**  
Josefine Friis Lange

**PRODUCCIÓN**  
Asbjørn H. Kelstrup

**INTERPRETES**  
Sara Klein Larsen,  
Emilie Claudius  
Kruse, Lisa Carlehed,  
Mathias Broe

**VENTAS**  
**INTERNACIONALES**  
Shortcuts Distribution



**DIRECTORA**  
Hilke Rönnfeldt,  
Alemania

**FILMOGRAFÍA**  
**2023** *A Study of Empathy*  
**2022** *Opera Night*  
**2021** *Fence*  
**2019** *Silence of the Fish*

**SPANISH PREMIERE**

**A STUDY OF  
EMPATHY**

Dinamarca, Alemania | 2023 | 14' | Danés

**Hilke Rönnfeldt**

Dana recibe en su casa a Penélope, una estudiante de arte, para que participe en su performance. El encuentro entre ambas mujeres da un giro inesperado para Dana y la deja perturbada. Para averiguar qué ha ocurrido realmente entre ellas, Dana se arma de valor y se reúne con Penélope en el estreno de su espectáculo de graduación.

Dana welcomes art student Penelope to her home to participate in her performance. The meeting between both women takes an unexpected turn for Dana and leaves her disturbed. To find out what actually has happened between them, Dana musters up the courage to meet Penelope at the opening of her graduation show.

Dana recibe na so casa a Penélope, una estudiante d'arte, pa que participe na so performance. L'alcuentru ente dambes mueres da un xiru inesperáu pa Dana y déxala alteriada. Pa saber qué socedió realmente ente elles, Dana enlénase de valir y axúntase con Penélope nel estrene del so espectáculo de graduación.



## GUION

Yohann Kouam

FOTOGRAFÍA  
Balthazar Lab

## MONTAJE

Juliette Kempf

## DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Valentine Gaultier Fell

## PRODUCCIÓN

Jean-Etienne Brat,

Lou Chicoteau

## INTERPRETES

Mexianu Medenou,

Chloé Lecer, Rayan

Bourouina

## VENTAS

## INTERNACIONALES

Square Eyes



## DIRECTOR

Yohann Kouam,  
Francia

## FILMOGRAFÍA

2023 *Après L'Aurore*2016 *Fram San*2013 *The Return*2011 *Lee's Sunday*2008 *Fragments*

of Lives

## SPANISH PREMIERE

## APRÈS L'AURORE

## AFTER DAWN

Francia | 2023 | 25' | Francés

Yohann Kouam

La luz del amanecer se alza en un cielo rosado que domina imponentes bloques de pisos. Es el comienzo de una odisea ambientada en el corazón de un barrio de viviendas sociales que sigue las vidas de Yves, un artista berlinés de treinta y tantos años, Hamza, un chico sordo de catorce, y Déborah, una solitaria entrenadora de baloncesto.

The light of dawn rises in a rose-colored sky overlooking imposing tower blocks. It's the beginning of an odyssey set at the heart of a public housing district following the lives of Yves, a thirty something Berlin based artist, Hamza, a 14-year-old deaf boy, and Déborah, a lonely basketball coach.

La luz del amanecer alzáse nun cielu rosáu que domina peraltos bloques de pisos. Ye l'empiezu d'una odisea ambientada nel corazón d'un barriu de viviendes sociales que sigue les vides de Yves, un artista berlinés de treinta y tantos años, Hamza, un mozu sordu de catorce, y Déborah, una solitaria entrenadora de baloncestu.



## GUION

Pedro Costa

FOTOGRAFÍA  
Leonardo Simões

## MONTAJE

Vitor Carvalho

## MÚSICA

Biagio Martini

## SONIDO

Hugo Leitão

## PRODUCCIÓN

Marta Mateus

## INTERPRETES

Elizabeth Pinard, Alice

Costa, Karyna Gomes

## COMPAÑÍA

## DISTRIBUIDORA

Clarão Companhia



## DIRECTOR

Pedro Costa,  
1959, Portugal

## FILMOGRAFÍA

2023 *As Filhas do fogo*2019 *Vitalina Varela*

(Mejor Largometraje

57FICX)

2014 *Caballo dinero*2010 *O nosso**homem* (c)2009 *Ne change rien*2006 *Juventud**em marcha*2006 *The End of**a Love Affair* (c)2003 *¿bagatelas* (c)2002 *Onde jaz o**teu sorriso?*2000 *En el cuarto**de Vanda*1997 *Ossos*1994 *Casa de Lava*1989 *O Sangue*1987 *Cartas a Julia* (c)

## SPANISH PREMIERE

## AS FILHAS DO FOGO

## THE DAUGHTERS OF FIRE

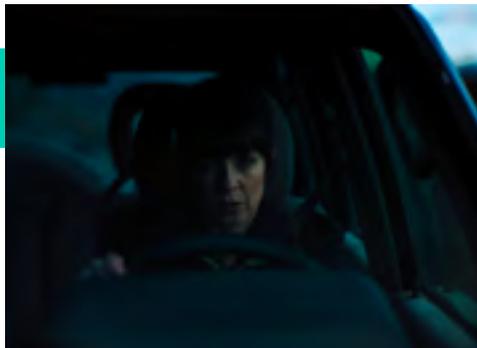
Portugal | 2023 | 9' | Criollo caboverdiano

Pedro Costa

Tres jóvenes hermanas son separadas por la erupción de Fogo pero cantan: un día sabremos por qué vivimos y por qué sufrimos.

Tres jóvenes hermanas son separadas por la erupción de Fogo pero cantan: un día sabremos por qué vivimos y por qué sufrimos.

Tres hermanas moços son separadas pola erupción de Fogo pero canten: un día vamos saber por qué vivimos y por qué sufrimos.

**GUION**

Eneko Sagardoy,  
Nerea Ibarzabal

**FOTOGRAFÍA**

Artur Pol Camprubí

**MONTAJE**

Maialen Sarasua  
Oliden

**MÚSICA**

Aránzazu Calleja,  
Maite Arroitauregi

**SONIDO**

Joshua Durán,  
Xanti Salvador

**DIRECCIÓN DE ARTE**

Eider Ruiz Alonso

**PRODUCCIÓN**

Ander Sagardoy,  
Carmen Lacasa  
Aguinaga, Ander  
Barinaga-Rementeria,  
Eneko Sagardoy,  
Paul Urkijo

**INTERPRETES**

Miren Gaztañaga,  
Elena Iurreta

**COMPAÑÍA  
DISTRIBUIDORA**

Distribution with  
Glasses

**DIRECTOR**

Eneko Sagardoy,  
1994, España

**FILMOGRAFÍA**

2023 *Betiko gaua*

**WORLD PREMIERE****BETIKO GAUA****LA NOCHE ETERNA****THE ETERNAL NIGHT**

España | 2023 | 18' | Euskera

**Eneko Sagardoy**

Cuando Miren reconoce a Elena, que conduce un coche de alquiler, la comenzará a perseguir por carretera.

When Miren recognises Elena, who is driving a rental car, she starts chasing her on the road.

Cuando Miren reconoz a Elena, que conduz un coche d'arriendu, va empezar a siguila por carretera.

**GUION**

Neus Ballús

**FOTOGRAFÍA**

Anna Molins

**MONTAJE**

Neus Ballús,  
Tomás Longato

**MÚSICA**

René-Marc Bini

**SONIDO**

Amanda Villavieja

**DIRECCIÓN DE ARTE**

Blai Carriet

**PRODUCCIÓN**

Miriam Porté,  
Neus Ballús

**INTERPRETES**

Mar Salvador

**COMPAÑÍA  
DISTRIBUIDORA**

Marvin & Wayne

**DIRECTORA**

Neus Ballús,  
1980, España

**FILMOGRAFÍA**

2023 *Blow!*

2021 *Seis días  
corrientes*

2019 *El viaje de Marta*

2013 *La plaga*

**SPANISH PREMIERE****BLOW!**

España | 2023 | 14' | Catalán, inglés,  
español

**Neus Ballús**

Mar sueña con poder grabar el sonido de las ballenas. Pero cuando embarca con un equipo de investigación de cetáceos, se da cuenta de que para escuchar al animal más grande del mundo hay que guardar silencio.

Mar dreams of being able to record the sound of whales. But when she embarks with a cetaceans research team, she realizes that in order to listen to the world's largest animal, one has to be silent.

Mar suaña con poder grabar el sonú de les ballenes. Pero cuando embarca con un equipu d'investigación de cetáceos, decátase de que pa escuchar al animal más grande del mundu hai que guardar silenciu.

en colaboración con

**ZINE  
BI**

en colaboración con

**ZINE  
BI**



**GUIÓN, MONTAJE**  
Sofía Quirós Ubeda

**FOTOGRAFÍA**  
Marco Gamboa

**MÚSICA**  
Héctor Calderón

**PRODUCCIÓN**  
Vinko Tomicic

**INTERPRETES**  
Raquel Villalobos

**COMPAÑÍA**  
**DISTRIBUIDORA**  
Festcinemma



**DIRECTORA**  
Sofía Quirós Ubeda,  
1989, Argentina

**FILMOGRAFÍA**  
**2023** *El silencio de los niños*  
**2019** *Ceniza Negra* (57FICX)  
**2016** *Selva* (55FICX)  
**2018** *Entre la tierra*  
**2011** *Al otro lado*

EUROPEAN PREMIERE

## EL SILENCIO DE LOS NIÑOS

Costa Rica, Chile | 2022 | 11' | Español

**Sofía Quirós Ubeda**

Soledad intenta recordar su infancia. A sus nueve años, cuando descubre que está enamorada de su primo, comienza a vivir una historia intensa y prohibida. Soledad está segura de que los niños también se enamoran.

Soledad tries to remember her childhood. At the age of nine, when she discovers that she is in love with her cousin, she begins to live an intense and forbidden story. Soledad is sure that children fall in love too.

Soledad intenta recordar la so infancia. A los nueve años, cuando afaya que ta enamorada del so primu, empieza a vivir una historia intensa y prohibida. Soledad ta segura de que los neños también se namoren.



**GUIÓN**  
Gunnur Martinsdóttir  
Schlüter, Anni Olafsdóttir

**FOTOGRAFÍA**  
Eli Arenson

**MONTAJE**  
Brúsi Olason,  
Guðlaugur Andri Eyþórsson

**SONIDO**  
Björn Viktorsson,  
Haraldur Þrastarson

**VESTUARIO**  
Hulda Halldóra Tryggvadóttir

**DISEÑO DE PRODUCCIÓN**  
Rebekka Ingimundardóttir

**PRODUCCIÓN**  
Rúnar Ingi Einarsson,  
Sara Nassim

**INTERPRETES**  
Gunnur Martinsdóttir  
Schlüter, Jörundur Ragnarsson, Þrúður Vilhjálmsdóttir

**VENTAS INTERNACIONALES**  
Salaud Morisset



**DIRECTORA**  
Gunnur Martinsdóttir  
Schlüter, Islandia

**FILMOGRAFÍA**  
**2023** *Fár*  
**2019** *How about that?*  
**2018** *At first, we are born*

SPANISH PREMIERE

## FÁR INTRUSION

Islandia | 2023 | 5' | Islandés

**Gunnur Martinsdóttir Schlüter**

Un pájaro golpea la ventana de una cafetería e interrumpe a sus clientes. Una mujer se enfrenta a la decisión de ignorar a la naturaleza o reaccionar.

A bird hits a window of a café and disrupts its customers. A woman faces a decision on whether to ignore nature or to react.

Un páxaru cule la ventana d'una cafetería y fadia a los sos veceros. Una mujer enfrentase a la decisión d'ignorar a la natura o reaccionar.

**GUIÓN**

Celia Viada Caso,  
Sara González

**FOTOGRAFÍA, MONTAJE,  
PRODUCCIÓN**

Celia Viada Caso

**INTERVIENEN**

Gregoria Alfonso  
Cabeza, Lola  
Alonso Cabeza, Pin  
Alonso Cabeza

**DIRECTORA**

Celia Viada Caso,  
1991, España

**FILMOGRAFÍA**

**2023** *Gregoria*  
**2020** *La Calle del  
Agua* (59FICX)

**WORLD PREMIERE****GREGORIA**

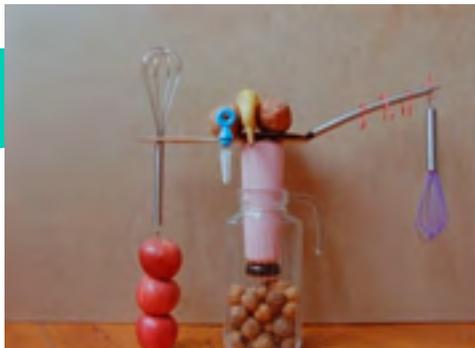
España | 2023 | 26' | Español, asturiano

**Celia Viada Caso**

Tiene la espalda torcida, las manos fuertes, las uñas negras. Gregoria vive inclinada hacia la tierra. Una vez por semana carga con kilos de fruta y verdura que alimentarán a la ciudad. En sus palabras resuena la picardía ancestral de quien necesita muy poco: un trozo de tierra, unas cajas de plástico recicladas y una conversación cercana al terminar la tarde. Esta película es para todas las *gregorias* que consiguen vivir como les da la gana.

She has a crooked back, strong hands, black nails. Gregoria lives bent down to the ground. Once a week she carries kilos of fruit and vegetables to feed the city. Her words echo the ancestral mischievousness of someone who needs very little: a piece of land, a few recycled plastic boxes and a friendly conversation at the end of the day. This film is for all the *gregorias* who manage to live as they please.

Tien la espalda torcida, les manes fuertes, les uñas negras. Gregoria vive inclinada hacia la tierra. Una vegada per selmana carga con quilos de fruta y verdura que van alimentar la ciudá. Nes sos pallabres resuena na picardía ancestral de quien necesita bien poco: un cachu de tierra, unes caxes de plásticu reciclades y una conversación cercana al acabar la tarde. Esta película ye pa toles *gregories* que consiguen vivir como-yos da la gana.

**GUIÓN, MONTAJE**

Ren Ebel, Laida Lertxundi

**FOTOGRAFÍA**

Laida Lertxundi

**PRODUCCIÓN**

Ainhoa Andraka,  
Zuri Goikoetxea

**INTERPRETES**

Hanah Lur Ebel  
Lertxundi, Miren  
Barrena, Izaskun  
Araluzea, Ander  
Sagastiberri, Rocio  
Agudo, Unai Ruiz  
Ameztoy, Kai Ruiz  
Ameztoy, Martina Ruiz  
Ameztoy, Iraci Mara,  
Eneko Mantññan

**COMPAÑÍA****DISTRIBUIDORA**

Martin & Wayne

**DIRECTORES**

Laida Lertxundi,

1981, España

**2023** *In a Nearby Field*

**2021** *Inner Outer Space*

**2020** *Affirmation*

**2020** *Autofiction*

**2018** *Words, Planets*

**2016** *025 Sunset Red*

**2015** *Vivir Para Vivir*

**2014** *We Had the*

*Experience but*

*Missed the Meaning*

**2013** *Utskor: Either/Or*

**2012** *The Room*

*Called Heaven*

**2011** *A Lax Riddle Unit*

**2010** *Llora cuando*

*te pase*

**2009** *My Tears Are Dry*

**2007** *Footnotes to*

*a House of Love*

**2004** *Farce*

*Sensationnel!*

Ren Ebel, 1992,

Estados Unidos

**2023** *In a Nearby Field*

**SPANISH PREMIERE****IN A NEARBY FIELD**

España | 2023 | 18' | Español, inglés,  
euskera

**Laida Lertxundi, Ren Ebel**

Un hombre, una mujer y su hija pequeña viven juntos en un apartamento del País Vasco. Las tareas domésticas y los gestos cotidianos se superponen a paisajes verdes y exuberantes. Los realizadores y sus dobles reinterpretan fragmentos de un diario. La música llena la casa mientras los dibujos de los niños cobran vida. Combinando la observación y los momentos de fantasía, *In a Nearby Field* es una película sobre el apoyo, la herencia y las pequeñas labores invisibles que nos sostienen.

A man, a woman and their young daughter live together in a flat in the Basque Country. Housework and everyday gestures are superimposed on lush green landscapes. The filmmakers and their doubles reinterpret fragments from a journal. Music fills the house while the children's drawings come to life. Combining observation and moments of fantasy, *In a Nearby Field* is a film about support, inheritance and the small, invisible tasks that sustain us.

Un home, una muyer y la so fía pequeña viven xuntos nun apartamentu del País Vascu. Les xeres doméstiques y los xestos cotidianos superpónense a paisaxes verdes y fragosos. Los realizadores y los sos dobles reinterpreten fragmentos d'un diariu. La música enllena la casa mientras los dibuxos de los neños garen vida. Combinando la observación y los momentos de fantasía, *In a Nearby Field* ye una película sobre'l sofitu, l'heriedu y los pequeñes llabores invisibles que nos sostienen.

en colaboración con

**ZINE  
BI**



## GUION

Héctor Herce

## FOTOGRAFÍA

Alejandro Buera

## MONTAJE

Diego Saniz

## SONIDO

Luis Cotallo, David Rodríguez

## DIRECCIÓN DE ARTE

Laura Codex

## PRODUCCIÓN

Diego Saniz, Manuel Manrique

## INTERPRETES

Saúl Esgueva, Guiomar Puerta, Paloma Morales

## COMPALIA PRODUCTORA

Kabria Films



## DIRECTOR

Héctor Herce,  
1991, España

## FILMOGRAFÍA

2023 *Largo viaje*  
2021 *El amor  
amenazado*

## WORLD PREMIERE

## LARGO VIAJE

## LONG JOURNEY

España | 2023 | 18' | Español

## Héctor Herce

En su doce cumpleaños, Nico recibirá una carta donde su madre le retará a una gran aventura. Si quiere su regalo va a tener que escalar el aparador más alto de su abuela o batirse en un duelo de barras de pan, así hasta enfrentar su prueba final: descubrir que estos son sus últimos momentos como niño. Premio Proyecto Corto Movistar Plus+ / Pecera Estudio / Free Your Mind 2022.

On his twelfth birthday, Nico will receive a letter in which his mother will challenge him to a great adventure. If he wants his gift, he will have to climb his grandmother's tallest cupboard or engage in a duel of baguettes, all leading up to his ultimate test: realizing that these are his last moments as a child. Winner of Premio Proyecto Corto Movistar Plus+ / Pecera Estudio / Free Your Mind 2022.

Nel so dolce cumpleaños, Nico va recibir una carta onde so madre va retalu a una gran aventura. Si quier el so regalu va tener qu'esguilar l'aparador más altu de so güela o lluchar nun duelu de barras de pan, asina hasta encarse cola so prueba final: afayar qu'estos son los sos últimos momentos como neñu. Premiu Proyecto Corto Movistar Plus+ / Pecera Estudio / Free Your Mind 2022.



## GUION

Julio Hernández Córdón

## FOTOGRAFÍA

Stephanie Brewster Ramírez

## MONTAJE

Eduardo Palenque

## MÚSICA

Alberto Torres

## SONIDO

Omar Elizalde

## DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Celeste Poliméni

## PRODUCCIÓN

Claudio Zilleruelo Acra, Julian Antuñano, Mario Antuñano, Salvador Corrales Ayala

## INTERPRETES

Enrique Ortiz García, Geovani Escamilla, Elena García, Luz María Méndez, Paola Ortiz, Antonio Rivera, Nahum Arias, Cecilia González, Armando Aragón, Jesus Antonio, Hubert Cortés, Fryda Rodríguez, Alexis García, Erick García

## COMPALIA

## DISTRIBUIDORA

Taller Triton



## DIRECTOR

Julio Hernández Córdón, 1975,  
Estados Unidos

## FILMOGRAFÍA

2023 *Los rayos de una tormenta*2020 *Se escuchan  
aullidos (58FICX)*2018 *Cómprame  
un revólver*2017 *Atrás hay  
relámpagos*2015 *Te prometo  
anarquía*2012 *Hasta el sol  
tiene manchas*2012 *Polvo*2010 *Las marimbas  
del infierno*2008 *Gasolina*

## SPANISH PREMIERE

LOS RAYOS DE  
UNA TORMENTA

## THE RAYS OF A STORM

México | 2023 | 22' | Español

## Julio Hernández Córdón

Varios hombres vestidos de aztecas, que se dedican a hacer limpiezas espirituales en el centro de la Ciudad de México, deciden recrear la batalla del Árbol de la Noche Triste. Pero nadie quiere representar a Hernán Cortés, en esa noche que lloró por sus amigos muertos. Finalmente, los únicos que aceptan son los chicos que generan temor desde sus motos en las calles de los barrios de la ciudad. Sabiendo que van a morir los chicos deciden hacerlo con estilo y sin querer sus heridas se convierten en pequeños homenajes al cine de clase B de Asia.

Several men dressed as Aztecs, who are engaged in spiritual cleansings in the centre of Mexico City, decide to re-enact the battle of the Tree of the Sad Night. But no one wants to represent Hernán Cortés, on that night when he wept for his dead friends. Finally, the only ones who accept are the boys who strike fear from their motorbikes in the city's streets. Knowing that they are going to die, the boys decide to do it in style and unwittingly their wounds become little tributes to Asian B movies.

Dellos homes vistíos d'azteques, que se dediquen a faer llimpies espirituales nel centru de la Ciudá de Méxicu, deciden recrear la batalla del Árbol de la Nueche Murnia. Pero naide quier representar a Hernán Cortés, nesa nueche que lloró polos sos amigos muertos. Finalmente, los únicos qu'accepten son los mozos que xeneren medrana dende les sos motos nes cais de los barrios de la ciudá. Sabiendo que van morrer, los mozos deciden facelo con estilu y ensin querer les sos feríes conviértense en pequeños homenaxes al cine de clase B d'Asia.





#### GUION

Jyoti Mistry, Napo Masheane, Kgafela oa Magogodi

#### MONTAJE

Nikki Comminos

#### MÚSICA

Nishlyn Ramanna

#### ANIMACIÓN

The Kinetic None, Stephen Galloway, Jano Booyen

#### PRODUCCIÓN

Florian Schattauer

#### INTERPRETES

Napo Masheane, Kgafela oa Magogodi

#### VENTAS

INTERNACIONALES  
sixpackfilm



#### DIRECTOR

**Jyoti Mistry,**  
1970, Sudáfrica

#### FILMOGRAFÍA

**2023** *Loving in Between*

**2020** *Cause of Death* (58FCX)

**2017** *When I Grow Up I Want to be A Black Man*

**2014** *Impunity*

**2011** *09:21:25*

**2010** *Le loeuf sur le toit*

**2006** *I Mike What I Like*

**2005** *We Remember Differently*

#### SPANISH PREMIERE

## LOVING IN BETWEEN

Austria, Sudáfrica | 2023 | 18' | Inglés

**Jyoti Mistry**

Entre el nacimiento y la muerte, está el poder de amar y vivir. Las reglas políticas, las órdenes religiosas, las normas sociales y los tabúes culturales controlan a quién amamos y cómo amamos. El derecho a amar está controlado y regulado por cómo vivimos. Pero lo erótico tiene el poder de emancipar. Con voz en *off* y fondos de archivo, el amor se libera de categorías en la expresión *queer* y en la celebración del eros como poder para cambiar nuestras actitudes ante la vida y permitir a los demás vivir sus vidas sin juicios ni prejuicios.

Between birth and death, is the power to love and live. Political rules, religious orders, social norms and cultural taboos control who we love and how we love. The right to love, is controlled and regulated by how we live. But the erotic has the power to emancipate. With spoken word and archive sources, love is unboxed from categories in queer expression and a celebration of eros as the power to change our attitudes to life and to allow others to live their lives without judgment or prejudice.

Entre la nacementa y la muerte, ta'l poder d'amar y vivir. Les reglas polítiques, les órdenes relixosos, les normas sociales y los tabús culturales controlan a quién amamos y cómo amamos. El derechu a amar ta controláu y reguláu por cómo vivimos. Pero lo erótico tien el poder de desafiar. Con voz n'*off* y fondos d'archivu, l'amor llibérase de categorías en espresión *queer* y na celebración del eros como poder pa cambiar les nueses actitúes énte la vida y dexar a los demás vivir les sos vides ensin juicios nin prexucios.



#### GUION

Pablo García Canga

#### FOTOGRAFÍA

Raphaël Rueb

#### PRODUCCIÓN

Léonard C. Héliot

#### INTERPRETES

Maud Wyler

#### COMPAÑÍA PRODUCTORA

Golgota Productions



#### DIRECTOR

**Pablo García Canga,**  
España

#### FILMOGRAFÍA

#### CORTOMETRAJES

**2023** *Tu tembleras pour moi*

**2022** *Por la pista vacía*

**2019** *La nuit d'avant*

**2018** *De l'amitié*

**2014** *Cuando supo que estaba muerto*

**2014** *Retrato en dos tiempos*

**2012** *Pissing Territories*

**2004** *Para Julia*

#### WORLD PREMIERE

## TU TREMLERAS POUR MOI

YOU WILL TREMBLE FOR ME

Francia | 2023 | 28' | Francés

**Pablo García Canga**

Una noche. Una actriz. Interpreta a Stanislaw. Interpreta a Robespierre.

Interpreta su pasado. Se interpreta a sí misma.

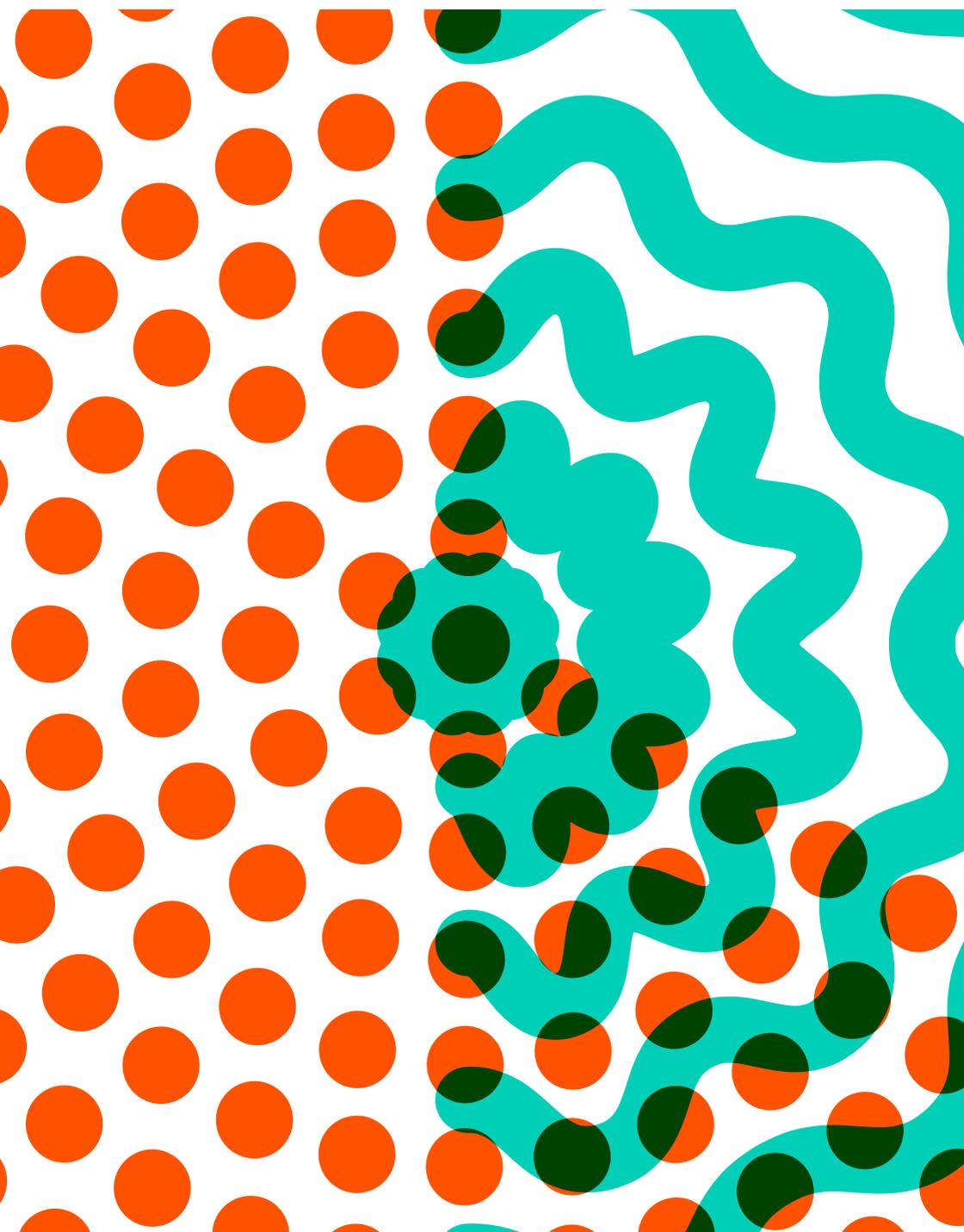
One night. One actress. She plays Stanislaw. She plays Robespierre.

She plays her past. She plays herself.

Una nueche. Una actriz. Interpreta a Stanislaw. Interpreta a Robespierre.

Interpreta'l so pasáu. Interprétese a sí mesma.

## Pases especiales



# TABU

Portugal, Alemania, Brasil, Francia | 2012 | 110' | Portugués

**Miguel Gomes**



## GUION

Miguel Gomes, Mariana Ricardo

## FOTOGRAFÍA

Rui Poças

## MONTAJE

Telmo Churro, Miguel Gomes

## SONIDO

Vasco Pimentel

## DIRECCIÓN DE ARTE

Bruno Duarte

## VESTUARIO

Sílvia Grabowski

## PRODUCCIÓN

Luis Urbano, Sandro Aguilar

## INTERPRETES

Teresa Madruga, Laura Soveral, Ana Moreira, Henrique Espírito Santo, Carlo Cotta, Isabel Cardoso, Ivo Müller, Manuel Mesquita

## VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

## DIRECTOR

**Miguel Gomes**, 1972, Portugal

## FILMOGRAFÍA

**2021** *Diários de Otsoga* (codirigida con Maureen Fazandero)

**2015** *As Mil e Uma Noites Vol. 1, 2 & 3*

**2012** *Tabu*

**2008** *Aquele Querido Mês de Agosto* (49FICX)

**2004** *A Cara que Mereces*

Aurora, una malhumorada y excéntrica anciana, su criada caboverdiana y una vecina comprometida con causas sociales viven en el mismo piso de un edificio de Lisboa. Antes de morir, la anciana les hace una misteriosa petición relacionada con un episodio de su pasado: una historia de amor y crimen ambientada en un África sacada directamente del mundo del cine de aventuras. La historia comienza así: «Aurora tenía una granja en África a los pies del Monte Tabú...»

Aurora, a temperamental old woman, her Cape Verdean maid and a neighbour devoted to social causes live on the same floor of a Lisbon apartment building. Before dying, the old lady will make a mysterious request related to an episode from her past: a tale of love and crime set in an Africa straight from the world of adventure films. The story starts like this: «Aurora had a farm in Africa at the foothill of Mount Tabu...»

Aurora, una engrifada y escéntrica vieya, la so criada cabuverdiana y una vecina comprometida con causes sociales viven nel mesmu pisu d'un edificiu de Lisboa. Enantes de morrer, la vieya fai-yos un misteriosu pidimientu rellacionáu con un episodiu del so pasáu: una hestoria d'amor y crime ambientada nuna África sacada directamente del mundu del cine d'aventures. La hestoria entama asina: «Aurora tenía una granxa n'África a los pies del Monte Tabú...»

## INCERTA GLÒRIA

### INCIERTA GLORIA

España | 2017 | 116' | Catalán, español

**Agustí Villaronga**

#### GUIÓN

Coral Cruz, Agustí Villaronga, basado en la novela de Joan Sales

#### FOTOGRAFÍA

Josep M. Civit

#### MONTAJE

Raúl Román

#### MÚSICA

Marcus JGR

#### SONIDO

Xavier Mas, Fernando Novillo, Ricard Galcerán

#### DIRECCIÓN DE ARTE

Ana Alvargonzález

#### VESTUARIO

Mercè Paloma

#### PRODUCCIÓN

Isona Passola

#### INTÉRPRETES

Marcel Borràs, Núria Prims, Oriol Plá, Bruna Cusí

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Alfa Pictures

#### DIRECTOR

**Agustí Villaronga**, 1953-2023, España

#### FILMOGRAFÍA

2021 *El vientre del mar*

2019 *Nacido rey*

2017 *Incierta gloria*

2015 *El testament de la Rosa*

2015 *El rey de La Habana*

2010 *Pa negre*

2002 *Aro Tolbukhin (En la mente del asesino)*

1999 *El mar*

1997 *99.9*

1995 *El pasajero clandestino*

1989 *El niño de la luna*

1986 *Tras el cristal*



Frente de Aragón, 1937. Lluís, un joven oficial republicano destinado a un puesto temporalmente inactivo, conoce a una enigmática viuda de la que se enamora. Carlana logra embaucarlo para falsificar un documento que la convierte en la Señora de la comarca. El mejor amigo de Lluís, un oficial degradado, descubre el fraude y a cambio de no delatarlo, le exige que aleje de los bombardeos de Barcelona a su hijo y a su mujer, de la que él está secretamente enamorado. Cuando Trini llega al pueblo, no tarda en descubrir la traición de Lluís y se instaura entre ellos un «estado de guerra», que hará tambalear todos sus cimientos morales.

Aragon Front, 1937. Lluís, a young republican officer assigned to a temporarily inactive post, meets an enigmatic widow with whom he falls in love. Carlana manages to trick him into forging a document that makes her the Lady of the region. Lluís's best friend, a degraded officer, discovers the fraud and in exchange for not informing on him, demands that he keep his son and his wife, with whom he is secretly in love, away from the bombing of Barcelona. When Trini arrives in the village, she soon discovers Lluís's betrayal and a «state of war» is established between them, which will shake all their moral foundations.

Frente d'Aragón, 1937. Lluís, un mozu oficial republicanu destináu a un puestu temporalmente inactivu, conoz a una enigmática vilba de la que se namora. Carlana llogra enguedeyalu pa falsificar un documentu que la convierte na Señora de la contorna. El meyor amigu de Lluís, un oficial degradáu, afaya'l fraude y en cuenta de nun delatalu, esíxe-y qu'alloñe de los bombardeos de Barcelona al so fiu y a la so muyer, de la qu'él ta secretamente namoráu. Cuando Trini llega al pueblu, nun tarda n'afayar la traición de Lluís ya instáurase ente ellos un «estáu de guerra», que va faer taramellar tolos sos cimientos morales.

## LA MANO DE MADERA

España | 1968 | 72' | Español

**Augusto M. Torres**



### GUIÓN, PRODUCCIÓN

Augusto M. Torres

### FOTOGRAFÍA

Carlos Suárez

### CÁMARA

Emilio Martínez-Lázaro

### AYUDANTE

Jorge Isasi

### AYUDANTE DIRECTOR

Alfonso Ungría, Emilio Martínez Suárez, Waldo Leirós

### SONIDO

Guzmán Infanzón

### RESTAURACIÓN

Guzmán Infanzón, Augusto M. Torres

### INTÉRPRETES

Vicente Molina-Foix, Concha Romero, Adolfo Arrieta, Anabel Jordá, Carlos Suárez, Nani Chara, Marie Françoise Jung, Miguel Pizarro, Emilio M. Ayuso, Álvaro del Amo, Ubaldo Martínez-Lázaro, Miguel Buñuel, Germán Portillo, Marisa Torrente, María Nolla. Con la voz de Antonio Drove y un cuadro de Maruja Mallo

### DIRECTOR

**Augusto M. Torres**, 1942, España

### FILMOGRAFÍA

2019 *Pinocho* / *Pinocchio*

2016 *La década*

2013 *El sabor salado de las lágrimas*

2012 *Juan Marsé habla de Juan Marsé*

2006 *Las películas de mi padre*

1987 *El pecador impecable*

1968 *La mano de madera*

*La mano de madera* narra tres historias de amor fallidas por distintos motivos, unidas por una emblemática mano de madera, que en la realidad se utilizaba para planchar guantes, pero en la película tiene connotaciones entre religiosas y eróticas.

La película, rodada entre 1966 y 1968, nunca se estrenó en España. En 2022, gracias a un acuerdo con Filmoteca Española, fue digitalizada a partir de los negativos de imagen y sonido original. De ese modo, se realizó un trabajo de resonización que finalizó al año siguiente. Esta versión de *La mano de madera* que se presenta finalmente se acabó 57 años después del inicio del rodaje.

*La mano de madera* tells three failed love stories for different reasons, united by an emblematic wooden hand, which in reality was used to iron gloves, but in the film has connotations somewhere between religious and erotic.

The film, shot between 1966 and 1968, was never released in Spain. In 2022, thanks to an agreement with Filmoteca Española, it was digitalised from the original image and sound negatives. A restoration of the sound track was completed the following year. The version of *La mano de madera* that is finally being presented was finished 57 years after filming began.

*La mano de madera* narra tres historias d'amor falliu por distintos motivos, xunies por una emblemática mano de madera, qu'en verdá usábase pa planchar guantes, pero na película tien connotaciones ente relixosos y erótiques.

La película, rodada ente 1966 y 1968, nunca s'estrenó n'España. En 2022, gracias a un alcuertu con Filmoteca Española, foi dixitalizada a partir de los negativos d'imaxe y soníu orixinal. D'esa manera, fizose un trabayu de resonización que remató al añu siguiente. Esta versión de *La mano de madera* que se presenta finalmente acabóse 57 años dempués del entamu del rodaxe.

## BONJOUR LA LANGUE

Francia | 2023 | 80' | Francés

**Paul Vecchiali**



Incombustible hasta su desaparición este año, Paul Vecchiali se despidió dejando rematado su último proyecto (el número 70 de su filmografía). Este viejo conocido por el público del FICX, se sitúa también delante de la cámara en una última colaboración con Pascal Cervo (co-guionista del film), y componen una emotiva cinta, rica en conversaciones llenas de emoción y sentido, crepuscular pero no melancólica. El hermoso testamento fílmico de este maestro francés, que adapta a su manera el mito del hijo pródigo, para reflexionar sobre la vida y lo rápido que transcurre.

Incombustible until his death this year, Paul Vecchiali said goodbye, leaving his last project (the 70th in his filmography) finished. This old acquaintance of the FICX audience, also takes his place in front of the camera in a last collaboration with Pascal Cervo (co-screenwriter of the film), as they compose an emotional film, rich in conversations full of emotion and meaning, crepuscular but not melancholic. The beautiful film will from this French master, who adapts the myth of the prodigal son in his own way, to reflect on life and the speed at which it passes.

Incombustible hasta la so desapaición esti añu, Paul Vecchiali despidióse dexando rematáu'l so último proyectu (el número 70 de la so filmografía). Esti vieyu conociu pol públicu del FICX, asítiase tamién delante de la cámara nuna última colaboración con Pascal Cervo (co-guionista del film), y componen una emotiva cinta, bayurosa en conversaciones enllenes d'emoción y sentiu, crepuscular pero non señaladosa. El guapu testamentu fímicu d'esti maestru francés, qu'adapta a la so manera'l mitu del fiu pródigo, pa reflexonar sobre la vida y lo rápido que pasa.

### GUIÓN

Paul Vecchiali, Pascal Cervo

### FOTOGRAFÍA

Philippe Bottiglione

### MONTAJE

Vincent Commaret

### MÚSICA

Roland Vincent

### SONIDO

Greg Le Maître

### PRODUCCIÓN

Paul Vecchiali

### INTERPRETES

Paul Vecchiali, Pascal Cervo, Julien Lucq

### COMPañÍA DISTRIBUIDORA

La Traverse

### DIRECTOR

**Paul Vecchiali**, 1930–2023, Francia

### FILMOGRAFÍA RECIENTE

2023 *Bonjour la langue*

2022 *Pas... de quartier*

2020 *Un soupçon d'amour* (58FICX)

2018 *Train de vie ou les voyages*

*d'Angelique* (56FICX)

2018 *Les 7 déserteurs ou La*

*guerre en Vrac* (55FICX)

2016 *Le cancer*

2015 *C'est l'amour*

2014 *Nuits blanches sur la jetée*

2014 *Faux Accords*

2011 *Retour à Mayerling*

**Curtas  
Vila do Conde  
32' International  
Film Festival**

**13.—  
21. Jul.  
2024**

**Call For  
Entries**

**Early  
deadline  
31. Dec.  
2023**

**Academy  
Award®  
Qualifying**

**Regular  
deadline  
29. Feb.  
2024**

**European  
Film Award  
Qualifying**

**Extended  
deadline  
30. Apr. 2024**

**Goya  
Festival  
Calificador**

[www.curtas.pt](http://www.curtas.pt)

ORGANIZAÇÃO



ALTO PATROCÍNIO



Co-funded by the  
European Union



APÓCIO FINANÇEIRO



## FILM ANNONCE DU FILM QUI N'EXISTERA JAMAIS: «DRÔLES DE GUERRES»

TRÁILER DE LA PELÍCULA  
QUE NO EXISTIRÁ JAMÁS:  
«GUERRAS DE BROMA»

TRAILER OF THE FILM  
THAT WILL NEVER EXIST:  
«PHONY WARS»

Francia, Suiza | 2023 | 20' | Francés

**Jean-Luc Godard**

### GUIÓN, FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Jean-Luc Godard, Jean-Paul Battaglia,  
Fabrice Aragno, Nicole Brenez

### PRODUCCIÓN

Anthony Vaccarello, Gary Farkas,  
Clément Lepoutre, Olivier Muller

### COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

### VENTAS INTERNACIONALES

Goodfellas

### DIRECTOR

**Jean-Luc Godard**, 1930-2022, Francia

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2018 *El libro de imágenes* (56FICX)

2014 *Adiós al lenguaje*

2010 *Film Socialisme*

2004 *Nuestra música*

1998 *Histoire(s) du cinéma*

1984 *Yo te saludo, María*

1980 *Salve quien pueda, la vida*

1972 *Todo va bien*

1968 *Sympathy for the Devil*

1967 *Week End*

1967 *La Chinoise*

1964 *Banda aparte*

1963 *El desprecio*

1962 *Vivir su vida*

1961 *Una mujer es una mujer*

1960 *Al final de la escapada*



Jean-Luc Godard transformaba a menudo sus sinopsis en programas estéticos. Esta película se inscribe en esta tradición y quedará como el último gesto del cine, que él acompaña con el siguiente texto: «Rechazar los miles de millones de decretos alfabéticos para liberar las incesantes metamorfosis y metáforas de un lenguaje necesario y verdadero, volviendo a los lugares de rodajes pasados, sin perder de vista los tiempos modernos».

Jean-Luc Godard often transformed his synopses into aesthetic programs. This film follows in this tradition and will remain as the ultimate gesture of cinema, which he accompanies with the following text: "Rejecting the billions of alphabetic diktats to liberate the incessant metamorphoses and metaphors of a necessary and true language by re-turning to the locations of past film shoots, while keeping track of modern times."

Jean-Luc Godard tresformaba davezu les sos sinopsis en programes estéticos. Esta película inxértase nesta tradición y va quedar como l'últimu xestu del cine, qu'él acompaña col siguiente testu: «Refugar los milenta decretos alfabéticos pa lliberar les incesantes metamorfosis y metáfores d'un llinguaxe necesariu y verdaderu, volviendo a los llugares de rodaxes pasaos, ensin perder de vista los tiempos modernos».

**EARTH MAMA**

Estados Unidos | 2022 | 97' | Inglés

**Savanah Leaf****GUIÓN**

Savanah Leaf

**FOTOGRAFÍA**

Jody Lee Lipps

**MONTAJE**

George Cragg

**MÚSICA**

Kelsey Lu

**VESTUARIO**

Natasha Hester

**DISEÑO DE PRODUCCIÓN**

Juliana Barreto Barreto

**PRODUCCIÓN**

Cody Ryder, Shirley O'Connor, Mebd Riorða, Sam Bisbee, Savanah Leaf

**INTÉRPRETES**

Tia Nomore, Erika Alexander, Doechii, Keta Price, Sharon Duncan Brewster, Dominic Fike, Bokeem Woodbine

**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**

Universal Pictures International

**DIRECTORA****Savanah Leaf**, 1993, Reino Unido**FILMOGRAFÍA**2023 *Earth Mama*

Una madre soltera embarazada, con sus dos hijos en casas de acogida, se vuelca en su comunidad mientras lucha por recuperar a su familia.

A pregnant single mother, with two children in foster care, embraces her Bay Area community as she fights to reclaim her family.

Una madre soltera embarazada, con sus dos hijos en casas de acogida, se vuelca en su comunidad mientras lucha por recuperar a su familia.

## LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO Y LA GILIPOLLEZ DE LLAMARSE ERIC

España | 2023 | 95' | Español

**César Martínez Herrada**

### GUIÓN

César Martínez Herrada

### FOTOGRAFÍA

Juan Pérez Fajardo

### MONTAJE

Pablo Barce

### SONIDO

Fede Pájaro

### PRODUCCIÓN

Antonio Hens, Cesar Martínez Herrada

### INTERVIENEN

Eric Jiménez, Antonio Arias, Soleá Morente, Juan Codorniu, Jota, Miguel Ríos, Florent, Juan Ignacio Lapido, Noni

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Oliete Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Dexiderius Producciones

### DIRECTOR

**César Martínez Herrada**, España

### FILMOGRAFÍA

**2023** *La importancia de llamarse*

*Ernesto y la gilipollez de llamarse Eric*

**2022** *Fiel a lo Incierto*

**2017** *Ruibal, por libre*

**2012** *Objeto Encontrado*

**2006** *Arena en los bolsillos*

**2002** *Cuando todo esté en orden*

**1998** *Manos de seda*



Eric Jiménez es el batería de Los Planetas y Lagartija Nick, con quienes grabó junto a Enrique Morente el mítico disco *Omega*. Durante veinte años consecutivos ha recibido el premio al mejor batería alternativo español.

Su historia es la de un hombre que ha estado siempre en la cuerda floja, entre ganar y perder, entre la vida y la muerte, entre la música y la locura.

Les presentamos la insólita y emocionante historia del batería Eric Jiménez.

Eric Jiménez is the drummer of Los Planetas and Lagartija Nick, with whom he recorded the legendary album *Omega* alongside Enrique Morente. For twenty consecutive years he has received the award for the best alternative Spanish drummer.

This is the story of a man who has always been on a tightrope, between winning and losing, between life and death, between music and madness.

We would like to introduce you to the unique and thrilling life story of drummer Eric Jiménez.

Eric Jiménez ye'l batería de Los Planetas y Lagartija Nick, con quien grabó xunto a Enrique Morente'l míticu discu *Omega*. Per venti años consecutivos recibió'l premiu al meyor batería alternativu español.

La so hestoria ye la d'un home que tuvo siempre na cuerda floxa, ente ganar y perder, ente la vida y la muerte, ente la música y la llocura.

Presentámos-yos la insólita y emocionante hestoria del batería Eric Jiménez.

# ASTURIAS REFUGIO CLIMÁTICO

España | 2023 | 45' | Inglés, español,  
asturiano

**Pablo de Soto, Nadia Penella**

## GUIÓN

Pablo de Soto

## FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Nadia Penella

## PRODUCCIÓN

Pablo de Soto

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Cordillera de Cine

## DIRECTORES

**Pablo de Soto**, 1977, España  
2023 *Asturias refugio climático*  
2010 *De El Cairo a Gaza* (48FICX)

**Nadia Penella**, 1985, España  
2023 *Asturias refugio climático*  
2014 *Sinfonía de Galernas*



La idea de Asturias como refugio climático ha emergido recientemente en el debate público como un nuevo paradigma turístico que continúa al de «paraíso natural». El concepto se refiere a una región que, en comparación con otras, experimenta condiciones climáticas más favorables y menos extremas en el contexto del cambio climático global. Ante este proceso, un grupo de expertos y estudiantes de diversos perfiles – geografía, biología, turismo, arquitectura, arte, filosofía, sociología, comercio y marketing – comparten sus pensamientos tras un evocador viaje por Asturias. ¿Una oportunidad? ¿Un riesgo? Sin duda, un reto que este documental aborda desde la convergencia entre distintas formas de conocimiento.

The idea of Asturias as a climate refuge has recently emerged in public debate as a new tourism paradigm that continues the “natural paradise.” The concept refers to a region that, compared to others, experiences more favorable and less extreme climatic conditions in the context of global climate change. Given this process, a group of experts and students with diverse profiles – geography, biology, tourism, architecture, art, philosophy, sociology, commerce and marketing – share their thoughts after an evocative trip through Asturias. An opportunity? A risk? Without a doubt, a challenge that this documentary addresses from the convergence between different forms of knowledge.

La idea d'Asturies como abellugu climáticu remaneció apocayá nel alderique públicu como un nuevu paradigma turísticu que sigue al de «paraíso natural». El conceutu refierse a una rexón que, en comparanza con otres, esperimenta condiciones climátiques más favorables y menos estremes nel contestu del cambéu climáticu global. Énte esti procesu, un grupu d'espertos y estudiantes de dellos perfiles – xeografía, bioloxía, turismu, arquitectura, arte, filosofía, socioloxía, comerciu y marketing – comparten los sos pensamientos tres un evocador viaxe per Asturias. ¿Una oportunidá? ¿Un riesgu? Ensin dulda, un retu qu'esti documental aborda dende la conxerxencia ente distintes formes de conocencia.

## STARSHIP TROOPERS

### STARSHIP TROOPERS (LAS BRIGADAS DEL ESPACIO)

Estados Unidos | 1997 | 129' | Inglés

**Paul Verhoeven**



#### GUIÓN

Ed Neumeier, basado en la novela de Robert A. Heinlein

#### FOTOGRAFÍA

Jost Vacano

#### MONTAJE

Mark Goldblatt, Caroline Ross

#### MÚSICA

Basil Poledouris

#### VESTUARIO

Ellen Mirajnick

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Allan Cameron

#### PRODUCCIÓN

Alan Marshall, Jon Davison

#### INTÉRPRETES

Casper Van Dien, Dina Meyer, Denise Richards, Jake Busey, Neil Patrick Harris, Clancy Brown, Seth Gilliam, Patrick Muldoon, Michael Ironside

#### VENTAS INTERNACIONALES

Park Circus

#### DIRECTOR

**Paul Verhoeven**, 1938, Países Bajos

#### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2021 *Benedetta*

2016 *Elle*

2006 *El libro negro*

2000 *El hombre sin sombra*

1997 *Starship Troopers*

1995 *Showgirls*

1992 *Instituto Básico*

1990 *Desafío total*

1987 *RoboCop*

1974 *Delicias turcas*

En plena eclosión del blockbuster norteamericano apocalíptico en los años noventa -*Independence Day*, *Armageddon*, etc- el realizador neerlandés Paul Verhoeven lanzó una bomba de profundidad anti-belicista y anti-imperialista que sacudió los cimientos del establishment por el mero hecho de que la prensa terraplanista enseguida la entendió al revés: para ellos *Starship Troopers* era pura propaganda ideológica, *El nacimiento de una nación* (1935) de finales de siglo. A Verhoeven aún le debe doler la tripa de las risas. Su película era pura sátira envenenada ultraviolenta, con actores con los atributos de un rábano y un presupuesto desmadrado que cumplía su objetivo de decapitar ultranacionalistas pro-armas con el coeficiente intelectual en negativo. Un hito absoluto.

At the height of the American apocalyptic blockbuster in the 1990s - *Independence Day*, *Armageddon*, etc. - Dutch filmmaker Paul Verhoeven dropped an anti-belligose, anti-imperialist depth bomb that shook the foundations of the establishment simply because the terraplanist press immediately got it backwards: for them *Starship Troopers* was pure ideological propaganda, *The Birth of a Nation* (1935) from the turn of the century. Verhoeven's belly must still ache with laughter. His film was pure ultra-violent venomous satire, with actors with the attributes of a radish and an unbridled budget that served its purpose of decapitating pro-gun ultranationalists with a negative IQ. An absolute milestone.

En tiempos de sonadía del blockbuster norteamericano apocalíptico nos años noventa -*Independence Day*, *Armageddon*, etc- el realizador neerlandés Paul Verhoeven lanzó una bomba de fondura anti-belicista y anti-imperialista que sescudió los cimientos del establishment pol fechu simple de que la prensa terraplanista bien llueu la entendió al revés: pa ellos *Starship Troopers* yera pura propaganda ideolóxica, *El nacimiento de una nación* (1935) de finales de sieglu. A Verhoeven entá-y debe doler la barriga de la risa. La so película yera pura sátira envenenada ultraviolenta, con actores colos atributos d'un rábanu y un presupuestu esmadráu que cumplía'l so oxetivu de degollar ultranacionlistes pro-armes col coeficiente intelectual en negativo. Un finxu dafechu.

Alejandro G. Calvo



# SENSACINE

TE ACOMPAÑA EN

# FICX6

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
JUVENTUD

17 - 25  
NOVIEMBRE  
2019

¡Siente! ¡Diverte!



# FICX6

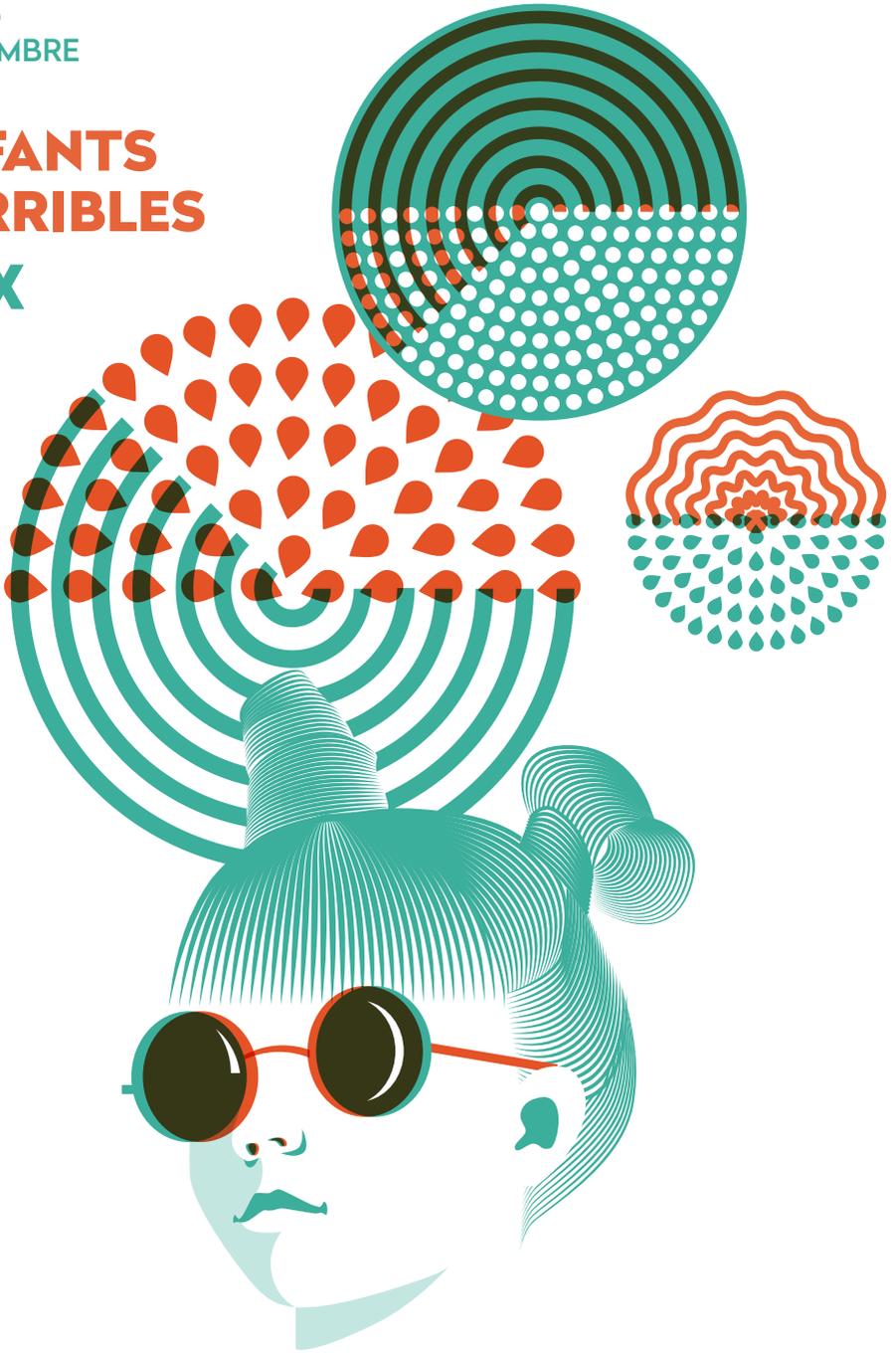
17 – 25  
NOVIEMBRE  
2023

# ENFANTS TERRIBLES

## FICX

6

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
GIJÓN/XIXÓN



ORGANIZA **Gijón** | **:Divertia**

**0** Festival  
Internacional  
de Cine de  
Gijón/Xixón

CON EL APOYO DE **co-funded by  
the European Union**  **Creative  
Europe  
10.1**

CON LA FINANCIACIÓN DE 

ACTIVIDAD SUBVENCIONADA POR EL GOBIERNO  
DEL PRINCIPAU D'ASTURIAS **Principáu  
d'Asturies**

PATROCINA **ELCOMERCIO**

**laboral**  
ciudad de la cultura

**Coca-Cola**

**cmpa.es**

**cmx.es**

**Abierto  
Hasta el  
amanecer**

**Gijón** | Cultura  
y Educación

**Gijón** | Juventud

## ANOTHER BODY

Reino Unido, Estados Unidos | 2023 | 80'  
| Inglés

**Sophie Compton,**  
**Reuben Hamlyn**

### GUION

Sophie Compton, Reuben Hamlyn, Isabel Freeman

### FOTOGRAFÍA

Nausheen Dadabhoy

### MONTAJE

Isabel Freeman, Rabab Haj Yahya

### MÚSICA

Holland Andrews

### SONIDO

Gisela Fulla Silvestre

### PRODUCCIÓN

Elizabeth Woodward, Sophie Compton, Reuben Hamlyn

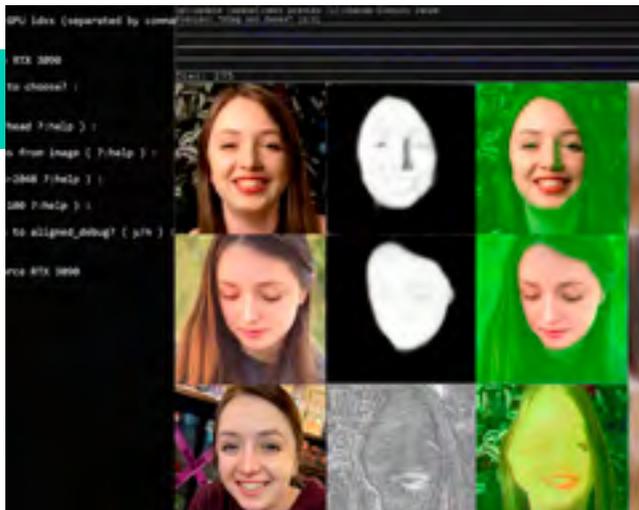
### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

### DIRECTORES

**Sophie Compton,** Reino Unido  
2023 *Another Body*

**Reuben Hamlyn,** Reino Unido  
2023 *Another Body*



Vivimos en un mundo nuevo. Digital, virtual, fluido. Estamos a un clic de cualquier persona. Podemos interactuar con nuestros amigos y familiares en cualquier momento, desde cualquier lugar del planeta, pero... ¿estamos seguros de que son ellos? ¿De qué somos nosotros? Esta es la dramática historia real de una joven, víctima de lo que se denomina *deep fake*. Una chica normal y corriente, querida por (casi) todos, que un día se encuentra su rostro e imagen en videos pornográficos. Lo peor: no puede hacer nada para evitarlo. ¿O sí? ¿Existe la justicia digital?

We live in a new world. Digital, virtual, fluid. We are just a click away from anyone. We can interact with our friends and family at any time, from anywhere on the planet, but... are we sure it's them? Is it really us? This is the dramatic true story of a young girl, a victim of the so-called deep fake. An ordinary girl, loved by (almost) everyone, who one day finds her face and image in pornographic videos. The worst thing is, there is nothing she can do about it. Or is there? Is there such a thing as digital justice?

Vivimos nun mundu nuevo. Dixital, virtual, fluyíu. Tamos a un clic de cualquier persona. Podemos interactuar colos nuegos collacios y familiares en cualquier momentu, dende cualquier llugar del planeta pero... ¿tamos seguros de que son ellos? ¿De que somos nosotros? Esta ye la dramática historia real d'una moza, víctima de lo que se noma *deep fake*. Una moza normal y corriente, querida por (cuasi) toos, qu'un día atopa la so cara ya imaxe en videos pornográficos. Lo peor: nun pue facer nada pa evitalo. ¿O sí? ¿Esiste la xusticia dixital?

## DIE MUCKLAS... UND WIE SIE ZU PETTERSSON UND FINDUS KAMEN

THE MUCKLES – THE  
QUEST FOR A NEW HOME

Alemania, Luxemburgo | 2022 | 81' |  
Alemán

**Ali Samadi Ahadi,  
Markus Dietrich**

### GUIÓN

Thomas Springer

### FOTOGRAFÍA

Mathias Neumann

### MONTAJE

Andreas Menn

### MÚSICA

André Dziezuk

### DIRECCIÓN DE ARTE

Bertram Strauss

### PRODUCCIÓN

Helmut G. Weber, Talin Özbalik,  
Thomas Springer

### INTERPRETES

Uwe Ochsenknecht, Christine  
Urspruch, Stefan Kurt

### VENTAS INTERNACIONALES

Sola Media

### DIRECTORES

**Ali Samadi Ahadi**, 1972, Irán  
2022 *Die Mucklas... und wie sie zu  
Pettersson und Findus kamen*  
2021 *Lunáticos (59FICX)*

2018 *Pettersson und Findus  
– Findus zieht um*

2016 *Pettersson und Findus 2 – Das  
schönste Weihnachten überhaupt*  
2014 *Die Mamba*

2014 *Pettersson und Findus – Kleiner  
Quälgeist, grosse Freundschaft*

2013 *45 Minutes to Ramallah*

2010 *The Green Wave*

2009 *Salami Aleikum*

2005 *Lost Children*

**Markus Dietrich**, 1979, Alemania  
2023 *Ponyherz*

2022 *Die Mucklas... und wie sie zu  
Pettersson und Findus kamen*  
2021 *Willi und die Wunderkröte*

2018 *Heroes (of a new Generation)*

2018 *Invisible Sue*

2013 *Sputnik*



Los Muckles llevan con nosotros desde el principio de los tiempos. Son una especie de ratones-duendos invisibles, aficionados al caos, el desorden y las travesuras, que para vivir solo necesitan una casa humana igual de caótica, desordenada y divertida que ellos, como la del viejo Hansson. Pero ahora que el anciano ha muerto, su heredero, Karl el Exterminador, va a convertir su vida en un infierno. La única esperanza de los Muckles es cumplir la antigua profecía y que el héroe designado, el pequeño Smartö, encuentre la tierra prometida. Pero que sea pronto, porque si no...

Muckles have been with us since the beginning of time. They are a kind of invisible mouse-goblins, fond of chaos, disorder and mischief. To live, they only need a human house as chaotic, disorderly and fun as theirs, like old Hansson's. But now that the old man is dead, his heir, Karl the Exterminator, is going to make their life a living hell. The Muckles' only hope is to fulfil the ancient prophecy and for the designated hero, little Smartö, to find the promised land. But it better be soon, or else...

Los Muckles lleven con nós desde l'entamu los tiempos. Son una especie de mures-duendos invisibles, aficionaos al caos, el desorde y les trastaes, que pa vivir namás necesiten una casa humana igual de caótica, desordenada y revolviná qu'ellos, como la del vieyu Hansson. Pero agora que'l paisanu morrió, el so herederu, Karl l'Esternador, va convertir la so vida nun infiernu. La única esperanza de los Muckles ye cumplir la vieya profecía y que l'heroe escoyíu, el pequeñu Smartö, atope la tierra prometida. Pero que seya llueu, porque si non...

## HUMMINGBIRDS

Estados Unidos | 2023 | 78' | Inglés,  
español

**Silvia Del Carmen Castaños,  
Estefanía "Beba" Contreras**

### CO-DIRECCIÓN

Jillian Schlesinger, Miguel  
Drake-McLaughlin, Ana  
Rodríguez-Falcó, Diane Ng

### FOTOGRAFÍA

Miguel Drake-McLaughlin, Diane Ng

### MONTAJE

Isidore Bethel, Jillian Schlesinger, Leslie  
Benavides, Sophia Hernández, Ana  
Rodríguez-Falco, Zulema Young-Toledo

### MÚSICA

Estefanía «Beba» Contreras,  
Elijah Cruz, Brendan Hoy

### SONIDO

Ana Rodríguez-Falco, Jillian Schlesinger,  
Charlie Vela, Matt McVinnie

### PRODUCCIÓN

Leslie Benavides, Rivkah Beth Medow,  
Jillian Schlesinger, Miguel Drake-  
McLaughlin, Ana Rodríguez-Falcó, Diane  
Ng, Isidore Bethel, Dawn Valadez

### INTERPRETES

Silvia Del Carmen Castaños,  
Estefanía «Beba» Contreras

### DIRECTORES

**Silvia del Carmen Castaños,**  
Estados Unidos  
**Estefanía «Beba» Contreras,** México

### FILMOGRAFÍA

2023 *Hummingbirds*



Silvia y Beba son las mejores amigas. Junto a su cámara nos llevan en un viaje por la pequeña ciudad fronteriza de Laredo, entre México y Estados Unidos, haciéndonos partícipes de lo duro y difícil que es crecer temiendo ser deportadas a cada momento. Vivir entre dos mundos, a medio camino de su país de origen y del país que esperan las adopte y las quiera. Dos idiomas que se mezclan entre sí, la vida familiar, la música, las historias de padres, madres y abuelos. Pero también la lucha por reivindicarse contra los prejuicios y la intolerancia. Y siempre la esperanza.

Silvia and Beba are best friends. Together with their camera, they take us on a journey through the small border town of Laredo, between Mexico and the United States, showing us how hard and difficult it is to grow up fearing deportation at every moment. Living between two worlds, halfway between their country of origin and the one they hope will adopt them and love them. Two languages that blend together, family life, music, the stories of fathers, mothers and grandparents. But also the struggle to assert themselves against prejudice and intolerance. There is always hope.

Silvia y Beba son las mejores amigas. Junto a su cámara nos llevamos en un viaje por la pequeña ciudad fronteriza de Laredo, entre México y Estados Unidos, haciéndonos cómplices de lo duro y difícil que es crecer con miedo de ser deportadas en cada momento. Vivir entre dos mundos, a medio camino del país de origen y del país que esperen que les adopte y les quiera. Dos idiomas que se mezclan entre sí, la vida familiar, la música, las historias de padres, madres y abuelos. Pero también la lucha por reivindicarse contra los prejuicios y la intolerancia. Y siempre la esperanza.

**KANNAWONIWASEIN!****WHAT THE FINN?! -  
SUMMER OF SURPRISES**

Alemania | 2023 | 94' | Alemán, polaco

**Stefan Westerwelle****GUIÓN**Klaus Döring, Andrian Bickenbach,  
Stefan Westerwelle, basado en  
la novela de Martin Muser**FOTOGRAFÍA**

Marti Schlecht

**MONTAJE**

Michael Münch

**MÚSICA**

Stefan Maria Schneider

**SONIDO**

Uve Hausig

**VESTUARIO**

Monika Gebauer

**PRODUCCIÓN**

Philipp Budweg, Klaus Döring

**INTÉRPRETES**Miran Selcuk, Lotte Engels, Leslie  
Malton, Joachim Foerster, Gisa Klake,  
Heiko Pinkowski, Ekrem Bpóra Mirja  
Boes und Felix von Manteuffel**VENTAS INTERNACIONALES**

The Playmaker Munich

**DIRECTOR****Stefan Westerwelle**, Alemania**FILMOGRAFÍA****2023** *What the Finn?! -  
Summer of Surprises***2020** *Into the Beat***2018** *Matti and Sami and the Three  
Biggest Mistakes in the Universe***2013** *Lose Your Head*

Finn tiene diez años y está harto. Desde el divorcio de sus padres, estos le mandan del uno al otro siempre solo en tren. Se siente olvidado y perdido. Y ahora está perdido de verdad: un sospechoso pandillero le ha robado todas sus pertenencias en el tren y encima es a él a quien detiene la policía. Menos mal que ahí está la enérgica, decidida y rebelde Jola, con doce años y recién escapada de su familia. Juntos emprenden en un tractor un loco viaje hasta el mar Báltico, en busca de la mochila de Finn, aunque para recuperarla tengan que enfrentarse a los mismísimos Ángeles del Infierno.

Finn is ten years old and has had enough. Since his parents' divorce, they send him from one to the other, always alone on the train. He feels forgotten and lost. And now he's really lost: a shady gang member has stolen all his belongings on the train but he's the one the police arrest. Fortunately, there is the energetic, determined and rebellious Jola, a recent runaway from her family. Together they embark on a crazy journey in a tractor to the Baltic Sea in search of Finn's rucksack, even if they have to face the Hells Angels themselves to get it back.

Finn tien diez años y ta fartucu. Dende'l divorciu de los sos padres, estos mán-denu del ún al otro siempre solu en tren. Siéntese escaeciú y perdiú. Y agora ta perdiú de verdá: un sospechosu pandilleru robó-y toles sos pertenencias nel tren y pa encima, ye a él a quien detién la policía. Menos mal qu'ehí ta la enérxica, decidida y rebelde Jola, con doce años y recién escapada de la so familia. Xuntos entamen nun tractor un allocáu viaxe hasta la mar Báltica, a la gueta la mochila de Finn, aunque pa recuperala tengan qu'encarase colos mesmísimos Ánxeles del Infierno.

# KATAK, LE BRAVE BÉLUGA

KATAK, LA PEQUEÑA  
BALLENA

Canadá | 2022 | 82' | Español

**Christine Dallaire-  
Dupont, Nicola Lemay**

#### GUION

Andrée Lambert

#### MONTAJE

René Caron

#### MÚSICA

Uberko

#### SONIDO

Jérôme Boiteau

#### DIRECCIÓN DE ARTE

Philippe Arseneau Bussière

#### DIRECCIÓN DE ANIMACIÓN

Yann Tremblay

#### PRODUCCIÓN

Nancy Florence Savard

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

A Contracorriente Films

#### DIRECTORES

**Christine Dallaire-Dupont**, Canadá  
2023 *Katak, le brave béluga*

**Nicola Lemay**, Canadá  
2023 *Katak, le brave béluga*  
2021 *Félix et le trésor de Morgâta*



Katak es una joven ballena beluga que vive con su familia y amigos en el Ártico. Pese a que ya tiene la edad de sus compañeros blancos, todavía sigue siendo gris y un poco pequeño. Dispuesto a demostrar que es tan valiente y fuerte como cualquiera, decide escapar para cumplir el último deseo de su abuela: llegar hasta el Gran Norte y descubrir el destino de su abuelo, que se enfrentó con la terrible orca Machete. Comienza así la gran aventura de Katak, un viaje lleno de peligros y nuevos amigos, en el que descubrirá muchas cosas más importantes que el color de la piel.

Katak is a young beluga whale who lives with his family and friends in the Arctic. Although he is now as old as his white peers, he is still grey and a bit small. Determined to prove that he is as brave and strong as anyone else, he runs away to fulfil his grandmother's last wish: to reach the Great North and discover the fate of his grandfather, who faced the terrible killer whale Machete. Thus begins Katak's great adventure, a journey full of dangers and new friends, in which he will discover many things more important than the colour of his skin.

Katak ye una xoven ballena beluga que vive cola so familia y collacios nel Árticu. Pese a que yá tien la edá de los sos compañeros blancos, entá sigue siendo buxu y un poco pequeñu. Dispuestu a amosar que ye tan valiente y fuerte como cualquiera, decide escapar pa cumplir el caberu deséu de so güela: llegar hasta'l Gran Norte y descubrir el destín de so güelu, que s'enfrentó cola terrible orca Machete. Entama asina la gran aventura de Katak, un viaxe enllenu de peligros y nuevos collacios, nel que descubrirá munches coses más importantes que'l color de la pelleya.

## LA PETITE BANDE

### THE LITTLE GANG

Francia | 2022 | 106' | Francés

**Pierre Salvadori**



#### GUIÓN

Pierre Salvadori, Benoît Graffin

#### FOTOGRAFÍA

Julien Poupard

#### MONTAJE

Isabelle Devinck Battistelli

#### MÚSICA

Pierre Gambini

#### SONIDO

François Maurel, Valérie De Loof, Cyril Holtz

#### DIRECCIÓN DE ARTE

Michel Barthélémy

#### PRODUCCIÓN

Philippe Martin, David Thion

#### INTÉRPRETES

Paul Belhoste, Mathys Clodion-Gines, Aymé Medeville, Colombe Schmidt, Redwan Sellam, Laurent Capelluto

#### VENTAS INTERNACIONALES

Goodfellas

#### DIRECTOR

**Pierre Salvadori**, 1964, Francia

#### FILMOGRAFÍA

2022 *La petite bande*

2018 *En liberté!*

2014 *Dans la cour*

2010 *De vrais mensonges*

2006 *Hors de prix*

2003 *Après vous...*

2000 *Les marchands de sable*

1998 *...comme elle respire*

1995 *Les apprentis*

1993 *Cible émovante*

Cat, Fouad, Antoine y Sami son cuatro amigos y compañeros de clase de doce años, indignados por lo que los vertidos de una fábrica local están haciendo con el río, cuyas aguas son ahora tan tóxicas como peligrosas. Juntos, deciden tomar cartas en el asunto y acabar radicalmente con la contaminación de una vez por todas. Para ello necesitarán la ayuda del pequeño Aimé, tímido, solitario y sometido al acoso escolar. Excitados por la perspectiva de la aventura, cuando las cosas empiezan a torcerse su amistad y hasta sus propias vidas estarán en peligro... No es cosa de risa, ¿o sí?

Cat, Fouad, Antoine and Sami are four twelve-year-old friends and classmates outraged by what a local factory's dumping is doing to the river, whose waters are now dangerously toxic. Together, they decide to take matters into their own hands and put an end to the pollution once and for all. To do so, they will need the help of little Aimé, shy, lonely and bullied at school. Excited by the prospect of adventure, when things start to go wrong, their friendship and even their own lives will be put in danger... It's no laughing matter, is it?

Cat, Fouad, Antoine y Sami son cuatro amigos y compañeros de clase de doce años, indignaos polo que los vertíos d'una fábrica local tán haciendo col ríu, que lleva agua tan tóxico como peligroso. Xuntos, deciden tomar cartes nel asuntu y acabar dafechu cola contaminación pa siempre. Pa ello, van necesar l'ayuda del pequeñu Aimé, tímidu, solitariu y sometíu a acosu escolar. Escitaos pola perspectiva de l'aventura, cuando les coses entamen a enguedayase, la so amistá y hasta les sos vides van tar en peligru. Nun ye cosa de rise, ¿o sí?

# Disfruta



Patrocinador Oficial  
de **Enfants Terribles**  
Festival Internacional de Cine de Gijón

**EL COMERCIO**

## L'AMOUR DU MONDE

LONGING FOR THE WORLD

Suiza | 2023 | 76' | Francés, portugués,  
inglés

**Jenna Hasse**

### GUIÓN

Jenna Hasse, Nicole Stankiewicz,  
Julien Bouissoux

### FOTOGRAFÍA

Valentina Provini

### MONTAJE

Noémie Fy

### MÚSICA

Cedric Blaser

### SONIDO

Camille Bonard

### VESTUARIO

Eléonore Cassaigneau

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Margaux Renvoisé

### PRODUCCIÓN

Olivier Zobrist, Anne-Catherine Lang

### INTÉRPRETES

Clarisse Moussa, Esin Demircan,  
Marc Oosterhoff, Adèle Vandroth,  
Pierre Mifsud, Mélanie Doutey

### VENTAS INTERNACIONALES

Latido Films

### DIRECTORA

**Jenna Hasse**, 1989, Portugal

### FILMOGRAFÍA

2023 *L'amour du monde*

2016 *Soltar* (c)

2014 *In August* (c)



Las vacaciones de verano de la adolescente Margaux no son lo que ella esperaba. Trabajando en un hogar de acogida infantil a la orilla del lago Ginebra, mientras su mejor amiga disfruta del verano en Italia, todo parece abocado al aburrimiento y el hastío. Salvo por la pequeña Juliette, una solitaria niña de siete años con quien inesperadamente le unirá una amistad muy especial, y el guapo Joel, un joven pescador con fascinantes historias que contar. Puede que, al final, los lugares exóticos con los que sueña Margaux estén justo allí: al alcance de la mano.

Teenager Margaux's summer holidays are not what she expected. Working in a children's care home on the shores of Lake Geneva, while her best friend enjoys her summer in Italy, everything seems doomed to boredom. Except for little Juliette, a lonely seven-year-old girl with whom she unexpectedly becomes close friends, and the handsome Joel, a young fisherman with fascinating stories to tell. Maybe, in the end, the exotic places Margaux dreams of are right there within reach.

Les vacaciones de branu de la moza Margaux nun son lo qu'ella esperaba. Trabayando nuna casa d'acoyida infantil a la vera'l llagu Xinebra, mentanto la so meyor amiga esfruta del branu n'Italia, too paez llevar al aburrimientu y repunu. Quitando pola pequeña Juliette, una solitaria nena de siete años con quien de mou inesperáu va unila una amistá mui especial, y el grupu Joel, un pescador mozu con fascinantes histories que cuntar. Pue qu'al final los llugares exóticos colos que suaña Margaux tean xusto ellí: al algame de la mano.

## LOST SOULZ

Estados Unidos | 2023 | 97' | Inglés

**Katherine Propper**

### GUIÓN

Katherine Propper

### FOTOGRAFÍA

Donald Monroe

### MONTAJE

Isaac Burns

### MÚSICA

Shawn Sutta, Adam Robl

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Claire MacDonald

### PRODUCCIÓN

Andres Figueredo Thomson, Juan Carlos Figueredo Thomson

### INTÉRPRETES

Sauve Sidle, Siyanda Stillwell, Aaron «Seven» Melloul, Krystall Poppin, Alexander Brackney, Micro TDH, Malachi Mabson, Tauran Ambroise

### VENTAS INTERNACIONALES

The Film Sales Company

### DIRECTORA

**Katherine Propper**, Estados Unidos

### FILMOGRAFÍA

2023 *Lost Soulz*

2022 *Birds* (c)

2019 *Street Flame* (c)



Sol, un raperu adolescente aspirante a estrella, abandona a su mejor amigo en mitad de una fiesta que ha salido mal y se lanza a la carretera con un grupo de jóvenes músicos. Juntos atraviesan Texas para actuar en un festival, mientras descubren la amistad y la camaradería, al tiempo que desnudan sus sueños y ambiciones. Pero la vida no es fácil para unos jóvenes perseguidos por su pasado, rodeados de drogas, despertando a un mundo adulto de responsabilidad y sueños rotos. Una mirada lúcida y llena de ritmo a la escena *lo-fi* y *mumble rap*.

Sol, a teenage rapper and aspiring star, abandons his best friend in the middle of a party and hits the road with a group of young musicians. Together they drive across Texas to perform at a festival, discovering friendship and camaraderie while baring their dreams and ambitions. But life is not easy for young people haunted by their past, surrounded by drugs, awakening to an adult world of responsibility and broken dreams. A lucid, up-tempo look at the *lo-fi* and *mumble rap* scene.

Sol, un raperu mozu aspirante a estrella, abandona al so mejor amigu en metá d'una fiesta que salió mal y llánzase a la carretera a la gueta un grupu de xóvenes músicos. Xuntos percuieren Texas p'actuar nun festival mentanto descubren l'amistá y el compañerismu, al empar que desnuden los sos sueños y ambiciones. Pero la vida nun ye fácil pa unos mozos persiguíos pol so pasáu, arrodiaos de drogues, espertando a un mundu adultu de responsabilidad y suafíos rotos. Una mirada sutil y enllena de ritmu a la escena *lo-fi* y *mumble rap*.

## SCRAPPER

Reino Unido | 2023 | 84' | Inglés

**Charlotte Regan**



Tras la muerte de su madre, Georgie, una despierta niña de doce años, se las ha apañado para seguir viviendo sola, engañando a servicios sociales y sacando perras de robar bicicletas para revenderlas, junto a su amigo y vecino Sami. No es una vida ideal, pero no le va nada mal... Hasta que, de pronto, reaparece Jason, su padre treintañero, que la había abandonado años atrás y está dispuesto a instalarse en casa. Ahora, padre e hija deberán aprender a conocerse de nuevo, a soportarse y puede que incluso a quererse. Pero no va a ser nada fácil confiar la una en el otro.

After the death of her mother, Georgie, a spirited twelve-year-old girl, manages to live on her own, cheating social services and scraping by stealing bicycles to resell them with her friend and neighbour Sami. It's not an ideal life, but she's not doing badly... Until Jason, her thirty-something father, who had abandoned her years ago, suddenly reappears and is ready to move in. Now, father and daughter must learn to reconnect, to tolerate and maybe even to love each other. But it won't be easy for them to trust each other.

Tres la muerte de so madre, Georgie, una espabilada neña de doce años, ta apañándose pa seguir viviendo sola, engañando a servicios sociales y sacando perres de robar bicicletes pa revendeles, xunto col so collaciu y vecín Sami. Nun ye una vida ideal pero nun-y va nada mal... hasta que, de sópitu, reapaez Jason, so padre trentañeru, que la desdexara años atrás y que ta dispuestu a instalase en casa. Agora, padre y fia van tener que depender a conocese otra vegada, a soportase y pue qu'incluso a queresese. Pero nun va ser nada fácil confiar la una nel otro.

### GUIÓN

Charlotte Regan

### FOTOGRAFÍA

Molly Manning Walker

### MONTAJE

Matteo Bini, Billy Snedoon

### MÚSICA

Patrick Jonsson

### VESTUARIO

Oliver Cronk

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Elena Muntoni

### PRODUCCIÓN

Theo Barrowclough

### INTÉRPRETES

Lola Campbell, Harris Dickinson, Alin Uzun

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Caramel Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Charades

### DIRECTORA

**Charlotte Regan**, 1994, Reino Unido

### FILMOGRAFÍA

2023 *Scrapper*

# THABO – DAS NASHORN-ABENTEUER

## THABO AND THE RHINO CASE

Alemania | 2023 | 96' | Alemán

**Mara Eibl-Eibesfeldt**

### GUIÓN

Martin Gypkens, Ursula Gruber

### FOTOGRAFÍA

Britta Mangold

### MONTAJE

Patricia Testor

### MÚSICA

Oliver Thiede

### SONIDO

Eckhard Kuchenbecker

### VESTUARIO

Maria Hofmeyr, Stephanie Rieß

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Chantelle Burger

### PRODUCCIÓN

Peter Herrmann

### INTÉRPRETES

Litlholofatso Litlhakanyane,  
Ava Skuratowski

### VENTAS INTERNACIONALES

Sola Media

### DIRECTORA

**Mara Eibl-Eibesfeldt**, 1980, Alemania

### FILMOGRAFÍA

2023 *Thabo – Das Nashorn-Abenteuer*

2015 *Im Spinnwebhaus*



Thabo sueña con ser detective privado, como los de las películas. Algo difícil en su pequeña aldea natal, tranquila como pocas, situada junto a una exuberante reserva natural africana. Pero eso está a punto de cambiar. Al mismo tiempo que llega desde Alemania la pequeña Emma para pasar las vacaciones, un rinoceronte hembra aparece muerto por los furtivos y el tío de Thabo es acusado como cómplice. Thabo tendrá que demostrar ahora si realmente posee las habilidades de un verdadero detective y descubrir al culpable con la ayuda de Emma y sus amigos.

Thabo dreams of becoming a private detective, like the ones in the movies. That's hard to do in his small, quiet village, located next to a lush African nature reserve. But that is about to change. At the same time as little Emma arrives from Germany on holiday, a female rhino is killed by poachers and Thabo's uncle is accused of being an accomplice. Thabo will now have to prove whether he really has the skills of a true detective and discover the culprit with the help of Emma and her friends.

Thabo sueña con ser detective priváu, como los de les películas. Dalgo difícil na so pequena aldea natal, tranquila como poucas, asitiada xunto a una bayurosa reserva natural africana. Pero esto ta a puntu de cambiar. Al empar que llega dende Alemaña la pequena Emma pa pasar les vacaciones, un rinoceronte fema apaez muerta polos furtivos y el tíu de Thabo ye acusáu como cómplice. Thabo tendrá qu'amosar agora si realmente tien les habilidades d'un verdaderu detectivu y descubrir al culpable cola ayuda d'Emma.

## TONDA, SLÁVKA A KOUZELNÉ SVĚTLO

TONY, SHELLY Y LA  
LINTERNA MÁGICA

TONY, SHELLY AND  
THE MAGIC LIGHT

Hungría, República Checa | 2023 | 80' |  
Checo

**Filip Posivac**

### GUION

Jana Šrámková

### FOTOGRAFÍA

Denisa Buranová

### MONTAJE

Marek Král'ovský

### MÚSICA

Ádám Balázs

### ANIMACIÓN

Tomáš Červený, Marek Jasaň,  
Vojtěch Kiss, Károly «Kása»  
Papp, Barbora Valecká

### PRODUCCIÓN

Pavla Janoušková Kubečková,  
Jakub Viktorín

### COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Rita&Luca Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Level K

### DIRECTOR

**Filip Posivac**

### FILMOGRAFÍA

2023 *Tony, Shelly and the Magic Light*



Tony es un niño muy especial, la luz de su hogar. Tan especial, que sus padres no le dejan salir ni tener amigos. No les faltan motivos, pero a veces el remedio es peor que la enfermedad. Menos mal que la llegada al edificio de una nueva niña, Shelly, con su extraña linterna mágica, le dará la oportunidad de encontrar alguien con quien jugar. Pero el lugar donde vive Tony es también muy especial: una extraña fuerza oscura amenaza con apoderarse de todo y de todos, si la luz de Tony no se lo impide. Una fábula de animación en *stop-motion* llena de misterio, fantasía y humor.

Tony is a very special boy, the light of his home. So special that his parents won't let him go out or have friends. They have good reasons, but sometimes the cure is worse than the disease. Fortunately, the arrival in the building of a new girl, Shelly, with her strange magic lantern, will give him the chance to find someone to play with. But the place where Tony lives is also very special: a strange dark force threatens to take over everything and everyone, if Tony's light doesn't stop it. A stop-motion animated fable full of mystery, fantasy and humour.

Tony ye un nenu mui especial, la lluz del so llar. Tan especial, que los padres nun lu dexen salir nin tener amigos. Nun-yos faltan motivos, pero a veces el remediu ye peor que la enfermedá. Menos mal que la llegada al edificiu d'una nueva neña, Shelly, cola so estraña llinterna máxica, va da-y la oportunidá d'atopar a daquién con quien xugar. Pero'l llugar onde vive Tony ye tamién mui especial: una fuercia estraña escura amenaza con apoderase de too y de toos, si la lluz de Tony nun ye a torgalo. Una fábula d'animación en *stop-motion* enllena de misteriu, fantasía y humor.

# VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE SUICIDAIRE CONSENTANT

HUMANIST VAMPIRE  
SEEKING CONSENTING  
SUICIDAL PERSON

Canadá | 2023 | 92' | Francés

**Ariane Louis-Seize**

#### GUIÓN

Ariane Louis-Seize, Christine Doyon

#### FOTOGRAFÍA

Shawn Pavlin

#### MONTAJE

Stéphane Lafleur

#### MÚSICA

Pierre-Philippe Côté

#### SONIDO

Thierry Bourgault D'Amico

#### DIRECCIÓN DE ARTE

Ludovic Dufresne

#### PRODUCCIÓN

Jeanne-Marie Poulain, Line Sander Egede

#### INTÉRPRETES

Sara Montpetit, Félix-Antoine Bénéard,  
Steve Laplante, Sophie Cadieux,  
Noémie O'Farrell, Marie Brassard,  
Patrcik Hivon, Marc Beaupré

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

#### VENTAS INTERNACIONALES

h264

#### DIRECTORA

**Ariane Louis-Seize**, Canadá

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Vampire humaniste cherche suicidaire consentant*



Para Sasha, ser vampira adolescente no es ninguna jugera. Resulta que no le gusta matar, y cuando sus padres, vampiros ortodoxos, le cortan el suministro de sangre, se ve en un serio aprieto: matar o morir, esa es la cuestión. Por suerte para ella, no tarda en toparse con el depresivo y solitario Paul, un joven con tendencias suicidas que está más que dispuesto a dar su vida para salvar la de Sasha. Parece el acuerdo perfecto, pero cuando Paul y Sasha comienzan a hacerse amigos, las cosas se lían bastante. Ahora, Sasha quiere al menos cumplir el último deseo de Paul, antes de que salga el sol.

For Sasha, being a teenage vampire is no picnic. It turns out she doesn't like killing, and when her orthodox vampire parents cut off her blood supply, she finds herself in a serious predicament: to kill or be killed, that is the question. Luckily for her, she soon encounters the depressive and lonely Paul, a suicidal young man who is more than willing to give his life to save Sasha's. It seems like the perfect arrangement, but when Paul and Sasha start to become friends, things get pretty messy. Now, Sasha wants to at least fulfil Paul's last wish, before the sun comes up.

Pa Sasha, ser vampira moza nun ye nengún cachondéu. Resulta que nun-y presta matar, y cuando los sos padres, vampiros ortodoxos, córtén-y el suministru de sangre, atópase nun importante apuru: matar o morrer, esa ye la cuestión. Por suerte pa ella, nun tarda n'atopase col depresivu y solitariu Paul, un mozu con tendencias suicides que ta más que dispuestu a dar la so vida pa salvar la de Sasha. Paez l'alcuertu perfectu pero cuando Paul y Sasha entamen a facese amigos, les coses enguedéyense dafechu. Agora, Sasha quier polo menos cumplir el caberu deséu de Paul, enantes de que salga'l sol.



**GUIÓN**  
Harper

**FOTOGRAFÍA**  
Pepe Baronet

**MONTAJE**  
Harper, Martí Roma

**MÚSICA**  
Albert Pons

**SONIDO**  
Christian Arend

**DIRECCIÓN DE ARTE**  
Tania Moyano

**INTERPRETES**  
Valentina Scapuso,  
José Ávila,  
Júlia Carmona,  
Georgina Simó

**RODANDO EN...**  
GANADOR DEL JURADO

## BULLICIO DE AMOR

España | 2022 | 17' | Español

**Harper**

Todos alguna vez en la vida hemos sentido algo incorrecto, pero inevitable. «El amor y la muerte son las únicas dos cosas que no se pueden evitar». Pero este drama no trata acerca de la muerte, trata del amor. El amor en su torpeza, en su confusión y en su silencio. El amor como algo que no debería sentirse incorrecto.

At some point in our lives we have all felt something wrong, but unavoidable. «Love and death are the only two things that cannot be avoided». But this drama is not about death, it is about love. Love in its awkwardness, in its confusion and in its silence. Love as something that shouldn't feel wrong.

Toos dalguna vegada na vida sentimos daqué incorrecto, pero inevitable. «L'amor y la muerte son les úniques dos coses que nun se puen evitar». Pero esti drama nun trata sobre la muerte, trata del amor. L'amor na so torpeza, nel so tracamundi y nel so silenci. L'amor como daqué que nun tendría que sentise incorrecto.

## TAMBIÉN COMPITEN EN ENFANTS TERRIBLES



## LINDA VEUT DU POULET! (¡LINDA QUIERE POLLO!)

Chiara Malta, Sébastien Laudenbach / Francia, Italia / 2023 / 73'

SECCIÓN OFICIAL  
COMPETICIÓN RETUEYOS



## MIMI (SHE-HERO)

Mira Fornay / Eslovaquia / 2023 / 83'

ESBILLA – PREMIERE

## Taller de precine

# Conociendo a Charles Chaplin

Desde el FICX, animamos a los estudiantes a poner su imaginación al servicio del cine. Queremos que los jóvenes que participen en Enfants Terribles entiendan el concepto del cine como un conjunto de imágenes en movimiento a través de uno de los grandes genios del cine, Charles Chaplin. En esta edición del 61 FICX, presentamos un nuevo taller en la sección Enfants Terribles «Conociendo a Charles Chaplin: Taller de precine».

La finalidad de este taller es que los participantes comprendan el concepto del cine como una sucesión de imágenes en movimiento, y lo haremos a través del estudio de uno de sus mayores maestros, Charles Chaplin. ¿Qué entendemos por «precine»? Nos referimos a todos los inventos que surgieron antes del nacimiento del cinematógrafo de los Hermanos Lumière el 28 de diciembre de 1895. Cuando vemos una película en una sala de cine, en realidad estamos viendo una secuencia de imágenes, precisamente 24 imágenes o fotogramas por segundo. A partir de aquí, el taller consiste en la creación de una serie de juguetes ópticos que nos permiten ver cómo las imágenes estáticas cobran vida, se animan y se mueven.

Todo el trabajo en el taller es práctico y manual. Los juguetes que construiremos incluyen el Taumátropo, que consiste en un disco con dos imágenes diferentes en ambos lados y una cuerda en cada extremo del disco. Al estirar la cuerda entre los dedos y hacer girar rápidamente el disco, las dos imágenes se combinan y cambian de forma asombrosa. También trabajaremos en el Flip book, un pequeño libro de bolsillo en el que cada página contiene una imagen. Al pasar rápidamente las páginas frente a nuestros ojos con los dedos, esas imágenes aparentemente estáticas cobrarán vida. Además, proyectaremos fragmentos de las magníficas películas de Charles Chaplin, uno de los más destacados genios en la historia del cine.

At FICX, we encourage students to put their imagination at the service of cinema. We want the young people who participate in Enfants Terribles to understand the concept of cinema as a set of moving images through one of the great geniuses of cinema, Charles Chaplin. In this edition of the 61st FICX, we offer a new workshop as

part of the Enfants Terribles section "Getting to know Charles Chaplin: Pre-cinema workshop".

The aim of this workshop is for participants to understand the concept of cinema as a succession of moving images, and we will do so through the study of one of its greatest masters, Charles Chaplin. What do we mean by "pre-cinema"? We refer to all the inventions that came into being before the birth of the cinematograph by the Lumière Brothers on 28 December 1895. When we watch a film in a screen, we are actually watching a sequence of images, precisely 24 images or frames per second. From here, the workshop consists of creating a series of optical toys that allow us to see how static images come to life, animate and move.

All the activities in the workshop are hands-on and manual. The toys we will build include the Thaumatrope, which consists of a disc with two different images on both sides and a string at each end of the disc. By stretching the string between your fingers and spinning the disc rapidly, the two images combine and change in amazing ways. We will also work on a Flip book, a small pocket book in which each page contains an image. By quickly turning the pages in front of our eyes with our fingers, these seemingly static images will come to life. In addition, we will project fragments of the magnificent films of Charles Chaplin, one of the most outstanding geniuses in the history of cinema.

Dende'l FICX, animamos a los estudiantes a poner la so imaxinación al serviciu del cine. Queremos que los mozos que participen n'Enfants Terribles entiendan el conceutu del cine como un conxuntu d'imáxenes en movimientu al traviés d'unu de los grandes xenios del cine, Charles Chaplin. Nesta edición del 61 FICX, presentamos un nuevu taller na sección Enfants Terribles «Conociendo a Charles Chaplin: Taller de precine».

La finalidá d'esti taller ye que los participantes entiendan el conceutu del cine como una sucesión d'imáxenes en movimientu, y vamos facelo al traviés del estudiu d'unu de los sos mayores maestros, Charles Chaplin. ¿Qué entendemos por «precine»? Referímonos a tollos inventos que surdieron enantes de la nacencia del cinematógrafu

de los Hermanos Lumière'l 28 d'avientu de 1895. Cuando vemos una película nuna sala de cine, en realidá tamos viendo una secuencia d'imáxenes, precisamente 24 imáxenes o fotogrames per segundu. A partir d'equí, el taller consiste na creación d'una serie de xuguetes ópticos que nos dexen ver cómo les imáxenes estátiques garren vida, anímense y muévense.

Tol trabayu nel taller ye prácticu y manual. Los xuguetes que vamos construyir inclúyen el Taumátropu, que consiste nun discu con dos imáxenes distintes en dambos llaos y una cuerda en cada estremu del discu. Al estirar la cuerda ente los deos y faer xirar rápido'l discu, les dos imáxenes combínense y cambien de forma sorprendente. Tamién vamos trabayar nel Flip book, un pequeñu

llibru de bolsu nel que cada páxina tien una imaxe. Al pasar rápido les páxines frente a los nuestos güeyos colos deos, eses imáxenes aparentemente estátiques van garrar vida. Amás, vamos proyectar fragmentos de les magnífiques películes de Charles Chaplin, únu de los más destacaos xenios na hestoria del cine.



## Oficios del cine

Una película, como un festival de cine, es el resultado de la ilusión, el esfuerzo y el trabajo de un gran número de profesionales. En colaboración con la Oficina de Juventud de Gijón/ Xixón, el FICX, consciente de su papel divulgativo y educativo para el público más joven, sigue apostando por la actividad 'Oficios del cine', dirigida a los alumnos y alumnas de bachillerato. El objetivo principal es dar a conocer los diferentes departamentos y categorías profesionales que intervienen en cada fase de la producción cinematográfica, así como sus rutinas, jergas y herramientas de trabajo. Para ello, contaremos con la presencia de profesionales que, con su propio testimonio y experiencia, acercarán a la comunidad educativa la realidad de la industria cinematográfica, además de mostrarles una opción de futuro laboral.

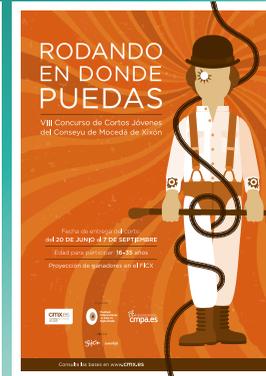
A film, like a film festival, is the result of the enthusiasm, effort and work of a large number of professionals. In collaboration with the Oficina de Juventud de Gijón/ Xixón, FICX, aware of its informative and educational role for the younger audience, continues its commitment to the activity 'Oficios del cine', aimed at high school students. The main objective is to introduce the different

departments and professional categories involved in each stage of film production, as well as their routines, jargon and work tools. To do this, we will have the presence of professionals who, with their own testimony and experience, will bring the educational community closer to the reality of the film industry, as well as showing them an option for future employment.

Una película, como un festival de cine, ye'l resultáu de la ilusión, l'esfuerzu y el trabayu d'un gran número de profesionales. En colaboración cola Oficina de Mocedá de Xixón, el FICX, sabedor del so papel divulgativu y educativu pal públicu más mozu, sigue apostando pola actividá 'Oficios del cine', dirixida a los alumnos y alumnas de bachilleratu. L'oxetivu principal ye dar a conocer los distintos departamentos y categorías profesionales qu'intervienen en cada fase de la producción cinematográfica, les sos rutines, xirigues y ferramientes de trabayu. Pa ello, vamos cuntar cola presencia de profesionales que, col so propiu testimoniu y esperiencia, van averar a la comunidá educativa la realidá de la industria cinematográfica, amás d'amosa-yos una opción de futuru llaboral.

# La mocedá cola cultura

## #61FICX



www.estudiograficamente.com

17 – 25  
NOVIEMBRE  
2023

ENFANTS  
TERRIBLES



CONSEJO DE LA MOCEDÁ DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSEJO DE LA JUVENTUD DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS  
**cmpa.es**

**cmx.es**  
conseju de mocedá  
de xixón

**Esbilla**  
PREMIERE



## DISCO BOY

Francia, Italia, Bélgica, Polonia | 2023 | 91'  
| Francés, inglés, polaco, ruso

**Giacomo Abbruzzese**



### GUIÓN

Giacomo Abbruzzese

### FOTOGRAFÍA

Hélène Louvart

### MONTAJE

Fabrizio Federico, Ariane Boukerche,  
Giacomo Abbruzzese

### MÚSICA

Vitalic

### SONIDO

Guilhem Donzel

### DIRECCIÓN DE ARTE

Valentine de Garidel

### VESTUARIO

Pauline Jacquard, Marina Monge

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Esther Mysius

### PRODUCCIÓN

Lionel Massol, Pauline Seigland,  
Arno Moria, André Logie, Giulia  
Achilli, Marco Alessi, Maria Kalonji

### INTERPRETES

Franz Rogowski, Morr Ndiaye, Laëtitia  
Ky, Leon Lučev, Matteo Olivetti,  
Robert Więckiewicz, Michał Bałicki

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

ADSO Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Charades

### DIRECTOR

**Giacomo Abbruzzese**, 1983, Italia

### FILMOGRAFÍA

2023 *Disco Boy*

Tras un difícil viaje a través de Europa, Aleksei llega a París para alistarse en la Legión Extranjera francesa, un cuerpo militar muy selectivo que permite conceder el pasaporte francés a cualquier extranjero, incluso indocumentado. En el delta del Níger, Jomo lucha contra las compañías petroleras que amenazan la supervivencia de su aldea. Mientras tanto, su hermana Udoka sueña con escapar, sabiendo que allí todo está perdido. Más allá de fronteras, de la vida y de la muerte, sus destinos se entrelazarán.

After a difficult journey across Europe, Aleksei arrives in Paris to enlist in the French Foreign Legion, a highly selective military corps that allows any foreigner, even undocumented ones, to be granted a French passport. In the Niger Delta, Jomo fights against the oil companies that threaten the survival of his village. Meanwhile, his sister Udoka dreams of escaping, knowing that all is lost there. Beyond borders, life and death, their destinies will intertwine.

Tres un difícil viaxe al traviés d'Europa, Aleksei llega a París p'apuntase na Lexón Estranxera francesa, un cuerpu militar mui selectivu que dexa dar el pasaporte francés a cualquier estranxeru, inclusive indocumentáu. Nel delta del Níxer, Jomo llucha escontra les compañías petroleres qu'amenacen la supervivencia de la so aldea. Mentanto, la so hermana Udoka suaña con escapar, sabiendo qu'ellí too ta perdío. Más allá de llendes, de la vida y de la muerte, los sos destinos van enxareyase.

## FLORES DEL CEMENTO

España | 2022 | 165' | Español

**Luismi Pantiga**



### GUION

Luismi Pantiga, Ángel Pantiga

### FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Luismi Pantiga

### MÚSICA

Héctor Carrocera

### DIRECCIÓN DE ARTE

Ángel Pantiga

### PRODUCCIÓN

Luismi Pantiga, Eduardo Castejón

### INTÉRPRETES

Eduardo Castejón, Luismi Pantiga, Ángel Pantiga, Marcos Gutiérrez, Paula Amado, Jonathan Álvarez, Jorge Corostola

### DIRECTOR

**Luismi Pantiga**, 1999, España

### FILMOGRAFÍA

2023 *Flores del Cemento*



La sangre, la droga, las malas compañías y el dinero fácil envían a Adry 10 años a prisión. Cuando regresa a su antiguo barrio, deberá evitar que su hermano pequeño Álvaro siga sus mismos pasos e intentará reconciliarse con él mientras lucha por su supervivencia contra los demonios y violencia de su pasado que regresan para atormentarle.

Blood, drugs, bad company and easy money send Adry to prison for 10 years. When he returns to his old neighbourhood, he must prevent his younger brother Alvaro from following in his footsteps and try to reconcile with him as he fights for his survival against the demons and violence of his past that come back to haunt him.

El sangre, la droga, les males compañies y el dineru fácil unvien a Adry 10 años a prisión. Cuando torna al so antiguu barriu, tendrá qu'evitar que'l so hermanu pequeñu Álvaro siga los sos pasos y va intentar reconciliase con él mientras llucha pola so supervivencia escontra los demonios y violencia del so pasáu que tornen pa facelu sufrir.

## FREMONT

Estados Unidos | 2023 | 91' | Inglés, dari, cantonés

**Babak Jalali**

### GUIÓN

Carolina Cavalli, Babak Jalali

### FOTOGRAFÍA

Laura Valladao

### MONTAJE

Babak Jalali

### MÚSICA

Mahmood Schricker

### SONIDO

Stefano Gross

### VESTUARIO

Caroline Sebastian

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Rob Riutta

### PRODUCCIÓN

Marjaneh Moghimi, Sudnya Shroff, Rachael Fung, George Rush, Chris Martin, Laura Wagner

### INTERPRETES

Anaita Wali Zada, Jeremy Allen White, Gregg Turkington, Hilda Schmelling

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Memento International

### DIRECTOR

**Babak Jalali**, Irán

### FILMOGRAFÍA

2023 *Fremont*

2018 *Land* (56FICX)

2016 *Radio Dreams* (54FICX)

2009 *Frontier Blues* (47FICX)



A la afligida veinteañera Donya, traductora afgana que trabajaba para el gobierno estadounidense, le cuesta dormir. Vive sola en Fremont, en un edificio con otros inmigrantes afganos, y a menudo cena sola en un restaurante local viendo telenovelas. Su rutina cambia cuando comienza un nuevo trabajo en la fábrica de galletas de la suerte, escribiendo los mensajes. A medida que sus predicciones son leídas por desconocidos de toda la bahía, el ardiente anhelo de Donya la impulsa a enviar un mensaje al mundo, sin saber a dónde la llevará.

Beautiful and troubled 20-something Donya, an Afghan translator who used to work with the U.S. government, has trouble sleeping. She lives by herself in Fremont in a building with other Afghan immigrants and often dines alone at a local restaurant watching soap operas. Her routine changes when she's promoted to writing the fortunes at her job at a fortune cookie factory in the city. As her fortunes are read by strangers throughout the Bay, Donya's smoldering longing drives her to send a message out to the world, unsure where it will lead.

A l'aflixida ventiañera Donya, traductora afgana que trabayaba pal gobiernu de los Estaos Xuníos, cuésta-y dormir. Vive sola en Fremont, nun edificiu con otros inmigrantes afganos, y davezu cena sola nun restaurán local viendo telenoveles. La so rutina cambia cuando empieza un nuevu trabayu na fábrica de galletes de la suerte, escribiendo los mensaxes. A midida que les sos predicciones son lleíes por desconocíos de tola contorna, el fuerte pruyimientu de Donya llévala a enviar un mensaxe al mundu, ensin saber a ónde la llevará.

## FUCKING BORNHOLM

Polonia | 2022 | 96' | Polaco

**Anna Kazejak**

### GUION

Filip K. Kasperaszek, Anna Kazejak

### FOTOGRAFÍA

Jakub Stolecki

### MONTAJE

Maciej Pawlinski

### MÚSICA

Jerzy Rogiewicz, Jerzy Murawski,  
Maciej Pawlowski

### VESTUARIO

Dorota Roqueplo

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Katarzyna Sobanska, Marcel Slawinski

### PRODUCCIÓN

Marta Lewandowska

### INTERPRETES

Agnieszka Grochowska, Maciej Stuhr,  
Grzegorz Damiński, Jasmina Polak,  
Magnus Krepper, Marcel Sikora, Oliwier  
Grzegorzewski, Borys Bartłomiejczyk

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Film Republic

### DIRECTORA

**Anna Kazejak**, 1979, Polonia

### FILMOGRAFÍA

**2022** *Fucking Bornholm*

**2014** *The Word*

**2010** *Flying Pigs*

**2005** *Ode to Joy* (co-dirección con  
Maciej Migas y Jan Komasa)



El retrato de la generación de los 40 de hoy en día desde la perspectiva de una mujer que necesita cambios profundos en su vida. *Fucking Bornholm* es una comedia-drama intimista ambientada en el paisaje escandinavo de la isla de Bornholm. Dos parejas con hijos se marchan a pasar unas cortas vacaciones, en las que pondrán a prueba sus relaciones. Cada uno de ellos tiene un objetivo y unas expectativas diferentes, y cada uno tiene un problema que revelar.

The portrait of the generation of today's 40-year-olds from the perspective of a woman who is in need of profound changes in her life. *Fucking Bornholm* is an intimate comedy-drama set in the Scandinavian landscape of the island of Bornholm. Two couples with kids going away for a short holiday, where their relationships will be tested. Each one of them has a different goal and expectations, and each one of them has a problem to be revealed.

El retrato de la generación de los 40 de hoy en día desde la perspectiva de una mujer que necesita cambios profundos en su vida. *Fucking Bornholm* es una comedia-drama intimista ambientada en el paisaje escandinavo de la isla de Bornholm. Dos parejas con hijos van a pasar unas cortas vacaciones, en las que pondrán a prueba sus relaciones. Cada uno de ellos tiene un objetivo y unas expectativas diferentes, y cada uno tiene un problema que revelar.

# LITERATO

España | 2023 | 81' | Español

**Carlos Navarro**



## GUION

Maxi Rodríguez

## FOTOGRAFÍA

José Valle

## MONTAJE

Lucía Llaro, Carlos Navarro

## SONIDO

Antonio de Benito

## DIRECCIÓN DE ARTE

Nuria Trabanco

## PRODUCCIÓN

Carlos Navarro

## INTERPRETES

Maxi Rodríguez, Isabel Ayúcar, Pedro Civera

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Médula Producciones

## DIRECTOR

**Carlos Navarro**, 1968, España

## FILMOGRAFÍA

2023 *Literato*

2022 *Más Moderna que Londres*

2019 *Cuca (Retrato de una Mujer)*

(Premio RTPA Mejor Largometraje

Asturiano 57FICX)



Max es un actor que vuelve a su pueblo después de una separación matrimonial y una carrera repleta de papeles secundarios. Metido ya en la cincuentaena, se enfrenta a una nueva vida en las localizaciones donde ha transcurrido su infancia. Pero, cuarenta años después, la otrora pujante cuenca minera se ha convertido en un paisaje muy diferente.

Sus antiguos compañeros del colegio son prejubilados de la mina que merodean por los bares del pueblo, y su padre, un anciano que ronda los noventa, le impone unas estrictas normas de convivencia. En plena debacle emocional, Max vivirá una insólita historia de amor con Piedad, una anciana del grupo de teatro del hogar del pensionista, lo que les convertirá en la comidilla del pueblo.

Max is an actor who returns to his hometown after separating from his wife and a career full of supporting roles. Now in his fifties, he is facing a new life in the locations where he spent his childhood. But forty years later, the once thriving mining area has become a very different landscape.

His former schoolmates are now early mine retirees who hang around the town's bars, and his father, an old man in his nineties, imposes strict rules of coexistence on him. In the middle of an emotional breakdown, Max will live an unusual love story with Piedad, an old woman from the theatre group of the pensioner's home, which will make them the talk of the town.

Max ye un actor que vuelve al so pueblu dempués d'una separación matrimonial y una carrera enllena de papeles secundarios. Metíu yá na cincuentaena, enfréntase a una nueva vida nes localizaciones onde pasó la so infancia. Pero, cuarenta años dempués, la enantes puxante cuenca minera convirtióse nun paisaxe mui distintu. Los sos antiguos compañeros del colexu son prexubilao de la mina qu'abeyen pelos chigres del pueblu, y so padre, un vieyu que ronda los noventa, impón-y unes estrictes normes de convivencia. En plena debacle emocional, Max va vivir una insólita hestoria d'amor con Piedad, una vieya del grupu de teatru del llar del pensionista, lo que los va convertir na faladuría del pueblu.

**MIMI**  
**SHE-HERO**

Eslovaquia | 2023 | 83' | Eslovaco, alemán, inglés

**Mira Fornay**

**GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN**

Mira Fornay

**FOTOGRAFÍA**

Simona Weisslechner

**MÚSICA**

Michal Kindernay

**SONIDO**

Jan Čeněk

**VESTUARIO**

Nataša Štefunková

**INTÉRPRETES**

Rozmarína Willems, Cyprían Šulej,  
Veronika Kořínková, Dagmar Kusá

**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**

Mirafox

**DIRECTORA**

**Mira Fornay**, 1977, Eslovaquia

**FILMOGRAFÍA**

2023 *She-Hero*

2019 *Cook Fuck Kill*

2013 *My Dog Killer*

2009 *Foxes*



La pequeña Romy ha perdido a su periquito, Mimi, y que su madre le compre uno distinto no resulta ser la solución. Al parecer, la solución es utilizar al nuevo pajarito como reclamo para recuperar al extraviado Mimi en lo más profundo del bosque. Un bosque habitado por toda suerte de curiosos y extravagantes personajes que ayudarán (o no) a Romy a encontrar no tanto el periquito que perdió, como la extraña magia de la naturaleza, la amistad, la imaginación y el valor. Un cuento de hadas moderno, lleno de humor y realismo mágico.

Little Romy has lost her parakeet, Mimi, and her mother buying her a different one is not the solution. Apparently, the solution is to use the new bird as a lure to retrieve the lost Mimi in the depths of the forest. A forest inhabited by all sorts of curious and quirky characters that will help (or not) Romy to find not so much the parakeet she lost, but the strange magic of nature, friendship, imagination and courage. A modern fairy tale, full of humour and magical realism.

La pequeña Romy perdió al so periquitu, Mimi, y que so madre-y merque unu distintu nun resulta ser la solución. Al paecer, la solución ye usar al nuevu paxarín como reclamu pa recuperar al perdió Mimi no más fondo del monte. Un monte habitáu por curiosos de toa mena y estravagantes personaxes que van ayudar (o non) a Romy a atopar non tanto'l periquitu que perdió, como la estraña maxa de la natura, l'amistá, la imaxinación y el valir. Un cuentu de fades modernu, enllenu d'humor y realismu máxicu.



# SOMETIMES I THINK ABOUT DYING

Estados Unidos | 2023 | 91' | Inglés

**Rachel Lambert**

## GUIÓN

Kevin Armento, Stefanie Abel  
Horowitz, Katy Wright-Mead

## FOTOGRAFÍA

Dustin Lane

## MONTAJE

Ryan Kendrick

## MÚSICA

Dabney Morris

## DIRECCIÓN DE ARTE

Robert Brecko

## VESTUARIO

McKayla Sheldrake

## PRODUCCIÓN

Alex Saks, Daisy Ridley, Dori Rath,  
Lauren Beveridge, Brett Beveridge

## INTERPRETES

Daisy Ridley, Dave Merheje,  
Parvesh Cheena, Marcia Debonis,  
Meg Stalter, Brittany O'Grady

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Cine

## DIRECTORA

**Rachel Lambert**

## FILMOGRAFÍA

2023 *Sometimes I Think About Dying*

2021 *I Can Feel You Walking*

2016 *In the Radiant City*

2016 *Mom Jovi*



Perdida en la deprimente costa de Oregón, Fran encuentra consuelo en su cubículo, escuchando el constante zumbido de sus compañeros de oficina y soñando despierta de vez en cuando para pasar el tiempo. Su vida transcurre como un fantasma, incapaz de salir de su burbuja de aislamiento, cuando un simpático compañero de trabajo, Robert, trata insistentemente de conectar con ella. Aunque va en contra de cada fibra de su ser, puede que tenga que darle una oportunidad.

Lost on the dreary Oregon coast, Fran finds solace in her cubicle, listening to the constant hum of officemates and occasionally daydreaming to pass the time. She is ghosting through life, unable to pop her bubble of isolation, when a friendly new coworker, Robert, persistently tries to connect with her. Though it goes against every fiber of her being, she may have to give this guy a chance.

Perdida na deprimente costa d'Oregón, Fran atopa consuelu nel so cubículu, escuchando'l constante runfíu de los sos compañeros d'oficina y suañando espierta de xemes en cuando pa pasar el tiempo. La so vida pasa como una pantasma, incapaz de salir de la so burbujia d'aisllamientu, cuando un simpáticu compañeru de trabayu, Robert, trata insistentemente de conectar con ella. Anque va a la escontra de cada freba del so ser, pue que tenga que da-y una oportunidá.

**Esbilla**  
ESPECTRU



## AFTER

Francia | 2023 | 69' | Francés

**Anthony Lapia**

### GUION

Anthony Lapia

### FOTOGRAFÍA

Robin Fresson, Raimon Gaffier

### MONTAJE

Joran Leroux-Gipouloux

### MÚSICA

Panzer

### SONIDO

Charlotte Comte, Clément Ghirardi

### VESTUARIO

Natalia Wiszniewska

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Maxime Blondeau, Natalia Wiszniewska

### PRODUCCIÓN

Lorenzo Bianchi, Anthony Lapia, Félicie Roger, Avantika Singh Desbouvries, Annabelle Bouzom, Philippe Guérin

### INTÉRPRETES

Louise Chevillotte, Majd Mastoura, Natalia Wiszniewska, Killian Briot, Olivier Chantreau, Juliette Gharbi, Romain Gillot, Luc Massé, Laura Mélinand, Barbara Rollet, Yusra Saidyess, Yuri Zavalniouk

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

### DIRECTOR

**Anthony Lapia**

### FILMOGRAFÍA

2023 *After*



Un club en París. Los ritmos techno arrasan. La gente baila, consume y habla. Félicie conoce a Saïd y le lleva a su casa para una fiesta. En la cúspide entre la noche y el día, diferentes vidas y puntos de vista chocan.

A club in Paris. Driving Techno beats sweep everyone away. People Dance, consume and talk. Félicie meets Saïd and takes him to her place for an afterparty. On the cusp between night and day, different lives and views collide.

Un club en París. Los ritmos techno arrasen. La gente fala, consume y fala. Félicie conoz a Saïd y llevalu a la so casa pa una fiesta. Nel cume ente la nueche y el día, estremaes vides y puntos de vista choquen dafechu.

## ALMA & OSKAR

### ALMA MAHLER, LA PASIÓN

Austria, Suiza, Alemania, República Checa | 2022 | 88' | Alemán

**Dieter Berner**

#### GUIÓN

Hilde Berger, Dieter Berner

#### FOTOGRAFÍA

Jakub Bejnarowicz

#### MONTAJE

Christoph Brunner

#### MÚSICA

Stefan Will

#### VESTUARIO

Katarína Štrbová Bielíková

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Su Erdt

#### PRODUCCIÓN

Aleander Glehr, Johanna Scherz

#### INTERPRETES

Emily Cox, Valentin Postlmayr,  
Anton von Lucke

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

VerCine

#### VENTAS INTERNACIONALES

Picture Tree International

#### DIRECTOR

**Dieter Berner**, 1944, Austria

#### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2023 *Alma & Oskar*

2016 *Egon Schiele – Death and the Maiden*

2010 *Sickness of Youth*

2006 *Berliner Reigen*

1994 *Joint Venture*

1990 *The Laughter of Maca Darac*

1984 *Me or You*

1981 *Der richtige Mann*



1912, la recientemente enviudada Alma Mahler, Gran Dama de la sociedad vienesa, se enamora del *Enfant Terrible* de la escena artística de Viena, Oskar Kokoschka. Pero, a medida que su pasión crece, amenaza con destruir el mundo que han construido para sí mismos, y hundirlos a ambos con ella.

1912, the recently widowed Alma Mahler, Grand Dame of Viennese society, falls for the *Enfant Terrible* of Vienna's art scene, Oskar Kokoschka. But, as their passion grows, it threatens to destroy the world they have built for themselves, and to take them both down with it.

1912, la vilba dende recién Alma Mahler, Gran Dama de la sociedad vienesa, enamórase del *Enfant Terrible* de la escena artística de Viena, Oskar Kokoschka. Pero, de la que la so pasión medra, amenaza con destruir el mundu que construyeron pa sí mesmos y fundilos a dambos con ella.

# ABIERTO HASTA EL AMANECEER

#OcioAlternativo

    ahagijon



NUEVO  
PROGRAMA DE  
ACTIVIDADES  
GRATUITAS



 **Maratón nocturna de pádel**  
**Complejo Deportivo Municipal de la Calzada**  
Sábado 18 de noviembre desde las 22:00

 **XXIII Carrera Anti-Sida**   
**Muro playa de San Lorenzo**  
Sábado 2 de diciembre

 **Ecofest - C.M.I. Llano**  
Sábado 16 de diciembre desde las 22:00

[www.abiertohastaelamanecer.com](http://www.abiertohastaelamanecer.com) / 985 31 34 01

## ANATOMIE D'UNE CHUTE

ANATOMÍA DE UNA CAÍDA

Francia | 2023 | 150' | Alemán, francés, inglés

**Justine Triet**

### GUION

Justine Triet, Arthur Harari

### FOTOGRAFÍA

Simon Beauflis

### MONTAJE

Laurent Sénéchal

### SONIDO

Julien Sicart, Fanny Martin, Jeanne Delplanq, Olivier Goinard

### VESTUARIO

Isabelle Pannetier

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Emmanuelle Duplay

### PRODUCCIÓN

Marie-Ange Luciani, David Thion

### INTERPRETES

Sandra Hüller, Swann Arlaud, Milo Machado Graner, Antoine Reinartz, Samuel Theis, Jehnny Beth, Saadia Bentaieb

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Eldstica Films

### VENTAS INTERNACIONALES

mk2 films

### DIRECTORA

**Justine Triet**, 1978, Francia

### FILMOGRAFÍA

2023 *Anatomie d'une chute*

2019 *Sibyl*

2016 *Victoria*

2013 *La bataille de Solferino*



Durante el último año, Sandra, una escritora alemana, su marido francés Samuel y su hijo Daniel, de once años, han llevado una vida aislada en un remoto pueblo de los Alpes franceses. Cuando Samuel aparece muerto en la nieve bajo su chalet, la policía se pregunta si se suicidó o le mataron. La muerte de Samuel se considera violenta, un posible asesinato, y Sandra se convierte en la principal sospechosa. Poco a poco, el juicio no se limita a investigar las circunstancias de la muerte de Samuel, sino que se convierte en un inquietante viaje psicológico a las profundidades de la conflictiva relación entre Sandra y Samuel.

For the past year, Sandra, a German writer, her French husband Samuel, and their eleven-year-old son Daniel have lived a secluded life in a remote town in the French Alps. When Samuel is found dead in the snow below their chalet, the police question whether he committed suicide or was killed. Samuel's death is treated as suspicious, presumed murder, and Sandra becomes the main suspect. Little by little the trial becomes not just an investigation of the circumstances of Samuel's death, but an unsettling psychological journey into the depths of Sandra and Samuel's conflicted relationship.

Nel último año, Sandra, una escritora alemana, el so home francés Samuel y el fíu Daniel, d'once años, lleven una vida aislada nun remotu pueblu de los Alpes Franceses. Cuando Samuel apaez muerto na ñeve baxo'l so xalé, la policía entrúgase si se suicidó o lu mataron. La muerte de Samuel considérase violenta, un posible asesinato, y Sandra conviértese na sospechosa principal. Pasu ente pasu, el xiciu nun queda namás n'investigar les circunstancies de la muerte de Samuel sinón que se convierte nun inquietante viaxe psicolóxicu a les fondures de la conflictiva rellación ente Sandra y Samuel.

## KUOLLEET LEHDET

### FALLEN LEAVES

Finlandia, Alemania | 2023 | 81' | Finés

**Aki Kaurismäki**

#### GUION

Aki Kaurismäki

#### FOTOGRAFÍA

Timo Salminen

#### MONTAJE

Samu Heikkilä

#### SONIDO

Pietu Korhonen

#### VESTUARIO

Tiina Kaukanen

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Ville Grönroos

#### PRODUCCIÓN

Aki Kaurismäki, Misha Jaari, Mark Lwoff, Reinhard Brundig

#### INTERPRETES

Alma Pöysti, Jussi Vatanen, Janne Hyytiäinen, Nuppu Koivu

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Avalon

#### VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

#### DIRECTOR

**Aki Kaurismäki**, 1957, Finlandia

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Fallen Leaves*

2017 *The Other Side of Hope*

2011 *Le Havre*

2005 *The Light in the Dusk*

2002 *The Man Without A Past*

1999 *Juha*

1996 *Drifting Clouds*

1993 *Take Care of your Scarf, Tatjana*

1991 *La vie bohème*

1990 *I Hired a Contract Killer*

1989 *The Matchfactory Girl*

1989 *Leningrad Cowboys Go America*

1988 *Ariel*

1987 *Hamlet Goes Business*

1986 *Shadows in Paradise*

1985 *Calamari Union*

1983 *Crime and Punishment*



Esta es la historia de dos personas solitarias que se encuentran por casualidad en la noche de Helsinki y tratan de encontrar el primer, único y definitivo amor de sus vidas. Su camino hacia este noble objetivo se ve enturbado por el alcoholismo del hombre, números de teléfono perdidos, el no saber el nombre ni la dirección del otro y la tendencia general de la vida a poner obstáculos a quienes buscan su felicidad.

This is the story of two lonely people who meet each other by chance in the Helsinki night and try to find the first, only, and ultimate love of their lives. Their path towards this honourable goal is clouded by the man's alcoholism, lost phone numbers, not knowing each other's names or addresses, and life's general tendency to place obstacles in the way of those seeking their happiness.

Esta ye la historia de dos persones solitarias que s'atopen de casualidá na nueche d'Helsinki y tenten d'alcontrar el primer, únicu y definitivu amor de les sos vides. El so camín p'hacia esti noble oxetivu vese enturbiaú pol alcoholismu del home, números de teléfonu perdíos, el nun saber el nome nin les señes del otro y la tendencia xeneral de la vida a poner torgues a quien van a la gueta la so felicidad.

## LAS TIERRAS DEL CIELO

THE LANDS OF HEAVEN

España | 2023 | 83' | Español

**Pablo García Canga**

### GUIÓN, FOTOGRAFÍA

Pablo García Canga

### MONTAJE

Antonio Trullén Funcia,  
Pablo García Canga

### MÚSICA

Macarena Montesinos

### SONIDO

Ángel Santos Touza, Ana Pozo Rivas

### PRODUCCIÓN

Ángel Santos Touza, Pablo García Canga

### INTERPRETES

Luis Moreno, Paula Ruíz, Lola Casamayor, Violeta Gil, Andrés Gertrudix, Carlos Troya, Itziar Manero, Gonzalo Herreor, Fernanda Orazi

### COMPAÑÍA PRODUCTORA

Amateurfilms

### DIRECTOR

**Pablo García Canga**, 1981, España

### FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

2023 *Las tierras del cielo*



Una noche. Una ciudad. Madrid. Cinco conversaciones. Nueve personajes. Cuentan historias personales, cuentan historias inventadas y cuentan, también, una vieja historia que va de conversación en conversación. Es la historia de una vieja película japonesa. La historia de un panadero poeta y una joven que trabaja en una tienda de alimentación...

One night. One city. Madrid. Five conversations. Nine characters. They tell personal stories, invented stories and they also tell an old story that goes on from conversation to conversation. It is the story from an old Japanese movie. The story of a baker who is also a poet and a girl who works in a grocery store...

Una nueche. Una ciudá. Madrid. Cinco conversaciones. Nueve personaxes. Cunten historias personales, cunten historias inventaes y cunten, tamién, una vieya historia que va de charra en charra. Ye la historia d'una vieya película xaponesa. La historia d'un panaderu poeta y una moza que trabaya nuna tienda d'alimentación.

# LE THÉORÈME DE MARGUERITE

## EL TEOREMA DE MARGUERITE

### MARGUERITE'S THEOREM

Francia, Suiza | 2023 | 112' | Francés

**Anna Novion**



#### GUIÓN

Anna Novion, Mathieu Robin, Marie-Stéphane Imbert, Agnès Feuvre

#### FOTOGRAFÍA

Jacques Girault

#### MONTAJE

Anne Souriau

#### MÚSICA

Pascal Bideau

#### SONIDO

Marc von Stürler, Béatrice Wick, Roman Dymny

#### VESTUARIO

Clara René

#### DISÑO DE PRODUCCIÓN

Anne-Sophie Delseeries

#### PRODUCCIÓN

Miléna Poylo, Gilles Sacuto, Aline Schmid, Adrian Blaser

#### INTERPRETES

Ella Rumpf, Jean-Pierre Darroussin, Clotilde Courau, Julien Frison, Sonia Bonny

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

ADSO Films

#### VENTAS INTERNACIONALES

Pyramide International

#### DIRECTORA

**Anna Novion**

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Le théorème de Marguerite*

2013 *Rendez-vous in Kiruna*

2007 *Grown Ups*

El futuro de Marguerite, una brillante estudiante de Matemáticas en la prestigiosa École Normale Supérieure, parece todo planeado. Única mujer de su promoción, está terminando una tesis que debe exponer ante un nutrido grupo de investigadores. El día D, un error sacude todas sus certezas y todos sus cimientos se derrumban. Marguerite decide dejarlo todo para empezar de nuevo.

The future of Marguerite, a brilliant student in Mathematics at the prestigious Ecole Normale Supérieure, seems all planned out. Only woman from her promo, she is finishing a thesis she has to expose to an audience of researchers. On the D-day, a mistake shakens all her certainties and all her foundations collapse. Marguerite decides to quit everything to start all over again.

El futuro de Marguerite, una brillante estudiante de Matemáticas en la prestigiosa École Normale Supérieure, paez too planeao. Única muyer de la so promoción, ta acabando una tesis que tien d'esponer delante un curiosu grupu d'investigadores. El día D, un error rescude toles sos certeces y tolos sos sofitos esbarrumben. Marguerite decide dexalo too pa entamar de nuevo.

## NOTAS SOBRE UN VERANO

España | 2023 | 83' | Español

**Diego Llorente**



Marta, una profesora adjunta en la universidad, está a punto de irse a vivir con su novio Leo, pero antes decide pasar el mes de agosto en Gijón con su familia. Es allí donde se reencuentra con sus amigas de siempre y con Pablo, un antiguo amor con el que tendrá una recaída que trastocará todos sus planes de futuro. ¿Se quedará en Asturias y retomará su relación con Pablo? ¿O volverá a Madrid junto a Leo? El verano se acaba y Marta tendrá que decidir entre lo que le dice la cabeza y lo que le dicta el corazón.

Marta, a university assistant professor, is about to move in with her boyfriend Leo, but first she decides to spend the month of August in Gijón with her family. It is there where she meets up with her oldest girlfriends and Pablo, an old flame with whom she will have a relapse that will upset all her plans for the future: will she stay in Asturias and resume her relationship with Pablo, or will she return to Madrid with Leo? Summer is coming to an end and Marta will have to decide between what her head tells her and what her heart dictates.

Marta, una profesora axunta na universidá, ta a puntu de marchar a vivir col mozu, Leo, pero enantes decide pasar el mes d'agostu en Xixón cola so familia. Ye ellí onde vuelve alcontrase coles amigues de siempre y con Pablo, un antiguu amor col que tendrá una recayida que tracamundiará tolos sos planes de futuro. ¿Quedaré en Asturias y retomaré la so rellación con Pablo? ¿O volveré pa Madrid xunto con Leo? El branu acaba y Marta tendrá que decidir ente lo que-y diz la cabeza y lo que-y dicta'l corazón.

### GUIÓN, MONTAJE

Diego Llorente

### FOTOGRAFÍA

Adrián Hernández

### SONIDO

José Luis Toral

### DIRECCIÓN DE ARTE

Inés F. Argüelles

### PRODUCCIÓN

Diego Llorente, Rubén G. Revilla

### INTÉRPRETES

Katia Borlado, Antonio Araque, Álvaro Quintana, Rocío Suárez, Ana Santos, Elena Palomo, Carmela Romero, Diego Ross

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Patra Spanou Film

### DIRECTOR

**Diego Llorente**, 1984, España

### FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

2023 *Notas sobre un verano*

2018 *Entrialgo* (Mención especial Día d'Asturies 56FICX)

2014 *Estos días*



**ATENEO OBRERO DE GIJÓN**  
**ATENÉU OBRERU DE XIXÓN**

Respeto y cultura para todos

**AJEDREZ**  
**AUDIOVISUALES**  
**CIENCIA**  
**EDUCACIÓN**  
**EXCURSIONISMO**  
**LIBROS**  
**LITERATURA**  
**MEMORIA DEMOCRÁTICA**  
**PRESENTACIONES**  
**PROYECCIONES**

-  ESCUELA DE COMERCIO  
C/ Francisco Tomás y Valiente, 1 - 2ª planta
-  985 34 03 95
-  [administracion@ateneo-obrero.org](mailto:administracion@ateneo-obrero.org)
-  [www.ateneo-obrero.org](http://www.ateneo-obrero.org)
-  [facebook.com/ateneo.obrerodegijon/](https://facebook.com/ateneo.obrerodegijon/)

## ROBOT DREAMS

España, Francia | 2023 | 103' | Sin diálogos

**Pablo Berger**

### GUIÓN

Pablo Berger, basado en el cómic de Sara Varon

### MONTAJE

Fernando Franco

### MÚSICA

Alfonso de Vilallonga

### SONIDO

Fabiola Ordoyo

### DIRECCIÓN DE ARTE

José Luis Ágreda

### DISEÑO DE PERSONAJES

Daniel Fernández Casas

### DIRECCIÓN DE ANIMACIÓN

Benoît Feroumont

### PRODUCCIÓN

Ibon Cormenzana, Ignasi Estapé, Sandra Tapia, Pablo Berger, Ángel Durández

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

BTEAM

### VENTAS INTERNACIONALES

Elle Driver

### DIRECTOR

**Pablo Berger**, 1963, España

### FILMOGRAFÍA

**2023** *Robot Dreams*

**2017** *Abra Cadabra*

**2012** *Blancanieves*

**2003** *Torremolinos 73*



Dog es un perro solitario que vive en Manhattan. Un día decide construirse un robot, un amigo. Su amistad crece, hasta hacerse inseparables, al ritmo del Nueva York de los ochenta. Una noche de verano, Dog con gran dolor, se ve obligado a abandonar a Robot en la playa. ¿Volverán a encontrarse?

Dog lives in Manhattan and he's tired of being alone. One day he decides to build himself a robot, a companion. Their friendship blossoms, until they become inseparable, to the rhythm of 80's NYC. One summer night, Dog, with great sadness, is forced to abandon Robot at the beach. Will they ever meet again?

Dog ye un perru solitariu que vive en Manhattan. Un día decide construyise un robot, un collaciu. La so amistá medra, hasta facese insepartables, al ritmu del Nueva York de los ochenta. Una nueche de branu, Dog, con gran dolor, vese obligáu a desdexar a Robot na playa. ¿Volverán alcontrase?

# ROTER HIMMEL

EL CIELO ROJO

AFIRE

Alemania | 2023 | 103' | Alemán

**Christian Petzold**

#### GUIÓN

Christian Petzold

#### FOTOGRAFÍA

Hans Fromm

#### MONTAJE

Bettina Böhler

#### SONIDO

Andreas Mücke-Niesytka

#### VESTUARIO

Katarina Ost

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

K.D. Gruber

#### PRODUCCIÓN

Florian Koerner von Gustorf,  
Michael Weber, Anton Kaiser

#### INTERPRETES

Thomas Schubert, Paula Beer, Langston  
Uibel, Enno Trebs, Matthias Brandt

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

#### VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

#### DIRECTOR

**Christian Petzold**, 1960, Alemania

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Roter Himmel*

2020 *Undine*

2018 *Transit*

2015 *Phoenix*

2012 *Barbara*

2011 *Dreileben - Beats Being Dead*

2008 *Jerichow*

2007 *Yella*

2005 *Ghosts*

2003 *Wolfsburg*

2002 *Something to Remind Me*

2001 *The State I Am In*

1998 *Die Beischlafdiebin*

1996 *Cuba Libre*

1995 *Pilotinnen*



Una pequeña casa de vacaciones junto al mar Báltico. Los días son calurosos y hace semanas que no llueve. Cuatro jóvenes se reúnen, viejos y nuevos amigos. A medida que los resecos bosques que los rodean comienzan a prender, también lo hacen sus emociones. Felicidad, lujuria y amor; pero también celos, resentimientos y tensiones. Mientras tanto, los bosques arden. Y al poco tiempo, las llamas están allí.

A small holiday house by the baltic sea. The days are hot and it hasn't rained in weeks. Four young people come together, friends old and new. As the parched forests around them begin to ignite, so do their emotions. Happiness, lust and love; but also jealousies, resentments and tensions. Meanwhile the forests burn. And before long, the flames are there.

Una pequeña casa de vacaciones xunto a la mar Báltica. Los días son calurosos y va selmanes que nun llueve. Cuatro mozos axúntense, vieyos y nuevos amigos. Mentanto les reseques viesques que los arrodien entamen a prender, tamién lo faen les sos emociones. Felicidad, lluxuria y amor, pero tamién celos, resentimientos y tensiones. Mentanto, les viesques arden. Y al pocu tiempu, les llames tán ellí.

# SAMSARA

España | 2023 | 113' | Lao, suajili

**Lois Patiño**

## GUIÓN

Lois Patiño, Garbiñe Ortega

## FOTOGRAFÍA

Mauro Herce, Jessica Sarah Rinland

## MONTAJE

Lois Patiño

## MÚSICA, SONIDO

Xabier Erkizia

## PRODUCCIÓN

Leire Apellaniz

## INTÉRPRETES

Amid Keomany, Toumor Xiong,  
Simone Milavanh, Mariam Vuua  
Mtego, Juwairiya Idrisa Uwesu,  
Bernedeta Gaspar, Ame Simai

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Atalante

## VENTAS INTERNACIONALES

Bendita Film Sales

## DIRECTOR

**Lois Patiño**, 1983, España

## FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

**2023** *Samsara*

**2022** *El sembrador de estrellas* (c)

**2021** *Sycorax* (c, co-dirigido con  
Matías Piñeiro, 59FICX)

**2020** *Lúa vermella*

**2016** *Fajr* (c, 55FICX)

**2015** *Estratos de la imagen* (c)

**2015** *Noite sem distancia* (c)

**2013** *Costa da Morte*

**2012** *Montaña en sombra* (c)



Si un alma abandona un cuerpo para encontrar otro, ¿qué siente? ¿Cómo suena? La última película de Lois Patiño está dividida en dos: dos mundos, dos sistemas de creencias, dos experiencias y vidas interiores. Lo que las une es un hilo cósmico. La historia empieza cerca de una cascada milagrosa en el sudeste asiático y viaja a un pueblo pesquero en el este de África. Su ruta es un puente que no está en ningún mapa, y que quizás sólo el cine puede intentar trazar.

If a soul leaves one body to find another, what does it feel? What does it sound like? The latest film by Lois Patiño is divided in two: two worlds, two belief systems, two experiences and inner lives. What unites them is a cosmic thread. The story begins near a miraculous waterfall in Southeast Asia and travels to a fishing village in East Africa. Their route is a bridge that is not on any map, and that perhaps only cinema can attempt to trace.

Si un alma abandona un cuerpo p'atopar otro, ¿qué siente? ¿cómo suena? La última película de Lois Patiño ta dixebrada en dos: dos mundos, dos sistemas de creencias, dos esperiencias y vides interiores. Lo que les xune ye un filu cósmicu. La historia entama cerca d'una cascada milagrosa nel sureste asiáticu y viaxa a un pueblu pesquero nel este d'África. La so ruta ye una ponte que nun ta en ningún mapa y que quiciabes namás el cine pue tentar trazar.

# UN SOL RADIANT

## A BRIGHT SUN

España | 2023 | 79' | Catalán

**Mònica Cambra, Ariadna Fortuny, Lucía Herrera, Clàudia Garcia y Mònica Tort**



### DIRECCIÓN

Mònica Cambra Domínguez,  
Ariadna Fortuny Cardona

### GUION

Ariadna Fortuny Cardona,  
Clàudia Garcia de Dios

### FOTOGRAFÍA

Júlia La-Roca

### MONTAJE

Lucía Herrera Pérez, Mònica Cambra Domínguez

### MÚSICA

Guillermo Martorell

### SONIDO

Lucía Herrera Pérez

### DIRECCIÓN DE ARTE

Clàudia Garcia de Dios

### VESTUARIO

Mercè Ripoll

### PRODUCCIÓN

Xesc Cabot, Pep Garrido

### INTERPRETES

Laia Artigas, Núria Sales, Núria Prims,  
Jaume Villalta, Mercè Pons, Cloe Costa

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Begin Again Films

### DIRECTORAS

**Mònica Cambra Domínguez**, España

2023 *Un sol radiant*

2020 *Mareas Ocultas* (c)

2019 *Els esvaïts* (c)

**Ariadna Fortuny**, España

2023 *Un sol radiant*

2019 *Els esvaïts* (c)



Mila afronta los últimos días de vida antes del fin del mundo. Mientras lucha por comprender la complejidad de la muerte, también trata de mantener unida a su familia organizando una fiesta que se lleva a cabo el último día de vida en la Tierra.

Mila faces the last days of life before the end of the world. As she struggles to understand the complexity of death, she also tries to keep her family together by organising a party that takes place on the last day of life on Earth.

Mila encara los caberos díes de vida enantes del fin del mundu. Mentanto llucha por comprender la complexidá de la muerte, tamién tenta caltener xunida a la so familia organizando una fiesta que se desendolca'l caberu día de vida na Tierra.





Principáu  
d'Asturies

Inés and her grandmother Esperanza have always had a special relationship. The grandmother hums songs from her youth during their meetings and with one of them, Batallón de Modistillas, she opens the box of her granddaughter's memories and imagination. Music becomes the perfect excuse for a journey through time in which wonderful characters, free women, dreams without bounds and unforgettable melodies appear.

Inés y so güela Esperanza siempres tuvieron una relación especial. La güela tararexa cantares de la so mocedá nos sos alcuentros y con una d'elles, Batallón de Modistillas, abre la caja de les alcordances y la imaxinación de la so nieta. La música tórname la sida perfecta pa un viaxe nel tiempu nel qu'apaecen personaxes maraviosos, muyeres llibres, sueños ensin llandes y sonos inolvidables.

GUIÓN, DIRECCIÓN  
ARTÍSTICA  
Inés G. Aparicio

MONTAJE  
Mario M. Martínez

MÚSICA  
Rodrigo Cuevas,  
Lilián de Celis

PRODUCCIÓN  
Diego Herguera  
Acosta

INTERPRETES  
Esperanza  
González, Lilián  
de Celis

COMPAÑÍA PRODUCTORA  
Inés G. Aparicio,  
Sultana Films

GANADORA DEL PREMIO NUEVOS/AS  
REALIZADORES/AS 2022

## CANTAR UN BATALLÓN (WIP)

España

**Inés G. Aparicio**

Inés y su abuela Esperanza siempre han tenido una relación especial. La abuela tararea canciones de su juventud durante sus encuentros y con una de ellas, Batallón de Modistillas, abre la caja de los recuerdos y la imaginación de su nieta. La música se torna el pretexto perfecto para un viaje en el tiempo en el que aparecen personajes maravillosos, mujeres libres, sueños sin fronteras y melodías inolvidables.



**Esbilla**

EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU





**ANQA**

Austria, España | 2023 | 91' | Árabe

**Helin Çelik****GUIÓN**

Helin Çelik

**FOTOGRAFÍA**

Raquel Fernández Núñez

**MONTAJE**

Sara Fattahi

**MÚSICA**Nadim Husni, Victor Jann  
Nasri Bahdousheh**SONIDO**

Maitane Carballo Alonso, Lara Zakhour

**PRODUCCIÓN**

Helin Çelik, Rebeca Sánchez López

**COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA**

sixpackfilm

**DIRECTORA****Helin Çelik**, 1991, Turquía**FILMOGRAFÍA**2023 *Anqa*2017 *What the Wind Took Away*

La historia de supervivencia de tres mujeres jordanas que escaparon de la violencia machista y quedaron atrapadas en la difusa línea que separa la vida de la muerte. Enfrentadas al silencio que trae consigo el trauma, vivir aisladas sin conexión con el mundo exterior las conecta entre sí.

The survival story of three women in Jordan, who escaped near fatal male violence and got stuck at the blurred line between life and death. Faced with the silence brought by trauma, living in isolation with no connection to the outside world connects them to each other.

La historia de supervivencia de tres mujeres jordanas que escaparon de la violencia machista y quedaron atrapadas en la difusa línea que separa la vida de la muerte. Enfrentadas al silencio que trae consigo el trauma, vivir aisladas sin conexión con el mundo exterior las conecta entre sí.

# CIGARRERES

España | 2023 | 63' | Español

**Pablo A. Quiroga Prendes,  
Alejandro Nafría**



## GUIÓN

Lucía Nosti, Alejandro Nafría

## FOTOGRAFÍA

Pablo A. Quiroga Prendes

## MONTAJE

Leire Álvarez

## MÚSICA, SONIDO

Aníbal Menchaca

## PRODUCCIÓN

Chusa Rodrigo

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Algamar Producciones

## DIRECTORES

**Pablo A. Quiroga Prendes, España**

2023 *Cigarreres*

2013 *Ea la mio neña, Ea*

2009 *Bisarmes*

2007 *Trés Versiones*

2003 *Apetito desesperado*

2003 *Aida*

2001 *L'añu de los trés ochos*

**Alejandro Nafría, España**

2023 *Cigarreres*

2017 *Lluz d'agostu en Xixón. Tres*

*los pasos de Nacho Vegas*



No cabe duda de que les *cigarreres* dieron forma a la ciudad de Gijón, escribiendo, se dice pronto, 160 años de su historia a través de una fábrica de tabacos, «La Tabacalera», situada en el barrio de Cimavilla. Más allá de la historia que sin duda encierran estos muros, *Cigarreres* explora hasta qué punto esta fábrica estuvo ligada a la sociedad gijonesa. Muy por encima de la producción, organización y distribución de su mercancía, el tabaco, nos encontramos con la singularidad de su capital humano, las mujeres, las *cigarreres*. Esta es la historia de las últimas *cigarreres*, herederas de una tradición matriarcal que perduró hasta el cierre en 2002.

There is no doubt that the *cigarreres* (cigar makers) shaped the city of Gijón, writing 160 years of its history through the tobacco factory «La Tabacalera», located in the neighbourhood of Cimavilla. Beyond the history that these walls undoubtedly contain, the film explores the extent to which this factory was linked to Gijón society. Far beyond the production, organisation and distribution of its merchandise, we find the singularity of its human capital, the women, the *cigarreres*. This is the story of the last of them, heirs to a matriarchal tradition that lasted until its closure in 2002.

Nun hai dulda de que les *cigarreres* dieron forma a la ciudad de Xixón, escribiendo, dizse rápido, 160 años de la so historia al traviés d'una fábrica de tabacos, «La Tabacalera», asitiada nel barriu de Cimavilla. Más allá de la historia qu'ensin dulda zarren estes muries, *Cigarreres* pescuda hasta qué puntu esta fábrica tuvo amestada a la sociedad xixonesa. Mui percima de la producción, organización y distribución de la so mercancía, el tabacu, atopámonos cola singularidá del so capital humanu, les muyeres, les *cigarreres*. Esta ye la historia de les postreres *cigarreres*, herederes d'una tradición matriarcal que perduró hasta'l pieslle en 2002.

## EL AMIGO DE TODOS

España | 2023 | 72' | Español, holandés

**José Antonio Quirós**



### GUIÓN

Elena Giménez Blaya, José Antonio Quirós, con la colaboración de Olga Menéndez

### FOTOGRAFÍA

Josep F. Marín

### MONTAJE

Xavi Fortino

### DIRECCIÓN DE ARTE

Maite Capín

### PRODUCCIÓN

Lucía Vijande

### COMPañIA DISTRIBUIDORA

Surtsey Films

### DIRECTOR

**José Antonio Quirós**, España

### FILMOGRAFÍA

2023 *El amigo de todos*

2020 *Lámpara Oscura*

2018 *Los desorientados*

2015 *Todo el tiempo del mundo* (52FICX)

2012 *Despoblados*

2011 *Desde Rusia con dolor*

2010 *Objetivo Braila*

2008 *Cenizas del cielo*

2004 *Gran Casal, me como el mundo*

1999 *Pídele cuentas al rey*

1997 *Solas en la tierra* (34FICX)



*El amigo de todos* es un documental que rastrea la figura de Auke Bert Pattist, un nazi que perteneció a las Waffen SS y huyó a España después de la II Guerra Mundial hasta que se estableció en Asturias. Esta historia narrada en retrospectiva nace de los recuerdos de un niño fascinado por aquel hombre que frecuentaba el bar de sus padres. Ese niño, hoy adulto, se debate entre viejos periódicos, pruebas jurídicas y sospechas que difuminan la reconstrucción del nazi que hechizó su mirada infantil.

*El amigo de todos* is a documentary that traces the figure of Auke Bert Pattist, a Nazi who belonged to the Waffen SS and fled to Spain after World War II until he settled in Asturias. This story, told in retrospect, comes from the memories of a child fascinated by the man who frequented his parents' bar. This child, now an adult, struggles with old newspapers, legal evidence and suspicions that blur the reconstruction of the Nazi who enchanted his childhood gaze.

*El amigo de todos* ye un documental que rastrea la figura d'Auke Bert Pattist, un nazi que perteneció a les Waffen SS y fuxó a España dempués de la II Guerra Mundial hasta que s'estableció n'Asturies. Esta hestoria narrada en retrospectiva naz de les alcordances d'un neñu clisáu por aquel home que frecuentaba'l chigre de sos padres. Esi neñu, güei adultu, debátese ente vieyos periódicos, pruebas xurídiques y sospeches que difuminen la reconstrucción del nazi qu'abruzó la so mirada infantil.



# HINTERLAND

España | 2023 | 48' | Español

**Manuel García Postigo**



## GUIÓN, PRODUCCIÓN

Manuel García Postigo

## FOTOGRAFÍA

Ojos de Hojalata

## SONIDO

Lucas González García

## DIRECTOR

**Manuel García Postigo**, 1984, España

## FILMOGRAFÍA

2023 *Hinterland*

2020 *Siberia*

2018 *Returbiu. La Güeria San Juan* (Premio Día d'Asturies al Mejor Cortometraje 56FICX)

2017 *Rodrigo Cuevas. Campo y tablas*

2012 *Capaes*

2011 *El sueño de Luis Moya*

2008 *Farsh*



A mediados del siglo XX surgen en Gijón las primeras barriadas obreras con la finalidad de dar alojamiento a la creciente masa trabajadora que acude a la llamada del empleo en la industria local. Estas viviendas ya no son los insalubres tugurios de décadas anteriores. Por fin, aunque con carencias en su inicio, la clase obrera tiene un hogar digno, una retaguardia donde reponer fuerzas al final del día tras una jornada demoledora y donde la lucha por mejorar su situación es un pulso diario. Esta es la historia de tres de ellas.

In the middle of the 20th century, the first workers' quarters appeared in Gijón with the aim of providing accommodation for the growing mass of workers who came to the call of employment in the local industry. These dwellings were no longer the unhealthy slums of previous decades. At last, despite the initial shortcomings, the working class now has a decent home, a refuge where they can regain their strength at the end of the day after a hard day's work and where the fight to improve their situation is a daily struggle. This is the story of three of them.

A mediaos del sieglu XX surden en Xixón les primeres barriaes obreres col envís de dar agospiu a la creciente masa trabayador que llega a la llamada del empléu na industria local. Estes viviendes yá nun son los insalubres tugurios de décadas anteriores. A lo último anque con carencies nel so entamu, la clase obrera tien un llar dignu, una retaguardia onde reponer fuercies a la fin del día tres una xornada demoledora y onde la llucha por meyorar la so situación ye un pulsu diariu. Esta ye la hestoria de tres d'elles.

# IL MULÍN

España | 2023 | 67' | Asturiano, español

**Álex Galán**



#### GUIÓN, MONTAJE

Álex Galán

#### FOTOGRAFÍA

David Rodríguez Muñiz

#### MÚSICA

L&R, Tuenda, Rosa Cunqueira

#### SONIDO

Toni de Benito

#### DIRECCIÓN DE ARTE

Víctor Cunqueiro

#### ANIMACIÓN

Laura García Calleja

#### PRODUCCIÓN

Rosa Cunqueira, Álex Galán

#### INTERPRETES

Rosa Cunqueira, Víctor Cunqueiro,

Miguel Villardecendia, Begoña

Villardecendia, Enrique Trabau,

Manolo Trabau, Caroli Trabau

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Nunatak Producciones

#### DIRECTOR

**Álex Galán, España**

#### FILMOGRAFÍA

2023 *Il Mulín*

2023 *Galerna y Salea*

2023 *Xalda*

2022 *Salvajes*

2022 *El Reino de los Pastores*

2018 *Los Vecinos del Mar*

«No hace tanto tiempo éramos dueños de nuestra tierra. Cuando construyeron la carretera el último molino del valle dejó de funcionar. Antes conseguir harina era gratis, ahora hay que pagar por ella. Hoy vamos a romper la carretera y recuperar el grano. ¿Hay que pedir permiso por ello? ¿Por ser dueños de nuestro territorio?»

En las montañas del norte de España, Rosa y Víctor son los últimos miembros de un linaje: los Cunqueiros. La matriarca y su hijo reunirán a los 10 habitantes del valle para iniciar una resistencia rural.

«Not so long ago we owned our land. When they built the road, the last mill in the valley stopped working. We used to get flour for free, now we have to pay for it. Today we are going to break the road and get the grain back. Do we have to ask permission for that, for owning our land?»

In the mountains of northern Spain, Rosa and Víctor are the last members of a lineage: the Cunqueiros. The matriarch and her son will gather the 10 inhabitants of the valley to start a rural resistance.

«Nun fai tantu tiempu yéremos dueños de la nuesa tierra. Cuando construyeron la carretera l'últimu molín del valle dexó de funcionar. Enantes, algamar fariña yera gratis, agora hai que pagar por ello. Güei vamos romper la carretera y recuperar el granu. ¿Hai que pidir permisu por ello? ¿Por ser dueños del nuesu territoriu?»

Nos montes del norte d'España, Rosa y Víctor son los últimos miembros d'un llinaxe: los Cunqueiros. La matriarca y el so fíu van axuntar a los 10 habitantes del valle pa empieciar una resistencia rural.

## LA ESTAFA DEL AMOR

España | 2023 | 73' | Español

**Virginia García del Pino**

### GUIÓN

Virginia García del Pino

### FOTOGRAFÍA

Giuseppe Truppi

### MONTAJE

Ariadna Ribas

### MÚSICA

Maite Arroitauregi Aranburu (Mursego)

### SONIDO

Luis Ortega

### PRODUCCIÓN

Jorge Caballero, Mario Madueño, Fernando Franco

### INTÉRPRETES

Antonio Agustín García, Lucía Lijtmaer, Jordi Roca i Girona, Josep Maria Esquirol

### COMPAÑÍA PRODUCTORA

Pantalla Partida, Artefacto Filmico, Ferdydurke Films

### DIRECTORA

**Virginia García del Pino**, 1966, España

### FILMOGRAFÍA

**2023** *La estafa del amor*

**2021** *Las niñas siempre dicen la verdad* (c)

**2019** *Respirar, correr, mirar* (c)

**2017** *Improvisaciones de una ardilla* (c, 55FICX)

**2014** *La décima carta*

**2012** *El jurado*

**2012** *Sí, señora* (c)

**2009** *Mi hermana y yo* (c)

**2007** *Lo que tú dices que soy* (c)



Invitamos a un grupo de gente a la lectura del guión de una película sobre un hombre que enamoraba a mujeres para estafarlas. A medida que la lectura del guión avanzaba, la gente empezó a escarbar en sus propias historias. Se grabó todo en riguroso directo. El resultado es una especie de congreso sobre el ideal de amor romántico y sobre la extraordinaria (y no necesariamente positiva) influencia que ejerce sobre hombres y mujeres.

We invited a group of people to a reading of a script for a film about a man who seduced women in order to swindle them. As the reading progressed, people began to dig into their own stories. The whole thing was recorded live. The result is a kind of congress on the ideal of romantic love and the extraordinary (and not necessarily positive) influence it has on men and women.

Convidamos a un grupu de xente a la llectura del guión d'una película sobre un home que namoraba a mueres pa estafales. A medida que la llectura del guión avanzaba, la xente empezó a escargatar nes sos propies hestories. Grabóse too en rigurosu directu. El resultáu ye una especie de congresu sobre l'ideal d'amor románticu y sobre la estraordinaria (y non necesariamente positiva) influencia que fai sobre homes y mueres.

## LA VIDA A TRAVÉS DE VEGA

España | 2023 | 46' | Español

**José Riveiro**



### GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN

José Riveiro

### MÚSICA

Nacho Vegas

### INTERVIENEN

José Manuel Rodríguez Calleja,  
Joaquín López, José Riveiro

### DIRECTOR

**José Riveiro**, 1982, España

### FILMOGRAFÍA LARGOMETRAJES

**2023** *La vida a través de Vega*

**2021** *La inocencia interrumpida*

**2017** *Rebobinando, la edad de oro de los videoclubs*

**2016** *La vida es un escenario*

**2015** *El fútbol del pueblo*

**2015** *La base del éxito* (Mejor Largometraje Asturiano 53FICX)



El asturiano Valentín Vega es considerado como uno de los fotógrafos más relevantes del pasado siglo. Supo retratar como nadie todos los elementos esenciales de la vida cotidiana y ejercer al mismo tiempo una desoladora muestra de crítica social.

Tras pasar tres años encarcelado por su afiliación política y lograr establecerse como fotógrafo de calle continuaría ofreciendo una imagen insólita de la realidad y la vida cotidiana a partir de los años cuarenta del pasado siglo, para no perder del todo de vista aquella época.

The Asturian Valentín Vega is considered one of the most important photographers of the last century. He knew better than anyone how to portray all the essential elements of everyday life while at the same time exercising a devastating display of social criticism.

After spending three years in prison for his political affiliation and establishing himself as a street photographer, he continued to offer an extraordinary image of reality and everyday life from the 1940s onwards, so as not to lose sight of that period.

L'asturianu Valentín Vega ye consideráu como unu de los fotógrafos más relevantes del pasáu sieglu. Supo retratar como naide tolos elementos esenciales de la vida cotidiana y exercer al empar una desoladora muestra de crítica social.

Tres pasar tres años encarceláu pola so afiliación política y llograr allugase como fotógrafu de cai siguió ufiertando una imaxe insólita de la realidá y la vida cotidiana a partir de los años cuarenta del pasáu sieglu, pa nun perder dafechu de vista aquella dómina.

# MUYERES

España | 2023 | 75' | Español, asturiano

**Marta Lallana**

## GUIÓN

Marta Lallana

## FOTOGRAFÍA

Toni Vidal

## MONTAJE

Ona Bartrolí, Nila Núñez

## MÚSICA

Raúl Fernández «Refree»

## SONIDO

Cora Delgado, Diego Pedragosa Arteta

## DIRECCIÓN DE ARTE

Cristina Hontiyuelo

## PRODUCCIÓN

Oriol Maymó

## INTERPRETES

Carmina Iriarte, Irene Sierra,  
Nadia Catana, Elena Sierra,  
Raúl Fernández «Refree»

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Corte y Confección de Películas

## DIRECTORA

**Marta Lallana**, España

## FILMOGRAFÍA

2023 *Muyeres*

2019 *Ojos negros*



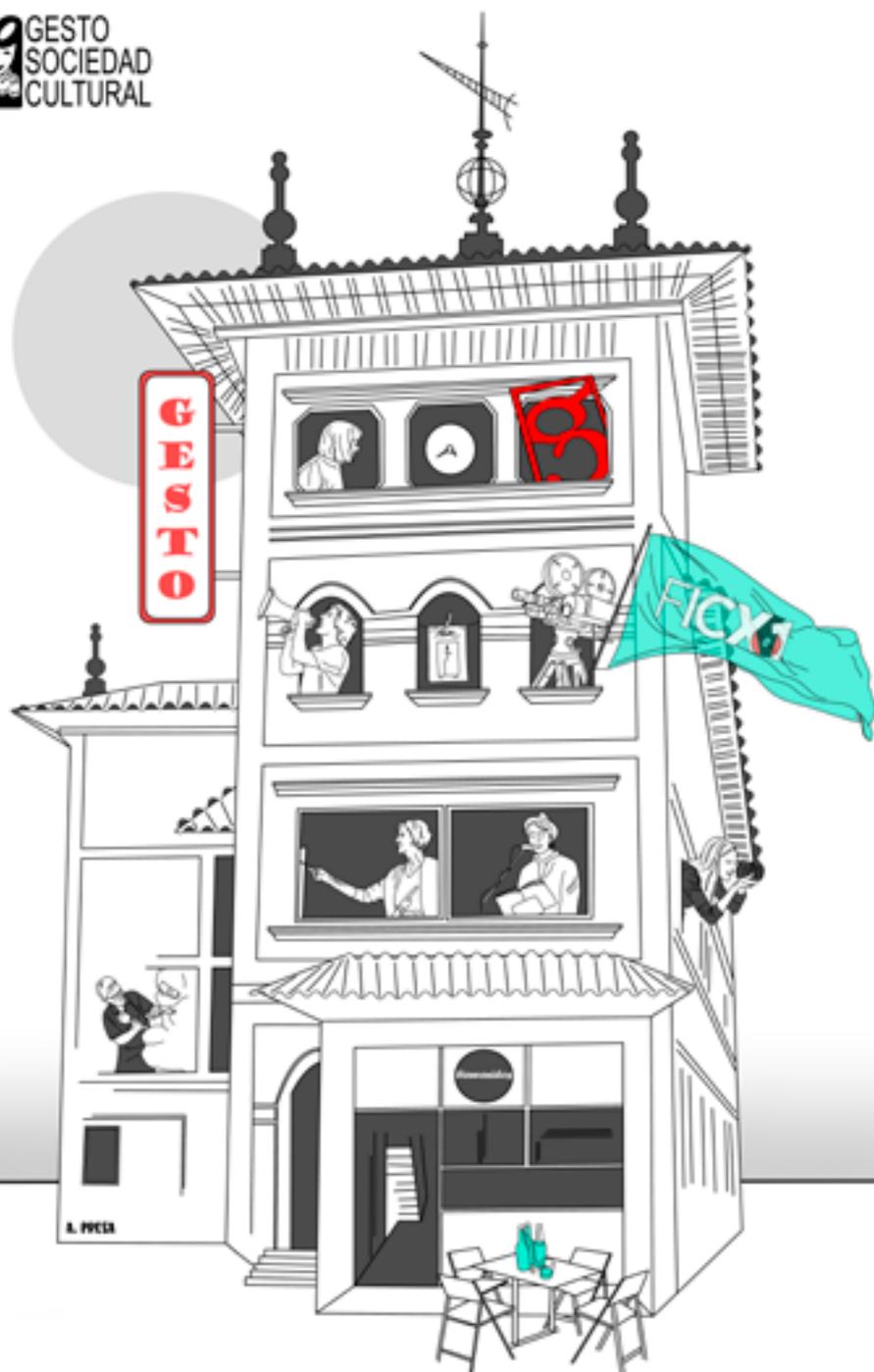
En medio de las montañas asturianas de Somiedo se encuentra un lugar donde el tiempo se detiene, entre lo real y lo fantástico habitan mujeres que conservan viejos cantos, monstruos enmascarados que bailan bajo la luna y numerosas leyendas que se cuentan alrededor de la lumbre. Un conocido músico (Raül Refree) decide dejarlo todo y viajar hasta allí para registrar todo este legado antes de que se extinga.

In the midst of the Asturian mountains of Somiedo is a place where time stands still, between the real and the mythical there are women who preserve old songs, masked monsters that dance under the moon and numerous legends that are told around the fire. A well-known musician (Raül Refree) decides to leave everything behind and travel there to record this legacy before it becomes extinct.

Metanes los montes asturianos de Somiedu ta un llugar onde'l tiempu para. Ente lo real y lo fantásticu habiten muyeres que caltienen vieyos cantares, monstruos amazaos que baillen so la lluna y numberoses lleendes que se cunten alreor de la llume. Un conocíu músicu (Raül Refree) decide dexalo too y viaxar hasta ellí pa rexistrar tou esti legáu enantes que desapaeza.







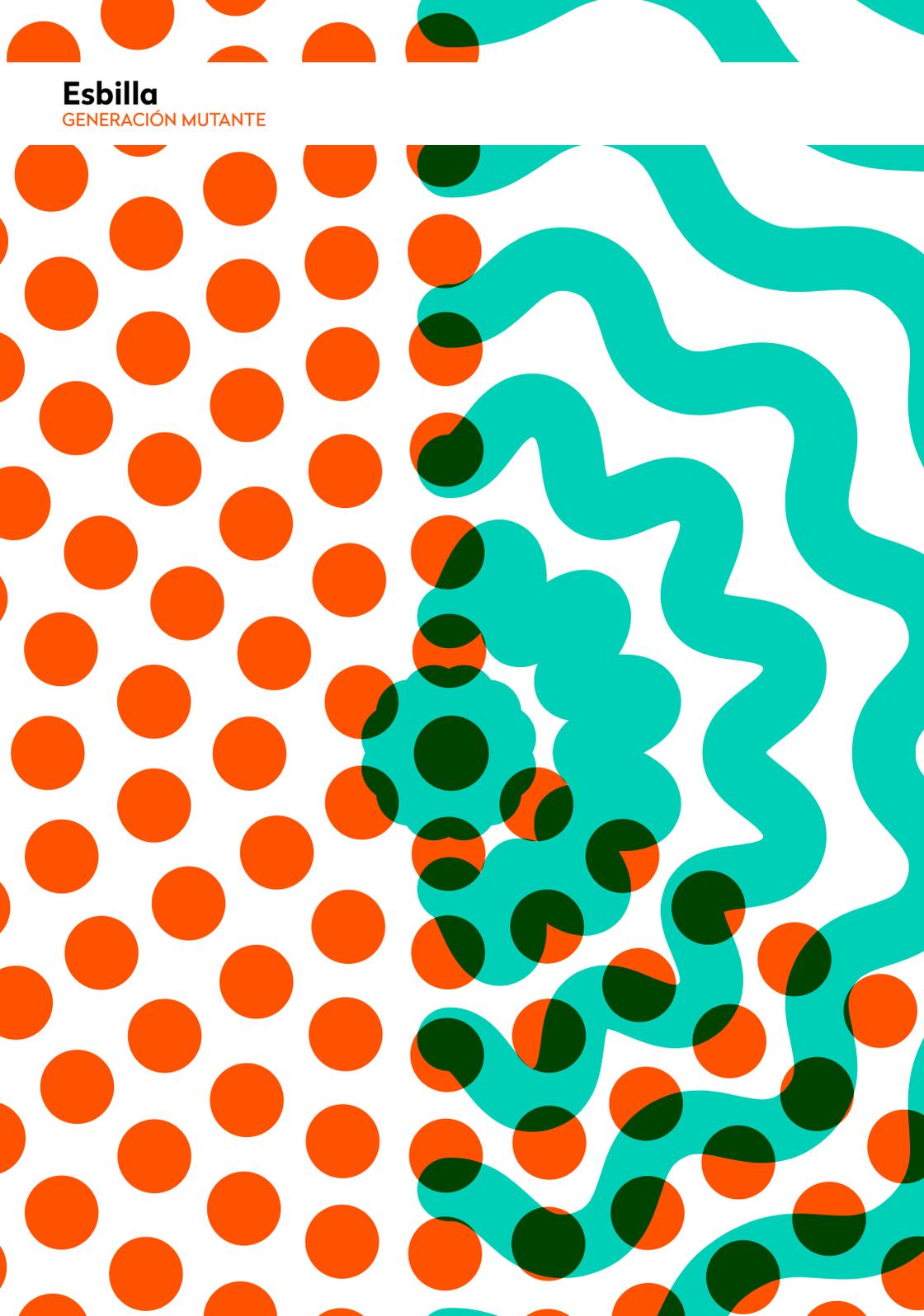
**GESTO:** seis décadas de teatro, cine, encuentros poéticos, presentaciones de libros, conferencias, fotografía, artes plásticas, música...

Estamos en la Escuela de Comercio, c/ Tomás y Valiente, 1-2º Gijón. Síguenos en:



[gestosociedadcultural@gmail.com](mailto:gestosociedadcultural@gmail.com)

**Esbilla**  
GENERACIÓN MUTANTE



## EMBRYO LARVA BUTTERFLY

Chipre, Grecia | 2023 | 91' | Griego

**Kyros Papavassiliou**

### GUIÓN

Kyros Papavassiliou

### FOTOGRAFÍA

Thodoros Mihopoulos

### MONTAJE

Giannis Halkiadakis

### MÚSICA

MMMD

### SONIDO

Christos Kyriakoullis

### VESTUARIO

Joanna Syrimi

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Contantina Andreou

### PRODUCCIÓN

Janine Teerling, Marios Piperides

### INTÉRPRETES

María Apostolakea, Hristos Sougaris,  
Makis Papadimitriou, Stephania  
Sotiropoulou, Yiannis Niarros

### COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Cercamon

### DIRECTOR

**Kyros Papavassiliou**, 1972, Chipre

### FILMOGRAFÍA

2023 *Embryo Lava Butterfly*

2015 *Impressions of a Drowned Man*



En un mundo donde el tiempo cambia arbitrariamente, la relación de una pareja se pone a prueba a medida que sus recuerdos individuales y compartidos del pasado, el presente y el futuro cambian sin cesar.

In a world where time changes arbitrarily, a couple's relationship is tested as their individual and shared recollections of the past, present and future change unremittingly.

Nun mundu onde'l tiempu cambia arbitrariamente, la rellación d'una pareya ponse a prueba a medida que les sos alcordances individuales y comparties del pasáu, el presente y el futuru cambien darréu.

# MAMÁNTULA

Alemania, España | 2023 | 48' | Español, inglés

**Ion de Sosa**

## GUIÓN

Mamen Díaz, Violeta Rodríguez, Ion de Sosa

## DIÁLOGOS

Julián Génisson

## FOTOGRAFÍA

Jorge Castrillo

## MONTAJE

Sergio Jiménez

## MÚSICA

Severine Beata

## SONIDO

Brendan Golden, José Tena & Tasio, Manuel Escorihuela

## DIRECCIÓN DE ARTE

Carmen Main

## ANIMACIÓN

Stanley Sunday

## PRODUCCIÓN

Paóla Álvarez, Leire Apellaniz, Ion de Sosa, Javi Tasio

## INTERPRETES

Lorena Iglesias, Marta Bassols, Mosiés Richart, Kate Strong, Marcio Reolón, Adolfo Assor

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Marvin & Wayne

## DIRECTOR

**Ion de Sosa**, 1981, España

## FILMOGRAFÍA

2023 *Mamántula*

2019 *Leyenda dorada* (c. codirigido con Chema García Ibarra)

2014 *Sueñan los androides*

2011 *True Love*



Mamántula es el chico que todos desean, pero también es, secretamente, una tarántula gigante travestida de humano, engendrada durante un breve encuentro en un paraíso lejano.

En un presente alternativo de saunas brutalistas, interminables pasillos de metro y detectives con gabardina y sombrero, cada uno de los amantes de Mamántula cae víctima de su insaciable lujuria de sangre y semen; un hilo más en la tela de araña estelar que está tejiendo para volver a la dimensión a la que pertenece.

Mamantula is the guy everyone wants, but he is also, secretly, a giant tarantula cross-dressing as a human, spawned during a brief encounter in a distant paradise.

In an alternative present of brutalist saunas, endless underground corridors and detectives wearing trench coats and hats, each of Mamantula's lovers falls victim to his insatiable lust for blood and semen; one more thread in the stellar spider's web he is weaving to return to the dimension where he belongs.

Mamántula ye'l mozu que toos deseen, pero tamién ye, secretamente, una tarántula xigante travestida d'humanu, aniciada nun curtiu alcuentru nun paraísu alloñáu.

Nun presente alternativu de saunes brutalistes, interminables pasiellos de metro y detectives con gabardina y sombrero, caunu de los amantes de Mamántula cai víctima de la so insaciable lluxuria de sangre y semen; un filu más na tela d'araña estelar que ta texendo pa volver a la dimensión a la que pertenez.

## ON THE GO

España | 2023 | 72 | Español, inglés

**María Gisèle Royo,  
Julia de Castro**



### GUIÓN, PRODUCCIÓN

María Gisèle Royo, Julia de Castro

### FOTOGRAFÍA

Ilton K. do Rosario

### MONTAJE

Paola Álvarez, Sergio Jiménez

### SONIDO

Joaquín Pachón

### DIRECCIÓN DE ARTE

Sofía Alazraki

### VESTUARIO

Guillem Chanzá

### INTERPRETES

Omar Ayuso, Julia de Castro,  
Chacha Huang, Manuel de Blas,  
Alberto Jo Lee, Patricia Caballero

### VENTAS INTERNACIONALES

MPM Premium

### DIRECTORAS

**Julia de Castro**, 1984, España  
2023 *On the Go*

2019 *Exhalación: vida y muerte*  
de *De La Purísima* (c)

**María Gisèle Royo**, 1983, Venezuela

2023 *On the Go*  
2019 *Education without borders* (c)  
2010 *Rediscovering Pape* (c)

Ser o no ser madre, esa es la cuestión. Milagros estira una juventud sin preocupaciones en sus últimos años de fertilidad mientras que Jonathan busca consuelo a un abandono en su adicción a Grindr. Milagros huye de su cita de inseminación monoparental. Jonathan provoca un encuentro con un amor de infancia. La carretera y la amistad alivian la desorientación que provoca la engañosa libertad de principios de siglo XXI. Una delirante road movie llena de música, donde una misteriosa sirena con una corona mágica guiará el viaje.

To be or not to be a mother, that is the question. Milagros extends a carefree youth in her final years of fertility while Jonathan seeks solace from abandonment in his addiction to Grindr. Milagros runs away from her single-parent insemination date. Jonathan triggers a reunion with a childhood sweetheart. The road and friendship ease the disorientation caused by the deceptive freedom of the early 21st century. A delirious road movie full of music, where a mysterious mermaid with a magic crown will guide the journey.

Ser o nun ser madre, esa ye la cuestión. Milagros estira una moceda ensin esmoluciones nos sos últimos años de fertilidá mientras que Jonathan busca consuelo a un abandonu na so adicción a Grindr. Milagros fuxe de la so cita d'inseminación monoparental. Jonathan provoca un alcuentru con un amor d'infancia. La carretera y l'amistá sollivien la desorientación que provoca la engañosa llibertá de principios de sieglu XXI. Una delirante road movie enllena de música, onde una misteriosa serena con una corona máxica va guiar el viaxe.

## UNTIL BRANCHES BEND

Canadá, Suiza | 2022 | 98' | Inglés

**Sophie Jarvis**

### GUION

Sophie Jarvis

### FOTOGRAFÍA

Jeremy Cox

### MONTAJE

Kane Stewart

### MÚSICA

Kieran Jarvis

### VESTUARIO

Karilynn Ming Ho

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Charlie Hannah

### PRODUCCIÓN

Tyler Hagan, Sara Blake, Magali Gillon-Krizaj, Michela Pini, Olga Lamontanara

### INTERPRETES

Grace Glowicki, Alexandra Roberts, Quelemia Sparrow, Lochlyn Munro, Antoine DesRochers, Cole Sparrow-Crawford, Janet Walmsley, Paul Kular

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

TVCO

### DIRECTORA

**Sophie Jarvis**

### FILMOGRAFÍA

2022 *Until Branches Bend*

2021 *Zeb's Spider* (c)

2018 *Medical Drama* (c)

2016 *Homesick* (c)

2015 *Penny's for Tea* (c)

2012 *The Worst Day Ever* (c)



Robin vive con su hermana Laney en el idílico pueblo de Montague. Mientras trabaja en la envasadora de fruta, encuentra un insecto que cree que es invasor. Cuando su jefe, Dennis, ignora su preocupación, Robin hace público su hallazgo. La reacción no se hace esperar: la fábrica cierra, las granjas se ponen en cuarentena y la mayoría de los habitantes de Montague se quedan sin trabajo, con Robin como culpable. Mientras tanto, Robin intenta abortar. Incapaz de tomar el control de su propio cuerpo, se dedica por completo a buscar pruebas de que el bicho que ha encontrado es real. El paralelismo entre estas dos invasiones se hace evidente a medida que Robin se pierde en su obsesión.

Robin lives with her sister Laney in the idyllic orchard town of Montague. While at work at the fruit packing house, she finds an insect that she believes to be invasive. When her boss Dennis brushes away her concerns, Robin goes public with her finding. The reaction is swift: the factory shuts down, the farms are placed under quarantine, and the majority of the people in Montague find themselves unemployed - with Robin to blame. Meanwhile, Robin has been struggling to get an abortion. Unable to take control of her own body, she devotes herself entirely to finding proof that the bug she found was real. The parallel between these two invasions becomes clear as Robin loses herself in her obsession.

Robin vive cola so hermana Laney nel idílico pueblu de Montague. Mientras trabaya na envasadora de fruta, atopa un insectu que cree que ye invasor. Cuando'l so xefe, Dennis, inora la so esmolición, Robin fai públicu'l so afayu. La reacción nun se fai esperar: la fábrica pieslla, les granxes pónense en cuarentena y la mayoría de los habitantes de Montague queden ensin trabayu, con Robin como culpable. Mentanto, Robin intenta abortar. Incapaz de tomar el control del so propiu cuerpu, dedícase dafechu a buscar pruebes de que'l bichu qu'atopó ye real. El paralelismu ente estes dos invasiones faise evidente a midida que Robin se pierde na so obsesión.



**GUION**  
 Laura Fargueta  
**FOTOGRAFÍA**  
 Blanca Puig  
**PRODUCCIÓN**  
 Gonzalo Escrig  
**INTERPRETES**  
 Eduardo Escrig,  
 Javier Bolúmar

**RODANDO EN...  
 GANADOR DEL PÚBLICO**

**LA CASA ENCOGIDA**

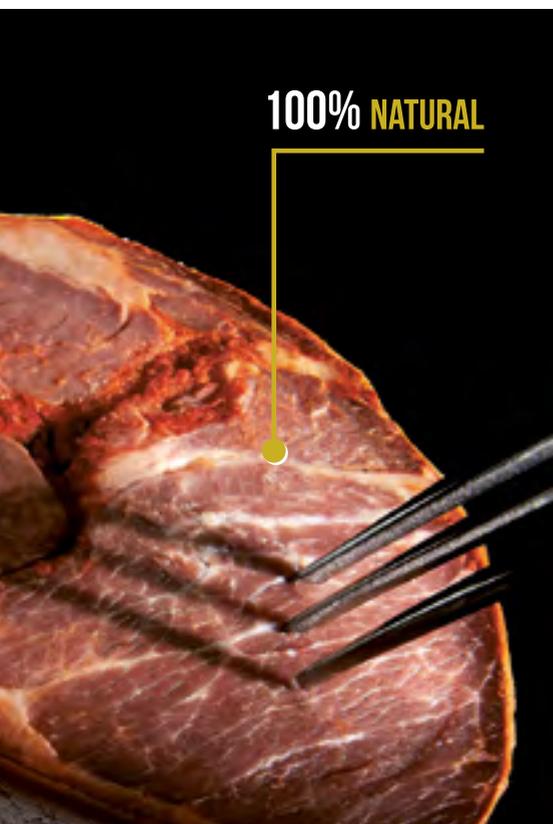
España | 2023 | 10' | Español

**Celia Simó**

Este cortometraje de suspense, realizado por alumnos de la Universidad CEU Cardenal Herrera, se centra en dos hermanos de cincuenta años que intentan esconder el cadáver de su madre mientras resuelven sus tensiones. La casa es un espacio que no se muestra en el relato, pero que actúa como el detonante de la acción: la casa oprime y asfixia a los hermanos y los empuja a la locura.

This thriller short film, made by students at the CEU Cardenal Herrera University, focuses on two brothers in their fifties who try to hide their mother's corpse while resolving their own conflicts. The house is a space that is not shown in the story, but acts as the trigger for the action: the house oppresses and suffocates the brothers and pushes them to madness.

Esti curtiumetraxe de suspense, fechu por alumnos de la Universidad CEU Cardenal Herrera, céntrese en dos hermanos de cincuenta años qu'intenten esconder el calabre de so madre mientres resuelven les sos tensiones. La casa ye un espaciu que nun s'amuesa nel relatu, pero qu'actúa como'l detonante de l'acción: la casa prime y afuega a los hermanos y embúrrialos a la llocura.



100% NATURAL

**CHOSCO  
 DE TINEO**  
 SABOR DE AUTOR



**igpchoscodetineo.com**



# CROSSROADS

SSIFF | FICX



**SSIFF**

Donostia Zumaia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



**Festival  
Internacional  
de Cine de  
Gijón/Xixón**



## EL SUEÑO DE LA SULTANA

### SULTANA'S DREAM

España, Alemania | 2023 | 80' | Euskera,  
español, inglés, italiano, hindi, bengalí

**Isabel Herguera**

#### GUIÓN

Isabel Herguera, Gianmarco Serra

#### FOTOGRAFÍA

Eduardo Elosegui

#### MONTAJE MÚSICA

Gianmarco Serra

#### DIRECCIÓN DE ARTE

Isabel Herguera

#### PRODUCCIÓN

Chelo Loureiro

#### INTÉRPRETES

Paul B. Preciado, Mary Beard,  
Miren Arrieta, Mireia Gabilondo

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

#### DIRECTORA

**Isabel Herguera**, 1961, España

#### FILMOGRAFÍA

2023 *El sueño de la sultana*



Inspirada por un cuento de ciencia ficción feminista escrito en Bengala en 1905, Inés emprende un viaje iniciático por India en búsqueda de Ladyland, la utópica tierra de las mujeres.

Inspired by a feminist science fiction story written in Bengal in 1905, Agnes sets out on an initiatory journey through India in search of Ladyland, the utopian land of women.

Inspirada por un cuento de ciencia ficción feminista escritu en Bengala en 1905, Inés entama un viaxe iniciáticu per India a la gueta de Ladyland, la útopica tierra de les muyeres.

en colaboración con



**MUSOC**  
VIII MUESTRA DE CINE SOCIAL  
Y DERECHOS HUMANOS  
DE ASTURIAS

# IO CAPITANO

## YO, CAPITÁN

Italia | 2023 | 121' | Wolof, francés

**Matteo Garrone**



### GUIÓN

Matteo Garrone, Massimo Gaudioso, Massimo Ceccherini, Andrea Tagliaferri

### FOTOGRAFÍA

Paolo Carnera

### MONTAJE

Marco Spoletini

### MÚSICA

Andrea Farri

### SONIDO

Daniela Bassani

### VESTUARIO

Stefano Ciammitti

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Dimitri Capuani

### INTÉRPRETES

Seydou Sarr, Moustapha Fall

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Caramel Films

### VENTAS INTERNACIONALES

Pathé International

### DIRECTOR

**Matteo Garrone**, 1968, Italia

### FILMOGRAFÍA

2023 *Io capitano*

2019 *Pinnocchio*

2018 *Dogman*

2015 *Il racconto dei racconti*

2012 *Reality*

2008 *Gomorra*

2005 *Primo amore*

2002 *L'imbalsamatore*

2000 *Estate romana*

1998 *Ospiti*

1997 *Terra di Mezzo*

*Yo, capitán* cuenta la épica historia de dos primos que abandonan Dakar para ir a Europa. En esta odisea contemporánea, los jóvenes deberán superar múltiples obstáculos en una lucha por la supervivencia a través del desierto y el mar.

*Io Capitano* is the epic story of two cousins who decide to leave Dakar and make their way to Europe. In this contemporary odyssey the young men must overcome a series of obstacles in a struggle for survival across desert and sea.

*Yo, capitán* cuenta la épica historia de dos primos qu'abandonen Dakar pa dir a Europa. Nesta odisea contemporánea, los mozos van tener que superar milenta torgues nuna llucha pola supervivencia pel desiertu y el mar.



## PERFECT DAYS

Alemania, Japón | 2023 | 124' | Japonés

**Wim Wenders**

### GUIÓN

Wim Wenders

### FOTOGRAFÍA

Franz Lustig

### MONTAJE

Toni Froschhammer

### MÚSICA

Patrick Watson

### SONIDO

Matthias Lempert, Frank Kruse

### VESTUARIO

Daisuke Iga

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Towaki Kuwajima

### PRODUCCIÓN

Koji Yanai, Wim Wenders,  
Takuma Takasaki

### INTERPRETES

Koji Yakusho, Tokio Emoto, Arisa Nakano, Aoi Yamada, Yumi Aso, Sayuri Ishikawa, Tomokazu Miura, Min Tanaka

### COMPañIA DISTRIBUIDORA

A Contracorriente Films

### VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory

---

### DIRECTOR

**Wim Wenders**, 1945, Alemania

### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2023 *Perfect Days*

2014 *The Salt of the Earth*

2011 *Pina*

2000 *The Million Dollar Hotel*

1999 *Buena Vista Social Club*

1987 *Wings of Desire*

1984 *Paris, Texas*

1982 *The State of Things*

1977 *The American Friend*

1975 *Kings of the Road*

1974 *Wrong Move*

1973 *Alice in the Cities*



Hirayama parece totalmente satisfecho con su sencilla vida en Tokio limpiando retretes. Fuera de su estructurada rutina diaria, disfruta de su pasión por la música y los libros. Le encantan los árboles y les hace fotos. Una serie de encuentros inesperados revelan poco a poco más de su pasado. Una reflexión profundamente conmovedora y poética sobre la búsqueda de la belleza en el mundo cotidiano que nos rodea.

Hirayama seems utterly content with his simple life as a cleaner of toilets in Tokyo. Outside of his very structured everyday routine he enjoys his passion for music and for books. And he loves trees and takes photos of them. A series of unexpected encounters gradually reveal more of his past. A deeply moving and poetic reflection on finding beauty in the everyday world around us.

Himalaya paez satisfechu del too cola so cenciella vida en Tokio llimpiando retretes. Fuera de la so estructurada rutina diaria, esfruta de la so pasión pola música y los llibros. Présten-y los árboles y fai-yos semeyes. Una riestra d'al-cuentros inesperados revelen pasu ente pasu'l so pasáu. Una reflexión fonda-mente conmovedora y poética sobre la búsqueda de la guapura nel mundu cotidianu que mos arrodia.

## THE ZONE OF INTEREST

### LA ZONA DE INTERÉS

Reino Unido, Polonia | 2023 | 105' |  
Alemán, polaco

**Jonathan Glazer**

#### GUIÓN

Jonathan Glazer

#### FOTOGRAFÍA

Lukasz Zal

#### MONTAJE

Paul Watts

#### MÚSICA

Bridget Samuels

#### SONIDO

Max Behrens

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Chris Oddy

#### INTERPRETES

Sandra Hüller, Christian Friedel, Ralph Herforth

#### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Elástica

#### VENTAS INTERNACIONALES

A24

#### DIRECTOR

**Jonathan Glazer**, 1965, Reino Unido

#### FILMOGRAFÍA

2023 *The Zone of Interest*

2013 *Under the Skin*

2004 *Birth*

2000 *Sexy Beast*



El comandante de Auschwitz, Rudolf Höss, y su esposa Hedwig, se esfuerzan por construir una vida de ensueño para su familia en una casa y un jardín junto al campo.

The commandant of Auschwitz, Rudolf Höss, and his wife Hedwig, strive to build a dream life for their family in a house and garden next to the camp.

El comandante d'Auschwitz, Rudolf Höss, y la so muyer, ponen enfotu por construir una vida de suaño pa la so familia nuna casa y un xardín xunto al campu.



# LA CULTURA

**Sociedad Cultural Gijonesa**

Dende 1968 esparciendo la cultura crítica y popular

CONFERENCIAS | DEBATES  
CINE | VIDEOTECA | OPINIÓN

[www.culturalgijonesa.org](http://www.culturalgijonesa.org)



C/ Tomás y Valiente, 1 - 2ª planta - 33201 Xixón



**Christine Molloy**, Irlanda  
**Joe Lawlor**, Irlanda

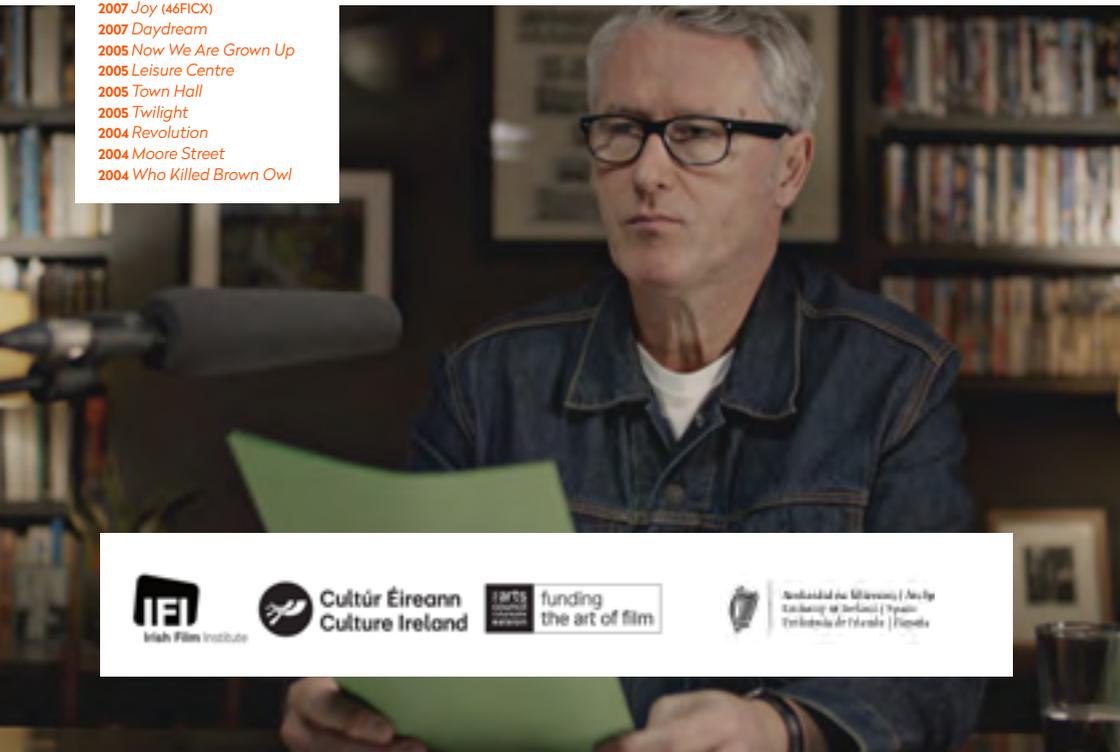
**LARGOMETRAJES**

2023 *Baltimore*  
2022 *The Future Tense*  
2019 *Rose Plays Julie* (58FICX)  
2016 *Further Beyond*  
2013 *Mister John*  
2008 *Helen*

**CORTOMETRAJES**

2010 *Tiong Bahru*  
2007 *Joy* (46FICX)  
2007 *Daydream*  
2005 *Now We Are Grown Up*  
2005 *Leisure Centre*  
2005 *Town Hall*  
2005 *Twilight*  
2004 *Revolution*  
2004 *Moore Street*  
2004 *Who Killed Brown Owl*

## Christine Molloy & Joe Lawlor



Cultúr Éireann  
Culture Ireland



funding  
the art of film



Stádas na hÉireann / An tAic  
Ealaíocht na hÉireann / An tAic  
Stádas na hÉireann / An tAic

## HELEN

Irlanda, Reino Unido | 2008 | 79' | Inglés

**Christine Molloy, Joe Lawlor**

### GUIÓN, PRODUCCIÓN

Christine Molloy, Joe Lawlor

### FOTOGRAFÍA

Ole Birkeland

### MÚSICA

Dennis McNulty

### INTERPRETES

Annie Townsend, Sandie Malia,  
Dennis Jobling, Sonia Saville, Danny  
Groenland, Sheila Hamilton

### VENTAS INTERNACIONALES

Visit Films

### COPIA DCP

Restaurada por el IFI Irish Film Archive como parte del proyecto Irish film Cataloguing, Digitisation and Exhibition Project del Irish Film Institute y Screen Ireland. La película se proyecta en colaboración con Visit Films, y el Irish Film Institute's IFI International Programme con el apoyo de Culture Ireland.



Una chica de 18 años llamada Joy ha desaparecido. Otra chica llamada Helen está a pocas semanas de abandonar su centro de acogida. Se le pide a Helen que «interprete» a Joy en una reconstrucción policial que seguirá sus últimos movimientos conocidos. Joy lo tenía todo. Una familia cariñosa, un novio, un futuro brillante. Helen, sin padres, ha vivido en instituciones toda su vida y nunca ha estado cerca de nadie. Poco a poco, Helen empieza a meterse en su papel, visitando a la gente y los lugares que Joy conocía; insinuándose silenciosa y cuidadosamente en la vida de la chica perdida. Pero, ¿está Helen intentando averiguar qué le ocurrió a Joy aquel día o está buscando su propia identidad?

An 18-year-old girl called Joy has gone missing. Another girl called Helen is a few weeks away from leaving her care home. Helen is asked to 'play' Joy in a police reconstruction that will retrace Joy's last known movements. Joy had everything. A loving family, a boyfriend, a bright future. Helen, parentless, has lived in institutions all her life and has never been close to anyone. Gradually Helen begins to immerse herself into the role, visiting the people and places that Joy knew; quietly and carefully insinuating her way into the lost girl's life. But is Helen trying to find out what happened to Joy that day, or is she searching for her own identity?

Una moza de 18 años llamada Joy desaparece. Otra moza llamada Helen ta a poques selmanes d'abandonar el so centru d'acoyida. Pídesese-ya a Helen que «interprete» a Joy nuna reconstrucción policial que va seguir los sos últimos movimientos conocíos. Joy tenía lo too. Una familia cariñosa, un mozu, un futuru rellumante. Helen, ensin padres, vivió n'instituciones tola so vida y nunca tuvo cerca de naide. Adulces, Helen empieza a metese nel so papel, visitando a la xente y los llugares que Joy conocía; insinuándose silenciosa y con procuru na vida de la moza perdida. Pero, ¿ta Helen intentando pesquisar qué-y socedió a Joy aquel día o ta buscando la so propia identidá?

## MISTER JOHN

Irlanda, Reino Unido, Singapur | 2013 |  
95' | Inglés

**Christine Molloy, Joe Lawlor**

### GUIÓN, MONTAJE

Christine Molloy, Joe Lawlor

### FOTOGRAFÍA

Ole Birkeland

### MÚSICA

Stephen McKeon

### SONIDO

Niall Brady

### VESTUARIO

Meredith Lee

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Daniel Lim, Steve Blundell

### PRODUCCIÓN

David Collins, Fran Borgia, Joe Lawlor

### INTERPRETES

Aidan Gillen, Zoe Tay, Michael  
Thomas, Claire Keelan

### VENTAS INTERNACIONALES

Visit Films



Tras descubrir las infidelidades de su mujer, Gerry abandona Londres para ocuparse de los negocios y la familia de su hermano fallecido en Singapur. El descubrimiento de un mundo extranjero de oportunidades que no había existido antes da a Gerry la oportunidad de empezar de nuevo colándose en la vida de su hermano, tanto emocional como físicamente. Sin embargo, dejar atrás a su mujer y a su hijo en el Reino Unido no es tan fácil, ya que Gerry debe elegir entre convertirse en el alter ego de su hermano, «Mister John», o volver a Londres para enfrentarse a su relación, que está fracasando.

After discovering his wife's infidelities, Gerry leaves London to look after his deceased brother's business and family in Singapore. Discovering a foreign world of opportunity that had not existed before gives Gerry a chance at starting over by slipping into his brother's life - both emotionally and physically. However, leaving his wife and child behind in the UK is not so easy as Gerry must choose between becoming his brother's alter ego, "Mister John", or returning to London to face his failing relationship.

Tres conocer les infidelidades de la so mujer, Gerry abandona Londres pa ocupase de los negocios y la familia del so hermanu muertu en Singapur. El descubrimientu d'un mundu estranxeru d'oportunidades que nun esistiera enantes da a Gerry la oportunidad d'empezar de nuevo colándose na vida del so hermanu, tanto emocional como físicamente. Sicasí, dexar atrás a la so mujer y al so fíu nel Reinu Xuníu nun ye tan fácil, yá que Gerry tien qu'escoyer ente convertise nel alter ego del so hermanu, «Mister John», o volver a Londres pa enfrentase a la so relación, que ta fracasando.

PORTO/  
POST/DOC  
POST/PORTO/  
DC PORTO/  
PO DOC  
POH ST/  
DOC  
PORTO/  
DOC F  
POST/  
DOC



17-25 November 2023

## FURTHER BEYOND

Irlanda | 2016 | 89' | Inglés

**Christine Molloy, Joe Lawlor**

**GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN**  
Christine Molloy, Joe Lawlor

**FOTOGRAFÍA**  
Joe Lawlor

**MÚSICA**  
Stephen McKeon

**SONIDO**  
Barnaby Templar, Jake Roberts

**INTERPRETES**  
Denise Gough, Alan Howley, José Miguel Jiménez, Aidan Gillen

**VENTAS INTERNACIONALES**  
Desperate Optimists Productions



Habiendo soñado durante mucho tiempo con hacer una película biográfica sobre el viaje desde Irlanda hasta Chile de Ambrose O'Higgins (padre de Bernardo O'Higgins, el primer dirigente del Chile independiente), este documental caprichoso e irónico es el intento de los cineastas de hacer realidad este sueño a través de un viaje personal a la idea de la localización cinematográfica. Sin embargo, mientras especulan sobre la idea de lugar y lo que O'Higgins encarna, los cineastas se desvían continuamente hacia otra historia de inmigración y desplazamiento: la de un bebé de 11 meses que viajó en barco sin acompañante desde Nueva York a Irlanda. Poco a poco, y no sin humor, estas narraciones entrelazadas descubren ideas sobre el poder transformador del viaje, visto desde el prisma particular de la experiencia irlandesa.

Having long dreamt of making a biopic about the journey from Ireland to Chile of Ambrose O'Higgins (father of Bernardo O'Higgins, the first leader of Independent Chile), this wayward and wry documentary is the filmmakers' attempt to realise this dream through a personal voyage into the idea of the cinematic location. However, as they speculate on the idea of place and what O'Higgins embodies, the filmmakers continually get sidetracked by another story of immigration and displacement: an 11-month-old baby who travelled unaccompanied, by ship, from New York to Ireland. Gradually, and not without humour, these intertwining narratives uncover ideas about the transformative powers of travel, as looked at through the particular prism of the Irish experience.

Suañando munchu tiempu con faer una película biográfica del viaxe dende Irlanda hasta Chile d'Ambrose O'Higgins (padre de Bernardo O'Higgins, el primer dirixente del Chile independiente), esti documental caprichosu ya irónicu ye l'intentu de los cineastes de faer realidá esti suañu al traviés d'un viaxe personal a la idea de la localización cinematográfica. Sicasí, mientras especulen sobre la idea de llugar y lo qu'O'Higgins encarna, los cineastes esvíense continuamente hacia otra hestoria d'inmigración y desplazamientu: la d'un ñácaru de 11 meses que viaxó ensin acompañante, en barcu, dende Nueva York a Irlanda. Adulces, y non ensin humor, estes narraciones enxareyaes afayen idees sobre'l poder tresformador del viaxe, vistu dende'l prisma particular de la esperiencia irlandesa.

## ROSE PLAYS JULIE

Irlanda, Reino Unido | 2019 | 100' | Inglés

**Christine Molloy, Joe Lawlor**



### GUIÓN

Christine Molloy, Joe Lawlor

### FOTOGRAFÍA

Tom Comerford

### MONTAJE

Christine Molloy

### MÚSICA

Stephen McKeon

### VESTUARIO

Joan O'Clery

### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Emma Lowney

### PRODUCCIÓN

David Collins, Joe Lawlor

### INTERPRETES

Ann Skelly, Orla Brady, Aidan Gillen, Annabell Rickerby, Catherine Walker, Joanne Crawford, Alan Howley, Sadie Soverall

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Hyde Park International

Rose estudia veterinaria en la universidad. Siendo hija única, ha disfrutado del amor de sus padres adoptivos. Sin embargo, desde que Rose tiene memoria, ha querido averiguar quiénes son sus padres biológicos y los hechos de su verdadera identidad. Después de años intentando rastrear a su madre biológica, Rose ahora tiene un nombre y un número. Todo lo que tiene que hacer es coger el teléfono y llamar.

Rose is at university studying veterinary science. An only child, she has enjoyed a loving relationship with her adoptive parents. However, for as long as Rose can remember she has wanted to know who her biological parents are and the facts of her true identity. After years trying to trace her birth mother, Rose now has a name and a number. All she has to do is pick up the phone and call.

Rose estudia veterinaria na universidá. Siendo fía única, esfrutó del amor de los sos padres adoptivos. Sicasí, desque Rose tien memoria, quixo pescudar quién son los sos padres biolóxicos y los fechos de la so verdadera identidad. Dempués d'años intentando rastrexar a so madre biolóxica, Rose agora tien un nome y un número. Tolo que tien que facer ye garrar el teléfonu y llamar.

## THE FUTURE TENSE

Irlanda | 2022 | 89' | Inglés

**Christine Molloy, Joe Lawlor**



Es temprano por la mañana, un padre, una madre y su hija adolescente esperan para embarcar en un vuelo que los llevará de Londres (donde viven) a Dublín (de donde son originarios los padres). Los dos –que también hacen de narradores de la película– nos cuentan que es un vuelo que han hecho muchas veces a lo largo de los años, pero que este vuelo en particular de vuelta a Dublín es diferente. Hay más cosas en juego. Hay una nueva sensación de temor. Es probable que en este vuelo haya turbulencias.

It is early morning, two parents and their teenage daughter wait to board a flight that will take them from London (where they live) to Dublin (where the parents are originally from). The two parents – also playing the part of the film's narrators – tell us that it's a flight they have done a lot over the years, but this particular flight back to Dublin is different. There's more at stake. There's a new sense of dread that has crept in. This flight is likely to encounter some turbulence!

Ye ceo, un padre, una madre y la so fía adolescente esperen pa embarcar nun vuelu que los llevará de Londres (onde viven) a Dublín (d'onde son orixinarios los padres). Los dos –que tamién faen de narradores de la película– cüntenos que ye un vuelu que fixeron munches vegaes a lo llargo los años, pero qu'esti vuelu en particular de vuelta a Dublín ye distintu. Hai más coses en xuegu. Hai una nueva sensación de medrana. Ye probable que nesti vuelu haya turbulencies.

**GUIÓN, PRODUCCIÓN**

Christine Molloy, Joe Lawlor

**FOTOGRAFÍA, MONTAJE**

Joe Lawlor

**MÚSICA**

Stephen McKeon

**INTERPRETES**

Joe Lawlor, Christine Molloy, Molly Rose Lawlor, Derry Derry Lawlor, Aidan Gillen, John Lawlor, Kai Sayraw, Mary O'Gara

**VENTAS INTERNACIONALES**

Visit Films



# WHATEVER YOU'RE PLANNING - WE'VE GOT A SPACE WITH YOUR NAME ON IT.

---

Looking for the right place to hold a creative brainstorm, company meeting or a large conference? We've got you covered - our dynamic spaces can be used for a wide range of events and meetings for groups of just about any size.

**Find out more**  
[regus.com/hu-hu/meeting-rooms](https://regus.com/hu-hu/meeting-rooms)

 **SPACES.**

# Agnès Godard



**Agnès Godard, 1951, Francia**

#### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

- 2022 *La ligne* (dir. Ursula Meier)
- 2017 *Un beau soleil intérieur* (dir. Claire Denis)
- 2013 *Los insólitos peces gato* (dir. Claudia Sainte-Luce)
- 2013 *Les salauds* (dir. Claire Denis)
- 2012 *L'enfant d'en haut* (dir. Ursula Meier)
- 2010 *Simon Werner a disparu...* (dir. Fabrice Gobert)
- 2009 *Partir* (dir. Catherine Corsini)
- 2008 *35 rhums* (dir. Claire Denis)
- 2006 *Nuovomondo* (dir. Emanuele Crialese)
- 2005 *Vers Mathilde* (dir. Claire Denis)
- 2004 *L'intrus* (dir. Claire Denis)
- 2004 *Wild Side* (dir. Sébastien Lifshitz)
- 2002 *Vendredi soir* (dir. Claire Denis)
- 2001 *Trouble Every Day* (dir. Claire Denis)
- 2001 *La répétition* (dir. Catherine Corsini)
- 1999 *Beau travail* (dir. Claire Denis)
- 1999 *La nouvelle Ève* (dir. Catherine Corsini)
- 1998 *La vie rêvée des anges* (dir. Erick Zonca)
- 1996 *Nénette et Boni* (dir. Claire Denis)
- 1994 *J'ai pas sommeil* (dir. Claire Denis)
- 1991 *Jacquot de Nantes* (dir. Agnès Varda)

**Gijón** | Igualdad

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
Espagne



# UN BEAU SOLEIL INTÉRIEUR

UN SOL INTERIOR

Francia, Bélgica | 2017 | 94' | Francés

**Claire Denis**

## GUIÓN

Claire Denis, Christine Angot

## FOTOGRAFÍA

Agnès Godard

## MONTAJE

Guy Lecorne

## MÚSICA

Stuart A Staples

## SONIDO

Jean-Paul Muguel

## DIRECCIÓN DE ARTE

Arnaud de Moleron

## VESTUARIO

Judy Shrewsbury

## PRODUCCIÓN

Olivier Delbosc

## INTÉRPRETES

Juliette Binoche, Xavier Beauvois, Philippe Katerine, Josiane Balasko, Sandrine Dumas, Nicolas Duvauchelle, Alex Descas, Laurent Grevill, Bruno Podalydès, Paul Blain, Valeria Bruni-Tedeschi, Gérard Depardieu

## COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Avalon



Isabelle es una artista parisina divorciada que, tras varias relaciones sin éxito, quiere encontrar el amor. El amor de verdad.

Isabelle is a divorced Parisian artist who, after several unsuccessful relationships, wants to find love. Real love.

Isabelle ye una artista parisina divorciada que, tres delles relaciones ensin éxitu, quier topar l'amor. L'amor de verdá.

## LA LIGNE

### THE LINE

Francia, Bélgica, Suiza |  
2022 | 100' | Francés

**Ursula Meier**

#### GUION

Stéphanie Blanchoud, Ursula Meier,  
Antoine Jaccoud, con la colaboración  
de Robin Campillo y Nathalie Najem

#### FOTOGRAFÍA

Agnès Godard

#### MONTAJE

Nelly Quettier

#### MÚSICA

Jean-François Assy, Stéphanie  
Blanchoud, Benjamin Biolay

#### SONIDO

Patrick Becker, Etienne Curchod,  
Valène Leroy, Franco Piscopo

#### VESTUARIO

Anna Van Brée

#### DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Ivan Niclass

#### PRODUCCIÓN

Pauline Gygax, Max Karli

#### INTERPRETES

Stéphanie Blanchoud, Valeria  
Bruni Tedeschi, Elli Spagnolo, Dali  
Benssalah, India Hair, Benjamin  
Biolay, Eric Ruf, Thomas Wiesel, Jean-  
François Stévenin, Louis Gence

#### VENTAS INTERNACIONALES

Memento International

---

#### DIRECTORA

**Ursula Meier**, 1971, Francia-Suiza

#### FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2022 *La ligne*

2012 *L'enfant d'en haut*

2008 *Home*

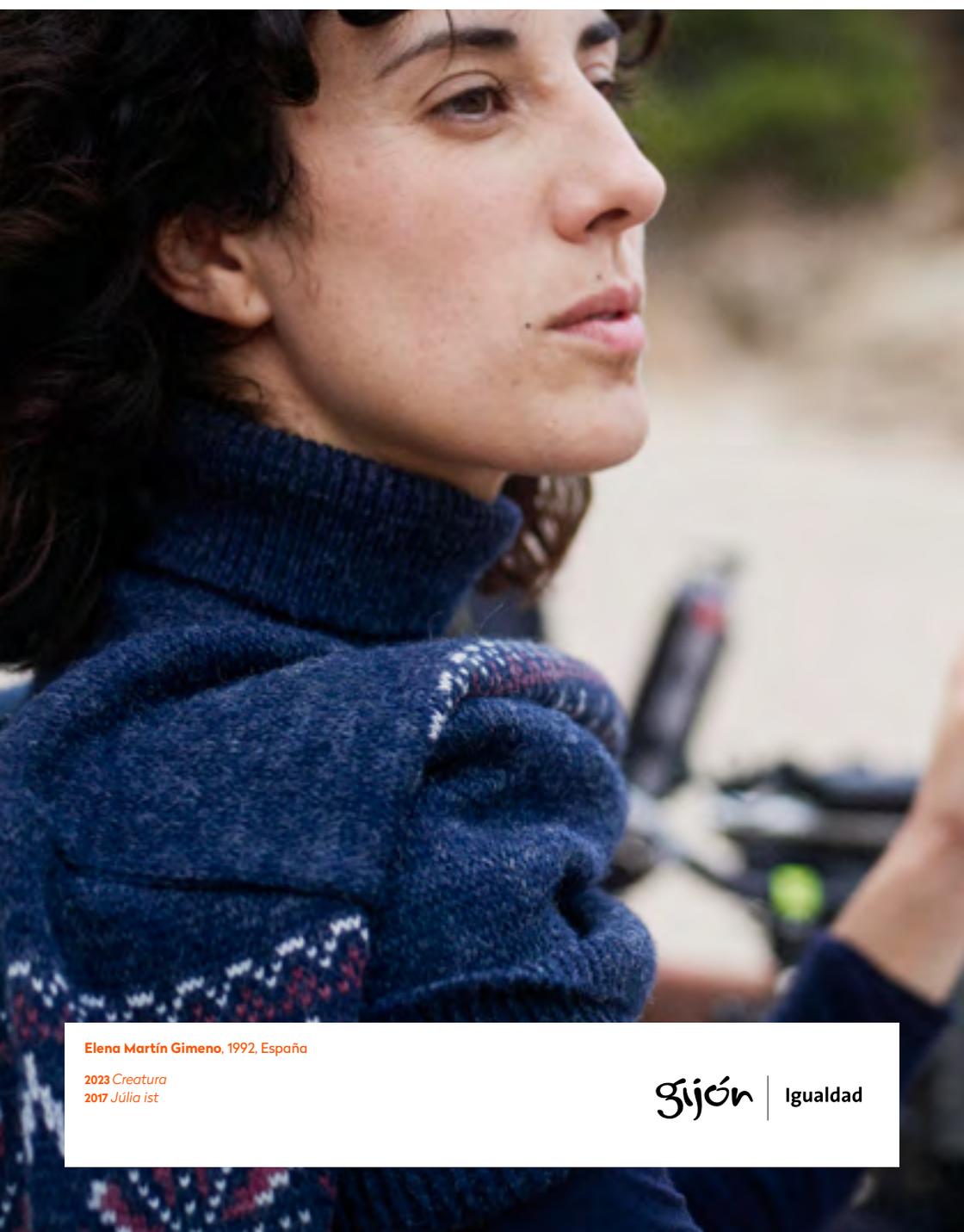


Tras una violenta discusión con su madre, Margaret, de 35 años y con un largo historial de infligir y sufrir violencia, se ve sometida a una estricta orden de alejamiento antes de su juicio: ya no puede establecer contacto con su madre ni acercarse a menos de 100 metros del domicilio familiar durante 3 meses. Pero esta separación no hace sino exacerbar su deseo de estar más cerca de su familia, por lo que vuelve cada día a esta frontera invisible e infranqueable.

After a violent argument with her mother, Margaret, 35 years old and with a long history of inflicting and suffering from violence, is subject to a strict restraining order before her trial: she's no longer allowed to make contact with her mother or approach within 100 meters of the family home for 3 months. But this separation only exacerbates her desire to be closer to her family and so she returns every day to this invisible and impassable frontier.

Tres una violenta discusión cola madre, Margaret, de 35 años y con un llargo historial d'inflixir y sufrir violencia, vese sometida a una estricta orde d'alloñamiento enantes del xuiciu: yá nun pue establecer contactu con so madre nin averase a menos de 100 metros de la casa familiar 3 meses. Pero esa separación nun fai otro que da-y puxu al so deséu de tar más cerca de la so familia, polo que vuelve cada día a esa llende invisible ya infranquiable.

# Elena Martín Gimeno



Elena Martín Gimeno, 1992, España

2023 *Creatura*

2017 *Júlia ist*

*Sijón* | Igualdad

## JÚLIA IST

España | 2017 | 90' | Alemán, catalán

**Elena Martín Gimeno**



### GUION

María Castellví, Marta Cruaños, Elena Martín Gimeno, Pol Rebaque

### FOTOGRAFÍA

Pol Rebaque

### MONTAJE

Ariadna Ribas, Diana Toucedo

### MÚSICA

Oscar Brauer, Sir Jon y Karl Schultz

### DIRECCIÓN DE ARTE

Oriol Guanyabens

### VESTUARIO

Vera Moles, Nina Kroschinkse

### PRODUCCIÓN

Marta Cruaños, Sergi Moreno, Tono Folguera

### INTÉRPRETES

Elena Martín Gimeno, Oriol Puig, Laura Weissmahr, Rémi, Jakob Daprile, Anna Sabaté, Carla Linares

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Festival Films

Júlia decide irse de Erasmus a Berlín. Se irá de casa por primera vez, sin pensarlo demasiado, a la aventura. La ciudad, fría y gris, le da una bienvenida más gélida de la que se esperaba y confronta sus expectativas con la realidad: Su vida parece estar lejos de aquella nueva vida que se imaginó en las aulas de la universidad de arquitectura de Barcelona.

Júlia decides to go on Erasmus in Berlin. She leaves home for the first time, without thinking too much about it, on an adventure. The city, cold and grey, gives her a much icier welcome than she expected and confronts her expectations with reality: her life seems to be far from the new life she imagined in the classrooms of the university of architecture in Barcelona.

Júlia decide marchar d'Erasmus pa Berlín. Va colar de casa per primer vegada, ensin pensalo mucho, a l'aventura. La ciudá, fría y buxa, va da-y una bienllegada más xelada de la qu'esperaba y topetien les sos expectatives cola realidá. La so vida paez tar lloñe d'aquella nueva vida qu'imaxinó nes aules de la universidá d'arquitectura de Barcelona.

## CREATURA

España | 2023 | 112' | Catalán

**Elena Martín Gimeno**

### GUIÓN

Elena Martín Gimeno, Clara Roquet

### FOTOGRAFÍA

Alana Mejía González

### MONTAJE

Ariadna Ribas

### MÚSICA

Clara Aguilar

### SONIDO

Leo Dolgan, Laia Casanovas, Oriol Donat

### DIRECCIÓN DE ARTE

Sylvia Steinbrecht

### VESTUARIO

Vera Moles

### PRODUCCIÓN

Marta Cruañas, Ariadna Dot, Tono Folguera, Stefan Schmitz, María Zamora

### INTÉRPRETES

Elena Martín Gimeno, Oriol Pla, Clara Segura, Alex Brendemühl, Clàudia Malagelada, Mila Borràs, Carla Linares, Marc Cartanyà

### COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Avalon Distribución Audiovisual

### VENTAS INTERNACIONALES

Luxbox



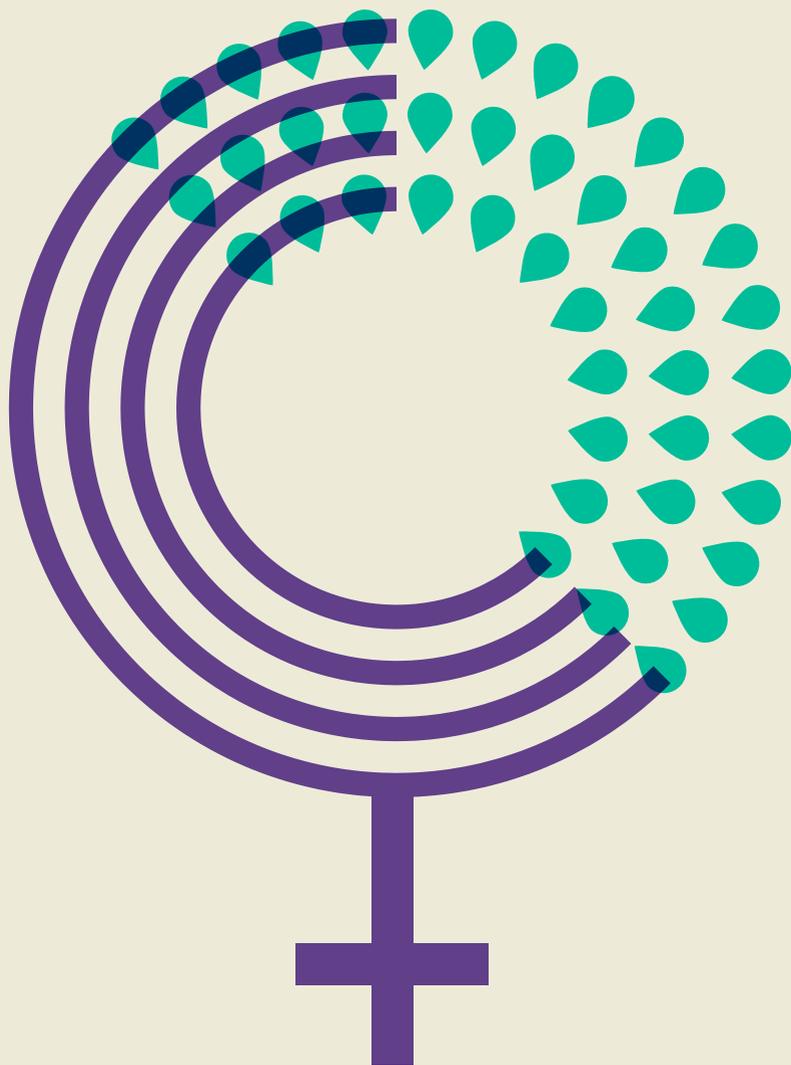
Tras mudarse con su pareja a un nuevo hogar, Mila se da cuenta de que su pérdida de deseo se encuentra en sí misma. A partir de ahí, empieza un viaje en el que revisita experiencias de su infancia y adolescencia con la esperanza de reconciliarse con su propio cuerpo.

After moving with her partner to a new home, Mila realises that her loss of desire lies within herself. From there, she begins a journey in which she revisits experiences from her childhood and adolescence in the hope of reconciling with her own body.

Tres mudase cola pareya a un llar nuevo, Mila decátase de que la so perda de deséu ta nella mesma. A partir d'ehí, entama un viaxe nel que torna a visitar esperencies de la so neñez y mocedá cola esperanza de reconciliase col so propiu cuerpu.

25 DE NOVIEMBRE

DÍA INTERNACIONAL PARA LA ELIMINACIÓN  
DE LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER



Gijón | Igualdad

**Asturies Curtiumetraxes**





**GUIÓN, MONTAJE,  
FOTOGRAFÍA,  
PRODUCCIÓN**  
Elmer Guevara

**INTERPRETES**  
Harry Bagoa,  
David Perozo

## FAÑAGÜETU

España | 2023 | 17' | Español

**Elmer Guevara**

Reflexión sobre la naturaleza de la pasión y cómo el *skateboarding* puede ser una fuerza poderosa que nos puede ayudar a superar nuestras inseguridades y a encontrar un sentido de propósito en la vida.

A reflection on the nature of passion and how skateboarding can be a powerful force that can help us overcome our insecurities and find a sense of purpose in life.

Reflexión sobre la naturaleza de la pasión y cómo el *skateboarding* puede ser una fuerza poderosa que nos puede ayudar a superar nuestras inseguridades y a encontrar un sentido de propósito en la vida.



**GUIÓN**  
Osmanys Sánchez  
Arañó

**FOTOGRAFÍA**  
Carlos Ramón  
Rodríguez Fontela

**MONTAJE**  
Juan Caunedo  
Dominguez

**SONIDO**  
Alfonso Fontela Soto

**PRODUCCIÓN**  
Juan Caunedo  
Dominguez, Raisel  
Pompa Figueredo

**INTERPRETES**  
Yamil Alessander

## JÍBARO

Cuba, España | 2023 | 21' | Español

**Osmanys Sánchez Arañó**

Yamil Alessander es un joven transgénero que vive en la Sierra Maestra de Cuba. Víctima de la discriminación y la no aceptación, toma la decisión de internarse en la profundidad del monte y sobrevivir en un entorno hostil. La tumba de árboles para fabricar carbón y labores agrícolas, en medio de la soledad, sostiene una estoica resiliencia en defensa de su elección de género.

Yamil Alessander is a young trans man living in Cuba's Sierra Maestra. A victim of discrimination and non-acceptance, he makes the decision to go deep into the bush and survive in a hostile environment. Cutting down trees to make charcoal and farming, in the midst of loneliness, he sustains a stoic resilience in defence of his choice of gender.

Yamil Alessander ye un mozu tresxéneru que vive na Sierra Maestra de Cuba. Víctima de la discriminación y la non aceptación, toma la decisión d'internase na fondura del monte y sobrevivir nuna redolada contraria. La tumba d'árboles pa fabricar carbón y llabores agrícolas, metanes la soledá, sostién una estoica resiliencia en defensa de la so elección de xéneru.



**GUIÓN, MONTAJE,  
PRODUCCIÓN**  
Javier San Miguel

**FOTOGRAFÍA**  
Diego Tissot

**MÚSICA**  
Gonzalo Andrés  
Moreno, Rodrigo  
Fernández

**SONIDO**  
Jose María Toro

**DIRECCIÓN DE ARTE**  
Enrique López

**INTÉRPRETES**  
Fanny Jacquet,  
Benjamin Dupiech

**COMPAÑÍA  
DISTRIBUIDORA**  
Digital 104 Film  
Distribution

## LA MAIN

España, Francia | 2023 | 12' | Francés

**Javier San Miguel**

Una historia de fantasmas y desamor. Solo han pasado 7 días desde que ella se ha mudado a su nuevo apartamento. Pero cada noche, una presencia paranormal la despierta a medianoche...

*La main* es una reflexión sobre las marcas que las relaciones dejan en nosotros, sobre cómo los recuerdos nos persiguen como si fueran una presencia del más allá.

A story of ghosts and past loves. It's only been seven days since she moved to her new apartment. But every night, something paranormal wakes her up at midnight...

*La main* is a reflection on the traces that relationships leave on us: when we are ready to move on and how memories keep chasing us as if they were a presence from another life.

Una historia de pantasmes y desamor. Namás pasaron 7 días dende qu'ella se mudó al so nuevu apartamentu. Pero cada nueche, una presencia paranormal espiértala a medianueche...

*La main* ye una reflexón sobre les marques que les rellaciones dexen en nós, sobre cómo les alcordances nos persiguen como si fueren una presencia del más allá.



**GUIÓN, FOTOGRAFÍA,  
PRODUCCIÓN**  
Diego Flórez

**MONTAJE**  
Jose Herrero

**INTÉRPRETES**  
Secundino Flórez

**COMPAÑÍA  
DISTRIBUIDORA**  
Laboral Cinemateca

## LA NUECHE

España | 2023 | 8' | Asturiano

**Diego Flórez**

Al anochecer, bajo una farola, un anciano recuerda las noches de verano de su niñez.

At dusk, under a street lamp, an old man recalls his childhood summer nights.

Al escurecer, baxo una farola, un vieyu alcuérdase de les nueches de branu de la so neñez.



**GUION**

Irene Menéndez  
Palomino

**FOTOGRAFÍA**

Greta Zozula

**MONTAJE**

Lucie Jego

**MÚSICA**

Louis Matute

**SONIDO**

Pauline Anglada,  
Roberto H.G

**PRODUCCIÓN**

Irene Menéndez  
Palomino, Jeff El-Eini

**INTERPRETES**

Jade-Nadja Nguyen,  
Irene Menéndez  
Palomino

**COMPAÑÍA**

**DISTRIBUIDORA**

Selected Films

## LA VISTA DE LAS AVES ACUÁTICAS

España, Estados Unidos | 2023 | 15' |  
Inglés, francés

**Irene Menéndez Palomino,**  
**Jeff El-Eini**

Un encuentro inesperado cambia por completo la perspectiva de Lila sobre su vida mientras espera los resultados de una prueba médica. *La Vista de las Aves Acuáticas* es un cuento semi-autobiográfico sobre la aceptación de la tristeza y la transmisión del vínculo emocional entre mujeres.

An unexpected encounter completely changes Lila's perspective on her life as she awaits the results of a medical test. *La Vista de las Aves Acuáticas* is a semi-autobiographical tale about the acceptance of sadness and the transmission of the emotional bond between women.

Un alcuentru inesperáu cambia dafechu la perspectiva de Lila sobre la so vida mientras espera los resultaos d'una prueba médica. *La Vista de las Aves Acuáticas* ye un cuentu semi-autobiográficu sobre l'aceptación de la tristura y la tresmisión del venceyu emocional ente muyeres.



**GUION**

Pablo X. Suárez

**FOTOGRAFÍA**

Javier Galán

**MONTAJE, PRODUCCIÓN**

Iván Menéndez

**MÚSICA, SONIDO**

Pedro Acevedo

**INTERPRETES**

Aladino Montes

## LES PRAERES

España | 2022 | 36' | Asturiano

**Iván Menéndez**

*Les Praeres* cuenta la historia de Aladino Montes y su familia a su llegada a la montaña de Peñamayor, Asturias. Al mismo tiempo el propio Aladino narra en primera persona la tierna historia de amor que vive con su amigo la cierva Bambi.

*Les Praeres* tells the story of Aladino Montes and his family on their arrival in the mountain of Peñamayor, Asturias. At the same time, Aladino himself narrates in first person the tender love story he has with his doe friend Bambi.

*Les Praeres* cuenta la historia d'Aladino Montes y la so familia a la so llegada al monte de Peñamayor, Asturias. Al empar, el mesmu Aladino narra en primer persona la tierna historia d'amor que vive cola so amiga, la cierva Bambi.

**GUIÓN**

Lía Lugilde

**SONIDO**

Luis Gutiérrez

## LOS TRAZOS QUE QUEDAN DE TI

España | 2023 | 24' | Español

**Lía Lugilde**

Tres generaciones más tarde, la existencia de Ramón, escondida hasta hace poco en una caja oculta entre las vigas de una panera, sale a la luz. A través de prejuicios, miradas y memorias olvidadas, su figura vuelve a tomar forma.

Three generations later, Ramón's existence, hidden until recently in a box between the rafters of a barn, comes to light. Through prejudices, glances and forgotten memories, his figure is brought back to life.

Tres xeneraciones más tarde, la esistencia de Ramón, escondida hasta va poco nuna caixa oculta ente les vigues d'una panera, sal a la lluz. Per aciu de prexucios, miraes y alcordances escaecies, la so figura vuelve a tomar forma.

**GUIÓN, MONTAJE, PRODUCCIÓN**

Antonio Llana Díaz

**FOTOGRAFÍA**

Carlos Montó

**SONIDO**

Christian Fayula

**MÚSICA**

Fernando Romero

**DIRECCIÓN DE ARTE**

Lola Bertrán, Pablo Casasallas

**INTÉRPRETES**

Nicolás Caicoya, Joel Jofre Escabia,

Lola Bertrán

## YASHIKA.MOV

España | 2023 | 24' | Español

**Antonio Llana Díaz**

Barcelona 2022, Joel es un joven de 23 años con andares de película obsesionado con su cámara analógica y viajar a Ribadesella. Cuando conoce a Nico, un riosellano asentado en Barcelona con rasgos y actitudes similares, inmediatamente se siente atraído por él y la idea de suplantar su identidad.

Barcelona 2022, Joel is a 23-year-old with a film-like gait obsessed with his analogue camera and travelling to Ribadesella. When he meets Nico, a local from Ribadesella who has settled in Barcelona with similar traits and attitudes, he is immediately attracted to him and the idea of impersonating his identity.

Barcelona 2022, Joel ye un mozu de 23 años con andares de película obsesionáu cola cámara analóxica y viaxar a Ribeseya. Cuando conoz a Nico, un ribeseyán asentáu en Barcelona con rasgos y actitúes asemeyaes, de sópitu siéntese atraíu por él y la idea de suplanta-y la identidá.



rtpa

COL CINE ASTURIANU

[P]IECES

ESPECIAL FICX

Tolos díes a les 15:30  
dende'l 6 de payares

Date una estrova por rtpa

[www.rtpa.es](http://www.rtpa.es)





**GUIÓN, PRODUCCIÓN**  
Paula Fernández

**FOTOGRAFÍA**  
Asif Fernandes

**MONTAJE, MÚSICA**  
Asif Fernandes,  
Paula Fernández

**INTERPRETES**  
Almudena Pimentel

## ALMA

España | 2023 | 12' | Español

**Paula Fernández**

Alma sufre despersonalización y percibe que su cuerpo no le pertenece. Al igual que el trastorno disociativo, la narrativa se rige por la falta de continuidad de pensamientos y acciones de Alma. El universo es construido a través de la mente del personaje y de las causas de este trastorno. Entre ellas distinguimos la más clara que es la alienación y la percepción externa de su propio cuerpo.

Alma suffers from depersonalisation and feels that her body does not belong to her. Like the dissociative disorder, the narrative is governed by the lack of continuity of Alma's thoughts and actions. The universe is constructed through the character's mind and the causes of this disorder. Among them we distinguish the most obvious, which is alienation and the external perception of her own body.

Alma carez despersonalización y siente que'l cuerpu nun-y pertenez. Lo mesmo que'l trestornu disociativu, la narrativa ríxese pola falta de continuidá de pensamientos y acciones d'Alma. L'universu ye construyíu per aciu la mente del personaxe y de les causes d'esti trestornu. Ente elles distinguimos la más clara que ye l'alienación y la percepción esterna del so propiu cuerpu.



**MÚSICA**  
Scott Buckley

**PRODUCCIÓN**  
Nel González Iglesias

**INTERPRETES**  
Rafa Suco

## RODANDO EN... GANADOR ASTURIANO

### BEATUS ILLE

España | 2023 | 4' | Español

**Nel González Iglesias**

Un urbanita de clase media se aventura en el medio rural buscando la paz que la ciudad no puede proporcionarle. La pandemia se cruza en su camino, haciéndole pasar un inusual confinamiento y propiciando daños irreparables.

A middle-class urbanite ventures into the countryside in search of the peace that the city cannot provide. The pandemic crosses his path, putting him in an unusual confinement and causing irreparable damage.

Un urbanita de clase media aventúrase nel mediu rural a la gueta la paz que la ciudá nun ye a apurri-y. La pandemia crucia nel camín, faciéndu-y pasar un inusual confinamientu y proporcionando daños sin igua.



**GUION**  
Gloria Gutiérrez Asla

**FOTOGRAFÍA**  
Jorge Delgado, Gloria Gutiérrez Asla

**MONTAJE**  
Óscar Montesinos

**MÚSICA**  
Natalia Adalid,  
Laura Mor

**DIRECCIÓN DE ARTE**  
Eva Barroso

**PRODUCCIÓN**  
Jesús Choya Zataráin

**INTERPRETES**  
Celia Monedero,  
Carlos Ugina

**COMPañIA**  
**DISTRIBUIDORA**  
Marvin & Wayne

## CONEXIONES

España | 2023 | 17' | Español

**Gloria Gutiérrez Asla**

Lucía en internet es Cristina: La chica perfecta que quisiera ser fuera del mundo virtual. Una tarde, Sergio, su *crush* de internet le propone tener una cita online. Lucía, insegura y asustada, tratará de traer la vida de Cristina a su realidad en cuestión de horas.

Lucía on the internet is Cristina: the perfect girl she would like to be outside the virtual world. One afternoon, Sergio, her online crush, proposes an online date. Lucía, insecure and scared, will try to bring Cristina's life into her reality in a matter of hours.

Lucía n'internet ye Cristina: la moza perfecta que quixere ser fuera del mundu virtual. Una tarde, Sergio, el so *crush* d'internet propón-y tener una cita online. Lucía, insegura y asustada, tentará traer la vida de Cristina a la so realidá en cuestión d'hores.



**GUION**  
Fernando Lorenzana

**FOTOGRAFÍA**  
Fernando Ruíz Jiménez

**MONTAJE**  
Nuchi Sánchez

**MÚSICA**  
Liben Svaart

**SONIDO**  
Pancho Aguirre

**DIRECCIÓN DE ARTE**  
Pablo Castillo Moreno

**PRODUCCIÓN**  
Hernán Cabo, Lucía Sanz, Fernando Lorenzana

**INTERPRETES**  
Laura Marín,  
Elena Vasco

**COMPañIA**  
**DISTRIBUIDORA**  
Promofest

## HABLAR DE ESTAS COSAS

España | 2023 | 20' | Español

**Fernando Lorenzana**

Después de varios meses sin verse, Laura se presenta en el piso de su amiga Elena sin apenas avisar. Esa noche sale de fiesta, y a la mañana siguiente se encuentra dispuesta a recuperar el tiempo perdido. Sin embargo, Elena no está tan entusiasmada con esta visita.

After not seeing each other for a few months, Laura shows up at her friend Elena's flat with little warning. That night she goes out partying, and the next morning she finds herself ready to make up for lost time. However, Elena is not so keen on this visit.

Depués de dellos meses ensin vese, Laura preséntase nel pisu de la so amiga Elena malpenes sin avisar. Esa nueche sale de folixa y a la mañana siguiente tien l'envís de recuperar el tiempu perdiu. Sicasí, Elena nun ta tan contenta con esta visita.



**GUIÓN, MONTAJE,  
PRODUCCIÓN**  
Graciela Mier

**FOTOGRAFÍA**  
Borja González

**SONIDO**  
Gerardo Martín

**DIRECCIÓN DE ARTE,  
VESTUARIO**  
Inés Vázquez

**INTERPRETES**  
Graciela Mier

## LA FABULOSA CURVA AL EQUILIBRIO

España | 2023 | 6' | Español

**Graciela Mier**

Elena, una treintañera con un gran futuro profesional y personal, decide dejarlo todo y dar un cambio radical a su vida.

Elena, a thirty-something with a great professional and personal future, decides to leave everything behind and make a radical change in her life.

Elena, una trentañera con un gran futuru profesional y personal, decide dexalo too y cambiar dafechu la so vida



**GUIÓN**  
Raúl Malagás

**FOTOGRAFÍA**  
Alazne Zaldunbide

**MONTAJE**  
Ainara López

**MÚSICA**  
Beatriz López Nogales

**DIRECCIÓN DE ARTE**  
Maikel Valdés

**VESTUARIO**  
Juani Labrador

**PRODUCCIÓN**  
David Blanka

**INTERPRETES**  
Nacho Guerreros,  
David Blanka, María  
Muñoz, Bea Canteli

## LO SIENTO, PADRE

España | 2022 | 9' | Español, asturiano

**Raúl Malagás**

Un párroco de un pequeño pueblo de Asturias se debate entre guardar su secreto de confesión o descubrir a un asesino.

A parish priest in a small village in Asturias is torn between keeping his confessional secret and uncovering a murderer.

Un párrocu d'un pequeñu pueblu d'Asturies dulda ente guardar el so secretu de confesión o afayar a un asesín



**FOTOGRAFÍA, MONTAJE**  
Julian Grochowicz

**PRODUCCIÓN**  
Laura Suárez  
Fernández

**INTERVIENE**  
Joseba Olazabal

## VÁTER-CASA-VIOLÍN

España | 2023 | 9' | Español

**Laura Suárez Fernández**

Joseba Olazabal, conocido como 'el violinista de la autopista' lleva 7 años protestando contra el ruido que la AP-8 genera a las puertas de su casa. Pero esto ha sido titular en las noticias cientos de veces. Para alejarse del ruido de los camiones y en un intento de conocer el lado oculto de Joseba Olazabal, VÁTER-CASA-VIOLÍN juega con las piezas de su vida para desvelar así el puzzle que esta protesta oculta.

Joseba Olazabal, known as 'the violinist of the motorway' has been protesting for 7 years against the

noise that the AP-8 generates at the edge of his house. But this has been in the news hundreds of times. To get away from the noise of traffic and in an attempt to get to know the hidden side of Joseba Olazabal, VÁTER-CASA-VIOLÍN plays with the pieces of his life to unveil the puzzle that this protest hides.

Joseba Olazabal, conocido como 'el violinista de la autopista' lleva 7 años protestando escontra'l ruiu que l'AP-8 xenera a les puertes de la so casa. Pero esto foi titular nes noticias cientos de vegaes. P'aloñase del ruiu de los camiones y nun intentu de conocer el llau ocultu de Joseba Olazabal, VÁTER-CASA-VIOLÍN xuega coles pieces de la so vida pa desvelar asina'l puzzle qu'esta protesta escuende.



Denominación  
de Origen Protegida.

# El sabor del tiempo



[www.doafuegalpitu.com](http://www.doafuegalpitu.com)

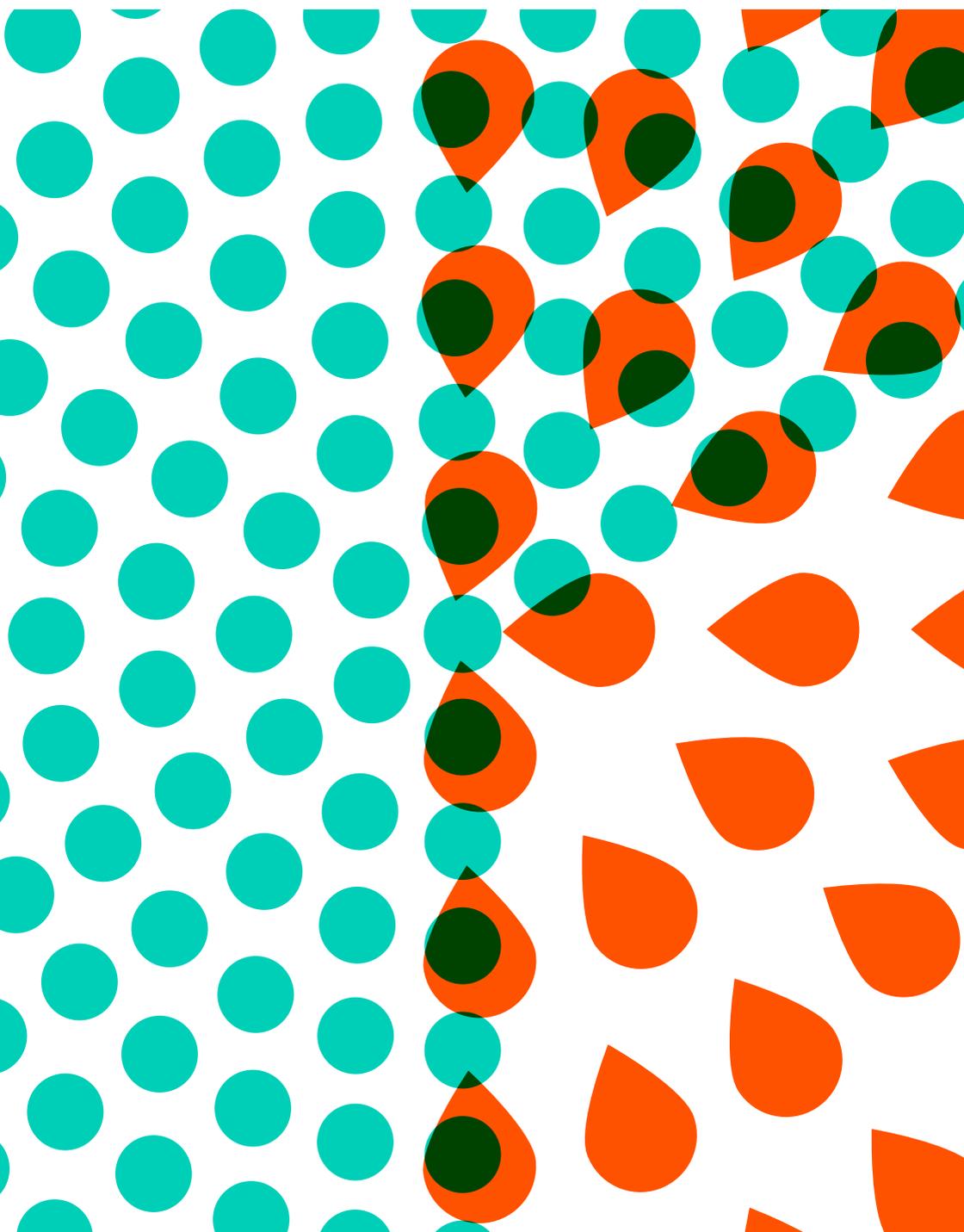


Principado de  
Asturias

Consejería de  
Medio Rural y  
Política Agraria



# La Noche del Corto Español



**GUION**

Maria Elorza, Iñigo Salaberria

**FOTOGRAFÍA**

Iñigo Salaberria

**MONTAJE, PRODUCCIÓN**

Maria Elorza

## AL BORDE DEL AGUA AT THE WATER'S EDGE

España | 2023 | 20' | Español

**Maria Elorza, Iñigo Salaberria**

**DIRECTORES**

**Maria Elorza,**  
1988, España

**2023** *Al borde del agua*

**2022** *A los libros y a las mujeres canto*

**2020** *Quebrantos* (co-dirigida con Koldo Almandoz)

**2018** *Ancora lucciole*

**2016** *Gure hormek* (dirigida por Las chicas de Pasaik)

**2016** *La chica de la luz* (dirigida por Las chicas de Pasaik)

**2013** *Agosto sin ti* (dirigida por Las chicas de Pasaik)

**2013** *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa* (dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

**2013** *Iudi mintzatuen hitzegi poetikoa* (dirigida por Las chicas de Pasaik y Aitor Gametxo)

**Iñigo Salaberria,**  
1962-2022, España

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA**

**2015** *Luz a la deriva*

**2017** *Lo-ibiltariak*

**1992** *Disdirak*

**1990** *Sombras de cal*

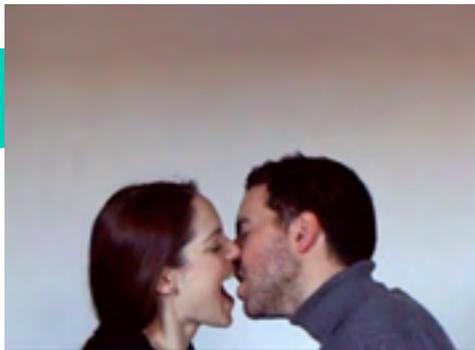
**1987** *Birta Mirkur*

**1984** *Qui de javel*

Hay imágenes que no existen. Y hay imágenes que existen dos veces. Ninguno de estos lugares existe ya.

There are images that do not exist. And there are images that exist twice. None of these places exist any more.

Hai imáxenes que nun existen. Y hai imáxenes qu'existen dos vegaes. Nengún d'estos llugares existe yá.

**GUION, MONTAJE**

Andrea Jaurrieta

**FOTOGRAFÍA**

Andrea Jaurrieta,  
Jorge Roig, Carlos G. Fernández

**SONIDO**

Ana G. Fernández

**PRODUCCIÓN**

Iván Luis, Andrea Jaurrieta

**INTERPRETES**

Irene Ruiz, Iván Artiles, Iván Luis, Juan Vinuesa, Andrea Jaurrieta

**COMPAÑÍA**

**DISTRIBUIDORA**  
Selected Films

**DIRECTORA**

**Andrea Jaurrieta,**  
España

**FILMOGRAFÍA**

**2023** *Balleas aplastadas por el hielo* (c)

**2018** *Ana de día*

**2016** *Algunas aves vuelan solas* (c)

**2013** *Los años dirán* (c)

**2012** *A pleno sol* (c)

**2011** *Todos acabaremos solos* (c)

**2009** *S.E.D* (c)

**2008** *Entresuelo* (c)

## BALLENAS APLASTADAS POR EL HIELO

España | 2023 | 29' | Español, inglés

**Andrea Jaurrieta**

Año 2015. 7 años después del colapso de la economía mundial de 2008, cinco amigos –casi en la treintena– siguen teniendo que trabajar en todo tipo de empleos precarios, viven en pisos infames o incluso han tenido que volver a vivir con sus padres, mientras tratan de crear una obra de teatro.

The year 2015. 7 years after the collapse of the world economy in 2008, five friends – almost in their thirties – are still having to work in all kinds of precarious jobs, live in squalid flats or have even had to move back in with their parents, as they try to create a play.

Año 2015. 7 años después del colapso de la economía mundial de 2008, cinco amigos –cuasi en trentena– siguen teniendo que trabajar en tou tipu d'empleos precarios, viven en pisos infames o inclusive tuvieron que volver vivir con sos padres, mientras tratan de crear una obra de teatru.

**GUIÓN**

Irati Gorostidi Agirretxe

**FOTOGRAFÍA**

Ion de Sosa

**MONTAJE**

Sergio Jiménez

**SONIDO**

Unai Giménez

**DIRECCIÓN DE ARTE**

Carmen Main

**VESTUARIO**

Javier Bernal Belchí

**PRODUCCIÓN**

Usue Arrieta, Ainara Elgoibar, Maddi Barber, Leire Apellaniz

**INTERPRETES**

Santiago Fernández de Mosteyrín, Jaume Ferrete, Claugia Pagès, Iskandar Rementería, Maite Ronse, Natalia Suárez, Marina Suárez

**COMPañÍA****DISTRIBUIDORA**

Tractora Koop E., Pirenaika, Apellaniz y de Sosa

**VENTAS****INTERNACIONALES**  
Flow Arts Sales**DIRECTORA****Irati Gorostidi Agirretxe**, 1988, España**FILMOGRAFÍA****2022** *Contadores***2022** *San Simón***62** (codirigido con

Mirari Echávarri)

**2021** *Unicornio***2017** *Euritan* (codirigido con

Arantza Santesteban)

**2016** *Pasaia bitartean*

## CONTADORES

España | 2023 | 19' | Español

**Irati Gorostidi Agirretxe**

Durante las negociaciones por un nuevo convenio del metal en 1978, un grupo de militantes libertarios defiende ante sus compañeros de fábrica su radical postura mientras atestiguan con decepción la atomización del movimiento obrero.

1978. While talks are going on for a new agreement in the metal industry, a group of libertarian militants encourage their fellow factory workers to defend their radical position. Meanwhile, they watch in dismay as the workers' movement becomes fragmented.

Nes negociaciones por un nuevo conveniu del metal en 1978, un grupu de militantes llibertarios defende énte los sos compañeros de fábrica la so radical postura mientras atestigüen con decepción l'atomización del movimientu obreru.

**GUIÓN**

Anxos Fazáns

**FOTOGRAFÍA**

Sara Traba

**MONTAJE**

Alba Domínguez Serén

**SONIDO**

Victor Rivas

**PRODUCCIÓN**

Silvia Fuentes

**INTERPRETES**

Nicolás Martínez, O Rabelo, Xáxia Ceive, Greta Debelius

**COMPañÍA PRODUCTORA**

Sétima

**DIRECTORA****Anxos Fazáns**,

1992, España

**FILMOGRAFÍA****2023** *Habitar***2019** *Analóxica***2017** *La Estación*

Violenta

## HABITAR

España | 2023 | 15' | Gallego

**Anxos Fazáns**

¿Puede un cuerpo ser una casa? ¿Qué es un hogar? *Habitar* trata de responder a estas preguntas sobre la construcción de nuestras identidades a través del retrato íntimo de personas transgénero y no binarias de Galicia.

Can a body be a house? What is a home? *Habitar* tries to answer these questions about the construction of our identities through the intimate portrait of transgender and non-binary people from Galicia.

¿Pue un cuerpu ser una casa? ¿Qué ye un llar? *Habitar* trata de responder a estes entrugues sobre la construción de les nuses identidaes al través de la semeya íntima de persones tresxéneru y non binaries de Galicia.



**PRODUCCIÓN**  
María Abenia, Besay  
Viña González

## SÍSIFO

España | 2023 | 6' | Sin diálogos

**María Abenia**

**DIRECTORA**  
María Abenia, España

**FILMOGRAFÍA**  
2023 *Sísifo*  
2022 *Circe* (60FICX)

Tras la erupción del volcán Tajogaite, en la isla de La Palma, los hombres y las máquinas rompen, empujan y trituran las rocas del nuevo malpaís.

After the eruption of the Tajogaite volcano, on the island of La Palma, men and machines break, push and crush the rocks of the new «malpaís» (land of solidified lava).

Tres la erupción del volcán Tajogaite, na isla de La Palma, los homes y les máquinas ruempen, emburrien y esmagayen les peñes del nuevo malpaís.

# QUESO CASÍN TU ORIGEN

LA CORTE  
CA LLECHI  
REDES



Principado de  
Asturias

Consejería de  
Medio Rural y  
Política Agraria



Alimentos  
del paraíso natural



[WWW.DOPQUESOCASIN.COM](http://WWW.DOPQUESOCASIN.COM) DENOMINACIÓN DE ORIGEN PROTEGIDA

Ciclos

FILMIN





## UN SOL INTERIOR. PLACER Y DESEO FEMENINO

Siete atrevidas propuestas en torno al deseo sexual de la mujer. Prácticas, confesiones, secretos y otras fantasías para romper con los tabúes que han silenciado durante décadas el placer femenino, desde la adolescencia hasta la madurez.

*La veneciana* / Mauro Bolognini / Italia / 1986

*Venus: confesiones desnudas* / Lea Glob y Mette Carla Albrechtsen / Dinamarca, Noruega / 2017

*Lovely Rita* / Jessica Hausner / Austria, Alemania / 2001

*Pleasure* / Ninja Thyberg / Suecia, Países Bajos, Francia / 2021

*Thelma* / Joachim Trier / Dinamarca, Noruega, Suecia, Francia / 2017

*La petite mort* / Annie Gislser / Suíza / 2018

*Ellas* / Malgorzata Szumowska | Francia, Polonia, Alemania / 2011

## LA EPOPEYA OBRERA

Un mosaico de historias de la clase trabajadora y las dificultades que experimentan en sus relaciones afectivas. Un canto luminoso por la dignidad laboral.

*Ghost Tropic* / Bas Devos / Bélgica / 2019

*Winter Brothers* / Hlynur Pálmason / Islandia, Dinamarca / 2017

*Luzzu* / Alex Camilleri / Malta, Estados Unidos / 2021

*Great Yarmouth* / Marco Martins | Portugal, Francia, Reino Unido | 2022

*Desaparición* / Márta Mészáros / Hungría | 1973



## (ID)ENTIDADES MUTANTES

La identidad: móvil, mutable, contradictoria, compleja. Algunos de los más importantes cineastas de la última década, y otros, otras, aún no tan grandes, hurgan en lo que somos, quiénes somos y en lo que nos convertimos.

*L'animale* / Katharina Mückstein / Austria / 2018

*Border* / Ali Abbasi / Suecia, Dinamarca / 2019

*Blue my Mind* / Lisa Brühlmann / Suíza / 2017

*En tránsito* / Christian Petzold / Alemania, Francia / 2018

*Gabi, de los 8 a los 13 años* / Engeli Broberg / Suecia, Noruega, Dinamarca / 2021

*Lo que dirán* / Nila Núñez Urgell / España / 2017

*Ondina. Un amor para siempre* / Christian Petzold / Alemania, Francia / 2020

*Petite maman* / Céline Sciamma / Francia / 2021

*Phoenix* / Christian Petzold / Alemania, Polonia / 2014

*Primeras soledades* / Claire Simon / Francia / 2018

*Son of Sofia* / Elina Psikou / Grecia / 2017

*Quiero lo eterno* / Miguel Ángel Blanca / España / 2017

*They* / Anahita Ghazvinizadeh / EE. UU. / 2017

*The Wild Boys* / Bertrand Mandico / Francia / 2017



## EL LOCO AMOR

13 películas en torno a la pulsión romántica llevada al extremo, en torno al amor como desmesura, como obsesión, quizás la expresión más cruda de este sentimiento que hace de los amantes mártires y proscritos.

*Mala sangre* / Leos Carax / Suiza, Francia / 1986

*La mujer de Tchaikovski* / Kirill Serebrennikov / Francia, Rusia, Suiza / 2022

*Il boemo* / Petr Václav / República Checa, Italia, Eslovaquia / 2022

*Lo importante es amar* / Andrzej Zulawski / Francia, Italia / 1975

*Diario íntimo de Adele H* / François Truffaut / Francia / 1975

*Mí amor* / Maiwenn Le Besco / Francia / 2015

*Eismayer* / David Wagner / Austria / 2022

*El último tango en París* / Bernardo Bertolucci / Italia, Francia / 1972

*Lunas de hiel* / Roman Polanski / Francia, Reino Unido / 1992

*Todos nos llamamos Alí* / Rainer Wender Fassbinder / Alemania / 1974

*Francisca* / Manoel de Oliveira / Portugal / 1981

*Intimidación* / Patrice Chéreau / Francia, Italia, Reino Unido / 2001

*La Duquesa de Langeais* / Jacques Rivette / Francia, Italia / 2007

## DEL ASESINATO CONSIDERADO COMO UNA DE LAS BELLAS ARTES

«Ahora bien, si sólo por hallarse presente en un asesinato se adquiere la calidad de cómplice, si basta ser espectador para compartir la culpa de quien perpetra el crimen, resulta innegable que, en los crímenes del anfiteatro, la mano que descarga el golpe mortal no está más empapada de sangre que la de quien contempla el espectáculo, ni tampoco está exento de la sangre quien permite que se derrame, y quien aplaude al asesino y para él solicita premios, participa en el asesinato». Thomas de Quincey

*El rojo en los labios* / Harry Kümel / Bélgica / 1971

*Borgman* / Alex van Warmerdam / Países Bajos, Bélgica, Dinamarca / 2013

*Seis mujeres para el asesino* / Mario Bava / Italia, Francia / 1964

*Knife + Heart* / Yann González / Francia / 2018

*Todos los colores de la oscuridad* / Sergio Martino / Italia / 1972

*Suspiria* / Dario Argento / Italia / 1977

*M, el Vampiro de Düsseldorf* / Fritz Lang / Alemania / 1931

*Déjame entrar* / Tomas Alfredson / Suecia / 2008

*Hinterland* / Stefan Ruzowitzky / Austria / 2021

*El elemento del crimen* / Lars von Trier / Dinamarca, Suecia / 1984

Disponibles hasta  
el 10 de diciembre.

# UN SIGLO DE CLÁSICOS WARNER

1923

NINOTCHKA

UN TRANVÍA LLAMADO DESEO

CANTANDO BAJO LA LLUVIA

SIETE NOVIAS PARA SIETE HERMANOS

HA NACIDO UNA ESTRELLA

AL ESTE DEL EDÉN

REBELDE SIN CAUSA

PLANETA PROHIBIDO

DOCTOR ZHIVAGO

BLOW-UP

AMARCORD (MIS RECUERDOS)

TARDE DE PERROS

EL CARTERO SIEMPRE LLAMA DOS VECES

VICTOR/VICTORIA

LA TIENDA DE LOS HORRORES

LAS BRUJAS DE EASTWICK

LAS AMISTADES PELIGROSAS

UNO DE LOS NUESTROS

HAMLET DE KENNETH BRANAGH

2023

**FILMIN**

#UNSIGLODECLÁSICOS

20 - 24  
NOVIEMBRE  
2023

# FICXPPO



FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
GIJÓN/XIXÓN



ORGANIZA



COPRODUCE



CON LA FINANCIACIÓN



CON EL APOYO



INSTITUCIONES COLABORADORAS



ENTIDADES COLABORADORAS



## LUNES 20 Nov

### 12:00 - 13:30 h. | **SLab Desarrollo**

#### **Presentación de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de desarrollo**

Presentation of projects of SEMILLERU Lab Projects in the development phase

**Presentación de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de desarrollo.**

**As Defensas** | Lucía Estévez (Dirección) | Nati Juncal (Cósmica Producciones) (Producción)

**Dónde estés será mi hogar** | Lionel Braverman (Dirección) | Florencia de Mugica (Producción)

**HAPPY GEN** | Bárbara Brailovsky y Elisa Gagliano (Dirección) | GUALICHO (Producción)

**Los fines de semana** | Alicia Moncholí (Dirección) | Antonio Chavarrías y Alba Bosch (Oberon Media) (Producción)

**SAN DAI SHI GUANG (Tres edades)** | Jiajie Yu Yan (Dirección) | César Esteban (Solita Films) (Producción)

**Lugar:** Paraninfo de Laboral Ciudad de la Cultura  
Presenta: **Roger Koza**

Idioma castellano / Traducción simultánea inglés

### 15:00 - 17:30 h. | **SLab (Post)producción**

#### **1ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción**

1st Presentation and Projection of SEMILLERU Lab Projects in the (post)production phase

**1ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción**

**AUSPICIA\*** | María Royo (Dirección) | María Royo (Jur Jur Productions) (Producción) | 59'

**El Exilio del Viento** | Andreu Corberà (Dirección) | Celia Mira (Miracor Films) (Producción) | 15'

**Deuses de pedra** | Iván Castiñeiras (Dirección) | Ángel Santos (Amateurfilms) (Producción) | 80'

**Lugar:** Paraninfo de Laboral Ciudad de la Cultura  
Presenta: **Pamela Biénzobas**

Idioma castellano / Traducción consecutiva inglés

## MARTES 21 Nov

### 11:00 - 12:00 h. | **FICXPro**

#### **PONENCIA | Ayudas Europa Creativa MEDIA 2024: Oficina MEDIA España**

PANEL | MEDIA 2024 Creative Europe Aids: Spain MEDIA Office

**PONENCIA | Ayudas Europa Creativa MEDIA 2024: Oficina MEDIA España**

Oficina MEDIA España presenta las nuevas oportunidades de financiación y networking de Europa Creativa MEDIA para el 2024 (información general, contexto y puntos clave de las convocatorias de ayudas). La sesión contendrá consejos útiles de cara a la presentación de solicitudes.

Spain MEDIA Office presents the new MEDIA Creative Europe funding and networking opportunities for 2024 (general information, context and key points of the aid calls). The session will contain useful tips for submitting applications.

Oficina MEDIA España amuesa les nuevas oportunidades de financiación y networking d'Europa Creativa MEDIA pal 2024 (información xeneral, contestu y puntos clave de les convocatories d'ayudes). La sesión va tener consejos útiles de cara a la presentación de solicitudes.

**Lugar:** Salón de actos del Centro de Cultura Antiguo Instituto

Participa: **Christian Solanas**

Oficina MEDIA España



12:30 - 13:30 h. | **FICXPro**

**MESA | La difusión y visibilidad de cortometrajes**

**PANEL | The diffusion and visibility of short films**

**MESA | L'espardimientu y visibilidad de curtiumetraxes**

**Lugar:** Salón de actos del Centro de Cultura Antiguo Instituto

**Modera:** **Jorge Rivero** (Director creativo del Festival de Aguilar de Campoo)

**Participa:** **Andrea Jaurrieta** (Directora), **Sofía Quirós** (Directora), **Anxos Fazáns** (Directora)

16:00 - 18:30 h. | **SLab (Post)producción**

**2ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción**

**2<sup>nd</sup> Presentation and screening of SEMILLERU Lab Projects in the (post)production phase**

**2ª Presentación y Proyección de Proyectos SEMILLERU Lab en fase de (post)producción**

**Leandro Flores** | Mateo Kesselman (Dirección) | Mateo Kesselman y Andrew Sala (Nevada Cine) (Producción) | 100'

**Estados generales** | Mauricio Freyre (Dirección) | Mauricio Freyre y Javier Tasio (España), Estudio Rien & Walden (Perú) (Producción) | 64'

**Lugar:** Paraninfo de Laboral Ciudad de la Cultura

**Presenta:** **Pamela Biéznobas**

**Idioma castellano / Traducción consecutiva inglés**

**MIÉRCOLES 22 Nov**

13:00 - 14:00 h. | **FICXPro**

**MASTERCLASS | Cómo difundir tu película: desde la idea hasta la pantalla**

**MASTERCLASS | How to transmit your film: from the idea to the screen**

**MASTERCLASS | Cómo esparde la so película: dende la idea hasta la pantalla**

Hacer realidad una película, desde la idea inicial hasta la pantalla, no es tarea fácil. Cada etapa tiene sus desafíos y requisitos, que requieren atención especial. Nuestra misión es iluminar, a través de ejemplos prácticos, estas fases y ofrecer comentarios de expertos, así como un entorno estimulante para el debate de los participantes. Las sesiones interactivas le proporcionarán respuestas a preguntas y dilemas vitales a los que se enfrenta todo cineasta.

Making a film a reality, from the initial idea to the screen, is no easy task. Each stage has its challenges and requirements, which require special attention. Our mission is to illuminate, through practical examples, these phases and provide expert commentary as well as a stimulating environment for participant debate. The interactive sessions will provide them with answers to vital questions and dilemmas that every filmmaker faces.

Facer realidá una película, dende la idea inicial hasta la pantalla, nun ye xera fácil. Cada estaya tien los sos desafíos y requilorios, que necesiten atención especial. La nuesa misión ye iluminar, per aciu d'exemplos prácticos, estes fases y ufiertar comentarios d'espertos, asina como un entornu estimulante pal alderique de los participantes. Les sesiones interactivas apurrirán respuestes a preguntes y dilemes vitales colos que s'encara tou cineasta.

**Lugar:** Salón de actos del Centro de Cultura Antiguo Instituto

**Imparte:** **Irena Taskovski**

**Idioma inglés / Traducción simultánea castellano**

**TASKOVSKI**  
**#docs connect**  
**TRAINING**



# Apoyo al talento cinematográfico independiente



2\_25 Nov. 2023



20\_24 Nov. 2023

ORGANIZA \_\_\_\_\_ COPRODUCE \_\_\_\_\_ CON LA FINANCIACIÓN \_\_\_\_\_ CON EL APOYO \_\_\_\_\_



INSTITUCIONES COLABORADORAS \_\_\_\_\_

ENTIDADES COLABORADORAS \_\_\_\_\_



16:00 – 18:00 h. | **SLab Desarrollo y (Post)producción**

### Encuentros One-to-one

#### One-to-one meetings

#### Alcuentros One-to-one

Acceso restringido a representantes de proyectos de SLab y especialistas

Access restricted to SLab project representatives and specialists

Acceso acutáu a representantes de proyectos de SLab y especialistes

**Lugar:** Sala de las Pinturas de la Laboral Ciudad de la Cultura

Idioma inglés-español

**JUEVES 23 Nov**

10:00 – 11:30 h. | **FICXPro**

**SESIÓN FORMATIVA | Certificación sostenible de producciones en cine**

**TRAINING SESSION | Sustainable certification of film productions**

**SESIÓN FORMATIVA | Certificación sostenible de producciones en cine**

La producción audiovisual y los rodajes cinematográficos tienen impactos ambientales relevantes que se deben reducir y mitigar. Las fuentes de financiación tanto públicas como privadas exigen, cada vez más, que las producciones sean más y más sostenibles. En este taller hablaremos de los principales impactos de las producciones, de las medidas de sostenibilidad que puedes aplicar.

Audiovisual production and film shoots have significant environmental impacts that must be reduced and mitigated. Public and private funding sources are increasingly demanding that productions become more and more sustainable. In this workshop we will discuss the main impacts of productions and the sustainability measures you can apply.

La producción audiovisual y los rodajes cinematográficos tienen impactos ambientales importantes que se deben amenorzar y desaniciar. Las fuentes de financiación tanto públicas como privadas exigen, cada vez más, que las producciones sean más y más sostenibles. Nesti taller falaremos de los principales impactos de les producciones, de les midies de sostenibilidadá que puedes aplicar.

**Lugar:** Salón de actos del Centro de Cultura Antiguo Instituto

Imparte: **Sandra Magro** (Mrs. Greenfilm)



19:30 h. | **SEMILLERU Lab**

**Entrega de premios**

**Awards Ceremony**

**Entrega de premios**



**Lugar:** Toma 3

**VIERNES 24 Nov**12:30 - 14:30 h. | **FICXPro****TALLER | Uso de cámara****WORKSHOP | The use of the camera****TALLER | Usu de cámara**

Taller centrado en conocer el departamento de cámara en un rodaje profesional. Se darán a conocer los diferentes puestos que trabajan alrededor de la cámara así como las principales funciones y competencias. Se permitirá a los asistentes practicar simulando el rodaje de pequeños planos.

Workshop focused on getting to know the camera department on a professional shoot. The different positions that work around the camera will be explained, as well as the main functions and competences. Attendees will be allowed to practice by simulating the shooting of small shots.

Taller centráu en conocer el departamentu de cámara nun rodaxe profesional. Van dase a conocer los estremaos puestos que trabayen al rodiu de la cámara asina como les principales funciones y competencias. Permitirásse a los asistentes prácticues simulando'l rodaxe de pequeños planos.

**Lugar:** Salón de actos del Centro de Cultura Antigo Instituto

**Imparte:** **Susana Siscart**

**SABADO 25 Nov**13:00 - 14:30 h. | **SCampus****Masterclass de clausura****Closing Masterclass****Masterclass de clausura**

Una charla bidireccional que tendrá más que ver con lo que los integrantes deseen hablar, Lisandro tratará de compartir su experiencia como productor, guionista y director, en base a la estructura de sus películas.

“Me gustaría explicar mi manera de entender y ponerle el cuerpo al cine. Estar donde siento que debo llevar la cámara, unos micrófonos y unos compañeros con quien experimentar esa realidad que quiero filmar.”

A two-way talk that will have more to do with what the participants want to talk about, Lisandro will try to share his experience as a producer, screenwriter and director, based on the structure of his films.

“I would like to explain my way of understanding and putting my body into cinema. To be where I feel I have to take the camera, microphones and companions with whom I can experience the reality I want to film.

Una charra bidireccional que tendrá más que ver colu que los integrantes nagüen por falar, Lisandro tentará compartir la so esperiencia como productor, guionista y director, en base a la estructura de les sos películes.

“Prestárame explicar la mio manera d’entender y da-y cuerpu al cine. Tar onde siento que debo llevar la cámara, unos micrófonos y unos compañeros con quien experimentar esa realidá que quiero filmar”.

**Lugar:** Salón de actos del Centro de Cultura Antigo Instituto

**Imparte:** **Lisandro Alonso**

## JURADO SEMILLERU LAB DESARROLLO

**Ada Solomon** (Productora, ACE Producers)

**Facundo Lema** (Talent Manager en Rotterdam IFF)

**Andy Dimopoulou** (Coordinadora Athens IFF)

## MENTORES SEMILLERU LAB DESARROLLO

**Weronika Czołnowska** (Responsable de industria en New Horizons IFF)

**Roger Koza** (Crítico de cine)

**Claudio Zilleruelo** (Director del Festival Black Canvas de México)

**Mihai Chirilov** (Director artístico del Transilvania IFF)

**Itzel Martínez del Cañizo** (Directora de programación de la organización Documental Ambulante A.C)

## JURADO SEMILLERU LAB POST-PRODUCCIÓN

**Patra Spanou** (Agente de ventas)

**Marie-Pierre Vallé** (Distribuidora, jefa de adquisiciones)

**Fabienne Moris** (Comité de dirección de FIDMarseille y directora de FIDLab)

**Esto es un anuncio de una postproductora. Pero no vamos a enseñarte lo último en postproducción. Ni nuestros mejores trabajos. Porque lo mejor que podríamos enseñarte, es lo que ahora te estás imaginando. Si está en tu cabeza, está en Deluxe. O sea, en nuestros estudios de Madrid y Barcelona o en [deluxe-spain.com](http://deluxe-spain.com)**



Colaborador oficial

Festival  
Internacional  
de Cine de  
Gijón/Xixón



# Actividades complementarias





## EXPOSICIÓN

## GOYA, PRECURSOR DE LOS HERMANOS LUMIÈRE

Del 17 al 26 de noviembre | De lunes a sábado 12:00 a 14:00 y de 17:30 a 20:30

Domingo 12:00 a 14:00

C.C Antiguo Instituto (Sala 1)  
c/ Jovellanos, 21

La exposición cuenta con más de 70 carteles y 4 audiovisuales. Los carteles narran la influencia de Goya en el mundo del cine desde autores españoles como Buñuel o Saura, hasta cineastas internacionales, tan reconocidos como Serguei Einsenstein, Friedrich Murnau, Francis Ford Coppola, Orson Welles... El recorrido por esta exposición muestra la importancia de Francisco de Goya en el mundo del arte, especialmente en el cine.

The exhibition features more than 70 posters and 4 audiovisuals. The posters narrate the influence of Goya in the world of cinema, from Spanish authors such as Buñuel and Saura, to international filmmakers as renowned as Serguei Einsenstein, Friedrich Murnau, Francis Ford Coppola, Orson Welles... The exhibition shows the importance of Francisco de Goya in the world of art, especially in cinema.

La exposición cuenta con más de 70 carteles y 4 audiovisuales. Los carteles narran la influencia de Goya en el mundo del cine desde autores españoles como Buñuel o Saura, hasta cineastas internacionales, tan reconocidos como Serguei Einsenstein, Friedrich Murnau, Francis Ford Coppola, Orson Welles... El recorrido por esta exposición muestra la importancia de Francisco de Goya en el mundo del arte, sobre manera en el cine.



## EXPOSICIÓN

## OTARTER DE RAFA ROLLÓN

Del 28 octubre al 9 de diciembre | De lunes a viernes 11:00 a 14:00 y 17:30 a 20:30. Sábado de 11:00 a 14:00

Galería Bea Villamarín  
c/San Antonio, 5

OTARTER al revés, es una muestra cuya intención es hacer visibles códigos ocultos de las imágenes cinematográficas, al representar instantes de películas manipulados e interferenciados, que buscan un juego entrópico de equilibrio en la propia imagen.

OTARTER in reverse, is an exhibition whose intention is to reveal hidden codes of cinematographic images, by depicting manipulated and interfered film moments, which seek an entropic game of equilibrium in the image itself.

OTARTER al revés, es una muestra que quiere hacer visibles códigos ocultos de las imágenes cinematográficas, al representar instantes de películas manipuladas e interferenciadas, que buscan un juego entrópico de equilibrio en la misma imagen.



## EXPOSICIÓN

### MOTORES DEL CLIMA

**Horario especial del 17 a 25 de noviembre | De lunes a viernes 10:00 a 19:00. Sábado de 12:00 a 19:00**

**LABoral Centro Arte y Creación Industrial**

c/ Los Prados, 121. 33203 Gijón/Xixón

La exposición internacional **Motores del Clima** propone el arte como una técnica de conocimiento para explorar el tiempo y el clima como sistemas complejos, objetos de observación y control, y formas de experiencia vividas. De todas las piezas que componen la exposición, proponemos un recorrido temático especialmente comisariado para la edición 61 del FICX y sus participantes. Las obras incluidas en el recorrido son nueve películas que nos llevan a descubrir historias sobre colonialismo climático, los corales como archivos materiales del mar, observatorios meteorológicos en la Amazonía, Asturias como refugio climático, ensayos decoloniales sobre los océanos, fabulaciones especulativas sobre el planeta bajo las consecuencias de grandes proyectos de geoingeniería o sobre ciudades renaturalizadas. El lenguaje cinematográfico y visual de las obras abarca diferentes estilos, representativos de la práctica en vídeo contemporánea. Animación, metraje encontrado, imágenes generadas por ordenador y vídeo documental, son algunas de las técnicas empleadas por estos artistas para construir narraciones en movimiento que aúnan materiales de la ciencia y del arte.

The international exhibition *Climate Engines* proposes art as a technique of knowledge to explore weather and climate as complex systems, as objects of observation and control, and as forms of lived experience. Of all the pieces that make up the exhibition, we propose a thematic tour specially curated for the 61st edition of FICX and its participants.

The works included in the tour are nine films that lead us to discover stories about climate colonialism, corals as material archives of the sea, meteorological observatories in the Amazon, Asturias as a climatic refuge, decolonial essays on the oceans, speculative fables about the planet under the consequences of large-scale geoengineering projects or about renaturalised cities.

The cinematic and visual language of the works encompasses different styles, representative of contemporary video art. Animation, found footage, computer-generated images and documentary video are some of the techniques used by these artists to construct moving narratives that combine materials from science and art.

La exposición internacional **Motores del Clima** propón l'arte como una técnica de conocencia pa pescudar el tiempo y el clima como sistemas complejos, oxetos d'observación y control, y formes d'experiencia vivies. De toles pieces que componen la esposición, proponemos un percorriú temáticu especialmente comisariáu pa la edición 61 del FICX y los sos participantes.

Les obres incluyies nel percorriú son nueve películes que nos lleven a afayar hestories sobre colonialismu climáticu, los corales como archivos materiales del mar, observatorios meteorolóxicos na Amazonía, Asturias como abellugu climáticu, ensayos decoloniales sobre los océanos, fabulaciones especulatives sobre'l planeta so les consecuencias de grandes proyectos de xeoinxeniería o sobre ciudaes renaturalizaes.

El llinguaxe cinematícu y visual de les obres toma distintos estilos, representativos de la práctica en videu contemporánea. Animación, metraje atopáu, imáxenes xeneraes per ordenador y videu documental, son dalgunes de les técniques emplegaes por estos artistes pa construyir narraciones en movimientu qu'axunten materiales de la ciencia y del arte.

**laboral**

Centro de Arte y Creación Industrial

## Itinerario temático FICX

Todos los días del festival

12 a 19 h

Los Prados 121, 33203 Gijón



## EXPOSICIÓN

**FLASHING FICX**

Del 15 al 30 de noviembre | De lunes a viernes 09:00 a 15:00 y 17:00 a 21:00

Espaciú Astragal Av. de la Constitución, 47

En esta edición del 61FICX, se presenta la exposición "FLASHING FICX" en la Sala Astragal del Conseyu de Moעדá de Xixón. Esta continuación de la edición de 2019, exhibe las fotografías tomadas por estudiantes del CIPF de Comunicación, Imaxe y Soniu de Llangréu, que documentan las distintas actividades del FICX: proyecciones, charlas, coloquios, galas, encuentros con el público, entre otros. Estas imágenes buscan plasmar la experiencia de los alumnos a lo largo de las últimas ediciones del FICX, desde el contexto anterior a la pandemia en 2019, hasta la celebración de la 60ª edición en 2022. La exposición destaca las imágenes más significativas capturadas por estos alumnos en prácticas de este centro.

In this 61FICX, the exhibition "FLASHING FICX" is presented at Sala Astragal of the Conseyu de Moעדá de Xixón. This continuation of the 2019 edition, exhibits the photographs taken by students of the CIPF of Communication, Image and Sound of Llangréu, which document the different activities of the FICX: screenings, talks, Q&As, galas, meetings with the public... These images seek to capture the experience of the students throughout the last editions of FICX, from the pre-pandemic context of 2019 to the celebration of the 60th edition in 2022. The exhibition highlights the most significant images captured by these students.

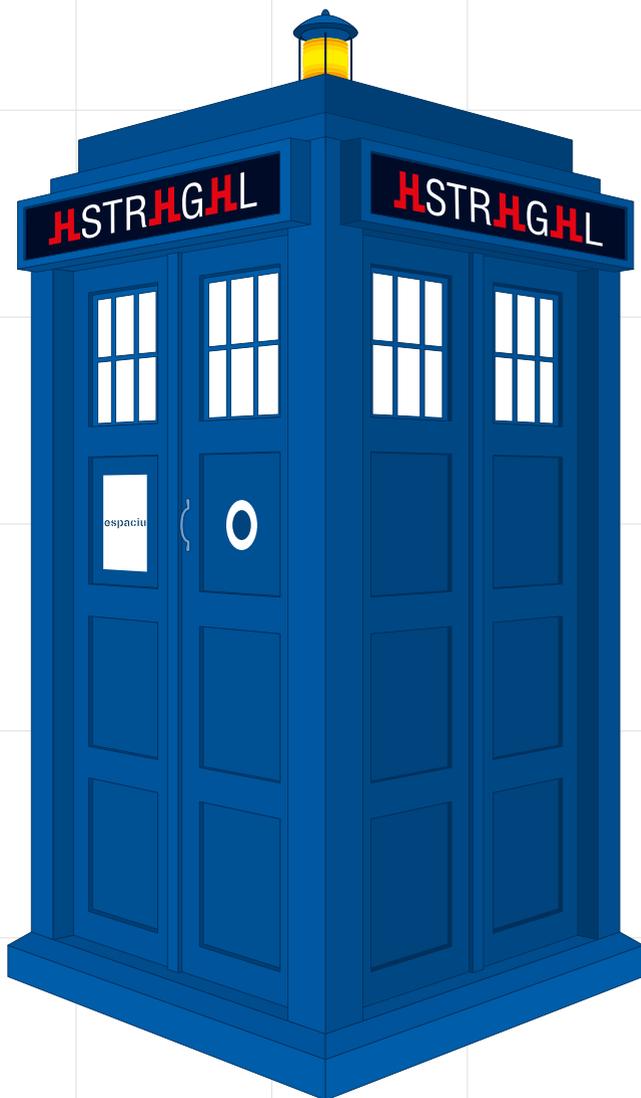


Nesta edición del 61FICX, preséntase la exposición "FLASHING FICX" na Sala Astragal del Conseyu de Moעדá de Xixón. Esta continuación de la edición de 2019, amuesa les fotografías tomaes por estudiantes del CIPF de Comunicación, Imaxe y Soniu de Llangréu, que documenten les distintes actividaes del FICX: proyecciones, charres, coloquios, gales, alcuentros col públicu, ente otros. Estes imáxenes busquen amosar la experiencia de los alumnos a lo llargo de les últimes ediciones del FICX, dende'l contestu anterior a la pandemia en 2019, hasta la celebración de la 60ª edición en 2022. La exposición destaca les imáxenes más significatives tomaes por estos alumnos en práctiques d'esti centru.



# espaciu astragal

CULTURA Y ARTE JOVEN



Astragal es un espacio dedicado a la cultura, el arte y la juventud que acoge todo tipo de iniciativas artísticas desarrolladas por jóvenes menores de 35 años y asociaciones de la ciudad. Exposiciones, conciertos, espectáculos de teatro y artes escénicas, proyecciones, performance, instalaciones, rodajes... y otros formatos tienen cabida en este espacio.

cmxes

HSTRHGHL  
espaciu

📍 @CONSEYU\_CMX : 🐦 @CONSEYU : 📺 @CONSEYU



## BERDE QUE TE QUIERO VER

Lunes 20 nov | 17:00 | Teatro de la Laboral

*Berde que te quiero ver* (55') es un documental que sigue a un grupo de 16 adultos con diversidad funcional mientras se embarcan en un viaje transformador a través de un taller de cine, dirigido por un equipo de cineastas, artistas y profesionales de la educación social y la psicología. A medida que aprenden el lenguaje audiovisual, descubren sus propias voces únicas, desafían las percepciones sociales y demuestran que la creatividad no tiene límites. Una muestra que sirve de inspiración para fomentar la inclusión real, la empatía y abrir un camino a la diversidad funcional en el cine. Posteriormente a la presentación a la pieza se realizará un coloquio con el público y la proyección a las 19:00h del documental *A Way to B* (Esbilla – Equí y n'otru tiempo).

*Berde que te quiero ver* (55') is a documentary that follows a group of 16 adults with functional diversity as they embark on a transformative journey through a film workshop, led by a team of filmmakers, artists and professionals in social education and psychology. As they learn audiovisual language, they discover their own unique voices, challenge social perceptions and demonstrate that creativity has no limits. A showcase that serves as an inspiration to promote real inclusion, empathy and open a path to functional diversity in film.

There will be a Q&A after the screening, followed by the documentary *A Way to B* (Esbilla – Equí y n'otru tiempo).

*Berde que te quiero ver* (55') ye un documental que sigue a un grupu de 16 adultos con diversidá funcional mientras s'embarcan nun viaxe tresformador al traviés d'un taller de cine, dirixiu por un equipu de cineastes, artistes y profesionales de la educación social y la psicología. A medida que dependen el llinguaxe audiovisual, afayen les sos propies voces úniques, desafíen les percepciones sociales y demuestren que la creatividá nun tien llendes. Una muestra que sirve d'inspiración pa fomentar la inclusión real, la empatía y abrir un camín a la diversidá funcional nel cine.

Darréu de la presentación de la pieza habrá un alderique col públicu y la proyección a les 19:00h del documental *A Way to B* (Esbilla – Equí y n'otru tiempo).

CHARLA

## ESPACIOS LIBRES DE VIOLENCIAS SEXUALES EN LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL. INICIATIVAS Y RETOS

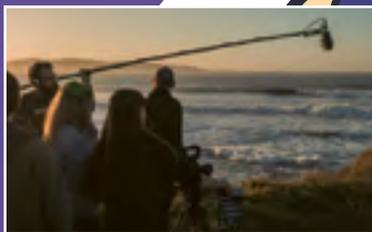
Charla impartida por Montserrat Boix, delegada de Igualdad, Diversidad e Inclusión de RTVE y Virginia Yagüe (guionista, productora y escritora)

Viernes 24 nov | 19:00 | Antiguo Instituto (Salón de actos)

La violencia sexual es una manifestación de poder que durante años ha estado normalizada y naturalizada. Desde el "Me too" iniciado en el mundo del cine, al "Se acabó" de las deportistas españolas, en los últimos años se ha producido un cambio de la sanción social. También en la responsabilidad para avanzar en erradicar estos comportamientos que ya no pueden tener cabida. En España, desde el sector audiovisual se está reflexionando sobre ello y se han puesto en marcha varias iniciativas y medidas como en la Comunidad Valenciana, donde en este 2023 se ha firmado un "Protocolo de prevención y medidas contra el acoso por razón sexual, de género y/o abuso de poder" en este ámbito. La academia del cine catalán también está desarrollando un plan de acción. Organizaciones de mujeres en el ámbito audiovisual están impulsando cambios, respaldadas por entidades como el Observatorio de Igualdad de RTVE. A pesar de estos avances, persisten retos como la implementación efectiva de políticas y la creación de entornos seguros y libres de violencia.

Sexual violence is a manifestation of power that for years has been normalised and naturalised. From the "Me too" initiated in the world of cinema, to the "Se acabó" of Spanish sportswomen, in recent years there has been a change in social sanction. Also in the responsibility to make progress in eradicating these behaviours that can no longer be tolerated. In Spain, the audiovisual sector is reflecting on this and several initiatives and measures have been put in place, such as in Comunidad Valenciana, where a "Protocol of prevention and measures against sexual, gender-based harassment and/or abuse of power" has been signed in this field in 2023. The Catalan Film Academy is also developing an action plan. Women's organisations in the audiovisual field are promoting changes, supported by entities such as the Observatorio de Igualdad de RTVE. Despite these advances, challenges remain, such as the effective implementation of policies and the creation of safe and violence-free environments.

La violencia sexual ye una manifestación de poder que per años tuvo normalizada y naturalizada. Dende'l "Me too" entamáu nel mundu del cine, al "Se acabó" de les deportistes españolas, nos últimos años hebo un cambéu de la sanción social. Tamién na responsabilidad p'avanzar en desanicar estos comportamientos que yá nun puen tener sitiu. N'España, dende'l sector audiovisual ta cavilgándose sobre ello y punxéronse en marcha delles iniciatives y midies como na Comunidá Valenciana, onde nesti 2023 roblóse un "Protocolu de prevención y midies escontra l'acosu por razón sexual, de xéneru y/o abusu de poder" nesti ámbitu. L'academia del cine catalán tamién ta desenvolviendo un plan d'acción. Organizaciones de muyeres nel ámbitu audiovisual tán impulsando cambeos, sofitaes por entidaes como l'Observatoriu d'Igualdá de RTVE. A pesar d'estes meyores, siguen retos como la implementación efectiva de polítiques y la creación de redoltes segures y llibres de violencia.



# Hay un futuro para ti en cine, televisión, radio, animación, videojuegos, espectáculos y eventos

PROYECTOS REALES, PRÁCTICAS EN EMPRESAS, PROGRAMA ERAMUS+,  
UNIDAD DE EMPLEO, INSTALACIONES PROFESIONALES



**CICLOS  
FORMATIVOS  
DE GRADO SUPERIOR**

Iluminación, Captación y Tratamiento de la Imagen  
Realización de Proyectos Audiovisuales y Espectáculos  
Sonido para Audiovisuales y Espectáculos  
Producción de Audiovisuales y Espectáculos  
Animaciones 3D, Juegos y Entornos Interactivos

**CICLOS FORMATIVOS  
DE GRADO MEDIO**

Vídeo Disc-Jockey y Sonido

**CURSO DE  
ESPECIALIZACIÓN**

Audiodescripción y Subtitulación

*Certificados de profesionalidad de FP para el Empleo*



**CENTRO INTEGRADO de FORMACIÓN PROFESIONAL**  
Comunicación, Imagen y Sonido

**T. 985 678 516 · LANGREO · [www.cislan.es](http://www.cislan.es)**  



## EL OFICIO DE DIRIGIR

**Viernes 24 nov | 18:00 | Toma 3**

La Asociación Acción! de Directores y Directoras del cine español organiza una mesa de trabajo, de encuentro y de diálogo sobre la especialidad de la dirección cinematográfica. Esta mesa propone dialogar sobre la función y el papel del director de cine desde el mismo comienzo del proyecto hasta que se estrena en festivales y se presenta al público. Participan: Javier Tolentino, guionista y director; Azucena de la Fuente, actriz y directora; Carmen Córdoba, directora de cine de animación; Ramón Lluís Bande, escritor y director.

The Acción! Association of Spanish film directors is organising a round table discussion, a meeting and dialogue on the speciality of film directing. This roundtable proposes a dialogue on the function and role of the film director from the very beginning of the project until it is premiered at festivals and presented to the public. Participants: Javier Tolentino, scriptwriter and director; Azucena de la Fuente, actress and director; Carmen Córdoba, animation film director; Ramón Lluís Bande, writer and director.

L'Associació Acció! de Directores del cine español entama una mesa de treball, d'alcuentru y de diálogu sobre la especialidá de la direcció cinematográfica. Esta mesa propón dialogar sobre la función y el papel del director de cine desde l'empiezu del proyectu hasta que s'estrena en festivales y se presenta al públicu. Participen: Javier Tolentino, guionista y director; Azucena de la Fuente, actriz y directora; Carmen Córdoba, directora de cine d'animació; Ramón Lluís Bande, escritor y director.



ACCIÓN! Asociación de Directores

## ESTAMOS DE CINE

**Sábado 18 nov | 19:00 | Escuela de Comercio**

El alumnado del CIPF de Comunicación, Imagen y Sonido de Langreo exhibe de nuevo en el marco del FICX piezas audiovisuales producidas y realizadas en el desarrollo de su actividad académica bajo el título *Estamos de Cine*. La sesión estará organizada y presentada por estudiantes, con la asistencia del profesorado y alumnado, y contará con la presencia de los/las autores/as de los proyectos que participarán en un encuentro con el público tras la proyección. Para muchos/as será el debut en un festival profesional, su prueba de fuego con sus propios trabajos en pantalla grande.

The students of the CIPF of Communication, Image and Sound of Langreo will once again exhibit within the framework of the Festival, audiovisual pieces produced and carried out in the course of their academic activity under the title *Estamos de Cine*. The screening will be organised and presented by students, with the assistance of the teaching staff and other students, and will be attended by the authors of the projects who will participate in a Q&A with the audience after the screening. For many of them, it will be their debut at a

professional festival, their first taste of seeing their own work on the big screen.

L'alumnáu del CIPF de Comunicación, Imaxe y Soníu de Langréu amuesa de nuevo nel FICX pieces audiovisuales producies y feches nel desenvolvimientu de la so actividá académica sol títulu *Tamos de Cine*. La sesión va tar entamada y presentada por estudiantes, cola asistencia del profesoráu y alumnáu, y va cuntar cola presencia de los/les autores de los proyectos que van participar nun alcuentru col públicu tres la proyección. Pa muchos/es va ser el debú nun festival profesional, la so prueba de fueu colos sos propios trabayos en pantalla grande.



CIPF  
CENTRO INTEGRADO DE FORMACIÓN PROFESIONAL  
Comunicación, Imaxe y Soníu  
(Vicoendá) de Asturias

# LOS CLÁSICOS VAN AL CINE. ¿POR QUÉ? ¿PARA QUÉ?

Conferencia impartida por la doctora Mar Fernández, musicóloga y vicepresidenta de la Filarmónica de Gijón  
 Sábado 18 nov | 19:00 | Antiguo Instituto (Salón de actos)

La simbiosis entre música y cine es un poderoso recurso artístico que ha dado lugar a escenas icónicas en la historia del séptimo arte. Desde Eisenstein hasta Greta Gerwig con su reciente *Barbie*, muchos cineastas han recurrido a obras clásicas para atrapar al público. Pero, ¿comparte el espectador las mismas referencias culturales que el cineasta? ¿Por qué unas obras y no otras? ¿Qué nos quieren comunicar? A través de ejemplos de cine comercial y de autor se intentará dar respuesta a estas cuestiones y se invitará al oyente a nuevas reflexiones cuando escuche la música frente a la gran pantalla.

The symbiosis between music and cinema is a powerful artistic resource that has given rise to iconic scenes in the history of the seventh art. From Eisenstein to Greta Gerwig with her recent *Barbie*, many filmmakers have resorted to classical works to capture the audience. But does the viewer share the same

cultural references as the filmmaker? Why some works and not others? What do they want to communicate? Through examples of commercial and auteur cinema, we will try to answer these questions and invite the listener to new reflections when listening to music in front of the big screen.

La simbiosis ente música y cine ye un poderoso recursu artísticu que dio llugar a escenes icóniques na hestoria del séptimu arte. Dende Eisenstein hasta Greta Gerwig cola so recién *Barbie*, munchos cineastas recurrieron a obres clásiques p'atrapar al públicu. Pero, ¿comparte l'espectador les memes referencies culturales que'l cineasta? ¿Por qué unes obres y non otres? ¿Qué quieren comunicanos? Al traviés d'exemplos de cine comercial y d'autor va intentase dar respuesta a estes cuestiones y va convidase al oyente a nueves reflexones cuando escuche la música frente a la gran pantalla.



Cultura  
y Educación



CONCIERTO

## PROYECTO SONORA: ESCUCHAR PARA VER

Domingo 19 nov | 19:00 |  
 Teatro de la Laboral

Hay en el acto de escuchar una libertad salvaje, una guía imposible y una legitimidad total hacia la irracionalidad. La experiencia de la escucha abre la puerta

al laberinto de la imaginación, la sinestesia y el despertar de lugares recónditos en nuestro cerebro.

Escuchar es, pues, un acto revolucionario que impulsa a replantearse la realidad.

El cineasta checo Jan Švankmajer tiene extremadamente presente el sonido en su filmografía. Su uso no es un elemento de menor importancia respecto a la imagen, sino todo lo contrario. Es un vehículo directo para enseñarnos a mirar. Tal como él decía: "para ver, cierra los ojos".

Con este concierto os invitamos a escuchar para ver y evocar el cine, tal vez, con los ojos cerrados.

There is a wild freedom, an impossible guideline and a total legitimacy towards irrationality in the act of listening. The experience of listening opens the door to the labyrinth of imagination, synaesthesia and the awakening of hidden places in our brain.

Listening is thus a revolutionary act that prompts a rethinking of reality.

The Czech filmmaker Jan Švankmajer has a strong presence of sound in his filmography. Its use is not an element of lesser importance compared to the image, quite the contrary. It is a direct

vehicle to educate us on how to look. As he said: "to see, close your eyes".

With this concert we invite you to listen and see, evolving cinema, perhaps with your eyes closed.

Hai nel actu d'escuchar una libbertá xabaz, una guía imposible y una llexitimidá total hacia la irracionalidá. La esperiencia de la escucha abre la puerta al llaberintu de la imaxinación, la sinestesia y l'espertar de llugares mui escondíos nel nuesu celebru.

Escuchar ye, polo tanto, un actu revolucionariu que lleva a replantegase la realidá.

El cineasta checu Jan Švankmajer tien desaxeradamente presente'l son na so filmografía. El so usu nun ye un elementu de menor importancia al respective de la imaxe, sinón tolo contrario. Ye un vehículu directu pa enseñanos a mirar. Como él decía: "pa ver, cierra los güeyos".

Con esti concierto convidámosos a escuchar pa ver y recordar el cine, sei que, colos güeyos zarraos.





## AÚN ES TIEMPO DE FEMINISMO TOWANDA REBELS

Lunes 20 nov | 19:00 | Escuela de Comercio | Entrada libre

Teresa Lozano, Zua Méndez / España / 2023 / 93'

Para trazar el mapa pasado, presente y futuro del feminismo en España, mujeres referentes de todos los ámbitos brindan su valioso testimonio, tomando como punto de partida la histórica Ley Orgánica de 2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género. Abogadas, políticas, filósofas y activistas en la lucha por los derechos de las mujeres nos proporcionan, a través de su análisis, herramientas para comprender mejor el momento actual del feminismo español. Sus reflexiones plantearán preguntas —y propondrán respuestas— que debemos considerar de cara al futuro.

In order to map the past, present and future of feminism in Spain, leading women from all fields offer their valuable testimony, taking as a starting point the historic 2004 Organic Law on Comprehensive Protection Measures against Gender Violence. Women lawyers, politicians, philosophers and activists in the struggle for women's rights provide us, through their analysis, with tools to better understand the current state of Spanish feminism. Their reflections will raise questions – and propose answers – that we should consider for the future.

Pa trazar el mapa pasáu, presente y futuru del feminismu n'España, muyeres referentes de tolos ámbitos brinden el so pervalible testimoniu, tomando como puntu de partida la histórica Llei Orgánica de 2004 de Midies de Protección Integral escontra la Violencia de Xéneru. Abogaes, polítiques, filósofes y activistes na llucha polos derechos de les muyeres apúrrennos, al traviés del so análisis, ferramientes pa entender meyor el momentu actual del feminismu español. Les sos reflexones van plantegar entrugues —y van proponer respuestes— que tenemos que tener en cuenta de cara al futuru.



Gijón | Igualdad

## EL ÚLTIMO PROGRAMA

Viernes 17 nov | 13:00 | CIFP Comunicación,  
Imagen y Sonido Langreo

Charla impartida a los alumnos del CISLAN sobre el programa de RTVE *El último programa*, un videopodcast conducido por el crítico cinematográfico (y estrella de YouTube), **Alejandro G. Calvo**, y con la colaboración fija de los críticos y periodistas cinematográficos **Marta Medina** y **Alberto Lechuga**. *El último programa* se ofrece como un show para combatir el algoritmo de recomendación de las plataformas de streaming, siendo un programa prescriptor de contenido, donde se apunta y dispara a títulos concretos presentes en el catálogo de RTVE Play.

Talk given to CISLAN students about the RTVE programme *El último programa*, a videopodcast hosted by the film critic (and YouTube star), **Alejandro G. Calvo**, and with the regular collaboration of the film critics and journalists **Marta Medina** and **Alberto Lechuga**. *El último programa* is a show to fight against the recommendation algorithm of streaming

platforms, being a content prescriber programme, targeting specific titles present in the RTVE Play catalogue.

Charra impartida a los alumnos del CISLAN sobre'l programa de RTVE *El último programa*, un videopodcast empobináu pol críticu cinematográficu (y estrella de YouTube), **Alejandro G. Calvo** y cola colaboración fixa de los críticos y periodistas cinematográficos **Marta Medina** y **Alberto Lechuga**. *El último programa* ufiértase como un show pa combatir l'algoritmu de recomendación de les plataformes de streaming, siendo un programa prescriptor de conteníu, onde s'apunta y dispara a títulos concretos presentes nel catálogu de RTVE Play.





## UNA PELÍCULA PARA CADA AÑO DE TU VIDA

de Alejandro G. Calvo (Ed. Ediciones Temas)

Sábado 18 nov — 17:30

TOMA 3

c/ Marqués de Casa Valdés, 27

El crítico cinematográfico y director de SensaCine, presenta su primer libro, un recorrido filmico para comprender por qué el cine y la vida siempre van de la mano. Naces, creces, te reproduces y... ves cine. «En estas páginas se deleitarán con la limpieza, elegancia y claridad de su prosa y con la profundidad de sus conocimientos de la historia del cine.»

The film critic and director of SensaCine presents his first book, a filmic journey to understand why cinema and life always go hand in hand. You are born, you grow up, you reproduce and you watch films. "In these pages you will delight in the cleanliness, elegance and clarity of his prose and the depth of his knowledge of the history of cinema."

El críticu cinematográficu y director de SensaCine, presenta'l so primer llibru, un percorriu filmicu pa entender por qué'l cine y la vida siempre van de la mano. Naces, medres, reproducíste y... ves cine. «Nestes páxines van esfrutar cola llimpieza, elegancia y claridad de la so prosa y cola fondura de les sos conocencies de la hestoria del cine.»



## OCULTO EN GRAN BRETAÑA: UN SIGLO DE HORROR, CIENCIA-FICCIÓN Y FANTASÍA

de Adrián Sánchez (Ed. Kane Ediciones)

Martes 21 nov — 17:30

TOMA 3 c/ Marqués de Casa Valdés, 27

El cine y la televisión británica del siglo XX se erigió como una visión única de los géneros muchas veces mezclados, del horror, la ciencia ficción y la fantasía. Manifestaba en los nuevos medios audiovisuales un sustrato cultural y sociológico con raíces en el mismo folklore. Este libro da una visión holística del fenómeno, descentralizándolo de su época dorada entre finales de los 50 y principios de los 70, dominada por la fuerza estética y comercial del estudio Hammer.

Twentieth-century British cinema and television stood as a unique vision of the often mixed genres of horror, science fiction and fantasy. It manifested in the new audiovisual media a cultural and sociological substratum with roots in folklore itself. This book gives a holistic view of the phenomenon, decentralising it from its golden age between the late 1950s and early 1970s, dominated by the aesthetic and commercial strength of the Hammer studio.

El cine y la televisión británica del sieglu XX afitóse como una visión única de los xéneros munches vegaes entemecíos, del horror, la ciencia ficción y la fantasía. Manifestabanos nuevos medios audiovisuales un sustratu cultural y sociolóxicu con raigaños nel mesmu folclor. Esti llibru da una visión holística del fenómenu, descentralizándolu de la so dómina dorada ente finales de los 50 y principios de los 70, dominada pola fuerza estética y comercial del estudiu Hammer.



## VIDAS DE MUJER QUE EL CINE CUENTA

de María Ángeles García (ed. Machado Libros)

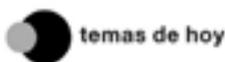
Viernes 24 nov — 18:00

Centro de Cultura Antigua Instituto

Un exhaustivo estudio de los más de cien años de cine, desde las grandes producciones a las películas más desconocidas. Un viaje en el que la mirada sobre las mujeres ha condicionado, no solo a estas, sino también al conjunto de la sociedad. La autora analiza los grandes clásicos del cine desde la óptica de una mujer que busca referentes en historias de otras mujeres, ya sean ficticias o reales, es un trabajo que nos demuestra que hay aún mucho trabajo por hacer, pero, sobre todo, que no nos podemos conformar nunca con lo que se ha conquistado en cuanto a derechos, presencia o importancia.

An exhaustive study of more than a hundred years of cinema, from the great productions to the most unknown films. A journey in which the gaze on women has conditioned not only women, but also society as a whole. The author analyses the great classics of cinema from the point of view of a woman who looks for references in the stories of other women, whether fictional or real. It is a piece of work that shows us that there is still much to be done, but, above all, that we can never be satisfied with what has been achieved in terms of rights, presence or importance.

Un fondu estudiu de los más de cien años de cine, dende les grandes producciones a les películes más desconocíes. Un viaxe nel que la mirada sobre les muyeres condicionó, non solo a estes, sinón tamién al conxuntu de la sociedá. L'autora analiza los grandes clásicos del cine dende la óptica d'una muyer que busca referentes n'histories d'otres muyeres, yá seyan ficticies o reales. Ye un trabayu que nos demuestra qu'hai entá munchu trabayu por faer, pero, sobre manera, que nun nos podemos conformar nunca colu que se conquistó no tocante a derechos, presencia o importancia.



temas de hoy



Kane Ediciones





## EL OTRO CINE ESPAÑOL. UN RECORRIDO POR LO MÁS INHÓSPITO DE NUESTRO CINE

de José Fernández Riveiro (Ed. Pelicacometro Books)

**Miércoles 22 nov** — 17:30

**TOMA 3**

c/ Marqués de Casa Valdés, 27

En la actualidad, el cine español goza de gran reconocimiento. Aunque no todas las películas de nuestra cinematografía han contribuido a alcanzar dicho estatus. Este libro repasa todo lo bueno... y lo menos bueno, de nuestro cine. Desde películas de Los hermanos Calatrava, Chiquito de la Calzada y explotaciones de la fama del famoso de turno, al cine maldito, ignoto o simplemente olvidado. Berlanga, Fernán Gómez, Zulueta o Edgar Neville, compartiendo espacio con Jesús Franco, Manuel Esteba o Eloy de la Iglesia, ofreciendo el más completo repaso a todas las películas perdidas, escondidas, desastrosas, memorables y olvidadas de nuestro cine.

Nowadays, Spanish cinema is widely recognised. However, not all the films in our cinematography have contributed to achieving this status. This book reviews all the good... and the less good, of our cinema. From films by the Calatrava brothers, Chiquito de la Calzada and exploitations of the fame of the celebrity of the moment, to cursed, ignored or simply forgotten cinema. Berlanga, Fernán Gómez, Zulueta or Edgar Neville, sharing space with Jesús Franco, Manuel Esteba or Eloy de la Iglesia, offering the most complete review of all the lost, hidden, disastrous, memorable and forgotten films of our cinema.

Anguaño, el cine español tien gran reconocencia. Anque non toles pelicules de la nuesa cinematografía contribuyeron a algamar esi estatus. Esti llibru repasa tolo bono... y lo menos bono, del nuesa cine. Dende pelicules de Los hermanos Calatrava, Chiquito de la Calzada y esplotaciones de la fama del famosu de la dómina, al cine malditu, ignotu o solo escaeciú. Berlanga, Fernán Gómez, Zulueta o Edgar Neville, compartiendo espaciu con Jesús Franco, Manuel Esteba o Eloy de la Iglesia, ufiertando'l más completu repasu a toles pelicules perdies, escondies, desastroses, memorables y escaeciús del nuesa cine.



## BASILIO MARTÍN PATINO

de Javier Tolentino (ed. Cátedra)

**Jueves 23 nov** — 17:30

**TOMA 3**

c/ Marqués de Casa Valdés, 27

A través de su cine, Basilio Martín Patino (1930–2017) puso en jaque a la censura franquista con sus revisiones sobre la Guerra Civil. *Nueve cartas a Berta* (1966) ha sido definida como la película más moderna y más "nouvelle vague" del cine español, y *Canciones para después de una guerra* (1971), como la película que Carrero Blanco hubiera querido que jamás hubiera existido. Galardones, premios y homenajes no lograron matizar la realidad y la soledad de su cine, una trayectoria plagada de desencuentros y un injusto y desesperado aislamiento del que fue objeto y que, sin embargo, no logró ni desactivarle ni entristecerle. El cine de Martín Patino es bello, independiente, lleno de humor y de ideales libertarios de los que jamás claudicó.

Through his films, Basilio Martín Patino (1930–2017) put Franco's censorship in check with his revisions of the Civil War. *Nueve cartas a Berta* (1966) has been defined as the most modern and "nouvelle vague" film in Spanish cinema, and *Canciones para después de una guerra* (1971), as the film that Carrero Blanco would have wanted to never have existed. Awards, prizes and tributes did not succeed in softening the reality and loneliness of his cinema, a career plagued by misunderstandings and an unjust and desperate isolation to which he was subjected, which, however, neither succeeded in deactivating him nor in saddening him. Martín Patino's films are beautiful, independent, full of humour and libertarian ideals that he never gave up.

Al traviés del so cine, Basilio Martín Patino (1930–2017) punxo en problemas a la censura franquista coles sos revisiones sobre la Guerra Civil. *Nueve cartas a Berta* (1966) foi definida como la película más moderna y más "nouvelle vague" del cine español, y *Canciones para después de una guerra* (1971), como la película que Carrero Blanco quixera qu'examás esistiera. Galardones, premios y homenaxes nun llograron matizar la realidá y la soledá del so cine, una trayectoria llarada de desalcuentros y un inxustu y desesperáu aislamientu del que foi oxetu y que, sicasi, nun llogró nin desactiva-lu nin atristayalu. El cine de Martín Patino ye guapu, independiente, enllenu d'humor y d'ideales llibertarios de los qu'examás claudicó.

## PROGRAMACIÓN TOMA 3



Como cada año Toma 3 presenta una serie de actividades que se unen a las ya programadas por el FICX. Actividades ideadas para relajarse entre película y película con propuestas gastronómicas y *showcookings*, *showcases* en directos y sesiones dj de varios estilos distintos; desde el indie-rock hasta la música de raíz negra.

Each year Toma 3 presents a series of activities in addition to those already programmed by FICX. Activities designed to relax between films with gastronomic proposals and *showcookings*, live *showcases* and DJ sets of various different styles; from indie-rock to black roots music.

Como cada año Toma 3 presenta una serie d'actividades que se unen a les ya programades pel FICX. Actividaes pensades pa relaxarse ente película y película con actividaes gastronómiques y *showcookings*, *showcases* en directos y sesiones dj de dellos estilos distintos; dende indie-rock hasta música de raigañu negru.

17 nov

De 20:00 a 23:00 | **Showcooking vegano con HIERBAS DULCES GOURMET**

17 nov

De 22:00 a cierre | **Sesión DJ: POTY ALCAPONE**

18 nov

De 19:00 a 22:00 | **Sesión DJ: THE PHANTOM JVCÓRDOBA**

22:30 | **Showcase: DRUGOS. Presentación de su nuevo álbum. Con su single de adelanto «Rápido y lento»**

21 nov

De 21:00 a cierre | **Sesión DJ: DAVID LONGORIA**

22 nov

De 20:00 a cierre | **Sesión DJ: MEDIOCRE**

23 nov

22:00 | **Showcase música cubana: THE CUBAN TAPES con Edgar Vero, sobre imágenes de Soy Cuba**

24 nov

De 20:00 a 23:00 | **Showcooking streetfood con ALEX DAIO**

24 nov

De 22:00 a cierre | **Sesión DJ: SERGIO ABSOLUT**

25 nov

De 22:00 a cierre | **Sesión DJ: PICARO**

## FICX NOCHE

Vinyl session de DJ THE PHANTOM JVCÓRDOBA

Sábado 18 nov | De 19:00 a 22:00h | Toma 3

SESIÓN DJ Alex G. Calvo

Sábado 18 nov | 23:59h | Bar La Plaza - c/ Julio Fernández 1  
Melómano, cinéfilo empoderado, carismático e impredecible... La estrella de las redes de SenaCine, Alex G. Calvo, regresa un año más Cimavilla para ofrecer su ya mítica pinchada en un lugar único como La Plaza. Estad preparados...

Charismatic and unpredictable music and film lover... SenaCine social media star, Alex G. Calvo, is back to Cimavilla for his now legendary set at La Plaza. Be ready...

Melómanu, cinéfilu empoderánu, carismáticu ya impredecible... La estrella de les redes de SenaCine, Alex G. Calvo, torna un año más Cimavilla pa ufiertau la so ya mítica pinchada nun llugar único como La Plaza. Tai preparaos...



**RESET** (C/ San Bernardo, 55)

Será el *meeting point* oficial del FICX en 2023 y en ella se celebrarán fiestas diarias tras las proyecciones.

Official meeting point, with daily parties after the screenings.

Va ser el *meeting point* oficial del FICX en 2023 y nella celebrarán fiestas diaries tres les proyecciones.

17 nov | De 1:00 a 4:00 | **DJ Pupilas**

17 nov | De 4:00 a 5:30 | **DJ Residente**

18 nov | De 1:00 a 4:00 | **Kresy**

18 nov | De 4:00 a 5:30 | **DJ Residente**

19 nov | De 0:00 a 3:30 | **Karaoke Party**

20 nov | De 0:30 a 3:30 | **La viuda de Angelín**

21 nov | De 0:30 a 3:30 | **Isaac Gallo**

22 nov | De 0:30 a 3:30 | **Helios Amor**

23 nov | De 0:30 a 3:30 | **Nanara's Selection**

24 nov | De 1:00 a 4:00 | **Tigre y Diamante DJ set**

24 nov | De 4:00 a 5:30 | **DJ Residente**

25 nov | De 0:30 a 5:30 | **Bárbaro Chico: Edouard Domingo (Movin' on BCN), Eva Galactica (León es Acción Festival) + BBC DJs**

**Extensiones**



## CENTRO NIEMEYER

Avda. del Zinc, s/n 33490 Avilés

**LUNES 20 NOV** — 20:00h

*Muyeres* (Esbilla – Equí y n'otru tiempu)

**MARTES 21 NOV** — 20:00h

*Las demás* (S. Oficial Tierres en Trance)

**MIÉRCOLES 22 NOV** — 20:00h

*Sometimes I Think About Dying*  
(Esbilla - Premiere)

**JUEVES 23** — 18:00h

*Tony, Shelly y la linterna mágica*  
(Enfants Terribles)

**VIERNES 24** — 20:00h

*La prisión de mi padre*  
(S. Oficial Tierres en Trance)

Centro Niemeyer

## CANGUES D'ONÍS/CANGAS DE ONÍS

Casa de la Cultura | C/ La Carcel, 13. 33550 Cangues  
d'Onís / Cangas de Onís

**LUNES 20 NOV** — 19:00h

*To Leslie* (Premios Mejor Actriz y Mejor Actor  
60FICX)



## COLUNGA

Sala Loreto | C/ Loreto, s/n. 33320 Colunga

**JUEVES 23 NOV** — 19:30h

*To Leslie* (Premios Mejor Actriz y Mejor Actor  
60FICX)

**VIERNES 24 NOV** — 17:00h

*Oink, oink* (Enfants Terribles 60FICX)

**VIERNES 24 NOV** — 19:30h

*Suro* (Esbilla Espectru 60FICX)



## LLANGRÉU / LANGREO

Nuevo Teatro de la Felguera | C/ Inmobiliaria Setsa, s/n.  
33930 La Felguera

**MARTES 21 NOV** — Sesión matinal  
para centros educativos

*Oink, oink* (Enfants Terribles 60FICX)

**MIÉRCOLES 22 NOV** — 20:00h

*Suro* (Esbilla Espectru 60FICX)

Ayuntamiento de Langreo

## L.LENA/LENA

Centro de Cultura «La Casona» | Calle Alonso Llanes  
Alonso, 7 33620 Campumanes

**VIERNES 24 NOV** — 17:00h

*To Leslie* (Premios Mejor Actriz y Mejor Actor  
60FICX)



## VILLAVICIOSA

Teatro Riera | Plaza de Obdulio Fernández. 333000  
Villaviciosa

**JUEVES 23 NOV** — 19:30h

*To Leslie* (Premios Mejor Actriz y Mejor Actor  
60FICX)

**VIERNES 24 NOV** — 19:30h

*Suro* (Esbilla Espectru 60FICX)



# Índices



## EQUIPO DEL FESTIVAL

239

### **ORGANIZA: DIVERTIA GIJÓN S.A.**

Óliver Suárez Rubio, **Presidente**  
Begoña Suárez, **Jefa Económica**  
**Administrativa**

### **CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE DIVERTIA**

Jorge González-Palacios Ortea  
Pedro V. Álvarez Vázquez  
Guzmán Pendás Molina  
Marta M.ª Mori de Arriba  
Olaya Suárez Fernández  
Álvaro Muñiz Suárez  
Carmen Eva Pérez Ordieres  
**Secretaria:** Inmaculada Fernández Gancedo  
**Interventora:** Belén Grana

### **OFICINA PERMANENTE FICX**

Alejandro Díaz, Yolanda Eiroa,  
María José Álvarez

### **DIRECCIÓN**

Alejandro Díaz Castaña

### **JEFATURA DE PROGRAMACIÓN**

Fran Gayo

### **DEPARTAMENTO DE PROGRAMACIÓN**

**Coordinadora:** Yolanda Eiroa Vallés  
Maggie Prida  
Carmen Díaz-Faes Rodil

### **ADJUNTO A JEFATURA DE PROGRAMACIÓN**

Lucas Sellán

### **COMITÉ DE SELECCIÓN**

Fran Gayo  
Ricardo Apilánz  
Andrea Franco  
Lucas Sellán  
Lara González Lobo  
Gerard Casau  
**Asesores:** Rosana G. Alonso,  
Christophe Mercier, Marie-Pierre Vallé, David Shem-Tov  
**Estudiante en prácticas Institute for Field Education (IFE):** Clara Posner

### **COORDINACIÓN GENERAL Y ADMINISTRACIÓN**

María José Álvarez Sierra  
Irene Díaz Rodríguez

### **ASESORÍA LEGAL**

Juan M.ª Zorzozúa Herrero

### **PRODUCCIÓN**

**Jefe de producción:** Luis Cascallana  
Félix A. Domínguez  
Susana Marín  
Rosana Pérez  
Juan Amieva

### **DEPARTAMENTO TÉCNICO**

José Aurelio Perotti  
Luis Ángel Barrios  
Irene Sierra  
Rebeca Puig  
Silverio Barjollo  
Catalina Altuna  
Lucas Iaccarino

### **GESTIÓN DE INVITADOS**

**Coordinadora:** Celsa F. San Narciso  
Alejandro Hidalgo Le Tallec  
Carla Barceña  
**Acreditaciones:** Irene Díaz Rodríguez

### **ACTIVIDADES ESCOLARES - CICLO ENFANTS TERRIBLES**

**Coordinadora:** Marigel Nicieza del Pozo  
**Actividades escolares:** Sandra Rodríguez Trigo  
**Guías Didácticas:** Jesús Palacios

### **Moderación Encuentros:**

Abierto Hasta el Amanecer  
**Taller:** Conociendo a Charles Chaplin, Alberto Olivares Giménez

### **Oficios del Cine**

**Coordinación:** Ani Villar (OIJ), Aída Gaitero, y Sección Enfants Terribles  
**Presentador:** Félix Corcuera

### **PROTOCOLO Y RELACIONES INSTITUCIONALES**

Noelia Míguez Martín  
Diego Losada  
**Coordinación Jurado Joven:** Elena Juanmartí

### **OFICINA DE COMUNICACIÓN, PRENSA Y REDES SOCIALES**

Alejandra Barbé Sevilla  
Virginia Moriche  
Marta Barbón  
Lourdes Palacios  
Sara González  
Graciela Oliveira  
**Producción audiovisual:** Silverio Barjollo

### **ARCHIVO, DOCUMENTACIÓN Y MATERIAL GRÁFICO**

Daniel Acevedo del Busto

### **FOTOGRAFÍA**

Isabel Blanco Permuy  
Carolina Santos Noval

### **CREACIÓN Y PRODUCCIÓN MULTIMEDIA**

Jose Luis García Aguado  
Jaime Rodríguez Díaz  
Pedro Vigil Toral

### **ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS**

**Coordinación:** Sandra Rodríguez Trigo  
**Producción:** Aída Gaitero

### **RELACIONES PÚBLICAS**

Celsa F. San Narciso  
Rebeca Minguito García  
Sofía Fernández  
José Luis Criado Álvarez  
Eva Sánchez  
Aida Martínez  
Ana Márquez

### **FICXPRO**

Paula Sanjulián  
Bea G. Bericua  
Leticia Quirós  
Reyes Revilla  
**Coproducción:** Asturias Paraíso Natural Film Commission (Javier Bouzas, Miguel Montes, Lourdes Prendes)

### **SEMILLERU**

**Dirección:** Alejandro Díaz  
**Coordinación de contenidos:** Bea García-Bericua, Paula Sanjulián, Reyes Revilla, Leticia Quirós  
**Semillero Campus**  
**Relatores:** Jorge Rivero, Concha Barquero, Alejandro Alvarado, Mikel Gurrea, Samu Fuentes, Ramon Lluís Bande, Meritxell Colell, Andrea Jaurieta, Chema García Ibarra, Belí Martínez, Fran Gayo, Silvia Lobo, Leire Apellaniz, Elisa Cepedal, Lisandro Alonso  
**Semillero Lab**  
**Mentoras/es:** Roger Koza, Claudio Zilleruelo, Mihai Chirilov, Weronika Czoznowska y Itzel Martínez del Cañizo  
**Estudiante en prácticas Institute for Field Education (IFE):** Rheana Riego  
**Traducción simultánea (inglés):** Tradeuro (María de la Rubia)  
**Imagen:** Matilda Lombas

### **IMAGEN 61 EDICIÓN**

Marco Recuero

### **CATÁLOGO Y PROGRAMA DE MANO**

**Coordinación y traducción inglés:** Irene Díaz Rodríguez  
**Traducción asturiana:** Marián García, Xurde Fernández  
**Textos programa de mano:** Jorge Rivero, Jesús Palacios (Enfants Terribles)

## TÉCNICOS PRODUCCIÓN

Aída Gaitero  
Helios Amor  
Jorge Cueto  
Pedro Pérez  
Sergio Álvarez Flórez  
Mireya Delgado  
Raquel Ordás  
Pablo Canalis  
David Gómez Pinta  
Ana Iglesias  
Fanny Álvarez  
Natalia Díaz

## PRESENTACIONES Y ENCUENTROS, INTERPRETES

**Coordinadoras:** Mari Pérez, Beatriz G. Bericua, Paula Sanjulian  
Pamela Biénzobas  
Andrea Franco  
Tono Permy  
Ricardo Apilánchez  
Jesús Palacios  
Luis Mayo  
Mari Pérez  
Martín Díaz  
Gerard Casau  
Jorge Alonso  
José Antonio Vega  
David Shem-Tov

## ACTOS DE INAUGURACIÓN Y ENTREGAS DE PREMIOS

**Regiduría:** Eva Rodríguez Barril,  
Silvia Alonso Fernández  
**Guion:** Diego Taboada  
**Iluminación:** Equipo Técnico  
Teatro Jovellanos  
**Presentadores:** Santiago Segura, Arantxa Nieto

## PIEZA AUDIOVISUAL 61 FICX

*M/odelo para armar,* Diego Llorente

## VÍDEO-RESÚMENES

Estudio La Cabina (Elena Isabel Beneitez Yende)

## TROFEOS DEL FESTIVAL

**Concepto:** Marco Recuero  
**Producción:** Monogno

## EXTENSIONES

**Centro Niemeyer:** Carlos Cuadros, Borja Ibaseta  
**Cangas de Onís:** Antonio de Luis Solar  
**Colunga:** Manuel del Rivero  
**Langreo:** Joaquín García González  
**Pola de Lena:** David Suárez Rodríguez  
**Villaviciosa:** Ana López-Acevedo

## OPERADORES PROYECCIÓN

**Yelmo Cines:** Marcos Torres,  
Eugenio Pardo  
**Teatro de La Laboral:** LightExpo  
**Teatro Jovellanos y Gijón Sur:**  
Técnica Cinematográfica Loza  
**Antigua Escuela de Comercio:**  
Rebeca Puig, Irene Sierra  
**Ocine:** Susana Martínez Martínez,  
Eduardo González Perancho

## ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

**BERDE que te quiero ver:** BERDE arte |  
transformación social  
**Estamos de Cine:** CIPF CISLAN  
**Proyecto SONORA: Escuchar para ver:**  
Sociedad Filarmónica de Gijón  
**Aún es tiempo de feminismo:** Towanda  
Rebels  
**Charlas y conferencias:**  
Montserrat Boix y Virginia Yagüe:  
*Espacios libres de violencias sexuales en  
la industria audiovisual. Iniciativas  
y retos.*  
Mar Fernández (Sociedad Filarmónica de  
Gijón): *Los clásicos van al cine ¿por qué?  
¿para qué?*  
ACCIÓN! Asociación de directores: *El  
oficio de dirigir*

## Exposiciones:

**Goya, precursor de los hermanos**  
*Lumière* de Alberto Olivar Giménez  
CCAI (Organiza Dpto. Museos de la  
FMCE y UP y 61 FICX)  
**Flashing FICX** Fotos de estudiantes en  
prácticas del CIPF CISLAN  
EspaciU Astragal - Conseyu de Mecedá  
de Xixón. Coordinan: Sandra R. Trigo,  
Aída Gaitero  
**Motores del Clima**  
Organiza: LABoral Centro de Arte y  
Creación Industrial  
**Otarter** de Rafa Rollón - Galería de Bea  
Villamarín

## COMUNICACIÓN DIVERTIDA

Diego Losada  
César Sánchez

## ADMINISTRACIÓN Y CONTRATACIÓN DIVERTIDA

Marta Cordera  
Pilar Fernández  
Luisa del Fuego  
Pedro Avello  
Pablo R. Ramallal  
Gemma Antuña

## TAQUILLAS, ACOMODACIÓN Y PORTERÍA

Algama  
Recrea

## TÉCNICOS DE ESCENARIO TEATRO JOVELLANOS

Marta Genicio  
Vicente Miranda  
Francisco Cobián  
Aser Gutiérrez  
Julio Cuervo  
Mayte Campos  
José Luis Bergia  
Javier Ferreira  
Roberto Rodríguez  
María Martínez  
José Antonio Fernández Vale  
Carlos Fernández  
Manuel Scattini

## ALUMNOS EN PRÁCTICAS

**CISLAN (fotógrafos):** Jesús Collazo  
Carrandi, Enol García García, María  
de los Ángeles Iglesias García,  
Mao Daniel Cardoso Jiménez

## FICX.TV

**Diseño y programación:** Miguel  
Esteban, Carla Herrero  
**Coordinación:** Alejandra Barbé Sevilla

## FICX ONLINE

Filmín

## FICX APP

**Desarrollo:** CodiTramuntana  
**Coordinación:** Félix Domínguez,  
Daniel Acevedo, Irene Díaz

## PROGRAMACIÓN TOMA 3

Tono Blanco Permy

## FICX NOCHE

**Sesiones DJ:** Alex G. Calvo - La Plaza;  
Juan Vicente Córdoba - Toma 3  
**Punto de encuentro FICX:** RESET

## IMAGEN GRÁFICA, DISEÑO Y MAQUETACIÓN DE PUBLICACIONES

Marco Recuero, César Sánchez,  
Matilda Lombas (Enfants Terribles)

## SUBTITULACIÓN

Subtitulam

## ELECTRICIDAD

Germán Vizcaino

## TRANSPORTES

José Carlos - Josvent Astur SL

## IMPRESIÓN

Artes Gráficas Ejuja

## DEPÓSITO LEGAL

AS 02842-2023

# cine yelmo

## HACEMOS QUE TU EVENTO SEA EL PROTAGONISTA

Disfruta de espacios únicos  
donde hacer grandes tus ideas.

- ALQUILERES DE SALA
- PASES PRIVADOS
- ACCIONES ESPECIALES

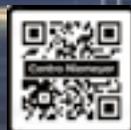
Web: [professional.yelmocines.es](http://professional.yelmocines.es)  
E-mail: [professional@yelmocines.es](mailto:professional@yelmocines.es)

- Adelina Lena  
 Agnès Godard  
 Aitor Martínez  
 Alberto Lechuga  
 Alejandro G. Calvo  
 Alessandra Boulos  
 Alfonso Cortés-Cavanillas  
 Alfonso S. Suárez  
 Alicia Castaño Antuña  
 Alicia Luna  
 Aline Herlaut  
 Almudena Gayol  
 Ana Covadonga Ramón  
 Ana I. Suárez  
 Ana Pernia  
 Ana Suárez  
 Andrea Jaurrieta  
 Ángel Santos Touza  
 Ani Villar  
 Anna Halbleib  
 Antonio Ardura  
 Antonio Llanea  
 Antonio Navarro Cruz  
 Anxos Fazás  
 Aridane Cuevas  
 Arlé Cortemanu  
 Augusto M. Torres  
 Azucena Baños  
 Beatriz López  
 Beatriz Navas Valdés  
 Begoña Morais  
 Begoña Piñero Hevia  
 Berta Piñán  
 Borja Ibaseta  
 Carla Gallego  
 Carla Simón Pipó  
 Carlos Cossy  
 Carlos Cuadros  
 Carlos F. Heredero  
 Carlos Muguiro  
 Carlos Reviriego  
 Carlota Nelson  
 Carmen Comadrán  
 Carmen Lacasa  
 Carmen Moreno  
 Carmen Veiga Porto  
 Carolina García  
 Caroline Deruas  
 Catherine Corsini  
 Celia Viada Caso  
 Charlotte Hurni  
 Christine Molloy  
 Claudio Zilleruelo Acra  
 Cristina Jareño  
 Daniel Fenaux  
 Daniel Julián Díaz Sanz  
 Diana Díaz
- Diana Santamaría  
 Diego Flórez  
 Diego Llorente Díaz  
 Diego Rodríguez Blázquez  
 Eduardo García Salueña  
 Eleanor Melinn  
 Elena del Barrio  
 Elena García Cuervo  
 Elena Martín Gimeno  
 Elisa Cepedal  
 Elisa Rodríguez Ortiz  
 Elixabete Hormaza  
 Elmer Guevara  
 Eneko Sagardoy  
 Enrique Costa  
 Esther Cabero  
 Esther Enguix  
 Eva Rivera  
 Fernando Lorenzana  
 Ferran Herranz  
 Florencia Dupont  
 Francisco de Asís Fernández  
 Olanda  
 Francisco G. Orejas  
 Gema Jiménez  
 Gemma Vidal  
 Gerald Weber  
 Gloria Alsa  
 Gonzalo Salazar-Simpson  
 Goretti Avello  
 Graciela Mier  
 Gretchen Díaz Rieger  
 Guadalupe Arensburg  
 Héctor Herce  
 Ignasi Camós  
 Inés G. Aparicio  
 Ion de Sosa  
 Irati Crespo  
 Irati Gorostidi  
 Irene Fernández Palomino  
 Iriana Adnana  
 Isaac del Río, Jr.  
 Iván Degaña  
 Jaime Pena  
 Jaime Priede  
 Jara Ayucar  
 Jaume Ripoll  
 Javier Asenjo  
 Javier Bouzas  
 Javier Rodríguez Gutiérrez  
 Javier Rodríguez Rodríguez  
 Javier San Miguel  
 Javier Tolentino  
 Jeff El-Eini  
 Joan Sala  
 Joaquín García González  
 Joe Lawlor
- Johanna Buse  
 Jorge López Vega  
 Jorge Sanz  
 Jose Ángel Lázaro  
 José Antonio Hurtado  
 José Antonio Vega  
 José Luis Rebordinos  
 José Manuel Gómez  
 José Mata  
 José Riveiro  
 José Tito  
 Josemi Beltrán  
 Joseph Lawlor  
 Jostexo Cerdán  
 Juan Antonio Vigar  
 Juan Carlos de la Madrid  
 Juan Framis  
 Juan Vicente Córdoba  
 Julia de Castro  
 Julio Hernández Cordon  
 Laida Lertxundi  
 Larry David  
 Laura Sánchez Fernández  
 Leire Apellaniz  
 Léonard C.Héliot  
 Leonie Raschke  
 Lía Lugilde  
 Lidia Molinero  
 Lilián de Celis  
 Livia Yarza  
 Lois Patiño  
 Lorena Robredo  
 Lourdes Prendes  
 Lucas Fernández  
 Lucía Herrera  
 Lucía Olacregui  
 Luis Argeo  
 Luis Pascual  
 Luismi Alonso  
 Luismi Pantiga  
 Lur Olaizola  
 Macu Olay  
 Maialen Beloki  
 Manu Yáñez Murillo  
 Manuel del Rivero  
 Manuel García Postigo  
 Marcos Juez  
 Marcos M. Merino  
 María Abenia  
 María Albeniz  
 María Elorza  
 María Gisèle Royo  
 María José Baragaño  
 María Xosé Rodríguez López  
 Marián Alonso Lario  
 Marian Álvarez  
 Marián Solórzano
- Maribel Lugilde  
 Marina Díaz-Cabrera  
 Marina Moreno  
 Mario Pardo  
 Marisol Álvarez  
 Marta Bargiela  
 Marta Crego  
 Marta F. Crestelo  
 Marta Lallana  
 Martin Pawley  
 Maureen Fazendeiro  
 Maximino Díaz Canteli  
 Miguel Ángel Pérez Boronat  
 Miguel Barrero  
 Miguel Gomes  
 Miguel Martínez  
 Miguel Montes  
 Miguel Rojo  
 Miguel Villar  
 M<sup>o</sup> Cristina Suárez  
 Moisés Tuñón  
 Nacho Baylón  
 Nacho Muñiz  
 Nadia Penella  
 Nahikari Ipiña  
 Natacha Kaganski  
 Nel González Iglesias  
 Neus Ballús  
 Noemi Pariente  
 Núria Palenzuela  
 Núria Prims  
 Omar Tuero  
 Orlando Fernández  
 Osmany Sánchez Arañó  
 Pablo Berger  
 Pablo de María  
 Pablo de Soto  
 Pablo García Canga  
 Pablo La Parra  
 Pablo León  
 Pascal Cervo  
 Paula Arantzazu Ruiz  
 Paula Fernández  
 Pedro Costa  
 Pedro Roldán  
 Pep Garrido  
 Peter Andermatt  
 Philipp Engel  
 Pilar Pérez Solano  
 Radu Jude  
 Rafael Alberola  
 Ramiro Ledo  
 Ramón Lluís Bande  
 Ramón Méndez Díaz  
 Raquel Huergo  
 Raúl Malagás  
 Raúl Refree

# Centro Niemeyer

Exposiciones · Arquitectura  
Cine · Música · Teatro · Palabra

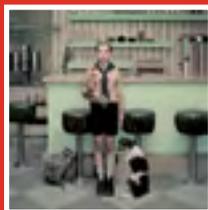
© Centro Niemeyer / David Spence



[www.centroniemeyer.es](http://www.centroniemeyer.es)

Consulta la programación actualizada de este trimestre escaneando este código

## Podrás visitar



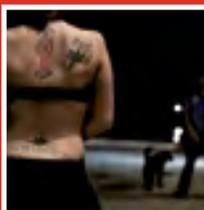
**ERWIN OLAF**  
**UN MUNDO  
QUE DESVANECE**

Comisario: Paco Barragán

Hasta el 3 de diciembre  
de 2023

© Erwin Olaf, *La heladería*, 2004, cortesía Erwin Olaf Studio

Con el apoyo de



**LUCHADORAS**  
mujeres en la colección del MUAC

Comisaria: Pilar García

Hasta el 7 de enero  
de 2024

© Maya Goded (Ciudad de México, México 1967) –Sin título. De la serie *Welcome to Lipstick, Reynosa, Tamaulipas*, 2009-2013 – Colección MUAC (DIGAV, UNAM)



- Rebeca Pereira  
 Ren Ebel  
 Rosana Vigil  
 Rosaura Suárez  
 Samu Fuentes  
 Selma Dobarac  
 Sergio Valbuena  
 Silvia Anoro  
 Sofía Castañón  
 Sofía Quirós  
 Stefan Schmitz  
 Stephan Komandarev  
 Teresa Lozano  
 Teresa Marcos  
 Teresa Sanjurjo  
 Tito Montero  
 Tito Rodríguez Torras  
 Tono Permuy  
 Toño Criado  
 Txema Muñoz  
 Uke Seoane  
 Valérie Maurin  
 Vanesa Fernández Guerra  
 Vera Robert  
 Vicente Molina Foix  
 Víctor Díaz Somoza  
 Víctor Esquivel Molinas  
 Víctor Iriarte  
 Víctor Lamadrid  
 Víctor M. Muñoz  
 Victoria Fernández  
 Violeta Ogneova  
 Virginia García del Pino  
 Virginia Yagüe  
 Wendy García  
 Willy Abraldes  
 Xavi García Puerto  
 Xavi Serra  
 Xesc Cabot  
 Zua Méndez
- Asturias Paraiso Natural  
 Film Commission  
 Atalante  
 Ateneo Obrero de Gijón  
 Avalon  
 Avilés Acción Film Festival  
 Ayuntamiento de Cangas de Onís  
 Ayuntamiento de Colunga  
 Ayuntamiento de Langreo-  
 área de cultura  
 Ayuntamiento de Lena  
 Ayuntamiento de Villaviciosa  
 Bankside Films  
 Barton Films  
 Begin Again Films  
 Berde.org  
 Black Canvas FCC  
 BTeam Pictures  
 Cantabria Film Commission  
 Caramel Films  
 Cátedra de Cine de la  
 Universidad de Oviedo  
 Cdmn  
 Centro comercial Los Fresnos  
 Centro Niemeyer – Avilés  
 Cercamon  
 CGAI  
 Cimavilla Basket  
 CISLAN  
 Clarão Companhia  
 CMPA - Conseyu de Mocedad  
 del Principáu d'Asturies  
 CMX - Conseyu de Mocedad  
 de Xixón  
 Compañía de Cine  
 Corte y Confección de  
 Películas  
 Cosmic Productions  
 Culture Ireland  
 Curtas Vila do Conde  
 Curtas Vila do Conde  
 Curzon  
 D.G. Innovación y Promoción  
 del Ayuntamiento de Gijón  
 De la Piedra producciones  
 Deckert Distribution  
 Deluxe  
 Derechos de Autor de Medios  
 Audiovisuales EGDPI - DAMA  
 Desperate Optimists  
 Productions  
 Dexiderius  
 DianaTocado Films  
 Dirección General de Igualdad  
 de Mujeres y Hombres  
 Distribution with Glasses  
 Donostia Zinemaldia - Festival  
 Internacional de Cine de San  
 Sebastián  
 Doxa Producciones  
 Doxy Films  
 ECAM  
 El Comercio  
 Elástica
- Embajada de Eslovaquia  
 en España  
 Embajada de Irlanda  
 en España  
 Embajada de Suecia  
 en Madrid  
 Europa Film Festivals Network  
 Feshome  
 Festival Films  
 Festival Miradas Doc  
 FIAPF  
 FICA  
 Film Republic  
 FILMIN  
 Filmin  
 Filmoteca de Cantabria  
 Flamingo Films  
 Fundación Municipal de  
 Servicios Sociales  
 Fundación Princesa de  
 Asturias  
 Galway Film Fleadh  
 German Films  
 Giffoni Experience  
 Gijón Convention Bureau  
 Golgota Productions  
 Goodfellas  
 Grupo Resnova - Cyasa  
 Hyde Park International  
 I Love You Chingos  
 Impulsa Gijón  
 Irish Film Institute  
 IVAC - Instituto Valenciano de  
 Cinematografía  
 Jardín Botánico Atlántico  
 Jur Jur Productions  
 Kabiria Films  
 Kimuak  
 La Aventura Cine  
 La comunidad Imagine  
 La luna gestión de servicios  
 La Traverse  
 Laboral Centro de Arte  
 Laboral Cinemateca  
 Las Flores Distribución  
 Latido Films  
 Les Films de la Résistance  
 Les Films du Losange  
 Lost&Found  
 Luxbox  
 Marvin&Wayne  
 Melindrosa Films  
 Memento Films  
 Mirafox  
 mk2  
 Movistar Plus+  
 MUSOC Acción en Red  
 Nunatak producciones  
 Ocine Gijón  
 Oficina de Juventud del  
 Ayuntamiento de Gijón  
 Oficina de Normalización  
 Lingüística de Xixón  
 Pantalla Partida
- Paola Á. Filmproduktion  
 Park Circus  
 Pirenaika  
 Playmaker  
 Poex - Encuentros de Poesía  
 de Xixón  
 Porto/Post/Doc  
 Pyramide  
 RC Service  
 Rita&Luca Films  
 Salaud Morriset  
 Sensacine  
 Señor y Señora  
 Shortcuts Distribution  
 Sociedad Cultural GESTO  
 Sociedad Cultural Gijonesa  
 Sociedad Filarmónica de Gijón  
 Sola Media GmbH  
 Spaces Sociedad de Fomento  
 Square Eyes  
 Stockholm Film Festival  
 Surtsey  
 Swedish Film Institute  
 Taller de Músicos  
 Taller Triton  
 Taskovski Films  
 Telecable  
 Tertulia Feminista "Les  
 Comadres"  
 The Festival Agency  
 The Film Sales Company  
 The Match Factory  
 Torino Film Festival  
 Totem Films  
 Tractora Koop E.  
 TVCO  
 Unicaja  
 Unifrance  
 Unión de Comerciantes  
 Universal Pictures  
 International  
 Vercine  
 Vértigo Films  
 Viajes Eroski  
 Viceconsejería de Cultura,  
 Política Lingüística y Deporte  
 del Principado de Asturias  
 Visit Films  
 Wanda Films  
 Willa Productions  
 Xega -Xente Gai Astur  
 Yelmo Cines  
 ZineBi
- IN MEMORIAM**  
 Paul Vecchiali  
 Carlos Pumares  
 Marcelino Gutiérrez  
 Angelo Badalamenti  
 Enric Molina  
 Carlos Saura  
 Agustí Villaronga  
 Jean-Marie Straub

|                              |             |                               |         |
|------------------------------|-------------|-------------------------------|---------|
| Agustí Villaronga            | 102         | Clàudia Garcia                | 151     |
| Aki Kaurismäki               | 143         | Diego Flórez                  | 198     |
| Alejandro Nafría             | 157         | Diego Llorente                | 146     |
| Álex Galán                   | 160         | Diego Soto                    | 90      |
| Alexandra Hyland             | 86          | Dieter Berner                 | 140     |
| Alfonso Cortés-Cavanillas    | 53          | Elena Martín Gimeno           | 193-194 |
| Alfredo Picazo               | 89          | Elene Naveriani               | 58      |
| Ali Samadi Ahadi             | 114         | Elisa Cepedal                 | 62      |
| Andrea Jaurrieta             | 207         | Elmer Guevara                 | 197     |
| Andrei Tânase                | 68          | Eneko Sagardoy                | 95      |
| Ángel Santos Touza           | 152         | Estefanía «Beba» Contreras    | 115     |
| Anna Halbleib                | 164         | Fernando Lorenzana            | 203     |
| Anna Kazejak                 | 134         | Fien Troch                    | 73      |
| Anna Novion                  | 145         | Filip Posivac                 | 124     |
| Anthony Lapia                | 139         | Filipa Reis                   | 87      |
| Antoine Bourges              | 59          | Giacomo Abbruzzese            | 131     |
| Antonio Llaneza Díaz         | 200         | Gloria Gutiérrez Asla         | 203     |
| Anxos Fazáns                 | 208         | Graciela Mier                 | 204     |
| Ariadna Fortuny              | 151         | Gunnur Martinsdóttir Schlüter | 96      |
| Ariane Louis-Seize           | 125         | Harper                        | 126     |
| Augusto M. Torres            | 103         | Héctor Herce                  | 98      |
| Babak Jalali                 | 133         | Helin Çelik                   | 156     |
| Barbet Schroeder             | 55          | Hilke Rönnfeldt               | 93      |
| Basil da Cunha               | 93          | Hong Sangsoo                  | 74-75   |
| Carlos Martínez-Peñalver Mas | 83          | Inés G. Aparicio              | 153     |
| Carlos Navarro               | 135         | Iñigo Salaberria              | 207     |
| Catherine Breillat           | 78          | Ion de Sosa                   | 168     |
| Catherine Corsini            | 77          | Irati Gorostidi Agirretxe     | 208     |
| Celia Simó                   | 171         | Irene Menéndez Palomino       | 199     |
| Celia Viada Caso             | 97          | Iriana Adnana                 | 152     |
| César Martínez Herrada       | 108         | Isabel Herguera               | 174     |
| Charlotte Regan              | 122         | Iván Menéndez                 | 199     |
| Chiara Malta                 | 63          | Iván Simonovis Pertíñez       | 84      |
| Christian Petzold            | 149         | Javier Macipe                 | 176     |
| Christine Dallaire-Dupont    | 117         | Javier San Miguel             | 198     |
| Christine Molloy             | 80, 181-186 | Jean-Luc Godard               | 106     |
| Claire Denis                 | 189-190     | Jeff El-Eini                  | 199     |
| Clara van Gool               | 155         | Jenna Hasse                   | 120     |

|                        |             |                            |         |
|------------------------|-------------|----------------------------|---------|
| João Miller Guerra     | 87          | Mónica Tort                | 151     |
| Joe Lawlor             | 80, 181-186 | Nadia Penella              | 109     |
| Jonathan Glazer        | 178         | Nel González Iglesias      | 202     |
| Jos de Putter          | 155         | Neus Ballús                | 95      |
| José Antonio Quirós    | 158         | Nicola Lemay               | 117     |
| José Mata              | 164         | Osmanys Sánchez Arañó      | 197     |
| José Riveiro           | 162         | Pablo A. Quiroga Prendes   | 157     |
| Julia de Castro        | 169         | Pablo Berger               | 148     |
| Julio Hernández Cordón | 98          | Pablo de Soto              | 109     |
| Justine Triet          | 142         | Pablo García Canga         | 99, 144 |
| Jyoti Mistry           | 99          | Pablo Lago Dantas          | 65      |
| Katherine Propper      | 121         | Paul Vecchiali             | 104     |
| Kyros Papavassiliou    | 167         | Paul Verhoeven             | 110     |
| Laida Lertxundi        | 97          | Paula Fernández            | 202     |
| Laura Suárez Fernández | 205         | Pedro Costa                | 94      |
| Léa Fehner             | 66          | Philippe Garrel            | 76      |
| Lía Lugilde            | 200         | Pierre Salvadori           | 118     |
| Lisandro Alonso        | 72          | Rachel Lambert             | 137     |
| Lois Patiño            | 150         | Radu Jude                  | 79      |
| Lucía Herrera          | 151         | Raúl Malagás               | 204     |
| Luis (Soto) Muñoz      | 89          | Ren Ebel                   | 97      |
| Luis Alejandro Yero    | 88          | Reuben Hamlyn              | 113     |
| Luismi Pantiga         | 132         | Ryusuke Hamaguchi          | 173     |
| Måns Nyman             | 67          | Samu Fuentes               | 64      |
| Manuel García Postigo  | 159         | Savanah Leaf               | 107     |
| Mara Eibl-Eibesfeldt   | 123         | Sébastien Laudenbach       | 63      |
| María Abenia           | 209         | Selma Doborac              | 60      |
| María Aparicio         | 85          | Silvia Del Carmen Castaños | 115     |
| María Elorza           | 207         | Sofía Quirós Ubeda         | 96      |
| María Gisèle Royo      | 169         | Sophie Compton             | 113     |
| Marie Amachoukeli      | 57          | Sophie Jarvis              | 170     |
| Markus Dietrich        | 114         | Stefan Westerwelle         | 116     |
| Marta Lallana          | 163         | Stephan Komandarev         | 71      |
| Matteo Garrone         | 175         | Ursula Meier               | 191     |
| Michael Winterbottom   | 54          | Virginia García del Pino   | 161     |
| Miguel Gomes           | 101         | Wim Wenders                | 177     |
| Mira Fornay            | 136         | Yohann Kouam               | 94      |
| Mònica Cambra          | 151         |                            |         |

|   |     |   |     |
|---|-----|---|-----|
| 2720  | 93  | DISCO BOY   | 131 |
| À PROCURA DA ESTRELA                                      | 83  | EARTH MAMA  | 107 |
| A STUDY OF EMPATHY  | 93  | EL AMIGO DE TODOS   | 158 |
| A WAY TO B  | 155 | EL CINE, 5  | 62  |
| AFTER   | 139 | EL SILENCIO DE LOS NIÑOS  | 96  |
| AKU WA SONZAI SHINAI (EL MAL NO EXISTE)                   | 173 | EL SUEÑO DE LA SULTANA  | 174 |
| AL BORDE DEL AGUA   | 207 | EMBRYO LARVA BUTTERFLY  | 167 |
| ALICIA FAI COUSAS   | 152 | EUREKA  | 72  |
| ALMA  | 202 | FAÑAGÜETU   | 197 |
| ALMA & OSKAR  | 140 | FÁR   | 96  |
| ÀMA GLORIA  | 57  | FILM ANNONCE DU FILM QUI N'EXISTERA JAMAIS: «DRÔLES DE GUERRES» | 106 |
| ANATOMIE D'UNE CHUTE                                      | 142 | FLORES DEL CEMENTO  | 132 |
| ANOTHER BODY  | 113 | FREMONT   | 133 |
| ANQA  | 156 | FUCKING BORNHOLM  | 134 |
| APRÈS L'AURORE  | 94  | FURTHER BEYOND  | 184 |
| APRINDEM O LUMANARE CAND SE LA CURENTU                    | 152 | GREGORIA  | 97  |
| AS FILHAS DO FOGO   | 94  | HABITAR   | 208 |
| ASTURIAS REFUGIO CLIMÁTICO                                | 109 | HABLAR DE ESTAS COSAS   | 203 |
| BALLENAS APLASTADAS POR EL HIELO                          | 207 | HELEN   | 181 |
| BALTIMORE   | 80  | HINTERLAND  | 159 |
| BEATUS ILLE   | 202 | HOLLY   | 73  |
| BETIKO GAUA   | 95  | HUMMINGBIRDS  | 115 |
| BLAGA'S LESSONS   | 71  | IL MULÍN  | 160 |
| BLOW!   | 95  | IN A NEARBY FIELD   | 97  |
| BONJOUR LA LANGUE   | 104 | IN OUR DAY  | 74  |
| BULLICIO DE AMOR  | 126 | INCIERTA GLÒRIA   | 102 |
| CANTAR UN BATALLÓN (WIP)                                  | 153 | IO CAPITANO   | 175 |
| CIGARRERES  | 157 | JÍBARO  | 197 |
| CONCRETE VALLEY   | 59  | JÚLIA IST   | 193 |
| CONEXIONES  | 203 | KANNAWONIWASEIN! (WHAT THE FINN?! - SUMMER OF SURPRISES)        | 116 |
| CONTADORES  | 208 | KATAK, LE BRAVE BÉLUGA  | 117 |
| CREATURA  | 194 | KUOLLEET LEHDET (FALLEN LEAVES)                                 | 143 |
| CRÓNICAS DE UN VIAJE                                      | 164 | L'AMOUR DU MONDE  | 120 |
| DE FACTO  | 60  | L'ÉTÉ DERNIER   | 78  |
| DIE MUCKLAS... UND WIE SIE ZU PETTERSSON UND FINDUS KAMEN | 114 | LA CASA ENCOGIDA  | 171 |
|   |     | LA ESTAFA DEL AMOR  | 161 |

|   |     |  |     |
|---|-----|--|-----|
| LA ESTRELLA AZUL  | 176 | MUYERES                                    | 163 |
| LA FABULOSA CURVA AL EQUILIBRIO                                     | 204 | NOTAS SOBRE UN VERANO                      | 146 |
| LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO Y LA GILIPOLLEZ DE LLAMARSE ERIC | 108 | NU AȘTEPTA PREA MULT DE LA SFĂRȘITUL LUMII | 79  |
| LA LIGNE  | 191 | O AUTO DAS ÁNIMAS                          | 65  |
| LA MAIN   | 198 | OFICIOS DEL CINE                           | 128 |
| LA MANO DE MADERA   | 103 | ON THE GO                                  | 169 |
| LA MUERTE DESPUÉS   | 164 | PERFECT DAYS                               | 177 |
| LA NUECHE   | 198 | RICARDO ET LA PEINTURE                     | 55  |
| LA PETITE BANDE   | 118 | ROBOT DREAMS                               | 148 |
| LA PRISIÓN DE MI PADRE  | 84  | ROSE PLAYS JULIE                           | 185 |
| LA VIDA A TRAVÉS DE VEGA  | 162 | ROTER HIMMEL                               | 149 |
| LA VISTA DE LAS AVES ACUÁTICAS                                      | 199 | SAGES-FEMMES                               | 66  |
| LARGO VIAJE   | 98  | SAMSARA                                    | 150 |
| LAS COSAS INDEFINIDAS   | 85  | SCRAPPER                                   | 122 |
| LAS DEMÁS   | 86  | SHOSHANA                                   | 54  |
| LAS TIERRAS DEL CIELO   | 144 | SÍSIFO                                     | 209 |
| LE GRAND CHARIOT  | 76  | SOMETIMES I THINK ABOUT DYING              | 137 |
| LE RETOUR   | 77  | STAMMISAR                                  | 67  |
| LE THÉORÈME DE MARGUERITE   | 145 | STARSHIP TROOPERS                          | 110 |
| LÉGUA   | 87  | TABU                                       | 101 |
| LES PRAERES   | 199 | THABO – DAS NASHORN-ABENTEUER              | 123 |
| LINDA VEUT DU POULET!   | 63  | THE FUTURE TENSE                           | 186 |
| LITERATO  | 135 | THE ZONE OF INTEREST                       | 178 |
| LLAMADAS DESDE MOSCÚ  | 88  | TIGRU                                      | 68  |
| LO SIENTO, PADRE  | 204 | TONDA, SLÁVKA A KOUZELNÉ SVĚTLO            | 124 |
| LOBO  | 53  | TROUBLE EVERY DAY                          | 189 |
| LOS RAYOS DE UNA TORMENTA   | 98  | TU TREMBLERAS POUR MOI                     | 99  |
| LOS RESTOS DEL PASAR  | 89  | UN BEAU SOLEIL INTÉRIEUR                   | 190 |
| LOS TRAZOS QUE QUEDAN DE TI   | 200 | UN SOL RADIANT                             | 151 |
| LOS ÚLTIMOS PASTORES  | 64  | UNTIL BRANCHES BEND                        | 170 |
| LOST SOULZ  | 121 | VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE                  |     |
| LOVING IN BETWEEN   | 99  | SUICIDAIRE CONSENTANT                      | 125 |
| MAMÁNTULA   | 168 | VÁTER-CASA-VIOLÍN                          | 205 |
| MIMI (SHE-HERO)   | 136 | YASHIKA.MOV                                | 200 |
| MISTER JOHN   | 182 | შაშვი შაშვი მაცვალი (BLACKBIRD             |     |
| MUERTES Y MARAVILLAS  | 90  | BLACKBIRD BLACKBERRY)                      | 58  |
| MUL-AN-E-SEO (IN WATER)   | 75  |  |     |

# OCINE

P R E M I U M

TRAEMOS EL FESTIVAL  
AL CORAZÓN DE GIJÓN  
EN UNA EXPERIENCIA DE LUJO

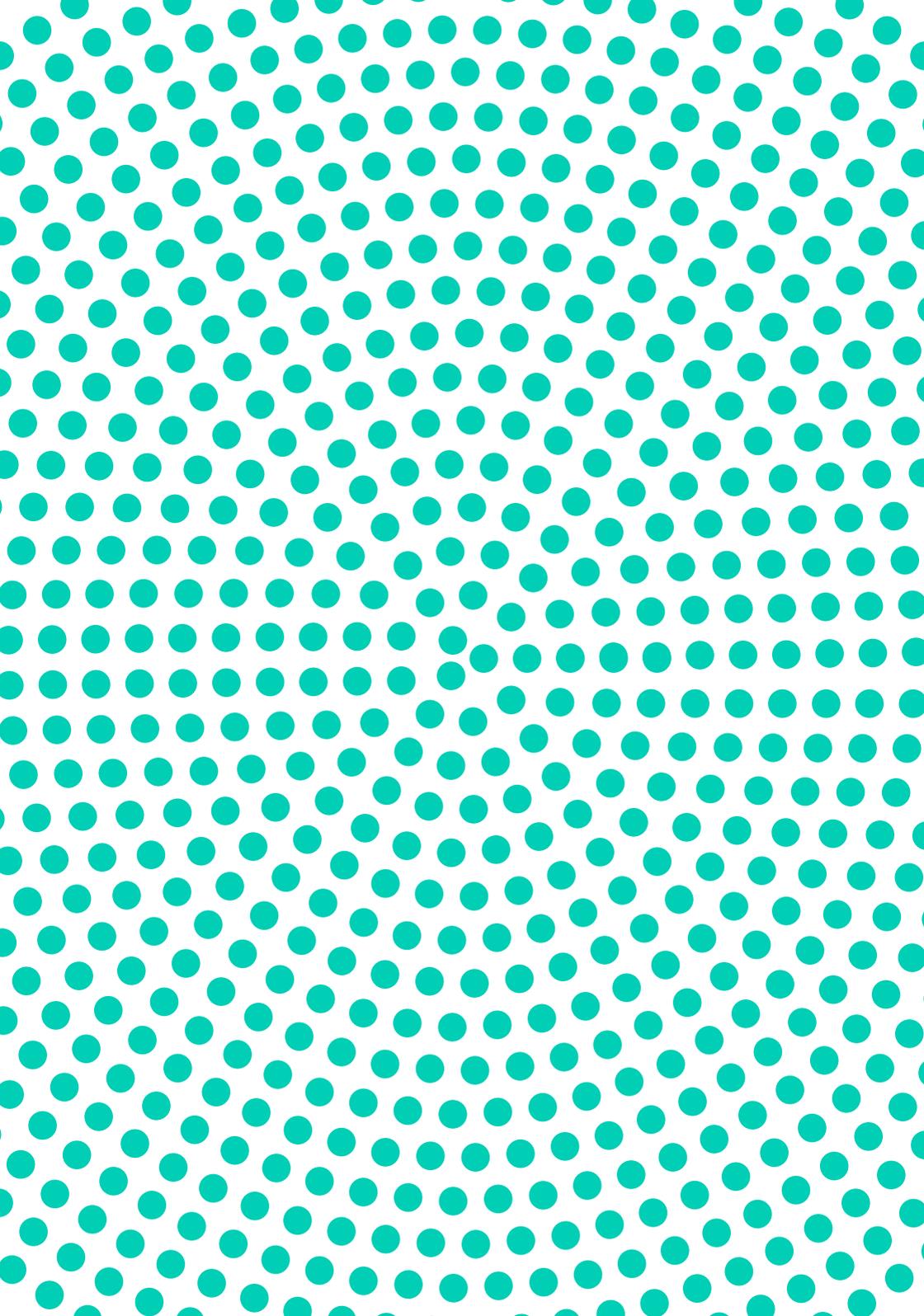
[ocinepremiumlosfresnos.es](http://ocinepremiumlosfresnos.es)



Festival  
Internacional  
de Cine de  
Gijón/Xixón

OCINE  
— LOS FRESNOS —  
PREMIUM

■ ■ ■ LOS FRESNOS  
CENTRO COMERCIAL



COLABORAN

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

*Coca-Cola*

**rtpa**

**País**  
de  
CULTURA

**telecable**

**renfe**  
TREN OFICIAL

**deluxe**

**M+**

**Centro Niemeyer**

**Sijón** | Igualdad

**cine yelmo**

**OCINE**  
— LOS PIESROS —  
PREMIUM

**laboral**  
CORPORACIÓN LABORAL

**SECRETARÍA GENERAL DE CULTURA Y TURISMO**  
Ministerio de Cultura y Turismo

**Principado de Asturias**  
Comunidad Autónoma  
de Asturias



**AYUNTAMIENTO DE SIJÓN**  
AYUNTAMIENTO DE SIJÓN

**MUSOC**  
MUSEO DE LA LINEA SOCIAL  
Y EDUCACIÓN DE ASTURIAS

**Sijón** | Cultura  
y Educación

LA CULTURA  
SE DISFRUTA MÁS  
CON COCA-COLA



SIENTE EL SABOR<sup>®</sup>